



3 1761 06236625 7

PJ
4071
G8P75
1899
v.2
c.1
ROBARTS

THE GREAT CYLINDER INSCRIPTIONS

A & B

OF

G u d e a

COPIED FROM THE ORIGINAL CLAY CYLINDERS OF THE

Telloh Collection

PRESERVED IN THE LOUVRE

AUTOGRAPHED, SIGNS LISTED, TENTATIVELY TRANSLITERATED
AND TRANSLATED

With Commentary and Notes

BY

IRA MAURICE PRICE, PH. D.

PROFESSOR EMERITUS OF THE SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES
IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PART II

*Transliteration, Translation, Notes, Full Vocabulary
and Sign-Lists*



Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1927

THE GREAT CYLINDER INSCRIPTIONS

A & B

OF

Gudea

(ABOUT 2450 B. C.)

TO WHICH ARE ADDED HIS

Statues

AS PART II

WITH

Transliteration,
Translation, Notes, Full Vocabulary
and Sign-Lists

BY

IRA MAURICE PRICE, PH. D.

PROFESSOR EMERITUS OF THE SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES
IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO



216464
13:9:27

Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1927

FÜR U.S.A. AUCH ZU BEZIEHEN DURCH
YALE UNIVERSITY PRESS
NEW HAVEN, CONN.

Assyriologische Bibliothek
herausgegeben von
† Friedrich Delitzsch und Paul Haupt.
Band XXVI.

Printed in Germany.

Druck von August Pries in Leipzig.

Germany

TO THE
MEMORY OF
Professor Friedrich Delitzsch
MY FIRST GUIDE IN THE WAYS OF
CUNEIFORM SCRIPT
AND
MY LIFE-LONG FRIEND
THIS VOLUME IS SINCERELY
DEDICATED

Preface

Part I of this work was published in 1899. Since its appearance, the author has spent a few weeks in Paris (in 1901) to test once more the readings of Cylinders A and B with the originals in the Louvre Museum. The most important results of that examination are found in foot-notes to the Transliteration.

Attempts to publish Part II at an earlier date have been repeatedly frustrated: (1) By continued and finally fatal illness in the author's family; (2) By the death in 1906 of President WILLIAM RAINEY HARPER, of the University of Chicago, Head of the Department of Semitic Languages and Literatures; (3) By the outbreak of the World War as the entire MS was about ready to be sent to the publishers; (4) By the death of Professor ROBERT FRANCIS HARPER in 1914, — events (2) and (4) adding additional departmental burdens to the author's tasks.

By the kindness of Professor HEINRICH ZIMMERN, the author has had the unusual advantage of about three months study in the Semitic Seminar of the University of Leipzig (July 1909, July—September 1913).

The order of the separate topics taken up in this Part II will appear in the course of this Preface.

The Bibliography cites only the most important abbreviations of the titles of the literature referred to in Part II. Many other references will be found throughout the body of the book.

The Contents of the Cylinders and Statues summarize the thought of those inscriptions by approximate groups with references.

The Transliteration and Translation and Notes have a page-arrangement which was made with the assent of Professor PAUL HAUPT, the surviving member of the editors of the *Assyriologische Bibliothek*. *Italicized words* in the Translation are of doubtful value.

The method of transliteration is fully presented in the *Transliteration Values* near the end of the work.

The Translation presents on the whole a readable and understandable meaning of the original Sumerian; there are, however, some obscure passages whose significance still challenges translation.

The Notes give some succinct linguistic and archaeological assistance to the interpretation of the text.

With the assent of Professor HAUPT the Statues of Gudea are added to Part II of Cylinders A and B and are treated in the same manner as the Cylinders.

The Vocabulary is arranged according to an alphabetic order designated by Professor HAUPT. It aims to cover all the words and particles of the Cylinders and Statues of Gudea, and to give the student samples of the great variety of available forms in Gudea,

especially of the verbs; to present at once the sign value of each word, the sign, and the Semitic equivalent when available for each Sumerian word, particle, prefix or suffix. Where difficult linguistic problems attach to any word, references are given to some valuable discussions of such cases. This work aims to be of practical use for the beginner in the Sumerian Language.

The Names of Persons, Places, and Things gather up those found in the same Gudea texts, including men, animals, temples, parts of temples, emblems, with references to special discussions on each separate item.

The Names of Deities include all those found in our Gudea texts with references to literature on some names, together with some of the facts known about the deities.

The Transliteration Values of the signs agree in part with DELITZSCH's *Sumerisches Glossar*, in part with KEISER'S *A System of Accentuation for Sumero-Akkadian Signs*, and in some cases with neither of them.

The Sign Values give the several values of each cuneiform character as used in the transliteration that faces the translation. By the use of the *Transliteration Values* and *Sign Values* the student should be able to reproduce the original of the Sumerian text.

Corrections and Additions for the *Sign List of Part I* should be carefully examined and checked up before comparing the sign values.

After the long years of unavoidable and often distressing delay, the author rejoices in the thought of having reached the present goal. This could not have been possible except for the great kindness of many good friends. He is especially indebted (1) to M. FRANÇOIS THUREAU-DANGIN, whose courtesy on several visits to the Louvre, and whose fundamental works on the Sumerian language, as well as his translations of the texts of Gudea, have been of special value in bringing the work to its present status. (2) To the lamented Professor FRIEDRICH DELITZSCH for his induction of the author into the Sumerian language and for his patience, forbearance, and his kindness in supplying the author with his epoch-making volumes of 1914 on the Sumerian language. (3) To Professor HEINRICH ZIMMERN of the University of Leipzig, for special courtesies in the use of the library of the University. (4) To Professor PAUL HAUPT whose kind advice, technical skill, and exact scholarship have shaped the method of presentation of the subject-matter of the entire volume, and whose self-sacrifice has also included the reading of the proofs of the entire work. (5) The author is especially grateful to the Hinrichs'sche Buchhandlung for their patient waiting and for their painstaking care in producing this Part II and thus adding Volume XXVI to the *Assyriologische Bibliothek*.

The University of Chicago, September, 1926.

Ira Maurice Price.

Bibliography with Abbreviations

- A = Cylinder A of the Gudea texts.
AB = Assyriologische Bibliothek, herausg. von DELITZSCH u. HAUPT. Leipzig, 1881—
ABB = BEHRENS, E. Assyrisch-babylonische Briefe (in LSS II 1). 1908.
ABR = CRAIG, J. A. Assyrian and Babylonian Religious Texts (AB XIII). Leipzig, 1895.
AJSL = American Journal of Semitic Languages. Chicago, 1892—
AK = Archiv für Keilschriftforschung. Berlin, 1922—
AL^s = DELITZSCH, FRDR. Assyrische Lesestücke. 5te Aufl. Leipzig, 1912.
AO = Der Alte Orient, herausg. von der Vorderasiatisch-Agyptischen Gesellschaft. Leipzig, 1900—
APR = MEISSNER, B. Beiträge zum Altbabyl. Privatrecht (AB XI). Leipzig, 1895.
ASKT = HAUPT, P. Akkadische u. Sumerische Keilschrifttexte. Leipzig, 1881-2.
Assurb. Annalen = STRECK, M. VAB VII.
ATAO, ATO = JEREMIAS, A. Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. 3te Aufl., 1916.
AV = STRASSMAIER, J. N. Alphabetisches Verzeichnis (AB IV). Leipzig, 1886.
B = Cylinder B of the Gudea texts.
BA = Beiträge zur Assyriologie, herausg. von DELITZSCH u. HAUPT. Leipzig, 1890—
Babyl. = Babylonica, Études de Philologie Assyro-babylonienne, publ. CH. VIROLLEAUD. Paris 1906—
BB = UNGNAD, A. Babylonische Briefe (VAB VI). 1916.
BBR = ZIMMERN, H. Beiträge zur Kenntnis der Babyl. Relig. Leipzig, 1899—1900.
BE = Babylonian Expedition of the Univ. of Penn., Series A, Cuneiform Texts. Phila., 1893—
BHP = MYHRMAN, D. W. Babylonian Hymns and Prayers (UMBS I 1). 1911.
BL = LANGDON, S. Babylonian Liturgies. Paris, 1913.
BOISSIER, Choix = BOISSIER. ALF. Choix de Textes Relatifs à la Divination Assyro-babyl. Genève, 1905.
BOISSIER, Documents = BOISSIER. ALF. Documents Assyriens Relatifs aux Présages. Paris 1899.
Br = BRÜNNOW, R. Classified List of Cuneiform Ideographs. Leiden, 1889.
Cat. Coll. de Clercq = CLERCQ. L. DE. Collection de Clercq: catalogue. Paris, 1888—
Clavis = HOWARDY, G. Clavis Cuneorum, Leipzig, 1904-25.
CRA = Comptes-rendus l'Acad. d. Inscriptions. Paris.
Creation = KING, L. W. The Seven Tablets of Creation. London, 1902.
CT = Cuneiform Inscriptions from Babyl. Tablets in British Museum. London, 1896—
DAL = MUSS-ARNOLT, W. Concise Dictionary of the Assyrian Language. Berlin, 1905.
Déc. = Découvertes en Chaldée, par E. DE SARZEC. Paris, 1884—1912.
DP = DE LA FUYÈ, ALLOTTE, Documents Préargoniques. Paris, 1913.
DPM = Délégation en Perse, Mémoires. Paris.
DSG = DELITZSCH, FRDR. Grundzüge der sumerischen Grammatik. Leipzig, 1914.
DSGI = DELITZSCH, FRDR. Sumerisches Glossar. Leipzig, 1914.
EBH = RADAU, H. Early Babylonian History. New York, 1900.
Florilegium = Recueil de Travaux dédiés à M. DE VOGÜÉ. Paris, 1909.
Getreide = HROZNY, F. Getreide im Alten Babylonien. Wien, 1914 (Sitzungsb. d. Kais. Akad. d. Wissensch. in Wien, 173 d. I.)
Gudea = Either Cylinders or Statues as further designated.
HAG = JEREMIAS, A. Handbuch der altorientalischen Geisteskultur. Leipzig, 1913.
Ham., Ham. = KING, L. W. Letters and Inscriptions of Hammurabi. London, 1900.
HAV = Assyriologische u. Archäologische Studien. Leipzig, 1909 (HIEPHECHT Anniversary Volume).
HBT = JASTROW, M. Hebrew and Babylonian Traditions. New York, 1914.
Hommel Festschr. = HOMMEL, F. Festschrift; see HOS.
Hommel Gdr. = HOMMEL, F. Grundriß der Geographie u. Geschichte des Alten Orients. 1904.
Ass. Bibl. XXVI: Price.

- HOS = see HOMMEL Festschrift. Orientalistische Studien, zum 60. Geburtstag F. HOMMELS (MVG XXI).
 HP = HUBER, E. Personennamen in den Keilschrifturkunden. (AB XXI) Leipzig, 1907.
 KROZNY, F., Ninrag = Sumerisch-babylonische Mythen von Ninrag (MVG VIII 5). Berlin, 1903.
 HST = HUSSEY, M. I. Sumerian Tablets in Harvard Semitic Museum, Vol. 1. Cambridge, Mass., 1912.
 HWB = DELITZSCH, FRDR. Assyrisches Handwörterbuch. Leipzig, 1896.
 ISA = THUREAU-DANGIN, F. Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad. Paris, 1905.
 ITT = Inventaire des Tablettes de Tello, par THUREAU-DANGIN et DE GENOUILLEAC. Paris, 1910-12.
 JAOS = Journal of the American Oriental Society. 1843—
 JEA = Journal of Egyptian Archeology.
 KAH = Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts. Berlin, 1911—
 KAR = Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts. Berlin 1919—
 KAT³ = SCHRADER, E. (WINCKLER-ZIMMERN) Die Keilinschriften u. d. A. T. Berlin, 1902-3.
 KB = SCHRADER, E. Keilinschriftliche Bibliothek. Berlin, 1889 —
 KL = ZIMMERN, H. Sumerische Kultlieder (VS Heft II). Leipzig, 1912.
 KM = KÜCHLER, F. Beiträge zur Kenntnis der Assy.-Babyl. Medicin (AB XVIII). 1904.
 Kosmol. = JENSEN, P. Die Kosmologie der Babylonier. 1890.
 KS = WITZEL, M. Keilinschriftliche Studien, Hefte 1—IV. Fulda, 1918—1924.
 LRR = PRICE, IRA M. Literary Remains of Rim-Sin. Chicago, 1905.
 LSS = Leipziger Semitistische Studien. Leipzig, 1903—
 MAS = MEISSNER, B. Assyrische Studien, in MVG: II in Bd. 9. 3; V in Bd. 15; VI in Bd. 18, 2.
 MICHAIZ, Götterlisten d. Serie AN. 1909.
 MOT = PRICE, IRA M. The Monuments and the Old Testament. Phila., 1925.
 MSL = PRINCE, J. D. Materials for a Sumerian Lexicon (AB XIX). 1908.
 M Sup = MEISSNER, B. Supplement zu den Assyrischen Wörterbüchern. Leiden, 1898.
 MVG = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Agyptischen Gesellschaft. Berlin, 1896—
 NFT = Nouvelles Fouilles de Tello, par le Commandant GROS, avec L. HEUZEVY et F. THUREAU-DANGIN. Paris, 1910.
 Nik = NIKOLSKY, Documents de Comptabilité administr. de la Chaldée, Collection Likhatcheff (in Russian). 1908.
 NNB = Vid. TALLQ.
 Oath = MERCER, S. A. B. Oath in Babyl. and Assy. Literature. Paris, 1912.
 OBI = Old Babylonian Inscriptions (BE I). Phila., 1893.
 OLZ = Orientalistische Literaturzeitung, Berlin, (now Leipzig). 1898—
 PSBA = Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. London, 1878—1920.
 PSG = POEBEL, A. Grundzüge der sumerischen Grammatik. Rostock, 1923.
 R = RAWLINSON, H. C. The Cuneiform Inscriptions of Western Asia. 5 Vols. London, 1861—91.
 RA = Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale. Paris, 1884.
 REC = THUREAU-DANGIN, F. Recherches sur l'Origine de l'Écriture Cuneiforme. Paris, 1898.
 Rel² = JASTROW, M. Die Religion Babylonier u. Assyriens, 3 Bde. Gießen, 1905-13.
 RH = REISNER, G. H. Sumerisch-babylonische Hymnen. Berlin, 1896.
 Rit. Accad. = THUREAU-DANGIN, F. Rituels Accadiens. Paris, 1921.
 Ritualt. = ZIMMERN, H. Ritualtafeln für den Wahrsager (AB XIIb). Leipzig, 1899—1900.
 RP = Records of the Past, new series. London, 1888-92.
 RT = Recueil de Travaux. Paris.
 RTC = THUREAU-DANGIN, F. Recueil de Tablettes Chaldéenne. Paris, 1903.
 RTU = REISNER, G. H. Tempelurkunden aus Telloh. Berlin, 1909.
 Sa = Syllabar a, in AL² p. 43 ff.
 SAI = MEISSNER, B. Seltene assyrische Ideogramme (AB XX). Leipzig, 1910.
 SBP = LANGDON, S. Sumerian and Babylonian Psalms. Paris, 1909.
 SBR = FRANK, CARL. Studien zur babylonischen Religion. Straßburg, 1911.
 SCHORR AK = SCHORR, M. Altbabylonische Rechtsurkunden. Leipzig, 1908.
 SG, LSG = LANGDON, S. Sumerian Grammar and Chrestomathy. Paris, 1911.
 SGI = DSGI.
 SGT = LANGDON, S. Sumerian Grammatical Texts (UMBS XII 1). Phila.
 SLP = LANGDON, S. Sumerian Liturgies and Psalms (UMBS X 4). 1919.
 SLT = LANGDON, S. Sumerian Liturgical Texts (UMBS X 2). Phila., 1917.
 St = Statue, as of Gudea.
 Stèle des Vaut. = HEUZEVY et THUREAU-DANGIN, Stèle des Vautours. Paris, 1907.
 Sternkunde = KUGLER, F. X. Sternkunde u. Sterndienst in Babel. 1913.
 Šurpu = ZIMMERN, H. Die Beschwörungstafeln Šurpu (BBR pp. 1—80; AB XIIa). Leipzig, 1899—1900.

- SVA = BRUMMER. Die Sumerischen Verbal-Affirmative. Leipzig, 1905.
 SVS = LANGDON, S. La Syntaxe du Verbe Sumerien (Babyl. I p. 211 ff.). Paris, 1907.
 Tallq. NNB = TALLQUIST, Neubabylonisches Namenbuch. 1905.
 T-D = THUREAU-DANGIN, FRANÇOIS.
 TORCZYNER, H. = Altbabylonische Tempelrechnungen. Wien, 1915.
 TRU = LEGRAIN. Le Temps des Rois d'Ur (BEHE 199). Paris, 1915.
 TSA = DE GENOUILLAC, H. Tablettes Sumériennes Archaïques. Paris, 1909.
 UMBS = University Museum, Babylonian Section (M. of Penn.) various vols.
 VA = VIROLLEAUD, CH. L'Astrologie Chaldéenne. Paris, 1908.
 VAB = Vorderasiatische Bibliothek. 1907—
 VS = Vorderasiatische Schriftdenkmäler. Berlin, 1907—
 WARD = WARD, W. H. Seal Cylinders of Western Asia. Washington, D. C. 1910.
 WKS = Vid. KS.
 WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien.
 YOS = Yale Oriental Series, New Haven, Conn.
 ZA = Zeitschrift für Assyriologie. Leipzig, 1886—
 ZUMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig, 1847—
 ZIM. Tamuzl. = ZIMMERN, H. Sumer.-Babyl. Tamuzlieder.

Contents of the Cylinders and Statues of Gudea

The excavation of Tello by the French expeditions under the supervision of M. ERNEST DE SARZEC and his successors has given the world of archaeology and scholarship a library of the purest known Sumerian literature, and a galaxy of Sumerian and Semitic rulers. The historical period of about 3000—2400 B. C. has been reconstructed on the basis of the revelations of these "finds", and notable light has been thrown on the approaches to, and the ages following that period.

The romantic details of the uncovering of the archaeological, linguistic and artistic remains of Tello (ancient Lagash) have been admirably described in the publications of M. DE SARZEC and Commandant GROS, covering an inclusive period of activities of nearly thirty-five years, and are too well-known to call for any further description in this connection.

The publication of the inscriptions gathered in that ancient seat of power, has been proceeding almost continuously during all these years, especially by French savants connected with, and centered at the Louvre Museum, Paris, where the major part of these treasures are preserved.

The Contents of the Cylinders and Statues are reasonably well established, except in a few puzzling passages where technical terms still defy the translator.

Cylinder A opens with an introduction which recites an appeal of the city Lagash to the god Enlil and the (priest-)lord Ningirsu, to restore the cult and temple Eninnu, whose neglect had afflicted the land with a drought, a scarcity of water for irrigation purposes. The patesi, or governor, of Lagash, turned his attention to the restoration of that famous temple, to the regular offering of sacrifices, and to consulting the "tablet of destiny" (1 1-16). The patesi, Gudea, dreamt a dream which he took to Nina, his brilliant interpres, for an interpretation; on his way he offered elaborate sacrifices, appealed to the god Ningirsu, offered further sacrifices, and appealed to his mother, Gatumdug (1 17—5 10). The goddess, Nina, interpreted his dream, and gave him advice, and he uttered a prayer to Ningirsu (5 11—9 4). The second vision or dream made some specifications for the builder (or restorer) in which Ningirsu, the hero, announced the break in the drought by the appearance of rain (9 5—12 11). At the conclusion of the dream episode, Gudea offered a clean sacrifice, and observed the omens that were favorable, and pleased his supreme god Ningirsu. Gudea then cleansed the city, dedicated the city's site, and purified it, and again consulted "the tablet of destiny" (12 12—14 4).

Gudea began to restore the temple with great joy, levied taxes and gifts, secured timber and metals and workmen and imported from far-off lands, wood and stone and metal; himself

journeyed to distant parts to secure the proper materials (14 5—17 29). Gudea attended by several others, made elaborate preparations with oblations; he prepared a mold for a brick for the foundation, sprinkled all with oil, and obviously made a brick to put into the "corner-stone" (18 1—19 19). With the ground-plan in hand he entered heartily into his task of restoring and beautifying Eninnu, assisted by the various deities in special tasks (19 20—20 23).

The brief description of the building of the zikḫurat, the stage-tower, and its prominence in the land, the elaborate apartments of the temple, the seven stelae with their significant names and guardian divinities, — all resemble Ekur of Enlil on a festal occasion (20 24—29 18). In this superb temple may Ningirsu ever be exalted (30 1-16)!

Cylinder B finds the temple Eninnu already built by Gudea. It is the center of the activities of the divine Anunnaki. Gudea appealed to Ningirsu and would induct him into his new dwelling-place. Sacrifices have been prepared and the temple formally dedicated (1 1—6 10). The functions of fifteen public officers are given in interesting detail:

(1) Galim, minister of temple defense (6 11-23); (2) Dunshagga, minister of the ritual (6 24—7 11); (3) Lugal-kur-dub, minister of arms (7 12-23); (4) Kur-shu-na-x-am, minister of offensive weapons (7 24—8 9); (5) Lugal-si-sa, deputy of Ningirsu (8 10-22); (6) Shakan-sigga-bar, deputy of the administrator of Ningirsu (8 23—9 5); (7) Uri-zi, court chamberlain (9 6-14); (8) Ensignun, the ass-herd (9 15—10 2); (9) Enlulim, the goatherd (10 3-8); (10) Ushumgal-kalam-ma, the musician who taught music to radiate joy in the forecourt (10 9-15); (11) Lugal-igi-khush-am, minister of music (10 16—11 2); The seven distinguished daughters of Bau (11 3-14); (12) Gishbare, minister of irrigations (11 15-26); (13) Lamma, fishmaster (12 1-6); (14) Dimgal-abzu, minister of the public parks and the zoological gardens (12 7-18); (15) Lugal-en-nu-uru-ku(g) ga-kam, minister of the city's defense (12 19-25). Each god made a material contribution to the temple (12 26—13 10). Gudea bestowed certain gifts on the temple Eninnu in the form of weapons, emblems, chariots and the like (13 11—14 12); various vessels, articles, levied gifts or taxes and music were installed by him (14 13—16 2); for Ningirsu and Bau his wife certain notable provisions were made (16 3—17 12); dedication was celebrated by certain public functions and liberties and bestowments as today (17 13—19 20); followed by certain wishes and decrees for the future (20 17—24 17).

Statue A. Gudea built the temple Eninnu, prepared the throne and statue of Ninkharsag and placed them in that temple.

Statue B. Gudea the hero of the narrative credits to one of the deities each attribute of his strength and endowment (1 1—3 11); this is followed by his activities, his building of Eninnu, and the accompaniments of its dedication (3 12—4 14). He built Eninnu-Im-dugud-bar-bar, and recited the distant lands and countries whence he brought the raw materials, wood, metals, and stone for fashioning various articles and furniture for the temple (4 15—6 63). He mentions one victorious military campaign into Elam (6 64-69). Gudea set up a stela in the temple; and at the dedication he freed prisoners, remitted taxes, and allowed special social privileges (6 70—7 55). Imprecations were invoked upon anyone who should deface or destroy the statue, or blaspheme the great god Ningirsu, or change the decrees of Gudea (7 56—9 29).

Statue C. Innana is the queen who favored Gudea, builder of Eanna in Girsu, transporter of diorite from Magan for his statue placed in that temple; he invoked imprecations on anyone who should remove or mutilate the same (1 1—4 17).

Statue D. This statue records the ancestry, endowment, choice and support of Gudea, builder of Eninnu-Im-dugud-bar-bar (1 1—2 10); the zikḫurat, seven-stage tower, he built; in Uru-kug-ga he built a temple for Bau, out of raw materials brought from lands in the southwest. He fashioned his statue and placed it in Eninnu (2 11—5 10).

Statue E. Gudea, who had built Eninnu for Ningirsu, was chosen by Bau; and he built for her in her city Uru-kug-ga, E-sil-sir-sir, her beloved temple (1-2). He cleansed the city, the temple site, built the temple, set up Bau's throne, and installed the lyre in the forecourt (3-4). He records the elaborate espousal gifts at the New Year feast for Bau (5-6 4) in the old temple. When Bau's and Ningirsu's temples were completed, great quantities of espousal gifts were showered on the queen (6 5-7 21). He placed the gods in the temple; imported diorite stone, prepared his statue and set it up in the temple (7 23-9 12).

Statue F. Gracious tribute is paid to Gatumdug, mother of Lagash whose temple Gudea built in Uru-kug-ga; and he assigned the sacred flocks to the several officials about the temple (11-4 13).

Statue G. This statue celebrates the god Ningirsu to whom Gudea had built the temple Eninnu. Ningirsu bestowed gifts on Bau and honored Ningizzida (11-2 10). Gudea proclaimed peace, imported diorite stone, and fashioned his statue (2 11-3 4). On New Year's day lavish gifts had been showered on Bau in the old temple; but after Gudea had finished the two great temples, more gifts were brought to Bau in the new temple (3 5-6 19).

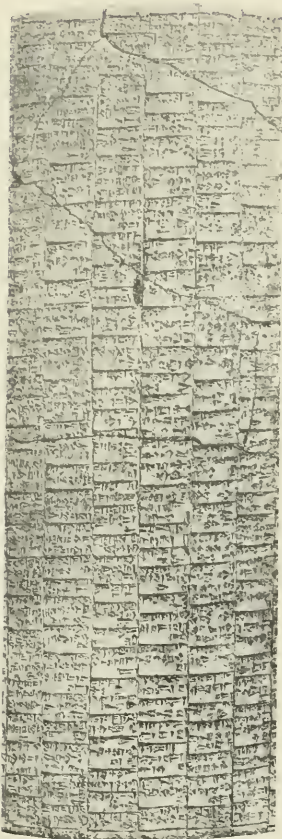
Statue H. Gudea completed for Bau the magnificent temple E-sil-sir-sir in Uru-kug-ga; imported diorite stone prepared and set up his own statue therein (11-3 8).

Statue I. When Ningirsu had given a site and contributed a field and park to Ningizzida, Gudea built Eninnu-Im-dugud-bar-bar, the seven-stage tower (11-2 14). To Nina he built the temple Sirara-Shum; to Ningizzida in Girsu he built her temple, and set up his own statue therein (2 15-5 8).

Statue K. Gudea set up his statue in Eninnu and pronounced curses from the gods upon any who should interfere with worship (11-2 20).

Statue L. (Badly broken text.) References are made to herds and flocks, to canals, to the quay, to musical instruments, to sacrifices, to ships and to scribes (11-5 5; II 11-2 6).

CYLINDER A



Columns 5—10.

9

Cylinder A¹⁾

TRANSLITERATION

1. *ud a[n]-k[é]-a nam-tar-[ri-d]a*
2. *ŠÍR-[PUR-LA^{vi}]-e me-gal-la [sag]^{a)}-an-šù-mi-ni-ib-il*
3. *^dEn-lil-e en^d Nin-gír-su-šù igi-zí[d]-mu-ši-bar^{b)}*
4. *uru-me-a nig-dū PA-nam-è*
5. *šàg gú-bi nam-gé*
6. *šàg^d En-lil-lá gú-bi nam-gé*
7. *šàg gú-bi nam-gé*
8. *egà-en nam-mul im il-il*
9. *šàg^d En-lil-lá-gè^{id} Idigna-ám a-dúg-ga nam-tum*
10. *é-e lugal-bi gù-ba-de*
11. *É-ninnù me-bi an-ki-a PA-è mu-ag-gè*
12. *pa-te-si lù gèštu-dagal-kam gèštu ni-gá-gá^{c)}*
13. *nig-gal-gal-la šù-mi-ni-mú-mú*

TRANSLATION

1. At the time when in heaven and on earth destinies were being determined,
2. Lagash, with a supreme appeal, lifted its head toward high heaven;
3. to the god Enlil,²⁾ (and) to the lord Ningirsu it turned its faithful attention (saying):
4. "In our exalted city the befitting things have not taken place,³⁾
5. the high waters have not filled its (the river's) banks;
6. the high waters of Enlil have not filled its banks;
7. the high waters have not filled its banks;
8. the exalted flood-waters, O lord, have not glistened, they have carried slime (on their surface);
9. the high waters of Enlil have not been⁴⁾ good waters like the Tigris."
10. The lord of this royal temple spake:
11. To establish gloriously in heaven and on earth the sacred cult of Eninnu,⁵⁾
12. the patesi, a man of extensive wisdom, directed his attention.
13. He brought together a very great treasure (of offerings):

a) THUREAU-DANGIN reads *me gal-la [sag]-an-šù-mi-ni-ib-il* on basis of A 21 23 (VAB 1 88). b) Correct on orig. in 1901. c) POEBEL reads *ì-mà-mà'-e* (SG § 195 a).

1) Translations of Cylinder A have appeared as follows: *Les Cylindres de Goudia*, by F. THUREAU-DANGIN, Paris, 1905; also in *Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften* (VAB 1), 89—123, by the same author; *Le Temple de Sib Zid Goudia Patesi de Lagash (2100—2080 av. J. C.)*, by H. DE BARENTON, Paris, 1921; also in *Keil-inschriftliche Studien*, Part III, by MAURUS WITZEL, Fulda, Germany, 1922; partial translations are cited in Notes.

2) Religion in Gudea's time is discussed in *MVG 19* 1 43 ff. 3) *nam*, cases 4—9, is negative; cf. *ZA 18* 126 n. 6; *BA 8* 5, 102; *OLZ 1905* col. 362 ff.; *KS* abandons the negative idea; cf. *ZA 29* 161 f. 4) Lit., carried, bore.

5) First mentioned by Enannatum (I) as the temple of Ningirsu, then carried over into Lagash as the name of the chief temple devoted to that deity (cf. *Urbau*, 3 6).

14. *gùl-dū^{a)} [m]āš-b^{b)}dū-rá si-im-sa-sa-e* 14. With bulls without blemish, with goats without blemish, he made a propitiation.
15. *sīg nam-tar-ra sag-mu-ši-ib-il* 15. The tablet of destiny he put upon his head;
16. *ê-kù dū-dé gū-bi-mu-ši-ib-zi(g)* 16. to re-construct the sacred temple he occupied himself.
17. *lugal-ni ir ud-dé maš-gi-g-ka* 17. His king came suddenly, in the daytime, in a dream,¹⁾
18. *gū-de a en-^{d)}Nin-gir-su-ra igi-mu-ni-dū-am* 18. audibly; to his lord, Ningirsu, he lifted up his eyes:²⁾
19. *ê-a-ni dū-ba mu-na-dug^{c)}* 19. he commanded him to(re-)build his temple;
20. *Ê-ninnū me)-bi gal-gal-la-ām* 20. Eninnu's supreme cult
21. *igi-mu-na-ni-gar* 21. he set before his eyes.
22. *gū-de-a šàg-ga-ni sud-du-ām* 22. His heart with a far-away meaning,
23. *dug-e mi-ni-kūš-šā* 23. uttered these words:
24. *ga-na ga-na-ab-dug ga-na ga-na-ab-dug* 24. "With authority, I would bring water, with authority, I would bring water;³⁾
25. *dug-ba ha-mu-da-gin* 25. may this water satisfy!⁴⁾
26. *sib me nam-nun-ni sag-ma-ab-sum-sum* 26. The shepherd replying (said): "His honor has been graciously granted me;
27. *nig maš-gi-g-gè ma-ab-rá-^{a)}a-ma* 27. something came to me in a dream,
28. *šàg-bi nu-^{u)}* 28. whose meaning I do not know.
29. *ama-mu ma-mu-ga-na-dug* 29. To my mother, my dream would I tell.

2^{b)}

1. *ensi-kù zu me-te(u)-na-mu*
2. *^{a)}Ninā sal + KU (¹⁾Sirara^{k)}) [ŠU]M^{b)}-ta-mu*
3. *šàg-bi ha-ma-pá(d)-dé*
4. *mà-gur-ra-na gír nam-mi-gub*
5. *uru-ni Ninā^{k)}-šū ⁱ⁾Ninā^{k)} gin-a mà mu-ni-ri*
6. *id-dé hūl-la-e kūr-tu(r)¹⁾ ni-si-il-e*
7. *ba-ga^{k)} è id-dé lal-a-e im-ti-a-ta*

2

1. "O my brilliant interpretress, the wise,⁴⁾ the exalted,⁵⁾
2. my goddess Nina, sister of *Sirara*⁶⁾ -*ŠHUM-ta*,
3. reveal to me its meaning!⁴⁾
4. In his boat he embarked;⁷⁾
5. toward her city, Nina, on the canal that leads to Nina, he directed the boat;
6. on the new canal, joyfully, at the quay⁸⁾ he turned in.⁹⁾
7. In the *ba-ga* of the temple, located by the new canal, *with an abundant supply* (of water),

a) *UL=dū* (Br 9131).

b) Filled out on basis of A 18 7; B 7 4; 18 19.

c) *Not ni* as autograph text.d) *Not lal* as autograph text. e) WITZEL reads *tum* (KS 108); POEBEL *rá* (SG § 161).

f) See A 3 26-28 for same narrative, and completion of readings. g) So read on basis of CT 12 (BM 32582 Rev.) pl. 28; see T-D ZA 16 315, n. 4).

h) Filled out after A 3 27; 4 5; see also CT 12 28 Obv. i) WITZEL reads *tu* (BA 8 5, 10, 4); cf. A 20 18.k) Sign seems to be *bi*, it should be *ga*.1) O.L.Z. 16 col. 351 presents a plausible theory of interchange of ideogams here and in 27, and translates *maš-gi-g*, dream. 2) Probably in adoration: cf. *ām* in Vocab. 3) KS 98, translates *Der Seherin will ichs erzählen, der Seherin will ichs erzählen*.4) *ensi*, term referring to an interpreter of dreams (TSA Iv.ii 8).5) See KS 108. 6) Designation of Ningirsu; cf. *Kol* 2 1 395, 5); KL 2 r. 2 18 gives *si-ra-ra* = the lord of Sirara (SBP 84, 1); Sirara was a city and centre of the cult of Nina; cf. BL 1 44.7) Lit., set foot; *nam* has a positive meaning here; cf. col. 1 4 ff.8) *kūr* = *mātu*, land, place; *tu(r)* = *erbu*, turn in, go in; *i. e.*, turning-in-place, quay. 9) *si-il* = *dapāru* (SA) 2202, turn. remove, journey.

8. *níg giš-ne-šum a-še^{a)}ni-de* 8. he killed every kind of sacrifice, he poured fresh water over^{b)} (them).
9. *lugal ba-ga-ra mu-na-gin sub mu-na-dug^{b)}* 9. To the king of the *ba-ga* he approached (and) to him uttered (this) prayer:
10. *ur-sag ug-zī(g)-ga gab-šú-gar mu-tug* 10.^{c)} "O hero, O mighty lion, who has no equal,
11. *^{d)}Nin-gir-su abzu-a []* 11. O god Ningirsu, thou who the sea⁹⁾
12. *Nibru^{ki}-[t]a nír-gál* 12. in Nippur art prince.
13. *ur-sag ma-a-dug šu-zī(d)-ga-mu-ra-ab-gar* 13. O hero, what is commanded me, will I faithfully execute for thee.
14. *^{d)}Nin-gir-su è-zu ga-mu-ra-dú* 14. O god Ningirsu, thy temple will I, indeed. (re-)build for thee.
15. *me šú-ga-mu-ra-ab-dú* 15. The cult would I make ready for thee.
16. *sal + KU-zu damu Erida^{ki}-gi tu(d)-da* 16. May thy sister, daughter^{d)} of Eridu,⁵⁾
17. *nír-gál me-te(n)-na nín-ensi dingir-ri-ne-gè* 17. predestined princess, the queen, the inter-pretress among the gods!
18. *^{d)}Ninà sal + KU ^{d)}Sirara^{ki} ŠUM-ta-mu* 18. May my goddess, Nina, the sister of Sirara-SHUM-ta,
19. *gír-bi-ħa-ma-gá-ga* 19. may she prepare for me its way!⁶⁾
20. *gù-de-a-ni giš-ba-tug-ám* 20. His appeal indeed was heard:
21. *lugal-a-ni zúr⁹⁾-rá-zu-ni Gù-de-a-aš* 21, 22. his king, lord Ningirsu, received for Gudea his petition.
22. *en ^{d)}Nin-gir-su-gè šú-ba-ši-ti* 23. Into the temple *ba-ga* he brought offerings.
23. *è ba-ga-ka èš-èš ni-ag* 24. The patesi entered the temple of the goddess Gatumdug: — to her chamber;⁷⁾
24. *pa-te-si è-è Gá-túm-dúg-šú ki-na(d)-a-ni ba-gin* 25. he offered a sacrifice, he poured fresh water (over it);
25. *níg^{d)} giš-ne-šum a-še^{d)}ni-de* 26. (thus) purified he approached the goddess Gatumdug
26. *kù ^{d)}Gá-túm-dúg-ra mu-na-gin* 27. and addressed to her (this) petition;
27. *zúr mu-na-bi* 28. "O my queen, child of the brilliant Anu;
28. *nín-mu dumu-An-ku(g)-gi tu(d)-da* 29. predestined princess, in the heavens promoted to leadership
29. *nír-gál me-te(n)-na an-sag-zī(g)*

3

1. *kalam-ma ti(l)-la*
2. *sir-rá zu uru-na*
3. *nin ama ŠÍR-PUR-LA^{ki} ki-gar-ra me*
4. *igi ūg-šú n-i-ši-bar-ra-zu ni-a ħu-gál-la-ám*

3

1. of the land of the living⁸⁾
2. whose city is skilled in weaving;⁹⁾
3. the queen, the mother who established, Lagash, art thou;
4. among the people, whom thou overseest, there is abundant reverence (for thee).

a) So reads T-D; LANGDON reads *sed* BL 2 2). col. i, 25, 26 (T-D).

c) According to CT 15 8b; T-D suggested *ar* (*Silés des Vaut.* 57, 11 6).

d) Same as A 2 8.

1) BBR No. 30, 5, 6 gives a case where water was poured over a lamb's slain body, and words also were spoken over it (*cf.* BA 8 5, 10, 5).

2) Cases 10-18 were translated and named, "Le Songe de Goudéa", CRA 1900, 116ff.; see also ZA 16 3, 3-4.

3) JASTROW (*Rel²* 1 305, n. 2) thought this referred to Eridu.

4) That is, Nina, daughter of Enki; *cf.* *Rel²* 1 80.

5) See *Rel²* 1 305, 3; on the relative importance of those cities.

6) *I e.*, the way to accomplish the task assigned him.

7) Lit., the place of her reclining.

8) KS 98. trans-

lates, *auf des Erdenbewohners Stätte wandelst du nicht.*

9) Lit., her city understands weaving.

5. *duu-zī(d) lù igi-mu-bar-ra-zu nam-tū(l)*
mu-na-sud 5. The faithful prince whom thou seest, —
his life will be prolonged.
6. *na nu-tug me ama-mu zé-me* 6. A mother I have not, my mother art thou;¹⁾
7. *a nu-tug me a-mu zé-me* 7. a father I have not, my father art thou.
8. *a-mu šag-ga šū-ba-ni-dug ūnu-a²⁾ ni-tu(d)-e* 8. The germ of me thou didst receive within
thyself;²⁾ in a sacred place thou didst
bring (me) forth.
9. ^d*Gá-tūm-dūg-mu kù-zu dūg-ga-ám* 9. O my Gatumdug, thy wisdom embraces
all good things.
10. *gīg-a ma-ni-nū(d)^{b)}* 10. In the darkness I lay me down;³⁾
11. ^{s³⁾}*gír-gal-mu me zag-mu mu-uš* 11. my great weapon¹⁾ art thou, at my side
thou standest;
12. *nu-gi-bar a-gal-la dū-a-me^{c)}* 12. thou art the one who by the overflows
produces grain;⁵⁾
13. *zi-šag-mu-ši-ni-gá(d)* 13. thy life thou hast put within me;
14. *an-dūl dagal me s³⁾gīg-zu-šū* 14. a wide-arbor art thou; under thy shadow
15. *ni-ga-ma-ši-ib-te* 15. would I flee.
16. *šū-ma)h-za sa-ga á-zī(d)-da-bi* 16. With thy great power, whose right hand
is worthy,
17. *nin-mu^d Gá-tūm-dūg má-ra ha-mu-ù-šub* 17. mayest thou, O my queen Gatumdug, be
gracious to me!
18. *uru-šū ni-gin-e izkin-mu hē-šag* 18. (When I) enter the city, may my omen
be favorable!
19. *kúr-a-ta il-la Niná³⁾-šū* 19. the city of Nina, towering above the
world!
20. *Ú-dug šag-ga-zu igi-šū ha-ma-gin* 20. May thy gracious Utuk go before me!
21. ^d*lamma šag-ga-zu gír-a ha-mu-da-gin* 21. May thy gracious Lamassu follow my
steps!
22. *ga-na ga-na-ab-dug* 22. Victoriously would I bring water!
23. *ga-na ga-na-ab-dug* 23. Victoriously, would I bring water!
24. *dug-ba ha-mu-da-gin* 24. May this water satisfy!"
25. *ama-mu ma-nu-nu ga-na-tum* 25. (To) my mother my dream would I tell.
26. *ensi kù zu me-te(n)-na-mu* 26. "O my brilliant interpretress, the exalted,
the wise,
27. ^d*Niná sal + KU^d Sirara^{k)} ŠUM-ta-mu* 27. Nina, the sister⁶⁾ of Sirara-SHUM-ta
28. *šag-bi ha-ma-pá(d)-dé* 28. may she reveal to me its import!"
29. *gù-de-a-ni giš-ba-tug-ám* 29. His appeal was indeed heard.

4

1. *nin-a-ni zúr-rá-zu-ni*
2. *Gù-de-a-aš kù^d Gá-tūm-dūg-gi šū-ba-ši-ti*

4

- 1, 2. His queen (received) his petition; for
Gudea, Gatumdug the pure received it
for him.

a) ZIMMERN reads *gal*; T D, a. b) BA 8 5, 68 reads *gīg a-ma-ni-nū(d)*. c) T-D reads *du-a-me*;
ef. KS 199. d) Cf. *zi-šag-gál = šik-na-at na-pis-ti* (Br 8024)

1) Cf. BE 6 31 l. 5 Father not art thou, mother not art thou. 2) After KS 414. 3) Lit. darkness
spread herself over me. 4) I. e., protection. 5) ZA 31 88. translated, *du bist ein im großen Wasser erzeugter,*
brennender Schilfrohrscheitelhanfen; KS 199, translates, *du bist es, die den Weizen durch die Überschwemmung wachsen*
läßt. 6) Cf. Cyl. A 2 18.

3. *mà-gūr-ra-na gūr nam-mi-gub* 3. In his boat he embarked,¹⁾
 4. *uru-ni Ninâ^{ki}-šù kar Ninâ^{ki}-na-gè mà* 4. at her city, Nina,²⁾ at the quay of Nina,
ne-ùš he fastened the boat.
 5. *pa-ti-si è-kisal^d Sirara^{ki}-ŠUM-ta-ka sag-* 5. The patesi, in the forecourt of the temple
an-šù-mi-ni-il of *Sirara-SHUM-ta*, which lifted its pin-
 nacle toward the heavens,
 6. *níg giš-ne-šum a-šé ni-de* 6. slew every kind of sacrifice, and he poured
 fresh water over (them);
 7. *^dNinâ mu-na-gin sùb mu-na-tum* 7. he approached Nina, and uttered (this
 prayer):
 8. *^dNinâ nin-en nin me-^dkal-^dkal^d-la* 8. ³⁾ "O Nina, exalted queen,¹⁾ mistress of
 the cult of the protecting divinities;⁵⁾
 9. *nin^d En-lil-dim nam-tar-tar-ri* 9. O queen, who, like Enlil, determines
 destinies;
 10. *^dNinâ-mu dug-ga-zu zùd)-dam* 10. O my Nina, thy word is faithful;
 11. *sag-bi-šù è-a-ám* 11. it is ever pre-eminent.
 12. *ensi dingir-ri-ne me* 12. Interpretress among the gods art thou;
 13. *nin kúr-kúr-ra me ama ka mu-ud-da* 13. mistress of the lands art thou. Mother,
ma-mu-da the mouth, the key (= opener-up) of
 dreams.
 14. *šàg-ma-mu-da-ka lù gě-ám an-dim mùš-* 14. In the dream there was a person whose
ba-ni appearance was like one (reaching to) the
 heavens,
 15. *ki-dim mùš-ba-ni* 15. and who had the appearance of one
 (standing) on the earth;
 16. *a-gi sag-gá-ni-šù dingir-ra-ám* 16. who, (judged) by the crown⁶⁾ on his head,
 was a god;
 17. *á-ni-šù^d Im-dugud^{hu}-dam* 17. at his side was⁷⁾ ^dIm-dugud;
 18. *šig-ba-ni-a-šù a-ma-ru-ka-m* 18.⁸⁾ at his feet was a weapon;⁹⁾
 19. *zi(d)-da gúb-na ùg ni-ná(d)-ni(d)* 19. on his right hand, and on his left (respec-
 tively) was crouched a lion.¹⁰⁾
 20. *è-a-ni dú-da ma-an-dug* 20. To build his temple he gave me or-
 ders.
 21. *šàg-ga-ni nu-mu-zu* 21. Its import (*i. e.*, of the vision) I know
 not.¹¹⁾
 22. *utu ki-šár-ra ma-ta-è* 22. The sun rose over the hosts of man-
 kind.
 23. *sal¹²⁾-gě-ám a-ba-me-a nu a-ba-me-a-ni* 23. A woman, whoever she was or was not,¹²⁾

a) Cf. RADAU HAV 377. Notes 1 and 2, where he reads *dKAL-dKAL-la* with conjectural explanations.

b) Read *sal*, not as autograph text; separate upright wedge from *sal*.

1) Cf. Cyl. A 2 4. 2) Read *Esh-ganna* by HOMMEL ZK 2 179 n. 1, and often. 3) Beginning of Gudea's dream. 4) HOMMEL, in MERCER'S Oath, 56, translated, *Herrin der Feldfrucht, Herrin unschätzbaren Beschlüsse*; WITZEL discusses *nin-en* in KS 1 125, 126. 5) Note the corresponding *šedu* and *lamassu* in Assyrian; cf. HAV 377 n. 1. 6) Is *a-gi* the same as *agû*, turban, crown? cf. DAL 12b; TSA xxxiv n. 2. 7) Cf. KS 433 l. 17. 8) To read case 18 next to case 16, makes the sense plainer. 9) *a-ma-ru Marduk* (Br 11566), sometimes, storm. 10) LSG 251, renders, a panther lay sleeping. 11) ZA 23 59, renders, *Ich habe ihn nicht erkannt*; DSG § 142a, translates, *ein seinem Wesen noch Unbekannter* (?). 12) DSG § 222, renders with reserve, *mochte es ein Schreiber, mochte es ein Nicht-Schreiber*.

24. *sag-ga utu gub ki-kinda mu-ag*
 25. *gi-dub-ba ku(g)-gi-a šu-im-mi-du*
 26. *dub mul-an-dug-ga im-mi-gät*

24. ¹⁾ On her head the sun (a halol) rested
 she made.
 25. In her hand she grasped a metal stylus,
 with which
 26. she wrote on a tablet of the auspicious
 constellation of the heavens;²⁾

5

1. *ad-im-da-gé-gé*
 2. *min-kam ur-sag-gä-am*
 3. *a mu-gur li-am za-gin šu-im-mi-du*
 4. *é-a giš-har-bi im-gä-gä*
 5. *igi-mu-šu dusu-kù ni-gub*
 6. *é-u-šub-kù [s]i^{b)}-ib-sä*
 7. *[s]i^{b)} nam-tar-ra é-ù-šub-ba ma-an-gät*
 8. *a-am zi(d)-da igi-mu gub-ba*
 9. *ti-bi^{b)} lu a ud-gi^{c)} ni-ib-zat-zat-c*
 10. *anšu-nita a-zi(d)-da lugal-mä-gè ki-ma-
 har-har-e*
 11. *pa-te-si-ra ama-ni^{d)} Ninâ mu-na-ni-ib-gé-gé*
 12. *sib-mu ma-mu-zu ma ga-mu-ra-bür-bür*
 13. *lu an-dim müš-ba ki-dim müš-ba-šu*
 14. *sag-gä-šu dingir á-ni-šu*
 15. *^{d)}Im-dugud^{b)}-šu sig-ba-a-ni-šu a-ma-ru-šu*
 16. *zi(d)-da gub-na ug ni-nä(d)-nä(d)^{d)}-a*
 17. *šeš-mu^{d)} Nin-gir-su ga-nam-mv-am*
 18. *éš-É-ninnû-na du-ba za-ra ma-ra-an-dug*

5

1. and she deliberated.
 2. A second (person) like unto a hero (ap-
 peared);
 3. endowed with strength, in his hand he
 grasped a tablet of lapis lazuli;
 4. and he drew a sketch of the temple.³⁾
 5. Before me stood the sacred head-basket;⁴⁾
 6. a sacred wooden brick-mold ready,
 7. the tablet of destiny was in the mold.
 8. On a large vessel which stood before me
 9. (was engraved) the *tibu* bird which shone
 brilliantly day and night.⁵⁾
 10. A he-ass lay crouched at the right of my
 king."
 11. To the patesi, his mother, Nina, made
 reply:
 12. "My shepherd, thy dream will I, indeed
 explain to thee:
 13. The person whose appearance was like
 one reaching to the heavens, and who had
 the appearance of one (standing) on the
 earth,
 14. (judged by) his head (he was) a god, (judg-
 ed by) his power,
 15. (also) by the Im-dugud, at whose feet
 there was a weapon;
 16. on whose right hand, and on the left,
 there was crouched a lion;⁶⁾
 17. he, indeed, is my brother, Ningirsu,
 18. who commanded thee to build his temple
 Eninnu.

a) After A 20 6. b) After A 6 7. c) So BA 8 5, 11. d) Note variant signs for *nä(d)* as compared with 4 19.

1) T-D RA 7 110 n. 2. conjectures the sign following *ki* to be identified with Br 2706, composed of *šu + sur*, and reads *kinda = gallabu, le barbier, then ki-kinda ag* would be *gullubu, raser*; he translates case 24. *le sommet de sa tête était rasé*; cf. DSGI 118. 2) Astronomical sign to indicate that it was a good time to begin to build the temple; she (Nisaba) was goddess of astronomy. 3) Cf. *Dic.* pl. 15, 1. on the lap of the statue.

4) Such sacred basket was carried on the head; see *Dic.* pl. 28^{bis}; also pl. 28, 1 and 2; also *Stèle des Vaut.* pl. 11, fragment c; other refs. in *Vocab.* 5) Are cases 8 and 9 descriptive of the Lagash 'coat of arms' as seen on *Dic.* pl. 43^{bis}? 6) Cf. figs. in *Dic.* pl. 4^{bis}; pl. 5^{bis} No. 2.

19. *utu ki-šár-ra ma-ra-ta-è-a* 19. The sun which rose for thee over the hosts of mankind
20. *dingir-zu^a Nin-giz-zì(d)-da utu-dim ki-šá^{b)}-ra ma-ra-da-ra-ta-è* 20. is thy god, Ningizzida, as the (rising) sun, he will lead thee to success.¹⁾
21. *ki-el sag-gà utu gub ki-kinda mu-ağ* 21. The young woman, upon whose head the sun (a halo!) rested she made.²⁾
22. *gi-dub-ba kù(g)-gì šú-ne-dù-a* 22. In her hand a metal stylus was grasped,
23. *dub mul-dùg-ga ne-gál-la-a* 23. with which she wrote on a tablet of the auspicious constellation,
24. *ad-im-da-gé-a* 24. who deliberated,
25. *sal + KU-mu^d Nidaba ga-nam^{b)}-me-ám* 25. was, truly, my sister, Nisaba.³⁾

6

6

1. *è-a du-ba mul kù-ba* 1. "The constellation favorable for the (re-) building of the temple
2. *gu-ma-ra-a-de* 2. has revealed it to thee.¹⁾
3. *min-kam-ma ur-sag-am a mi-gùr^{c)}* 3. The second (person), who, like a hero, endowed with strength,
4. *li-um za-gin šú-ne-dù-a* 4. grasped in his hand a tablet of lapis lazuli,
5. *^dNin-dub-kam è-a giš-ħar-ba im-mi-sì(g)-sì(g)-gì* 5. is Nindub;³⁾ with a sketch of the temple he filled it out.
6. *igi-zu-šù dusu-kù gub-ba ù-šub-kù sí-sa-a* 6. As for the sacred head-basket that stood before thee, in which there was a brick-mold,
7. *šig nam-tar-ra ù-šub^{d)}-ba gál-la* 7. and the tablet of destiny in the mold, —
8. *šig-zì(d) È-ninnù ga-nam-me-ám* 8. that is none other than the sacred tablet of Eninnu.
9. *a-am zì(d)-da igi-zu gub-ba* 9. The large vessel that stood before thee,
10. *tì-bù^{e)} lù a ul-gig ni-ib-zal^{e)}-a-šù* 10. (on which was engraved) the *libu* bird which *shone brilliantly day and night*.⁶⁾
11. *è-dù-dé igi-zu ù-dùg-ga nu-ši-tu(r)-tu(r)* 11. — (it means that) during the (re-)building of thy house to thee no good sound sleep shall come.
12. *anšu-dun á-zì(d)-da lugal-zag-gè ki-ma-ra-ħar-ħar-a-šù* 12. As for the he-ess which lay crouched at the right hand of thy king,
13. *zé-me È-ninnù [kù(g)-ga] ^{g)}[kù-dim ki-im-šì-ħar-e* 13. thou art it: for the [beautiful] Eninnu like a helper thou crouchest down.⁷⁾
14. *na-ga-ri na-ri mu-GÁN + KU* 14.⁹⁾ prepare a cleansing.

a) Is this a different word from *ki-šár-ra* in preceding case? Here and in B 18 13 there seems to be a play on words (cf. WITZEL BA 8 5; 57). b) For *ga-na-mu-me-ám* see SVA 15, 1). c) After T-D.

d) Not quite correctly formed in autograph text.

e) Dr. J. A. MAYNARD suggests orally that the verb may be *A-UD* *zal*.

1) Perhaps this should be read earth; see n. a) of Transliteration; also remarks of T-D on possible identification of Ningizzida with Tammuz NFT 27. 2) Cf. same A 4 24. 3) On Nisaba see *Rel*² 1 95; HAV 169 n. 1.

4) SVA 50, renders, *Dieser hehre Stern — den Bau des Tempels offenbart er dir*. 5) Nindub was the architect of Eninnu, and high priest of Eridu; cf. DE GENOILLAC in TSA liv 1; LSG § 137 renders, the second is the lady of writing. 6) Cf. A 5 9. 7) *š⁷ku = tukultu* (Br 10358) might. power. helper; like an ass ready to bear a burden.

8) LSG 230 reads, *na-ga-ri na-rig-mu ġen-KU*, and translates, may the mason perform purification! DE GENOILLAC TSA xl r. 7, suggests that we may have here implements of wood; KS 414. renders, *Veranstalte für die Zimmerleute eine Reinigung*.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

15. *Gir-su* ¹ *è-sag kr-SÎR-PUR-LA⁶-šû gir-*
zu ki-i-bi-uš 15. To Girsu, to the sacred temple of Lagash,
mayest thou wend thy steps!
16. *è-nig-ga-za kišib-ù-mi-kur giš u-ma-ta-*
gar 16. From thy treasure-house remove the lock,
bring out the insignia.
17. *lugal-zu* ² *gigir ù-mu-silim* 17. For thy king make ready the chariot;
18. *anšu-dun-ur ù-ši-la!* 18. hitch to it the great he-ass of the stall;
19. ³ *gigir-bi ki(g)-gi za-gün-na šu-u-ma-ni-*
tag 19. (as for) his chariot, decorate it with silver
and lapis lazuli;
20. *tî mar-uru-a ud-dim ni-e* 20. the front curve¹⁾ (= cow), the quiver,
— make them shine like the day.
21. *an-kar a nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* 21. Put in readiness the *an-kar*,²⁾ the strong
arm of valor:
22. *šû-nir ki-ag-ni ù-mu-na-dim* 22. his beloved emblem³⁾ make ready for him,
23. *mu-zu ù-mi-sar* 23. inscribe thy name on it.
24. *balag ki-ag-ni ušumgal-kalam-ma* 24. His beloved harp. *Ušumgal-kalam-ma*,
25. *giš gù-silim mu-tug nig ad-gé-gé-ni* 25. an instrument making soothing music.
(contributing) something to his counsels,⁴⁾
26. *ur-sag ug-ba-e ki-ág-ra* 26. to the hero who loves gifts;

7

1. *lugal-zu en^d Nin-gir-su*
2. *È-ninnu^d Im-dugud^{hu}-bâr-bar-ra ù-mu-na-*
da-tu(r)-ri
3. *tur dug-ga-zu mah dug-ga-am šu-ba-a-*
ši-ib-ti
4. *en-na šäg-au-dim sud-du-ni*
5. ^d *Nin-gir-su dumu-^d En-lil-la dug-za-ra ma-*
ra-hun-ga-e
6. *giš-har è-a-na ma-ra-pa d)-pa(d)-de'*
7. *ur-sag³⁾-e me-ni gal-gal-la-am*
8. *šû-ma-ra-ni-ib-mi-mi*
9. *sib-z:(d) Gü-de-a*
10. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*
11. *dug^d Ninu^e mu-na-dug-ga*
12. *sag-sig-ba-ši-gar*
13. *è-nig-ga-ra-na kišib-nc-kur*

7

1. "to thy king, lord Ningirsu,
2. into Eninnu-Im-dugud-bar-bar cause
(everything) to be brought.
3. Thy smallest requests as thy greatest will
be receive from thee.
4. The lord whose heart is as unsearchable
as the heavens,
5. Ningirsu, son of Enlil, will grant thee
composure regarding thy requests.
6. The plan of his temple he will announce
to thee;⁵⁾
7. the hero whose cult is pre-eminent
8. will take thee by the hand."
9. The faithful shepherd, Gudea,
10. great in wisdom, great in ambitions,
11. to the words of Nina, addressed to him,
12. bowed his head (in obeisance).
13. From his treasure-house he removed the
seal;

¹⁾ DEL. reads *gûnu*. SG § 37 a).

²⁾ *tî = dapanu ša markabti* (II R 27. 23 a), part of the chariot most suitable for ornamentation would be the shield-like front (= cow) behind which stood the driver, the king and his attendant. Explanation in BA 8 II. 2 does not commend itself: see *Sûle des Vaut.*, pl. 11, Fragment E. for part of a chariot platform, rail, dashboard, with quiver full of arrows, and attendant, or driver, *tî = mahûru* (SAI 10174). ³⁾ *kôr = padûnu*; can this refer in any way to the highway over which the chariot should be driven? Or, to a weapon to be carried in the march? KS 440 has a proposed reading. ⁴⁾ KS 2 139, 5 renders. *Liebungs-Embleme* = lionheaded eagle:

⁵⁾ May this not have been something like the effect of the minstrel on Elisha in 2 Kings 3: 15-20: 5) *Cf.* the pattern of the tabernacle revealed to Moses, in Exodus 25: 9-40: 26: 30.

14. *giš im-ma-ta-gar* 14. he brought out the wood;
 15. *Gū-de-a giš-a mu-tum-tum* 15. Gudea brought the woods together;
 16. *giš-e-sal-im-e* 16. with *e-sa-lim*-wood,
 17. *giš-mez-e sag-ue-sag* 17. with *mesu*-wood he beautified the upper
 part¹⁾ (of the chariot);
 18. *giš-ša-lu-ub-ba tūm ne-bar* 18. with *khuluppu*-wood he made its plat-
 form:²⁾
 19. *giš-gigir za-gim-šu mu-na-a-silim* 19. the chariot with lapis lazuli he completed.
 20. *dun-ur-bi Ūg-kāš-e pa(d)-da* 20. His great he-ass of the stall named
 Ug-kash
 21. *im-ma-ši-lal-lal* 21. he hitched up to it.³⁾
 22. *šu-nir ki-āg-ni mu-na-dim* 22. His beloved emblem he prepared for him;
 23. *mu-ni im-mi-sar* 23. his name he inscribed on it.
 24. *balag ki-āg-e ušum-gal-kalam-ma* 24. The beloved harp(!) Ushumgal-kalam-ma.
 25. *giš giš-silim mu-tug nig ad-gé-gé-ni* 25. making soothing music (contributing)
 something to his counsels.⁴⁾
 26. *ur-sag ug-ba-e ki-ag-ra* 26. to the hero who loves gifts,
 27. *lugal-ni en^d Nin-gir-su-ra* 27. to his king, the lord Ningirsu,
 28. *Ē-ninnū-^d Im-dugud^b-bār-bār-ra* 28. into Eninnu-Im-dugud-bar-bar,
 29. *mu-na-da-tu(r)-tur*) 29. he caused it to be brought;
 30. *è-a hūl-la-ni na-ni-tu(r)* 30. into the temple of his joy he brought it.

8

1. *Gū-de-a èš-Ē-ninnū-ta ug-ga nam-ta-e*
 2. *mīn-kam-ma è-šu ud-u-dé ne-dib*
 3. *gag-gig ba-au-dib^{c)}*
 4. *dū-dū mu-si-ig ka-gar^{b)} mu-gé*
 5. *uh-dug-ga^{c)} gir-ta im-ta-gar*
 6. *šu-ga-lam ki-huš ki-dū-kud-dé*
 7. *ki^d Nin-gir-su-gè kūr-kūr-ra igi-mi-ni-
 gāl-la-šu*
 8. *udu-zal gukkal mās-še^{d)} pa-te-si-gè*
 9. *sa^d AS-GĀR giš mu-zu kuš-ba mi-ni-ku-ku*

8

1. ³⁾ Gudea went out of the house of Eninnu
 day by day,⁶⁾
 2. and again at sleeping-time, he returned
 to the temple,
 3. as night after night came on.⁷⁾
 4. He filled up depressions (in the streets),
 he removed (cause for) complaints:⁸⁾
 5. he turned the sewage out of the streets.
 6. In the *shu-ga-lam*, a dreaded place, a place
 of judgment,
 7. the place whence Ningirsu oversees the
 countries:
 8. a fat sheep, a ewe, a fat kid for the patesi
 (he presented),
 9. a female kid which had not known a male,
 — its body he laid down (as an offering).⁹⁾

a) BA 8 5, 70 reads *gi(g)-gi(g)-ba an-āig*.b) ZA 29 158ff. reads, *kū*.

c) BA 8 5, 00. reads,

aš-dū-gi-ga. d) So T-D; DEL. (SGI 183) reads *mās-nitab*.e) With BA 8 5, 29, I think reference is made to the chariot. 2) Lit., prepared it on the underside,
 or, floor. 3) Cf. *Sûle des Vaut.*, pl. II; see also p. 21. 4) Same as A 6 25. 5) Cf. ZA 29 158ff.,
 on 8 1-14.6) I take *nam* as positive (cf. BA 8 5, 102-3), and *ug-ga* as referring to the time of his exit;
 this time-idea is prominent in the next two cases. 7) After ZA 30 102. 8) *ka-gar* = *fukurru*(?), claim,
 complaints9) ZA 30 104 renders, *auf ihr Fell legt er sich nieder*.

10. *li⁶ am^{el} kur-ra-kam i^{zi}-a ne-si(g)-si(g)* 10. Cypress-wood, arzallu-wood from the mountains he piled on the fire.
11. **merin ir-sim dingir-ra-kam* 11. Cedar-wood, as a sweet-smelling odor to the divinity,
12. *ia bi³-bi mu-dú* 12. oil for his fire he prepared.
13. *lugal-ir úg⁶-gá mu-na-zú(g) sùb mu-na-tun* 13. To the king he presented the people, he uttered a prayer;
14. *ub⁶-šú-kin-na³-ka mu-na-gin ka-šú-mu-na-gal* 14. into the *ub-shu-kin-na¹⁾* he entered and prostrated himself before him (saying):
15. *lugal-mu Nin-gir-su en a-huš g^é-a* 15. "O my king, Ningirsu, lord who curbs the raging waters;
16. *en-zú(d) a kár-gal-e ri-a* 16. faithful lord, who covers with water great mountains;
17. *dun ka-tar nu-tug* 17. hero, who knows no fear;²⁾
18. *^dNin-gir-su é-zu ma-ra-dú-e* 18. Ningirsu, thy temple will I build for thee;
19. *izkim-mu nu-mu* 19. but my omen is not yet given (me).
20. *ur-sag úg-dú-e gù-ba-a-de* 20. Hero, fitting things thou announceest.
21. *dumu-^dEn-lil-lá en ^dNin-gir-su* 21. Son of Enlil, lord Ningirsu,
22. *šag-bi nu-mu ù-da-zu* 22. its content I do not understand.
23. *šag-ab-dim zi-zu-zu* 23. Like the middle of the sea is thy action;
24. *⁶esi-dim gá-gá-zu* 24. like *ushu*-wood is thy firmness;
25. *a-è-a-dim gù-nun-silim-zu* 25. like inrushing waters is thy sonorous voice;
26. *a-ma-en-dim ú URU + A gul-gul-zu* 26. like a high flood of waters³⁾ is thy destructive power;
27. *ud-dim ki-bal-šù dū-dū-zu* 27. like a storm is thy violent onset against an enemy's country.

9

1. *lugal-mu šag-zu a-è-a ù-nu-lal-zu*
2. *ur-sag šag-an-dim sud-du-zu*
3. *dumu-^dEn-lil-lá en ^dNin-gir-su*
4. *má a-na mu-u-da-zu*
5. *mìn-kam-ma-šù ná(d)-a-ra ná(d)-a-ra*
6. *sag-gá mu-na-gub⁶ gir mu-tag-tag-e*
7. *ma-dú-na ma-dú-na*
8. *pa-te-si é-mu ma-dú-na*

9

1. "My king, thy heart, like inrushing waters, lacks no strength.
2. Hero, like the centre of the heavens, thou art unsearchable.
3. Son of Enlil, lord Ningirsu,
4. as for me, what should I learn from thee?"⁴⁾
5. For the second time, by the prostrate one, by the prostrate one (the patesi),
6. at his head, he (the god) took his stand; he *quickly* showed him favor (saying):
7. "He who is to build for me, he who is to build for me,
8. the patesi who is to build my temple.

a) WITZEL (ZA 30 105) reads *i-bi(l)*. b) WITZEL (BA 8 5. 47) reads *UN-ga* and translates, *zum Könige stellte er das UN-ga*. c) HOMMEL (MERCER'S Oath p. 98) reads *ir aud* in n. 1 *ir*. d) Original is *na*.

e) Last four words occur in this order in *Stèle des Vaut.* 6 25-27, p. 47.

1) The mystical chamber of fate in which the gods met for counsel to determine destinies; cf. KS 433.

2) Cf. RA 9 124.

3) *a-ma-ma = mē rahāsu* (Br 11567).

4) KS 415, renders, *wie soll ich es verstehen?*

DSG § 125 renders, *was hast du mir kundzutun?* ¹

9. *Gu-de-a è-mu dú-da izkim-bi ga-ra-ab-sum* 9. is Gudea; for the building of my temple I will give thee its sign;
10. *kùš-má mul an-kù-ba gù-ga-mu-ra-a-de* 10. my decision by a favorable star of the heavens will I reveal to thee.
11. *è-mu Ê-ninnû an-ni ki-gar-ra* 11. My temple Eninnu, established like the heavens;
12. *me-bi me-gal-gal me-me-a dirig^{a)}-ga* 12. whose cult ^{b)} is a great cult, greater than all other cults.
13. *è lugal-bi igi-sud-il-il* 13. This royal temple is seen from afar.
14. *^dIm-dugud^{h^{ab}}-dim múr^{c)}-gé-a-bi-šû* 14. When it like Im-dugud raises its voice,
15. *an im-ši-dùb-dùb* 15. it rends the heavens.
16. *me-lám huš-bi an-ni im-uš* 16. Its fear-inspiring glance reaches to the heavens.
17. *è-má ni-gal-bi kúr-kúr-ra mu-ri* 17. The adoration of my temple covers the lands;
18. *mu-bi-e an-sag-ta kúr-kúr-ri gú-im-ma-si(g)-sù(g)* 18. its name ^{c)} will fill the countries from the ends of the heavens,
19. *Má-gan Me-luh-ha kúr-bi-ta im-ma-ta-é-dé* 19. from Magan and Melukkhha it will cause them to come.
20. *má ^dNin-gír-su a-huš gé-a* 20. I am Ningirsu, who confines raging waters;
21. *ur-sag-gal ki^d En-lil-lá-ka* 21. the great hero of the place of Enlil;
22. *en gab-ri nu-tug* 22. the lord who has no equal.
23. *è-mu Ê-ninnû má en-kúr-ra ab si(g)^{d)}-a* 23. My temple is Eninnu, (and) I, lord of the world have established (it as) a dwelling.
24. *ku-mu šár-úr kúr šû-šû^{e)} gar-gar* 24. My weapon, the *šar-ur*, ^{b)} subdues the world by its might;
25. *igi-huš-a-mu kúr-ri nu-um-il* 25. my angry mien will not tolerate the (rebellious) world;
26. *da-BAD-a-mu lù la-ba-ta-è* 26. my *da-bad* allows no man to escape:

10

1. *a-dúr-mu nam-gal^{f)} ki-ág-da*
2. *lugal a-ma-ru ^dEn-lil-lá*
3. *igi-huš-a-ni kúr-da nu-il*
4. *^dNin-gír-su ur-sag ^dEn-lil-lá^{g)}*
5. *mu-šû mu-sà*

10

1. My-dwelling-with-a-great-beloved-destiny; ^{b)}
2. king-of-the-storm-is-Enlil;
3. his-angry-mien-the-world-cannot-endure.
4. Ningirsu-is-the-hero-of-Enlil:
5. With these names shall it be named.

a) *si* and *a* should touch each other as on original, and be read as above. b) Original is *hu* as ZIM. reads it. c) WITZEL (OLZ 16 3) reads *múr*. d) *si(g)* is correct on original. e) Seems to be the reading on original; so WITZEL (OLZ 15 101, n. 1). f) WITZEL (OLZ 15 101, n. 1) transliterates, *a-durūn*) *mu-nam-gal*, and translates. *Der Gewaltige (der geeignet ist) zum Lieben eines großen Namens (d. i. der Ruhm verschafft)*.

g) Equals *d* *En-lil-ra* (OLZ 1910, col. 494).
 1) RA 11 116, says, *ceremonial*. 2) LANGDON, *Babyl.* 2 78, 79, translates, his name into the limits of the heavens will enrich the nations. 3) *šár = kiššatu; úr = paššutu* (SAI 3824) = host-destroying. 4) Lit. my dwelling + great destiny + in beloved.


6. *me-ninnu-a^{a)} zag mu-ni-keš-ta* 6¹⁾ and in the decrees of E-ninnu, I incorporated them;
7. *gi^{a)}banšur mu-il* 7. the table for offerings was set in place;
8. *šū-luh si-ne-sá* 8. offerings were laid in order;
9. *šāg^{b)} si-sá-a-mu an-kū-g^{c)}gi u-a-ba-zi-g^{c)}gi* 9^{d)} the content of my regulations lifts one towards the holy heavens.
10. *ni-g-šū-ma dūg-ga-ám* 10. The offerings of my hand⁴⁾ are always trustworthy.
11. *a-dūr-mu dūg-ga-bi mu-kú* 11. My-dwelling-reveals-his-goodness,
12. *An lugal dingir-ri-ne-gè* 12. Anu-is-king-of-the-gods;
13. *^{a)}Nin-gir-su lugal me^{b)} An-na* 13. Ningirsu-is-king-of-the-decrees-of-Anu:
14. *mu-šū mu-sá* 14. with these names shall they be named.
15. *tí^{b)}-ra-aš abzu-dim* 15. The *ti-ra-ash*, like the sea⁴⁾
16. *nam-nun-na ki-im-ma-ni-gar* 16. in its splendor, shall be installed
17. *šāg-bi-a ud-da ud-sar-ra* 17. within it (= the temple) on the day of the new moon;
18. *me-gal-gal sir an-na-mu šū-gal-ma-dū-dū* 18. my great ceremonial of the feast of heaven shall be grandly carried out.
19. *è-huš ki-huš-mu* 19. The *e-kušh*,⁵⁾ my place of terror,
20. *muš-huš-dim ki-šur-ra ne-du* 20. like a terrible dragon, in a spacious location shall be built.
21. *ki-bal-ma mu-mi-ib-dug-ga* 21. If against my enemies, the disobedient,
22. *ud šāg-mu um-ši-mi-ri-a* 22. my heart shall be enraged;⁶⁾
23. *muš-x^{a)}-gür^{b)}-a-dim uš ma-a-u-ku-e* 23.⁷⁾ like a serpent
24. *è-bār-bār ki a-āg-ga-ma* 24. In the *e-bar-bar*, place of my oracles.
25. *ki^{a)} Utu-dim dal-a-ma* 25. my place which shines like the Sungod;
26. *ki-ba^{a)} KA-DI-dim silim uru-má si-ba-ni-ib-sa-e* 26. in this place, as (if) by *KA-DI*, the justice of my city shall be established.
27. *è-ba-ga ki banšur-ra-mu* 27.⁸⁾ In the *e-ba-ga*, the place of my table of offerings. —
28. *dingir-gal-gal ŠÍR-PU^{a)}R-LA^{b)}-a-ge-ne* 28. the great gods of Lagash
29. *gú-ma-si(g^{c)}-si(g^{c)}-ne* 29. will assemble therein.

II

1. *è-mu è-sag-kal kūr-kūr-ra*

II

1. My temple, the pre-eminent temple of the countries.

a) Cf. T-D, RA 7 108. col. 2 1. where *me-gal-ninnu* occurs; see also MICHAÏZ, *Götterlisten*, p. 41.
 b) WITZEL agrees with my reading (BA 8 5, 29, 2; T-D reads *šū*). c) Orig. plainly *me*. d) Clearly *tí* as seen in 1901.
 e) Cf. REC No. 378. f) Orig. as first delineated by T-D is . g) *ki-ba* = *ki-bi-a*, as *má* = *mu-a* in 24; *ki á-āg-gi-má*; in 25: *dál-a-má* (cf. BA 8 5, 2, 3).

1) CT 24 pl. 1 l. 34. there is a god *dMe-ninnu-an-na* (= fifty decrees of heaven); T-D suggests that perhaps they were the decrees of fifty great gods (RA 7 108 n. 7). 2) KS 416, translates *Meine Herzensstärkung soll ein heiliger Gott darau: 'ur Schau' stellen*; LANGDON *Babyl.* 3 194, says, a cult vessel. 3) Lit., thing of my hand. 4) A sea in the temple (cf. KB 3 142 col. 3, 33); cf. ATAO 488 n. 1; was it similar to the sea borne on the backs of twelve oxen near Solomon's temple (1 Kings 7: 23ff.); 5) A part of Eninnu (LUCKENBILL, *AJSL* 29 305. 6) Cf. Cyl. B 8 5; 10 11. 7) KS 416, translates, *werde ich sie wie die ins Gefängnis geschlossene Schlange dort gefangen setzen*. 8) LANGDON, *Babyl.* 2 79, translates cases 27-20, The great gods of Sirpurra will enrich the house of Baga, my dining-hall.

2. *ā-zī(d)-da Š[IR-PUK-L].1**
 3. *Im-dugud^(a) an-šār-ra siġe-gé-gé*
 4. *Ē-nūmū ē-nam-lugal-mu*
 5. *sib-zī(d) Gū-de-a*
 6. *ud šū-zī(d) ma-šī-tūm-da*
 7. *an-šu im a-e gū-ba^{b)}-de*
 8. *an-la he-gál hu-mu-ra-ra-gin*
 9. *kalam-e he-gal-la šu-he-a-da-peš-e*
 10. *ē-mā uš ki-gar-ra-bi-da*
 11. *he-gál he-da-gin*
 12. *gáv-gal-gal-e šū-ma-ra-ab-il-e*
 13. *e-pà gú-bi-ma-ra-ab-zī(g)zī(g)*
 14. *dū-dū ki a ur-é-da*
 15. *a ma-ra-é-ne*
 16. *Ki-en-gi-rá ia dirig^{c)} mu-da-de*
 17. *sig dirig^{c)} mu-da-lal*
 18. *ud temen-mu ma-si(g)-gé-na*
 19. *ē-mu ud šū-zī(d) ma-šī-tūm-da*
 20. *har-sag ki im-mer ku-a-šu*
 21. *gir-mu ki-š-bi-š*
 22. *uš-a-si(g)-a ē-im-mer-e har-sag ki-el-ta*
 23. *im si-ma-ra-ab-sa-e*
 24. *kalam-e zi-šāg-gál ū-ma-sun*
 25. *lū-aš lū-mīn-da kin-mu-da-ag-ge*
 26. *giġ-a-na zal-ti ma-ra-ē-ē*
 27. *e-ne gān ut-ma-dam ma-ra-ē-e*
2. the right arm of Lagash (called);
 3. Im-dugud, -that -gleams-in-the-expanse-of-the-heavens;¹⁾
 4. Eninnu, the temple of my royalty;
 5. the faithful shepherd, Gudea, -
 6,²⁾ on the day when he shall set his faithful hand thereto,
 7. in the heavens the wind shall forecast great rains;
 8. (then) from the heavens may an abundance (of rain) come down upon thee, and
 9. may the country be soaked with the abundance (of water)!
 10. At the laying of the foundation of my temple,
 11. may an abundance come!
 12. The great fields shall yield for thee;
 13. in ditches and canals shall it (the water) rise.
 14. in desert places where no water has flowed,
 15. water shall flow for thee.
 16. In Sumer oil shall be produced (= poured out) in abundance:
 17. wool in quantities shall be weighed out.
 18. On the day when my terrace³⁾ shall be filled out;
 19. on the day when you shall set your faithful hand upon my temple:
 20. toward the mountain, where the storm-wind dwells,
 21. would I wend my steps!
 22. From that base of surplus strength,⁴⁾ the home⁵⁾ of the storm-wind (from) the sacred mountain,
 23. will I bring a pouring rain upon thee;
 24. to bestow upon the country the breath of life.
 25. (Then) one man can fulfil his contract with another.
 26. At night a light shall shine upon thee;⁶⁾
 27. they shall cause the fields to be glorious as the sun.

a) LSG 181 reads, *Im-dugud(mušen) an-šār-ra siġe-gi-gi*. b) *ba* on original as seen 1901. c) In both cases the two parts of *dirig* should be written close together on autograph text.

1) OZL 16 31, translates *Im-dugud* *schreit im Horizont*. 2) *Rel² 2 415 ff.*, says, cases 6-9 indicate the age of the *Himmelschankunde*. 3) LSG § 159, translates, foundation inscription is laid. 4) *Cf. KS 237*. 5) *Lit.*, house, temple. 6) Because they have plenty of oil to keep it burning.

12

1. è *ud-de ma-ra-dù-e*
2. *gig-e ma-ra-ab-mi-mù*
3. *sig^{a)}-ta *^hha-lu-ùb*
4. **^hne-ha-an mu-ra-ta-é-de*
5. *igi-nim-ta *^herin *^hù-ùr-me *^hza-ba-lum
ni-bi-a ma-ra-an-tùm*
6. *kùr *^h[^h]esi-a-ka*
7. **^h[^h]esi ma-[p]a-ni-tùm*
8. *kùr-na-ka na-gal har-sag-ga*
9. *lagab-ba ma-ra-tar-e*
10. *ud-bi-a á-zu izi-ne-tag*
11. *igi-ra-mu^{b)} ha-mu-u-zu*
12. *Gù-de-a ni-zi u sa-ga-ám^{c)}*
13. *ni-ha-luh ma-mu-dam*
14. *dug-dug-ga ^dNin-gír-su-ka-šù*
15. *sag-sig-ba-si-gar*
16. *máš-bâr-bâr-ra šu-mu-gid-dé*
17. *máš-a šù-ni-gid máš-a-ni ni-šag*
18. *Gù-de-a šag ^dNin-gír-su-ka*
19. *ud-dam mu-na-è*
20. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*
21. *pa-te-si-gè uru-na^{d)} li-áš-dim*
22. *na^{d)}-ri-ba-ni-gar*
23. *ki-ŠÍR-PUK-LA^{ki}-e dumu ama aš-a-dim
šag-mu-na-áš-e*
24. **^hšù-mu-gab *^had mu-zü(g)*
25. **šakira mu-gar dug-dug-ga ne-ge*
26. *ner-da è-ba im-ma-an-ge*

12

1. By daylight¹⁾ the temple shall be built for thee;
2. by night shall it arise for thee.
3. From the lowlands, *khuluppu*-wood,
4. *ne-kha-an*-wood, shall be brought to thee.
5. From the highlands cedar-, *shu-ur-me*- and *zabalu*-wood shall be willingly brought to thee.
6. In the mountain of *ushu*-wood,
7. shall be brought together for thee *ushu*-wood.
8. In the mountains of stone, great stone of the mountains
9. in blocks shall be cut for thee.
10. At that day thy strength shall be smitten with a flame(lightning!);
11. may that announce to thee the beginning of my rain!⁴⁾
12. Gudea, wrapped in a sacred sleep,²⁾
13. startled by a dream,
14. at the words of Ningirsu,
15. bowed his head.
16. (Thereupon) he took a kid without blemish;³⁾
17. he observed the omens,¹⁾ and his omens were favorable.
18. Gudea made the heart of Ningirsu
19. to be as radiant as the day.
20. Great in wisdom, great in ambition,
- 21, 22. the patesi, for his city, inaugurated a general⁵⁾ cleaning-up.⁶⁾
23. In Lagash they were united as children submissive to one mother.
24. The 'rod' and 'thorny switch' he caused to be laid aside,
25. and the 'cudgel' he caused to be put away. He executed orders.
26. He allowed no distressing things about the temple.

a) Original is *sig* b) T-D reads *IGI + DUB-mu*; sense of the passage compared with A 11 7 ff. and WITZEL (BA 8 5, 95) agree with above reading. c) After WITZEL (OLZ 15 col. 98, n. 2). d) *na* doubtless correct here.

1) *ud-é* is an accusative of duration (BA 5 617). 2) Lit., seized or held in a sacred sleep.
3) *I. e.*, a clean or pure kid. 4) Were probably liver omens. 5) Lit., as one man. 6) Like a 'clean-up' campaign in our modern cities.

13

1. *u-sa-an bar us-sa eme ni-du*
2. *sig-udû-[g]an-na-kam šû-a-mi-ni-gar-gar^{a)}*
3. *ama-a^{b)} [du]nu-da gû-[nu]-ma^{c)}d'a-de*
4. *[du]nu u ama-ni-ra gu-dû-a*
5. *nu-ma-na-dug*
6. *nîta id^{d)}-giš tag-tug-ra*
7. *lugal-a-ni sag-nu-ma-da-dûb*
8. *gim lû nam-ara-hul mu-na-ag*
9. *nîr-a-ni igi-na nig-nu-mu-na-ni-ra^{e)}*
10. *pa-te-si Ê-nimmû^{d)}-dû-ra*
11. *Gû-de-a-ar ka-gar-bi lû ù-nu-ma-ni-gar*
12. *pa-te-si-gê^{e)} uru mu-kû*
13. *izi-im-ma-ta-lal*
14. *kûš^{f)}-ga im-gâl^{g)}igi-an*
15. *uru-ta ba-ta-è*
16. *pišan ù-šub-ba-šû mâš ba-ši-nâ(d)*
17. *sig mâš-e ne-pâ(d)*
18. *ka-al-bi-šû igi-zi(d)-ba-ši-bar*
19. *sîb mu-pâ d-da^{d)} Nînû-ge nam-nun-na ni-gar*
20. *pišan ù-šub-ba giš-ne-ḥar-ra-ni*
21. *ka-al nam-nun^{d)}-na mu-ni-gar-ra-ni*
22. *^{d)}Im-dugud^{h)} šû-nir lugal-la-na-kam*
23. *urû-šû ne-mul*
24. *ù bur idim-šû^{b)} uru mu-na-kû(g)-gi*
25. *ù mu-na-el-e*
26. *lišîš^{imel^{b)}} kûr-ra-kam izi-a ne-sî(g)-sî(g)^{e)}*
27. *^{sim}erîn ir-sim dingîr-ra-kam zal izi-bi mu-dû*

13

1. The language (= lash) of the whip the overseer prohibited.
2. Lamb's wool he bound on it.
3. The mother did not speak a cross word to her child:
4. if the child broke out against its mother
5. she spoke not a word.
6. If a servant had evidently done wrong,
7. his lord took no further thought thereof.
8. The slave-maid who had done some wrong act,
9. her mistress did not strike her at all in the face.
10. To the patesi, builder of Eninnu,
11. to Gudea, no one brought his complaint.
12. The patesi cleaned up the city;
13. with fire he purified it.
14. The brick-makers¹⁾ and the carriers
15. he brought out of the city (to the place of work).
- 16, 17. The brick which in the dream was resting on the brick-mold, was the determining oracle;
18. to its impression he turned his faithful attention;
19. the shepherd²⁾ who had been announced by Nina, to her queenship he presented it in splendor.
20. The brick-mold which he planned;
21. and the impression, which he had in splendor accomplished,
22. was Im-dugud^{h)}, the emblem of his king;
23. with his stamp he made it resplendent.
24. Above, below, and about its foundations, he made the city glorious;
25. he cleansed the whole of it.
26. Cypress- and *arzallu*-wood of the mountains, he heaped up on the fire;
27. (also) fragrant cedar, a sweet-smelling odor to the divinity he made with his glowing fire.

a) So KS 418, 450.

b) *a* in *ama-a* is status rectus (AJSL 28 70).

c) RADAU (HAV 401, n. 11

reads, *ša-nu-mu-na-ni-ra* and translates, *schlug durchaus (absolut) nicht*.d) *Nînnû*, correct reading.e) *gê*

correct.

f) ZIMMERN reads *KA* (ZA 14 383); LANGDON (SG p. 255) says. *galni-sag-ga*, and compares it with*ù-sag* in RADAU (*Nîmib* 33, 6); and *ù-sag-gû-gê* (SBP 300, 1).

g) So T-D.

h) Read *ù = šam* as 8 10.i) KS 451-2, on basis of St.B 3 15ff translates, *Ziegelstreicher*.

2) Gudea.

28. *ud zûr-ra mu-na-a-gâl*
 29. *gîg sùb-bl mu-na-zal-e*

28. By day, prayers thereby¹⁾ he offered,
 29. by night he made his prayers²⁾ brilliant
 thereby.

14

1. *^dA[^{nun-na}]-ki ŠÍR-PUR-LA^(k7)*
 2. *è^dNin-gir-su-ka dû-dé*
 3. *Gû-de-a zûr []*
 4. *mu-da-ar-šû-šû-gi-šû*
 5. *sîb-zî(d) Gû-de-a hul-la-dim*
 6. *in-ma-na-ni-ib-gar*
 7. *ud-ba pa-te-si-gè kalam-ma-na zî(g)-ga-ba-ni-gar*
 8. *ma-da^{a)} gû-sag šâr-šâr-ra-na*
 9. *Gû-edin-na ^dNin-gir-su-ka-ka*
 10. *zî(g)-ga-ba-ni-gar*
 11. *uru dû-a à^{b)}-dam gar-ra-na*
 12. *gû giš-bar-ra ^dNinâ-ka*
 13. *zî(g)-ga-ba-ni-gar*
 14. *gud-luš zî(g)-ga gab-gé mu-tug*
 15. **³erim-bâr-bâr-ra lugal-bi-ir urudu-ba*
 16. *nî-šub-a^{a)} ^dNin-gir-su-ka-ka*
 17. *zî(g)-ga-mu-na-gâl*
 18. *šû-nir mah-bi Lugal-kûr-dûb^{c)} sag-bi-a mu-gub*
 19. *[ki]-a-gâl dû-gâl-a[ā] è-a*
 20. *id-mah a-dirig he-gâl-bi bara-bara*
 21. *nî-šub-a ^dNinâ-ka*
 22. *zî(g)-ga-mu-na-gâl*
 23. *û-kû šû-nir^{d)} ^dNinâ-kam sag-bi-a mu-gub*
 24. *gu mâš-anšu edin-na lal-a*
 25. *zal-è³ku erim mu-tug erim ^dUtu ki-âg*

14

1. To the A[nunna]ki of Lagash,
 2. for the building of the temple of Ningirsu,
 3, 4. Gudea [*presented*] an offering [*and prayers*].
 5, 6. The faithful shepherd, Gudea, engaged³⁾ in the work with joy.
 7. At that time the patesi levied taxes upon the land;
 8. upon the country, in whose boundaries was great abundance;
 9. upon the *Gu-edin* of Ningirsu
 10. he levied taxes.
 11. Upon the entire city where the multitudes dwell,
 12. upon the range of the temple-tax of Nina
 13. he levied taxes:
 14. Ferocious, mighty bulls, without an equal;
 15. clear⁴⁾ cedar-wood for his king, (for) its (the temple's) construction,
 16. with fear and reverence⁵⁾ to Ningirsu,
 17. as levies he brought.
 18. His exalted emblem Lugal-kur-dub⁶⁾ he set it at its summit.
 19. Streams which bring an abundance of everything,
 20. great streams that overflow in their far-reaching abundance,
 21. with fear and reverence for Nina,
 22. as levies he specified.
 23. The sacred boat,⁷⁾ the emblem of Nina, he set in the forefront.
 24. Wild-asses of the plain held (led) by ropes,
 25. the armor-bearer, mighty hero, hero beloved of Shamash

a) So RADAU HAV 402, n. 18. b) *á* correct. c) This is *dûb* on orig. cyl. as 18 13. d) No sign after *nir*, the traces are perhaps an erasure.

1) At the sacred fire mentioned in case 26. 2) As LEGRAIN TRU 16, n. 4. 3) BA 8 5, 47, 5 renders, *eingetaucht*. 4) T-D and WITZEL (BA 8 5, 47, 5) render, *liaru Zedern(holz)*; may these not have been contributions to the construction of the temple? MAS 5 9 translates, white-cedar: this were possible if arbor-vitae were known in ancient Babylonia. 5) I agree with RADAU in this rendering (HAV 402 n. 18). 6) *I. e.* king + country + smite; name of keeper of Ningirsu's weapons; see Proper Names. 7) Figures of sacred boats may be seen in ATO 335, 386; MEISSNER AO 15 67, and often.

26. *ní-šub-a* ^d*Innana ka zi(g)-ga-mu-na-gál* 26. with fear and reverence for Innana¹⁾ as levies he provided.
27. *áš-me šú-nir* ^d*Innana kam sag-bi-a mu-gub* 27. The sun-disc, emblem of Innana, he set at the forefront.
28. *é^dNin-gír-su-ka dú-dé* 28. To build the temple of Ningirsu,

15

[About four cases are broken away]

5. *šú[] gar* 5. šú [] gar(!)
6. *Nim Nim-ta mu-na-gin* 6. from Elam the Elamites came²⁾ to him;
7. *NINNI-ERIN ki-NINNI-ERIN^{a)}ta mu-na-gin* 7. from Susa the Susians came to him;
8. *Ma-gan Me-lukh-ḫa kúr-bi-ta gú-giš-mu-na-ab-gál* 8. Magan and Melukhka cut down for him timber from their mountains;
9. *é^dNin-gír-su-ka dú-dé* 9. for building the temple of Ningirsu, -
10. *Gù-de-a uru-ni Gír-su^{ki-šú} gú-mu-na-sí(g)-sí(g)* 10. (these) Gudea assembled in his city Girsu.
11. *^dNin-zag-ga-da á-mu-da-ág* 11. To Ninzag orders were given:
12. *urud-da zat-š[e]-mah tum a-dim^{b)}* 12. copper, as when piles of grain were brought³⁾
13. *Gù-de-a lù é-dír-a-ra* 13. to Gudea, who would build the temple, 14. were sent.
14. *mu-nu-ab-uš-e* 14. were sent.
15. *^dNin-el-a-da á-mu-da-ág* 15. To Ninel orders were given:
16. *ḫa-lu-ub gal-gal ḫ³esi ḫ³ab-ba bi* 16. great timbers of *khuluppu*-wood, *ushu*-wood (and) *abba*-wood,
17. *pa-te-si É-ninnū dú-ra* 17. to the patesi for building Eninnu,
18. *mu-na-ab-uš-e^{c)}* 18. were sent.
19. *kúr ḫ³erin-na lù mu-tu(r)-tu(r)-da* 19. In the mountains of cedar-wood,¹⁾ where no man had penetrated,
20. *Gù-de-a en^dNin-gír-su-gè* 20. Gudea, priest of Ningirsu
21. *gír-mu-na-ni-gar* 21. built for himself a road,
22. *ḫ³erin-bi tún-gal-gal im-mi-tar* 22. I's cedar-trees, great trunks⁵⁾ he cut.
23. *šár-úr á-si(d)-da ŠÍR-PUR-LA^{ki-a}* 23. The *šar-ur*, the right arm of Lagash,
24. *ku a-ma-ru lugal-la-na-šú* 24. the battle-weapon of the king,
25. *tún im-ma-bar* 25. he made of the timber.
26. *muš-mah-ám a-e im-dirig^{d)}ga-ám* 26. Like great serpents⁶⁾ floating on the water,
27. *ḫar-sag ḫ³erin ad ḫ³erin-na* 27. (from) the mountains of cedar-wood, rafts of cedar;

a) On second examination this seems correct. *a-dim*; cf. ITT 4 p. 63 No. 7604; 60 *ka* of dates, *iá-še-ru-de* (= *iá-še-ru*).

b) *Getreide*. 120, n. 1, reads *urud-ta iá-še-mah-DC*. c) A printer's error inserted after *mu-na-ab*, the form *ni-ba-al*, in the second line; it should be *uš-e* as in Transliteration. d) The two elements of *DIR*(*dirig*) should be written close together.

1) Innana was Ishtar the goddess of the chase and of war. 2) Cf. KS 419, 436. 3) Practically agree with KS 419; cf. 1 Kings 10: 27. 4) The Lebanon, whence Egyptian and Babylonian monarchs for centuries obtained cedar for their palaces and temples. 5) *tún-gal-gal*; cf. *šú-tún*, *pášu* (Br 11011); both here and in case 25, *tún* should have some such meaning as *trunk*. 6) Does this refer to the length of the trunks, or to the possible appearance of the tracks left by their sliding down the mountain-side to the valley, plain or sea? or, to the long trunks being floated on the canals to Lagash?

28. *har-sag* ²⁸ *šū-ur-me-ta*
 29. *ad* ²⁹ *šū-ur-me*
 30. *har-sag* ³⁰ *ša-ba-lum-ma-ta*
 31. *ad* ³¹ *ša-ba-lum*
 32. ³² *ū gal-gal* ³² *tu-lu-bu-um*
 33. ³³ *e-ra-lum*
 34. *ad-gal-gal-bi* *dirig-dirig-ga-bi*
 35. *kar-mah* *kā-sur-ra-ge*

16

(About three cases are broken away)

4. *Gū-de-a* *en*^d *Nin-gir-su-gè*
 5. *gir-mu-na-ni-gar*⁵⁾
 6. *na-gal-gal-bi la-gab-ba mi-ni-tum*
 7. *mā-ḥa u na-mā na-lu-a*
 8. ⁸ *a-ba-al*^{b)} ⁸ *igi-engur im-bār-bār-ra*
 9. *har-sag* *Mā-ad-ga-ta*
 10. *nig-ga mā še-gán tum a-dim*
 11. *Gū-de-a en*^d *Nin-gir-su-ra*
 12. *im-ma-na-us*
 13. *pa-te-si É-ninnū dū-dā*
 14. *nig-gal-gal-e šu-mu-na-ab-il*
 15. *har-sag urudu-gè Ki-maš-ta*
 16. *im-bi mu-na-ab-pā'd*
 17. *urudu-bi nšub-ba mu-ni-ba-al*
 18. *lū ē-lugal-na dū-dam*
 19. *pa-te-si-ra guškin kūr-bi-ta*
 20. *saḥar-ba mu-na-tim*
 21. *Gū-de-a kù(g)-gī-a kūr-bi-ta mu-na-ta-é-de*
 22. *gug-gi-rin-e Me-luḫ-ḥa-ta*
 23. *šū-mu-na-peš-e*
 24. *kūr-šir-ta šir mu-na-ta-é-dé*

28. from the mountains of *shurme*-wood,
 29. rafts¹⁾ of *shurme*-wood;
 30. from the mountains of *zabalu*-wood,
 31. rafts of *zabalu*-wood;
 32. great *ashukku*-timbers, *tulu*-wood,
 33. *eralu*-wood,
 34. in great rafts, in super-abundance
 35. at the great quay by (the gate) *ka-sur-ra*
 (were delivered).

16

4. [Gudea], priest of [Ningir]su,
 5. built for himself a road.²⁾
 6. Its (the mountain's) great stones in blocks³⁾
 he transported.
 7. Fishing boats, and stone (boats),⁴⁾
*passenger*⁵⁾ boats went up;
 8. *a-bu-al*⁶⁾-bitumen, *igi-engur*⁷⁾-bitumen,
 gypsum,
 9. from the mountains of Madga,
 10. these things carried on ships loaded as
 with grain from the fields,
 11. to Gudea, priest of Ningirsu,
 12. were brought.
 13. For the patesi who would build Eninnu
 14. all these great treasures were brought.
 15. In the mountain of copper at Kimash, -
 16. its soil (ore) was selected for him.
 17. Its copper⁸⁾ was poured into a mold.⁹⁾
 18. For the one who would build the temple
 of his lord,
 19. for the patesi, gold from its country,
 20. in dust they brought.
 21. For Gudea, silver from its mountains was
 brought;
 22. porphyry from Melukkhka,
 23. was made abundant for him;
 24. from the marble mountains, marble was
 brought to him.

a) Completed on basis of 15 21. b) Cf. *šir a-ba-al-har-sag*, DE GENOULLAC. *Textes de l'époque d'Agade* (Paris: l'époque d'Ur, No. 755, p. 23, n. 1; also ITT 38.

1) The context requires some such meaning for *ad* as, logs, rafts. 2) The first part of this sentence was probably about the same as 15 19—21. 3) Cf. discussion of *lagab-ba* BA 8 §. 12, 2). 4) Stone (boats), i. e. for carrying stone. 5) *mā + na* = boat + man = passenger boats! 6) Lit. a water *bal* (= *ba-al*) = *tapāku*, flow, pour out = water-flowing bitumen! 7) Lit., *igi matu(š)*, be low, deep; *engur* = abyss; both of them = depth of abyss, asphalt! 8) Pers. pron. refers to the mountain. 9) *uub-ba* was a mold for bricks, and a mold may have been made and used for molding bars of copper; at least, this fits the context better than *Kūrbe* (T-D, WITZEL) for *nšub-ba*; thus they probably prepared the metal for transportation.

25. *sib-bi è kù(g)-ga mu-dù-c* 25. The brilliant shepherd (with) a supply of metals for the temple.
26. *kù-dim im-da-ku* 26. appointed workers in metals;¹⁾
27. *È-nimù za^{a)} mu-dù-c zadim im-da-ku* 27. he allotted Eninnu stone and appointed stone-masons,²⁾
28. *urudu nagga-a mu-dù-c* 28. to supply it with copper and lead,
29. *sangu sinug^{d)} Nin-tu^{b)}-kalam-ma-gè* 29. he set the priests, the smiths, of Nintu³⁾ of the land,
30. *igi-ni-šù si-im-sa* 30. in charge under him.⁴⁾
31. *nà šù-min^{c)}-e ud-da⁵⁾-ám miur-mu-na-ab-gé* 31. Stones (being dressed) in their hands⁵⁾ made a sound like a storm;⁶⁾
32. *ná esi ná šù-gè* 32. diorite stone, *shu-ge*-stone,

17

(Only fragments remain of the first five cases)

6. *dugud-du[gud] [] mu-na-gid*
7. *nam-è-dù⁷⁾-da lugal-la-na-šù* 7. During the building of the temple for his king,
8. *u-gig-an-na mu-um-tu(r) tu r⁸⁾* 8.⁷⁾ into a good sound sleep at night he did not enter;
9. *ù an-ba-ra sag-mu-mi-ib-dù-c* 9. in a really⁸⁾ restful sleep he did not lay down his head.
10. *igi-zì(d)-bar-ra^{a)} Ninà-kam* 10. Like one who has a faithful glance of Nina,
11. *^{a)}En-til-là lù šàg-ga-na-kam* 11. who is after the heart of Enlil,
12. *pa-te-si []^{a)}Nin-gir-su-ka-kam* 12. the patesi, [*beloved*] of Ningirsu,
13. *Gù-de-a inu-mah^{a)} a⁹⁾-tu(d)-da* 13. Gudea, begotten in an eminent sanctuary,
14. *^{a)}Gà-tum-dug-ga-kam* 14. of Gatumdug;
15. *^{a)}Nidaba⁹⁾-gè è gèštu-gè* 15, 16. for Nisaba opened the doors of the temple⁹⁾ of understanding.
16. *ig-mu-na-kid^{h)}* 16. As for the temple, its plan Enki sketched;
17. *è-a^{a)} En-ki-gè giš-ḫar-bi si-mu-na-sá* 17. the temple whose splendor he lifted to the heavens;
18. *è me-lám-bi an-ni us-sa* 18. whose cult is exalted in heaven and on earth;
19. *me-bi an-ki-da gú-lal-a* 19. whose king is the lord, who wears a forceful mien;
20. *lugal-bi en igi-ḫuš il-il*

a) Not *a*, as in autograph text. b) DEIMEL, *Orientalia* 2, 27 reads *tud*. c) WITZEL (OLZ 16 5) reads this combination *šur-DIŠ-DIŠ-e*, and sees in it some kind of official. d) As ZIMMERN reads it. e) *dù* on orig. cyl. f) Correct reading *a*. g) LSG § 135 reads. *a)*Nisaba-ge; in § 181 he reads *a)*Nidaba-ge.

h) LSG § 181 reads *lág*; in § 135 *dag*. i) TSA xxxiv, calls such a workman *Vorfahre*. 2) TSA xxxiii cites ample cases to justify this translation. 3) *Rel?* describes this deity as the goddess of Ki-h. identical with Ninkharsag (1396). 4) WITZEL, OLZ 16 cols. 4, 5, is in substantial agreement with the above translation of cases 25—30. 5) Lit. stones in their hands. 6) WITZEL, OLZ 16 5, suggests on the basis of his reading as a translation *es ließen die Steinmetze wie den Sturm ertönen*; cf. 191. 7) *ù* = *šittu*, sleep; *gig* = *mai*, night; *an-na* = excellent. 8) *ba-ra* = really. 9) Cf. FOERTSCH ZA 31 164, 165.

21. *ur-sag^a Nin-gir-su mē gal-zu-bi* 21. the hero, Ningirsu, eminently wise in battle.
22. *Ê-ninnû^a Im-dugud^b-bâr-bâr-šû* 22. For Eninnu-Im-dugud-bar-bar,
23. *Gù-d-a sig-ta ba-ši-gin* 23. Gudea wended his steps from the lowlands;
24. *nim-šû ù^a-ne-dug* 24. and to the highlands he journeyed;
25. *nim-ta ba-ši-gin sig-šû ù-ne-dug* 25. from the highlands he came down, to the lowlands he journeyed.¹⁾
26. *gân-zi(d)-dam-šû ni-gar-gar* 26. With the faithful fields he was gripped;
27. *á-ba giš-ne-gar ni-tē(u)-ni mu-zu* 27.²⁾ his might was bound up with him, his own personality he made known;
28. *hûl-la-dim im-ma-na-ni-ib-gar* 28. joyfully he engaged in his task.
29. *ù-t-ám ê-libir-ra aš rá^b-zu-a ba-gin* 29. As the (appointed) time approached, into the old temple alone with an offering, he entered.

18

1. *Gù-de-a bâr gir-nun-na-ta*
2. *šag mu-na-hun-gá-e*
3. *ud im-zal a mu-a-tû*
4. *gâl³-te-ni mu-gi*
5. *^aUtu hē-gál mu-na-ta-è*
6. *[G]ù-de-a [] kam aš uru-kù(g)-[gá] im-ma-[]-gin*
7. *gud-á[ù] máš-dû-rá giš-ne-šum*
8. *ê-e im-ma-gin*
9. *ka-šû-im-ma-gál*
10. *dasu-kù^g ù-šub-zi(d) nam-tar-ra*
11. *ê [] []*
12. *[] []*
13. *[] mu-lal sag-n[c]^d mu-gub*
14. *^dLugal-kúr-dúb igi-šû mu-na-gin*
15. *^dGál-alim-gè gir³-mu-na-gá-gá*
16. *^dNin-giz-zi(d)-da dingir-ra-ni*
17. *šû mu-da-gál-gál*
18. *pisan ù-šub-ka a sa-gu ni-ag*

18

1. Gudea, in the sanctuary of his *gir-nun*,
2. gave his heart repose.³⁾
3. The day dawned; he poured out a libation;
4. he set his guard.
5. As the sun came out in all his fulness,
6. Gudea [] entered the sacred city alone;
7. a perfect⁴⁾ bullock, an acceptable kid he sacrificed;
8. he entered the temple,
9. he prostrated himself.
10. The sacred basket, the faithful mold (of the brick) of destiny,
11. the temple []
12. []
13. [] he carried, set upon his head.⁵⁾
14. Lugal-kur-dub came into his presence;
15. Galalim presented him a sword;
16. Ningizzida, his god,
17. held up his hand.⁶⁾
18. In the form of the brick-mold he put sacred water.⁷⁾

a) WITZEL (BA 8 5, 20, 5) agrees with reading *máš-si-gi*; sense seems to fall in better with reading of T-D and LSG (p. 250). b) Cf. DSGI 10. c) May be read *me*. d) WITZEL (BA 8 5, 40) reads *sag-n(e) mu-gub*. e) So T-D.

1) His journeys taken in the interests of the temple. 2) None of the renderings proposed (LSG § 241) commends itself; cf. ZA 1 52, 53; above translation is given with reserve. 3) Cf. LSG 24§. 4) WITZEL renders, *Gnaden* in both places (KS 420). 5) BA 8 5, 41 n. sees the emblems of the deities put in their respective places. 6) As seen frequently on cylinder seals, cf. WARD, *Seal Cyls.* chap. 16. 7) Cf. BA 8 5, 10, 12.

19. *pa-te-si ra-a uru^u si-im á-lá mu-na-tug-ám* 19. While the patesi sprinkled (the water) horns and cymbals played.
20. *ka-al síg-bi sag-im-mi-dù* 20. The stamped brick he burnt.¹⁾
21. *lál iá-nun-ni hē-nun-na al-im-ma-ni-tag* 21. Honey, butter, the choicest of oil he poured over it.
22. *ŠIM + bulug^{a)} ŠIM + PI ^{is}hú* 22. With fragrant *bulug* and *pi*-oils and rushes
23. *uḫ-tūr im-mi-ag* 23. he made a paint (mixture).
24. *dusu-kù mu-il ù-šub-e im-ma-tum* 24. He took up the sacred basket, he bore the brick-mold (upon it).
25. *Gù-de-a im ù-šub-ba ni-gar* 25. Gudea put clay into the mold,
26. *níg-dù PA-nc-è* 26. he carried out everything needful;
27. *é-a síg-bi PA-è mu-ni-gá-gá* 27. the temple's brick he skilfully prepared.
28. *kúr-kúr-ri iá mu-da-súg-e* 28. The temple apartments²⁾ with oil he sprinkled;
29. *erín mu-da-súg-e* 29. with (the oil of) cedar he sprinkled them.

19

1. *uru-ni ki-ŠÍR-PUR-LA^{vi}-e síg-ni-a*
2. *ud mu-ti-ni-ib-zal-e*
3. *ù-šub mu-dùb síg ud-lé ba-šub*
4. *ka-al im tún uru-na-ba-šù*
5. *igí-zí(d)-ba-ši-bar*
6. *ŠIM + PI hā-šú-úr ŠIM + bulug []*
7. *sag-im-ni-dù*
8. *síg ù-šub-ba mu-ni-gar-ra-ni*
9. *^dUtu im-da-húl*
10. *tún-uru id-mah-dim zíg-ga-na*
11. *lugal ^dEn-[k]i-[gē]^{b)} mu-[tar]-tar*
12. *[síg] mu-gar ù-šub-ba é-a ni-tu(r)*
13. *pisan ù-šub-ba-ta síg ba-ta-il*
14. *men-kù an-ni il-la*
15. *síg mu-il úg-gá-na mu-tum*
16. *erim^{c)}-kù ^dUtu sag-bal-e-dam*
17. *síg-e é-šù sag-il-la-bi*

19

1. As down on his city Lagash
2. the sun poured his light,
3. he broke open the mold and exposed the brick to the light.
4. 5. He cast a favorable glance upon the stamped clay of his city.
6. With the fragrant *pi*-oil from *khashurru*-wood, *bulug*-oil from wood³⁾ []
7. he painted (oiled) it.
8. Over the brick which he had made in the mold,
9. Shamash rejoiced.
10. The entire city, like a great river, at its flood
11. king Enki overwhelmed []
12. [Gudea] made [the brick], he took [the mold] into the temple;
13. from the brick-mold he lifted the brick,
14. (as one would) a beautiful crown which one lifts heavenward;
15. he carried the brick, to his people he brought it.
16. As with the sacred warrior (valor) of Shamash was it enveloped.
17. The brick which he presented for the temple was

a) Br 2769; cf. SAI 3537 and remarks thereunder.

b) Restorations in case 11 after WITZEL KS 464.

c) After T-D.

1) ZA 31 85. 2) *kúr* = *ikallu*, *dadmu* (SAI 5353:4), evidently the complex of buildings comprising the temple; WITZEL reads, *kurkur* (= *Pflanzen*) *Ól*, etc.

3) Same woods in 18 22.

18. *áb* ^a*Nannar tuw-ba (ná d')-dám*
 19. *šig mu-gar ê-a mu-gub-gub*
 20. *ê-a giš-har-bi im-ga-gá*
 21. ^a*Nidaba šig šid^a) zu-am*
 22. *lu-tur gibil-bi ê-dú-dim*
 23. *igi-ni ú-dug-ga nu-ši-tu(r)-tu(r)*
 24. *áb amar-bi-šù igi-gál-la-dim*
 25. *ê-šù te-te-ma im-ši-tum*
 26. *lu nig-tur ka-a gub-ba-dim*
 27. *gin-giu-e nu-ši-kús-šá*
 28. *šag lugal-na ul-dam mu-è*

20

1. *Gù-de-a-ar dug ^aNin-gir-su-ka šeš-am mu-dú*
 2. *šag-gù-silim^b) è dú-da dug-na*
 3. *dug gar šag-ga-a lu ma-a-gar*
 4. *hul-la-dim im-na-na-ni-ib-gar*
 5. *maš^c-a šu-ni-gid maš-a-ni ni-šag*
 6. *a-mer-e še ba-si(g) igi-bi si-ib-sa*
 7. *Gù-de-a sag-š(h)-ná(d)*
 8. *mu-ná d) dug mu-na-ta-è*
 9. *è-lugal-na-ka dú-bi*
 10. *È-ninnu an-ki-ta til-bi*
 11. *[i]gi-a-mu-na-a-gál*
 12. *hul-la-dim im-[ma]-[n]-[ib-gar]*

a) Not *ra* as autograph text.
māš in 12 17, evidently a case of homophone.

1) Were there sacred cows of the god Sin?

HAG 185, Fig. 119.

3) Nisaba was the goddess of agriculture, the mother of Lugal-zag-gi-ši, the sister of Nina; the abundance of the harvests was due to her; cf. *Rel²* 195, and Index; also T-D in RA 7 107.

4) Lit., the heart of dimensions; cf. HAG 146.

5) Lit., to his face, to interfere with his immediate work.

6) Cf. LA 30 101f.; also 29 163.

7) KS 2 110, reads, *šeš-am, brüderlich*.

18. like the cow of Nannar,¹⁾ lying in her stall.
 19. He brought the brick, he placed (it) in the temple.
 20. He sketched a ground-plan²⁾ of the temple,
 21. like Nisaba,³⁾ who always understands the meaning of dimensions.⁴⁾
 22. Like a young man who rebuilds a house,
 23. good sleep did not come to him.⁵⁾
 24. Like a cow which keeps careful watch over her calf,
 25. towards the temple he directed his adoration.
 26. Like a man who (in his haste) puts a small portion (of food) in his mouth,
 27. his much-going (to the temple) did not weary him.
 28. The heart of his king he made as radiant as the sun.

20

- 1.⁶⁾ For Gudea, according to the command of Ningirsu, they built harmoniously.⁷⁾
 2. In the midst of the noise of the building of the temple by his orders,
 3. he directed the people graciously according to the established plan.
 4. Like those who rejoice they engaged in the task.
 5. He had examined the omens and his omens were favorable.
 6. (As) quiet (flowing) waters pass over (sown) seed, and their appearance becomes thrifty,
 7. so Gudea had prostrated himself,
 8. he had reclined, and the command (vision) emerged.
 9. The building of the temple of his king,
 10. his completion of Eninnu above and below
 11. engaged his attention.
 12. With joy he took up the task.

b) Kmoskó (ZA 29 163, n. 3) reads *dú(g)-šá*.

c) *māš* is written

13. *gu mu-ba-ra me šu-im-dū-dū* 13. A full year had not (passed ere) he completed it.¹⁾
14. *uz-ga kù-g-gi ab mu-gā-gā* 14. Sacred guardian divinities²⁾ he placed at the entrance.
15. *è-a^d En-ki-ge temen mu-sì-g-gi* 15. The foundation of the temple Enki laid;³⁾
16. *^dNinā dumu Erida^{bi}-ge eš-^{a)}bar kin-gā-sal-ba-ni-dug* 16. Nina, child of Eridu, gave careful attention to the oracle;
17. *ama ŠIR-PUR-LA^k ku^d Ga-tim-dug-gc* 17. the sacred mother of Lagash, Gatumdug.
18. *šig-bi kùr-tu(r)-a mu-ni-tu^d* 18. early and late, prepared its bricks;
19. *^dBa-ù nin dumu-sag An-na-ge* 19. Bau, the queen, chief daughter of Anu,
20. *iā^{im}eriu-na ba-ni-süg* 20. sprinkled them with fragrant oil of cedar.
21. *è-e en ba-gub la-gal ba-gub* 21. In the temple the statue (of Ningirsu) he placed; the princely household⁴⁾ he installed;
22. *me-e šu-si-im-ma-sa* 22. the ceremonial he regulated.
23. *^dA-nun-na ù-di-dé im-ma-šù-šù-gi-šù* 23. For the Anunnaki he made appointments (quarters), wondrous to behold.
24. *Gù-de-a lu è-dū-a-ge* 24. Gudea, the builder of the temple,
25. *è-a dusu-bi men-kù sag-gā mu-ni-gál* 25. carried on his head into the temple his sacred basket as a beautiful tiara;⁵⁾
26. *uš mu-gar a-gar ki-im-ni-tag* 26. he had laid the foundation and built up the walls.
27. *silim-mu-sum šig-ga gu ne-dub* 27. He built one story;⁶⁾ „Bricks-with-a-smooth-surface”⁷⁾ (it was named).

21

1. *è-a silim-mu-nam nam-mi-sum*
2. *gu kurur-ba sag-gál-la-am*
3. *è-a silim-èš-am nam-mi-sum*
4. *^dIm-dugud^{bu} amar-a a-lu-am*
5. *è-a silim-lam nam-mi-sum*
6. *ug-banda ug-luš-a gú-da-lal-am*
7. *è-a silim-ià-am nam-mi-sum*
8. *an-ni^s(g) su-lim il-la-am*

21

1. On the temple a second story he erected:
2. „Wine-borne-on-the-head” (as an offering it was named).
3. On the temple a third story he erected:
4. „The-Im -dugud -bird -spreading-out-(his wings)-over-bulls” (it was named).⁸⁾
5. On the temple a fourth story he erected:
6. „A-panther-vanquishing⁹⁾-a-terrible-lion”(it was named).
7. On the temple a fifth story he erected:
8. „The-beautiful-heavens,-laden-with-splendor” (it was named).

a) Original should have parts of sign written close together. *a-mu-ni-tu(d)*.

b) WITZEL [BA 8 5, 68] reads *kur-ta*

1) Practically WITZEL KS 422. 2) T-D, ISA 122 r, 6, spoke of *uz-ga* as something like 'guardian divinities'; but ZA 18 125 n. 3. cites a text where it is a profession; the whole line is in doubt. 3) *I. e.* Ea; cf. *Rel?* 1 61, 95, 498. 4) KS 465 says, *Hofstaat*; cf. BL xx; cf. *lagar* in HWB 330a, 373b; also DSGI 165. 5) Such an article is borne on the head of Urnina on the notable tablet, *Dic.* pl. 2^{bis}, fig. 2; cf. 2^{ter} fig. 1, also by Ashurbanipal in MOT fig. 10. 6) That the Sumerians built ziggurats of seven stages or stories requires no argument, as seen on St D 2 11; E 1 16; G 1 13; the one item here that is puzzling is the reading and meaning of *DI*. Its use for *banū* is also recognized, but how shall it be named? WITZEL's suggestion (KS 466f) is *silim*; since we have nothing better to propose we retain it. 7) Lit. calmed of features, glazed(?). 8) Lit., young bulls + front + bird; i. e., the coat of arms of Lagash. 9) Lit., lifted over, exalted.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

9. *è-a silim-às-am nam-mi-sum*
 10. *ud sà^{a)}-dug-ga hé-li il-àm*
 11. *è-a silim-imin nam-mi-sum*
 12. *È-ninnù zal-ti ud-zal-la kalam si(g)-am*
 13. *g^{is}ká-na im-ga-ga-ne*
 14. *an-nisi(g)-ga men il-la-(á)m*
 15. *g^{is}ká-na-ta ba-ta-ku*
 16. *è-maly au-da gu-lat-àm*
 17. *è mu-dù gis-e im-ma-šub*
 18. *binin^d Nannar sag-kešda^d En-ki-ka-kam^{b)}*
 19. *è har-sag-dim im-mú-mu-ne*
 20. *dugud-dim an-šag-gi im-mi-ni-ib-sà-sà^{c)}-ne*
 21. *[g]ud-(d)im si im-mi-ib-il-il-ne*
 22. *g^{is}gan abzu-dim kúr-kúr-ra sag-ba-ni-ib-il-ne*
 23. *è-e har-sag-dim an-ki-a sag-an-šù-mi-ni-ib-il*
 24. *erin-a ki-U-KAL mā-a-am*
 25. *È-ninnù šig Kā-en-gi-rā-ka hé-li mu-ni-ib-dù-dù*
 26. *è-a gis im-gá-gá-ne*
 27. *ušu-abzu ur-ba è-ne-dam*
 28. *ka-an-na im-mi-ib-ù-u-dam*
9. On the temple a sixth story he erected:
 10. „The-day-of-sacrifice,-full-of-glory” (it was named).
 11. On the temple a seventh¹⁾ story he erected:
 12. „Eninnu,-the-light-that-fills-the-land-with lustre” (it was named).
 13. The arch set over the door
 14. bore the beautiful heavens like a tiara.²⁾
 15. With the arch over this door (in the seventh story) he ceased (=was done).
 16. The great building stretched itself to the heavens.
 17. He built the temple; he set out trees.
 18. The pond of Nannar was like that in the garden of Enki.
 19. The temple which he had built up like a mountain, -
 20. like a precipitous (crag) reached to the zenith.
 21. Its pinnacle he lifted up like the horn (of an ox).
 22. Like a *kishkanu*-tree (planted) by the sea, it lifted its head above the mountains.
 23. This temple like a mountain from earth to heaven he lifted its head.
 24. As a cedar grows in a place of good fertility,³⁾
 25. so Eninnu, - with the bricks of Sumter was made glorious.
 26. The trees which he had planted about the temple
 27. were like a dragon of the sea in their intertwings.⁴⁾
 28. Into the heavens it lifted itself (its head),

22

1. *muš-mah har-sag-gā nam-ag-am*
 2. *è gi-gur-bi muš-kur-ra |u|r-ba ná(d)-am*

22

1. (and) was like a great dragon of the mountains;
 2. the *gi-gur*⁵⁾ of the temple lay like a mountain serpent about it.

a) (original *sá*. b) *kam* correct on original as seen 1901. c) LSG 129 reads *šig-šig*.

1) The number 'seven' is found in A 23 4: 25 2S; 29 1: B 7 12; 11 11: 12 3; 17 19; cf. LSS 2 5 (1907): cf. Solomon's seven-day dedication of the temple (1 Kings 8: 65ff.).

2) Cf. same in Sargon's palace HAG 287 no. 188.

3) Lit., place + nourishing + fixed.

4) Cf. SVA 59.

5) See KS 474f.

3. *sa-tu-(b)l erin-a hu-šá-úr-ra šú-he-tag-ga-ám* 3. Its *satu*¹⁾ of cedar-wood was decorated with *khashurru*-wood.
4. *tán erin igi-á-di-bi-a erin-bár-bár im-gá-gá-ne* 4. Cedar beams, wondrous to behold, made of clear cedar; -
5. *šim-zi(d) ta-hé-nun-ka sal-ba-ni-ib-e-ne* 5. to the fine aromatic woods he gave an abundant coat of oil.
6. *é im-du-a-bi hé-nun-abzu šú-tag-ga-ám* 6. The (burnt) clay water-conduits of the temple were decorated with the abundance of the sea;
7. *a-gar dug-bi im-ši-ib-lal-ne* 7. an abundance of water, by his orders, was conveyed into
8. *éš-É-ninnu šú-dag^{a)} nagga-ka gar-gar-a-ám* 8. the rooms of Eninnu (into receptacles made of beaten-out lead.²⁾
9. *pa-te-si-gè é mu-dú mu-mú* 9. The patesi built the temple and made it glorious;
10. *kúr-gal-dim mu-mú* 10. like a great mountain he made it glorious.
11. *temen-abzu-bi dim-gal-gal ki-a mi-ni-si-g - si-g* 11. Its deep foundation,³⁾ like a great master-builder, he made secure in its place.
12. *En-ki-da é-dingir gūr-ra-ka* 12. With Enki of the temple of the great gods
13. *šag-mu-ti-ni-ib-kúš-šá* 13. he took counsel.⁴⁾
14. *temen-an-na ur^{b)}-sag-am é-e im-mi-urudu* 14. The capstone,⁵⁾ like a hero, he put in place⁶⁾ on the temple.
15. *ki-a-nag dingir-ri-ka a im-nag-nag-a* 15. At the fountain⁷⁾ of the gods,⁸⁾ where one drinks water.
16. *E-ninnu dim-gal mu-gi* 16. which the master-builder constructed in Eninnu,
17. *abgal-buzru^{c)}-bi mu-dú* 17. he built also its *abgal-buzru*.⁹⁾
18. *uru-na ^ε3A-TU-GAB-LIŠ-dug-bi mu-dú* 18. 19. In his city he set out its good mulberry tree,¹⁰⁾ which spread its shade (about).
19. *^ε3gig-bi mu-lal*
20. *^ε3šár-ur-bi urú-gal-dim ŠAR-PUR-LA^ε-da im-da-si(g)* 20. Its *šar-ur* weapon like a great defender in Lagash he placed;
21. *šú-ga-lam ki-huš-ba im-mi-ni-gar* 21. in *šú-ga-lam*, a dreaded place, he put it;
22. *su-zine-dú-du bár gir-nun-na ki-dí-kud^{b)}-ba* 22. glorious he made it. The sanctuary, *gir-nun*,¹¹⁾ a place of judgment,
23. *ú-a ŠAR-PUR-LA^ε gud-gal^{b)}-dim á ba-il-il* 23. preserver¹²⁾ of Lagash; like a great bull he exalted its power.¹³⁾
24. *na-gal-gal lagab-ba mi-ni-tum-a* 24. The great stones which he had transported hither in blocks,

a) On this sign see VAB 1 112, which is probably *dag*. b) *ur* is correct. c) So T-D.

d) Orig. blurred, it should be *di-kud*. e) *gal* on original; cf. 30 7.

1) Stair-rail¹⁾. 2) Cf. KS 476, 478. 3) *I. e.*, founded on the deep which was thought to underlie the world. 4) *Babyl.* 2 78, translates, by the aid of Ea he conceived the idea of the temple Ankirra; LSG 225, renders, from Ea he took counsel. 5) Lit., foundation platform of the heavens.

6) *urudu* is evidently a verb (see Vocabulary). 7) Place of drinking water. 8) HOMMEL, in MERGER'S *Oath*, 78 n. 3, says, *ki a-nag der 'Götter' wohl der Ahnen*. 9) Very uncertain meaning; WITZEL'S *Geheimnis-Verkünder* (KS 479) scarcely commends itself. 10) So MAS 6 26 n. 11; 41 n. 62. 11) See KS 481 ff. 12) Food and drink.

13) *Babyl.* 2 78, makes the verb *á-íl*.

23

1. *mu-aš-a mu-tuon mu-aš-a mu-ag*
2. *ud-min ud-éš nu-ma-da-ab-zal*
3. *a ud-da-gè-ta mu-dù*
4. *ud-imin-kam-ma-ka è-e im-mi-urudu*
5. *na da-bi kuw-šù mu-na(d)*
6. *šim-šù mu-dim-dim*
7. *è-a mi-mi-šù-šù*
8. *na^{a)} kisal-mah-a mi-dù-a-na*
9. *na-rù-a Lugal-kisal-si*
10. *Gù-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
11. *gir-nun-ta mu-zu*
12. *u(a)-ba mu-šù im-ma-sà*
13. *na ka-sur-ra ne-dù-a*
14. *lugal a-ma-ru^{d)} En-lil-la*
15. *gab-šù-gar^{b)} nu-tug*
16. *Gù-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
17. *igi-zi(d)-mu-ši-bar^{c)}*
18. *na-ba mu-šù im-ma-sà*
19. *na igi-utu-è-a ne-dù-a*
20. *lugal ud^{d)} gi-silim^{d)} En-lil-là*
21. *en gab-ri nu-tug*
22. *Gù-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
23. *šag-kù(g)-gi ne-pà d)*
24. *na ba mu-šù im-ma-sà*
25. *na igi-šù-ga-lam-ma-ka ne-dù-a*
26. *lugal mu-ni-šù kùr ku-ku-e*
27. *Gù-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
28. *gu-za-ni mu-gi*
29. *na-ba mu-šù im-ma-sà*
30. *na igi è-URU + A-ga-ka ne-dù-a*

24

1. *Gù-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
2. *nam-dùg mu-ni-tar*

a) Original *na* as seen 1001.b) Cf. 14 14 for reading *gab-šù-gar*.c) Original *bar*.

d) RADAI'

HAV 405, n. 37) reads *ig*.

1) An idiom for several days after finished; cf. Old Test. idiom, 2 Kings 6: 10.

2) That is, laid

in such a way as to form a pool.

3) Cf. ZA 31 70, 71; and cf. KS 48S-93.

4) Cf. O.L.Z. 15 col. 101,

for a different translation.

5) *I. e.*, 'facing sunrise'.

6) Cf. O.L.Z. 15 col. 100.

23

1. in just one year he brought them; in another (one) year he prepared them.
2. Two days, three days,¹⁾ did not suffice (to complete them).
3. In one day he set up (one stela);
4. in seven days he installed (all of) them in the temple.
5. The remainder of the slabs he placed²⁾ (in the form of) a pool.
6. The border relief-work³⁾ he caused to be prepared,
7. (and) into the temple he brought it.
8. The stelae which he set up in the great vestibule were:
9. the stela of Lugal-kisal-si
10. 11. „Gudea - priest-of-Ningirsu-is-recognized-beyond-Gir-nun:”⁴⁾
12. (this) name he gave this stela.
13. The stela erected at (the gate) *ka-sur-ra*:
14. „King-of-the-storms,-Enlil,-
15. who-has-no-equal,
16. on-Gudea-priest-of-Ningirsu-
17. he-cast-a-favorable-glance”;
18. he gave (this) stela (this) name.
19. The stela erected facing the east.⁵⁾
20. „The-king-of-the-raging-storm,-Enlil,-
21. the-lord-who-has-no-equal,
- 22, 23. Gudea-priest-of-Ningirsu-in-his-faithful-heart-has-chosen”,
24. to this stela he gave (this) name.
25. The stela erected before the *shu-ga-lam*:
26. „The-king-through-whose-name-the-country-is-in-peace,⁶⁾
- 27, 28. the-priest-of-Ningirsu-has-established-the-throne-of-Gudea”;
29. to this stela he gave (this) name.
30. The stela erected before the URU+A-ga house:

24

1. „For-Gudea-priest-of-Ningirsu,-
2. has-a-noble-destiny-determined”:

- | | |
|---|---|
| 3. <i>na-ba mu-šû im-ma-sâ</i> | 3. to this stela he gave (this) name. |
| 4. <i>na a-ga^a Ba-û-ka ne-dû-a</i> | 4. The stela erected in the vestibule of the goddess Bau; |
| 5. <i>Ê-ninnû ïgi an-na ê-zu</i> | 5. „Eninnu, - the-eye-of-the-heavens-is-thy-house,- |
| 6. <i>^aBa-û zi-šâg-gâl Gû-de-a</i> | 6 may-Bau-grant-(eternal)-life-to-Gudea!” |
| 7. <i>na-ba mu-šû im-ma-sâ</i> | 7. to this stela he gave (this) name. |
| 8. <i>ê-lugal-na zî(d)-dê-šû mu-dû</i> | 8. The temple of his lord he built in faithfulness, ¹⁾ |
| 9. <i>sîb-zî(d) Gu-de-a an-ki im-da-mû</i> | 9. the loyal shepherd Gudea built it in heaven and on earth. |
| 10. <i>ud-sar-gîbil-dim men ne-il</i> | 10. He put upon it, as it were, a tiara, like the new moon. |
| 11. <i>mu-bi kûr-šâg-šû</i> | 11. Its name in the midst of the land |
| 12. <i>PA^{b)}-ne-ê</i> | 12. he made glorious. |
| 13. <i>Gu-de-a ê^d Nin-gîr-su-ka</i> | 13, 14. Gudea made the temple of Ningirsu to rise like the sun in his majesty. |
| 14. <i>^clu-dim dugud-ta ba-ta-ê</i> | 15. Like a mountain of lapis lazuli he made it brilliant; |
| 15. <i>har-sag za-gîn-na-dim mu-mû</i> | 16. like a mountain of white marble. |
| 16. <i>har-sag sir-bâr-bâr-ra-dim</i> | 17. he erected it, wondrous to behold. |
| 17. <i>û-dî-dê ba-gub</i> | 18. Its pillars (strong) like wild-oxen he set up; |
| 18. <i>tehi-lâ-bi an-dim mu-šû-šû</i> | 19. its capitals like crouching lions ²⁾ he made; |
| 19. <i>bûr-bi ur-mah-dim šû-ba-ue-nâ(d)-nâ(d)</i> | 20. its <i>gigunû</i> , like the deep ³⁾ he made brilliant in a perfect place; |
| 20. <i>gi-înu^{b)}-bi ab-zu-dim ki-el-e ne-mû</i> | 21. its watchman (tower) like the sacred antelope of the deep; |
| 21. <i>urû-bi dara-kû abzu-dim</i> | 22. he made the pinnacle to be lustrous. |
| 22. <i>si^{c)}ba-mul-mul</i> | 23. Like the new moon standing in the heavens, |
| 23. <i>ud-sar-gîbil an-na gub-ba-dim</i> | 24. Gudea established the temple of Ningirsu, |
| 24. <i>Gû-de-a ê^d Nin-gîr-su-ka</i> | 25. wondrous to behold. |
| 25. <i>û-dî-dê ba-gub</i> | 26. The pillars of the temple which he had put in place, |
| 26. <i>ê-a tehi-lâ-bi šû-šû-ga-bi</i> | 27. were <i>lakhamas</i> , ⁴⁾ resting on the deep. ⁵⁾ |
| 27. <i>la-ḥa-ma abzu-da šû^{d)}-ga-âm</i> | |

25

1. *ê giš-gar-ra-bi egâ bumin-mah muš-a sig-ga-âm*

25

1. The storehouse⁶⁾ of the temple was like a flood of a great reservoir (that) ran out⁷⁾ in the form of a serpent.

a) Original blurred; T-D reads *PA*. b) Original plainly *înu*, as seen 1901; see Sign List. Corrections and Additions 251a. c) Read *si* 1901. d) Read *šû* 1901.

1) KS 424, renders, *riesenhafte*. 2) Something like the capitals of crouching bulls on the Persian pillars of the palace of Xerxes! 3) The *apsû* was the deep, the sea, the *gigunû* was probably a kind of reservoir or artificial lake which occupied a prominent place in the temple area; cf. KS 496-S. 4) Cf. KAT³ 351, 492; also *Grundriß* 130; also ATO 118 5) LSG § 312, renders, the *dub-la* was established like *Lahama* of the nether sea. 6) A part of every temple complex. 7) Lit., diminished.

2. *ê ka-gùd-da-bi*
 3. *an bar-bar-ra m-gùl-la-am*
 4. *ê è-dùl-la-bi šir an-šàg-gi sâ-ga-àm*
 5. *ka ki-lugal-tu(r)-bi-ta*
 6. *pâ-ri-in am-šu igi-il-il-lam*
 7. *š¹³ti ka-e uš-sa-bi*
 8. *nir-an-na an-ni uš-sa-am*
 9. *š¹³ka-an-na-bi È-ninnu ud-gù-ba gù-silim
 ur-ba gub-ba-àm*
 10. *šig igi-bi m il-il-a-bi*
 11. *igi n-di dingir-ri-ne-kam*
 12. *ê-a-mer bâr-bâr mu-RU + TIK-ni*
 13. *har-sag za-gin-na an-ki-a ki he-uš-sa-am*
 14. *kin-gi unu-gal mu-ga-ga-uc*
 15. *bur-kù(g)-gi lâl geštin de-a*
 16. *an-ni šû-ga-àm*
 17. *ê-ná(d)-da mu-dû-ne*
 18. *kûr-šâr-da mez-kù abzu-a*
 19. *düg^a il-la-àm*
 20. *mu-dû šû-im-ta-gar-ra-ta*
 21. *šàg-dingir-ri-ne gù-bi-gé-a-am*
 22. *sib-zá(d) Gù-de-a gal-mu-zu*
 23. *gal-ni-ga-tum-mu*
 24. *a-ga ku-lal kâ-mê-ba*
 25. *ur-sag sigga-sag-àš sag-ar-bi*
 26. *im-ma-ab-ku-bi*
2. The distant 'summit' of the temple
 3. was like the battlements of the heavens,¹⁾ inspiring fear.
 4. The roof of the temple was like white marble that glistens in the heavens.
 5. At the gate through which the king entered
 6. a *pa-ri-in* lifted up his eyes to his lord.²⁾
 7. The wooden door-jamb³⁾
 8. were like exalted heroes stretching heavenward.
 9. The doors of Eninnu were 'hung' where their sound (in moving) was like a raging storm.⁴⁾
 10. Their fresh appearance, their exalted majesty,
 11. was a sight, wondrous for the gods (to behold).
 12. A resplendent tower which he had placed on the temple, was
 13. (like) a mountain of lapis lazuli, that reached from earth to heaven.
 14. The *kin-gi* which he had set up in the great sanctuary,
 15. was a beautiful vessel into which honey and wine were poured (as libations⁵⁾,
 16. in the face of⁶⁾ the heavens.
 17. The house of repose⁶⁾ which he built,
 18, 19. was like a delightful mountain, beside the sacred hero of the deep (= Enki), bearing a vessel.
 20. With the building which he had erected,
 21. the heart of the gods was quite satisfied.
 22. The loyal shepherd, Gudea, great in wisdom,
 23. great in ambition,
 24. in the vestibule, an enclosure near "the gate-of-battle",⁷⁾
 25, 26. he caused the hero who slew the six-headed monster,⁸⁾ to be stationed (as guard).

a) LANGDON (SG 155. n. 9) reads *duk*, and places it before *kûr-šâr-da* of preceding case.

1) DSG § 62a, reads, *an bar-bar-ra*, and renders, *die Seiten des Himmels*.

2) *am* = *bêtu* (Br 4543);

cf. B 5 3.

3) *cf.* *ka-an-na* 21 28.

4) BL 38, 31, reads, *udu-sib-ba*, a raging storm; *cf.* MILTON, *Paradise*

Lost, Book 2 lines 879-883.

5) Lit., leading to heaven.

6) *cf.* AJSL 24 312; a harem? *cf.* B 9 3, 10, 13;

10 11; or, a resting place for worshippers.

7) The name of the place.

8) The text reads, goat.

27. *igi uru^k-šù ki-ni-il-ba*
 28. *ur-sag imin-ám im-ma-ab-ku-e*

26

1. *šù-ga-lam ka me-lam-ba*
 2. *ušu-šag-bi im-ma-ab-ku-bi*
 3. *igi utu-è ki nam-tar-ri-ba*
 4. *šù-nir^d Utu sag-alim-ma*
 5. *im-ma-da-si(g)gi*
 6. *ká-sur-ra igi ū-di-ba*
 7. *ur-mah^h ni dingir-ri-ne-kam*
 8. *im-ma-ab-ku-e*
 9. *sil-sir-sir ki a³⁾ág-ba*
 10. *ku-li an-na urudu-bi*
 11. *im-ma-ab-ku-e*
 12. *a-ga^d Ba-ú ki šag-kúš-ba*
 13. *má-gé-lum gud-alim-bi-da*
 14. *im-ma-ab-ku-e*
 15. *ur-sag úg^{b)}ga-ni me ša è-šù*
 16. *dug-bi ki-a-nag-šù mu-gar*
 17. *mu-bi mu-ru dingir-ri-ne-ka*
 18. *Gú-de-a pa-te-si ŠIR-PUR-LA^kgè*
 19. *PA-è ba-zat-a*
 20. *ig^eerin-na è-a šù-ga-bi*
 21. *^dIm an-ta^{c)} gú-nun-silim-da-ám*
 22. *Ê-minnû sag-ku-bi idim*
 23. *š^{b)}nu-kúš-bi^{d)} ur-mah^h*
 24. *si^{e)}gar-bi-ta muš-šà-tur muš-huš*
 25. *am-šù eme^{f)} è-ne*
 26. *ga-du ig-e ū uš-sa-bi*

27. Over against the city in splendid locations,
 28. he caused the seven heroes to dwell.

26

1. In the *shu-ga-lam*, at the beautiful gate,
 2. he caused his favorite dragon to be placed.
 3. Facing the east, in the place of destiny,
 4. the emblem of the sun-god, a mighty head¹⁾
 5. he caused to be set up.
 6. At (the gate) *ka-sur-ra*, wondrous to behold,
 7. a lion, the terror of the gods,
 8. he caused to be placed.
 9. In the *sil-sir-sir*,²⁾ place of the oracle,
 10. exalted companion-piece of bronze,³⁾
 11. he caused to be placed.
 12. In the vestibule of the house of Bau, place of counsel,
 13. a *ma-ge-lum* boat, with a mighty bull,
 14. he caused to be placed.
 15. His deceased heroes, who were truly (*interred!*) at the temple,
 16. their words at the drinking-fountain⁴⁾ he placed.
 17. Their names among the gods,
 18. Gudea, patesi of Lagash,
 19. made brilliant (and) glorious.
 20. Doors of cedar which he set up (= 'hung') in the temple,
 21. were like the god Adad thundering from the heavens;
 22. the posts (of the doors) of Eninnu groaned,⁵⁾
 23. the door-sockets (like the roar of) a lion.
 24. On its bars were dragons and serpents.
 25. On the bull (at the entrance) an inscription⁶⁾ was to be seen.⁷⁾
 26. On the lintel⁸⁾ set over the door,

a) Read *ki á* 1901.

b) After LSG § 126; but on p. 211 he reads *dug*.

c) Original sign possibly defective (T-D).

d) No space seen on orig. between the two syllables.

e) Orig. *si* 1901.

f) *eme* was seen on orig. 1901.

1) KS 2 139, says. *Ein Drachentier*; discussion of Shamash emblems. PRINZ, *Symbolik*. 75-124.

2) A temple *sil-sir-sir* devoted to Bau, built by Gudea, is seen in St E 2 18-20; 6 131; H 3 1 f. and other places: cf. KS 486.

3) HOMMEL. in MERGER's *Oath*, 59 n. 2, renders: *Lieβ er die Freunde des Himmels, offenbar eine Art von Astrologen, wohnen.*

4) LANGDON reads (*Babyl.* 6 205), place of mortuary sacrifice.

5) As they turned in their sockets: cf. MILTON's *Paradise Lost*, Book 2, lines 879-883.

6) *eme*, tongue, language; may it not also mean *inscription*?

7) *è, barû* (SAI 5873) see, he in sight; especially in the subscriptions of later Assyrian inscriptions (cf. HWB 182b).

8) This *ga-du* (cf. DSGI 76) may have been the base on which the statues were placed on either side of the door!

27. *ug ug-banda tur-tur šu-ba-tu-ru-na-ám* 27. were placed, in miniature, a lion and a young panther.
 28. *é-a gag giš-ur-ku mu-si(g)-gé-ne* 28. The pins which were fastened in the stately beams of the temple,
 29. *ušu-lit-šu šu-ib-gar-ra-ám* 29. he made in the form of dragon-men¹⁾
 30. *ig-ba-šú kú(g) im-lal-ne* 30. The doors, overlaid with shining metal),

27

1. *dingir-muš-kù abzu gín-a-am*
 2. *é sa-lal-a-bi Kiš^{ki} Aratta^{ki} na-ri-ga-am*
 3. *é sa-gab-a-bi ug-luš-ám*
 4. *kalam-ma igi-mi-ni-ib-gal*
 5. *aš-du igi-bi nu-ma-dib-bi*
 6. *É-ninnū ni-bi kúr-kúr-ra*
 7. *túg-dim im-dùl*
 8. *é-kú(g)-gì-a an-ni ki-gar-ra*
 9. *šim-zi(d)-da šu-tag-dug-ga*
 10. *še-ir-zi an-na-ka zal-ti-dim é-a*
 11. *é igi-bi kúr-gal ki-nuš-sa*
 12. *šag-bi[é] na[m]-šú[b] šir ha-mun*
 13. *bar-bi dingir-é-maš he-gál-la zi(g)-ga*
 14. *gú en bar-ra-bi*
 15. *ki di-kud^d A-nun-ge-ne*
 16. *a-am²⁾-bi-ta ka šub-da*
 17. *šuku-bi-da he-gál dingir-ri-ne-kam*
 18. *urū é-da si(g)si(g)-ga-bi*
 19. *Im-dugud^{b)} kúr-muš-a-da he-bad-du-ám*
 20. *É-ninnū ni-bi ni ha-mun^{b)}*
 21. *íd-edin-ta é-da*
 22. *lugal-bi en^d Nin-gv̄-su-ge*

27

1. were like the twisting sacred serpent of the deep.²⁾
 2. The gleam of the temple reached as far as Kish or Aratta.
 3, 4. The outview of the temple, like a mighty panther, stretched over the country;
 5. but its mien caused no anxiety.³⁾
 6, 7. Veneration of Eninnu covered the lands like a mantle.
 8. The temple of precious metals built up to the heavens,
 9. was given a coat of precious oil.
 10. Its splendor radiated like the light of the heavens.
 11. The outside (view) of the temple was like a great mountain set in place.
 12. Its interior was the harmony of an incantation and a feast-song.¹⁾
 13. Its surroundings, the gods of the great temple generously equipped.
 14. Its stately front chamber³⁾
 15. was the judgment-place of the Anun-naki,
 16, 17. *In the vessel before (them)* was their blessing, in their support was the plenteousness of the gods.
 18. The guard set at the temple,
 19. was the Im-dugud bird, that spreads over the mountain serpent.
 20, 21. The reverence for Eninnu was soothing, like the flowing of a stream of water over a plain.
 22. What his king, priest of Ningirsu,

a) Atter DSGl 4; T-D reads *lal*. b) SGT 2 n. 4 reads, *immir-bi immir-ha-mun*, whose wind is a raging wind.

1) Samples of such useful ornaments were found at Bismya by the expedition of the University of Chicago, and are now in Haskell Oriental Museum. 2) L-G 268, translates, It is like the sacred serpent that writhes in the sea; in *Babyl.* 3 60, he renders, The shining serpent that coils in the abyss. 3) Lit., its face did not occasion difficulty.

4) Lit., within which there's incantation and loud song; cf. BL 12. 1. 11. 5) *gv̄* = front, front-side cu = lord + bar chamber, room, SEP 97 n. 3; cf. HAG 186, *seine Rückseite*.

23. *šàg-kù(g)-gì ne-pá(d)*
 24. *šim-zì(d)^{a)}-dim sag-gá mi-ni-ib-de*

23. in his pure heart, chose;
 24. that he did with a libation of precious oil.

28

1. *Gù-de-a še-ir-zì an-na-ka*
 2. *šù-tag-ba-ni-dug*
 3. *ê-gud-bi-ta*
 4. *iá tu(r) ga tu(r)*
 5. *gìr-mah^{b)}-bi-ta*
 6. *güg-gal si-gal*
 7. *gìr-ša-na-bi*
 8. *gud^{c)}-kù ndu-kù*
 9. *ê-ki^{d)}-šug-bi uz-ga ab gá-gá*
 10. *ne-sag-bi*
 11. *kùr-geštin kaš-kaš-x^{e)}*
 12. *ê-bappir^{f)}-bi-ta*
 13. ¹⁴ *Idigna a-ù-ba gál-la-ám*
 14. *ê-níg-ga-bi-a za kù nagga*
 15. *ê-g^{g)}-gìgìr^{h)}-ra-bi*
 16. *kùr ki-a gub-ba*
 17. *a-ga balag-a-bi gud gù-nun-silim*
 18. *kisal-bi šùb-kù si-im á-lá*
 19. *kun-nà è-a ná(d)-a-bi*
 20. *hàr-sag ul-nun-ni-šù ná(d)-ám*
 21. *kun-nagga ùr-šù da-a-bi*
 22. *sír kùr-šù igi-sud-il-dam*
 23. ²³ *sar-gìg-edin ê-šù si(g)-ga-bi*
 24. *kùr-geštin kaš-kaš-x^{e)} ki-ní-lám-e mǎ-ám*

28

1. Gudea, with the splendor of the heavens,
 2. decorated it.
 3, 4. Into its dairy-products-warehouse oil
 came, and milk came (= were brought).
 5. Into its great bake-house¹⁾
 6. came food in great abundance.²⁾
 7. In its slaughter-house³⁾ were
 8. beef-cattle and mutton-sheep.
 9. At its provision-house⁴⁾ guardian divini-
 ties⁵⁾ were placed by the entrance.
 10. Its offerings
 11. were like grape-wine and strong-drink in
jars.⁶⁾
 12. In the brewery,⁷⁾
 13. it was as when the river Tigris is at
 flood.
 14. In its treasure-house were precious stones,
 metals and lead.
 15. Its chariot-house
 16. was like a mountain set on the earth.
 17. In the holy place was its lyre which
 sounded (like) a bellowing bull.⁸⁾
 18. In its forecourt, divine petitions (were
 accompanied) by cymbals⁹⁾ and a lyre.
 19. A stone reservoir that set in the temple,
 20. lay like a mountain in its great glory.
 21. A lead reservoir supported on beams,
 22. was like a light that gleams¹⁰⁾ far out into
 the plain.
 23. The garden, *anqullu*, whose location was
 at the temple,
 24. was like grape-wine and strong-drink in
*jars*⁶⁾ lifted high in its glorious place.

a) No line here on orig. text.

b) Cf. *ki-mah* RA 13 177, col. 1, 2.c) Plainly *gud* as seen1901. d) Orig. seems to be *ki*.

e) Cf. REC 378.

f) DSGI 61 so reads.

g) Read *gìgìr*

on orig. 1901.

1) Cf. *ki-mah* RA 13 177, col. 1 2, great vessel! 2) *gug-gal* and *si-gal* are probably kinds of food; see Vocab. under *si-gal*. 3) KS 504, reads, *Schlächtereí*; probable. 4) *ê* = house + *ki* = place + *šug* =food. 5) Cf. Cyl. A 20 14. 6) Partly after KS 426. 7) *ê-bappir (-bi-ta)* (cf. DSGI 61) is rendered 'brewery'by HROZNÝ *Anzeiger phil.-hist. Wiss.* Wien, 1910 5, 30; cf. remarks in HAG 338 n. 3. 8) *Dic.* pl. 23 shows

a bas-relief on which one sees an eleven-stringed lyre, set on a background in which there is a miniature bull, to

whose voice the lyre is probably likened; cf. T-D *ad loc.*; WITZEL OLG 15 col. 103 n. 1; BL 7 3, 33; UNGNAD

OLZ 16 542; and a similar passage in St E 4 12 f.

9) So WITZEL.

10) Lit., lifts a far view; cf.

LSG § 212.

29

1. *na-imin ê-e urudu-ba-bi*
2. *nig lugal-bi-da šag-kûš-kûš-dam*
3. *ê nig-ki-si(g)-bi*
4. *nig-el-abzu na-ri-ga-am*
5. *šim-nà ê-a šû-ga-bi*
6. *ê-guda-kù a nu-banšur gi-dam*
7. *bád^{a)} si an-na*
8. *tu^{b)} tu-ru-na-bi*
9. *Erida^{ki} nam-dûg-a []-ám*
10. *Ê-ninnû tu^{b)}-e im-NE-NE*
11. *an-dûl pa-gal-gal^{c)} gi-g-dûg-ga-kam*
12. *x^{d)}-hu-hu-e múr^{o)}-mu-ge-ge*
13. *Ê-kúr^d En-lil-lá šir gal-la-am*
14. *ê-a ni-gal-bi*
15. *kalam-ma mu-ri*
16. *ka-tar-ra-bi*
17. *kúr-ri ba-ti*
18. *Ê-ninnû ni-bi kúr-kúr-ra túg-dim im-dûl*

30

1. *ê lugal-bi hê-li-a ni-dû*
2. *^dNin-giz-zî(d)-da-ge*
3. *ki-gal-la ne-dû*
4. *Gû-de-a pa-te-si ŠÎR-PUR-LA^{ki}-ge*
5. *temen-bi mu-si(g)*
6. *ê^d Utu-dim kalam-ma ê-a*
7. *gud-gal-dim iši-bar^{o)}-ra gub-ba*
8. *zal-û ka-zal-dim*
9. *ukkin ni^{o)}-si-a*

a) Read *bád* 1901.

b) See REC 41.

c) So WITZEL. OLG 16 2-4.

d) Read *bar* 1901.e) No upright wedge after *ni*.

1) The seven stela are discussed NFT 297f.

2) WITZEL's arguments (KS 488-93) vs. UNGER are not

conclusive; I prefer 'reservoir'. 3) Lit., not † dish (quantities) = not measurable quantities.

4) *bád-si* (SA110622) and *si-bád* (II R 32, 11 g) = *šitu*, dove-cote (SBP 133, 19, n. 6); cf. HAV 399.

5) Cf. OLG 16 4.

6) WITZEL is correct (OLG 16 4).

7) *ri*, *adûlu* (Br 2556), shout.

8) LSG 257, reads, gives light

to humanity.

29

1. The seven stela¹⁾ in their installation in the temple
2. were what had been counselled by the king.
3. Everything built in the temple
4. was cleansed to the purity of the sea.
5. The stone reservoir²⁾ placed in the temple
6. was like the sacred house of the anointing priest, with a never-failing³⁾ supply of water.
7. The highup dove-cote,⁴⁾
8. where the birds live,
9. was like Eridu where goodness [prevails].
10. On Eninnu the doves alighted.⁵⁾
11. In a protection of large flower(ing shrubs), in a splendid arbor,
12. the x-birds made their songs resound.⁶⁾
13. Like Ekur of Enlil when a feast is celebrated,
- 14, 15. the splendor (of the temple) is heralded⁷⁾ over the land.
16. Its authority
17. the land felt.
18. Reverence for Eninnu covered the lands like a mantle.

30

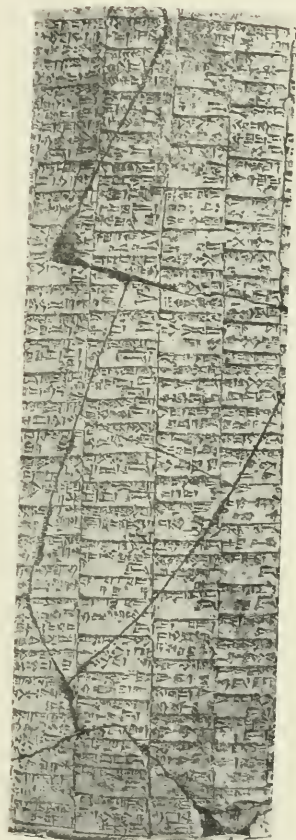
1. The temple of its king was built with splendor.
2. Ningizzida
3. built it on the underworld.
4. Gudea, patesi of Lagash,
5. laid its foundation.
6. The temple which shone over the land like the sun-god;
7. like a great bull(colossus) it stood on its limited foundation;
8. like the light with joy
9. filling everything;⁸⁾

- | | |
|--|---|
| 10. <i>ḫar-sag si-ga-dum</i> | 10. like a verdant mountain |
| 11. <i>ḫé-lī^{a)} it-a</i> | 11. it is weighted with plenteousness, |
| 12. <i>ū-di-dé gub-ba</i> | 12. standing (there) wondrous to behold. |
| 13. <i>Ê-ninnū ki-bi gé-a-ba</i> | 13. In this Eninnu rebuilt on its site, ¹⁾ |
| 14. <i>^dNin-gír-su zag-sal</i> | 14. may Ningirsu be exalted! |
| 15. <i>ê^dNin-gír-su-ka dū-a</i> | 15, 16. May the temple built to Ningirsu ever |
| 16. <i>zag-sal mu-ru-bi-im</i> | be exalted! |

a) LANGDON (SG § 181) reads *dug-lī*.

1) KS 195, reads, *in diesem restaurierten Eninnu sei Ningirsu gepriesen! In dem Tempelbau Ningirsus Preis so lange er besteht!*

CYLINDER B



Columns 5—8

Cylinder B^{a) 1)}

TRANSLITERATION

TRANSLATION

- | 1 | 1 |
|--|--|
| 1. Ê-Dim-gal-kalam-ma | 1. The temple Dimgal-kalam-ma, ²⁾ |
| 2. an-ki-da mû-a | 2. was built from earth to heaven; ³⁾ |
| 3. Ê-nimmû sîg-zi(d) ^d En-lil-e nam-dûg-ga tar-ra | 3. Eninnu, to whose enduring brick(-building) Enlil has granted a good destiny; |
| 4. har-sag nisi(g)-ga ù-e gub-ba | 4. the sacred elevation stands a wonder; — |
| 5. kûr-kûr-ta è-a | 5. brilliantly shining from the mountains. |
| 6. è kûr-gal-àm an-ni im-uš | 6. The temple like a great mountain stretches heavenward; |
| 7. ^d Utu-àm an-šàg-gi im-si | 7. like the sun it glistens in the zenith of the heavens. |
| 8. Ê-nimmû- ^d Im-dugud ^{b)} -bâr-bâr-ra-àm | 8. Eninnu-Im-dugud-bar-bar |
| 9. kûr-ra-šâr mi-ni-ib-šuš | 9. makes conquest of the bounteous land(s); |
| 10. ug ba-gar-gar kalam ba-gub-gub | 10. (whose) people are industrious, and country secure. |
| 11. ^d A-nun-na ù-dî-dé im-ma-šû-šû-gi-šû | 11. The Anunnaki, wondrous to behold, are installed there. |
| 12. pa-te-si kù-zu-àm gù-zu-àm | 12. The patesi is brilliant in knowledge, and in utterance wise. |
| 13. nam-dingir-ri-ka ki im-mi-zu-zu | 13. He is acquainted with the abodes of the godhead; |
| 14. zûr-ra-zu-a nig-dun-a ki-im-mi-uš-uš | 14. sacrifices at the opening of the canals he established. |
| 15. pa-te-si ê-dingir-ri-na-gè rá-zu im-ma-bi | 15. The patesi offered prayers at the temple of his god; |
| 16. ê-nûnda-kû-bi ninda ba-an-táh | 16. in his storehouse he increased provisions; |
| 17. kûn-nisi(g) udu ku-bi udu im-ma-a-táh | 17. in the green fields, where the sheep graze (hive), he increased the sheep; |
| 18. bur ^{b)} he-gál an-šàg-gi šá-dim | 18. like vessels of abundance, ⁴⁾ like the zenith of the heavens, ⁵⁾ |

a) Cyls. A and B were autographed by M. TOSCANNE, and issued under the title, *Les Cylindres de Gudiá*, Paris, 1901. b) Plainly *bur* as read by T-D.

1) Cyl. B is translated into French by F. THUREAU-DANGIN, *Les Cylindres de Goudiá*, Paris, 1905; and into German in VAB I 123-141, 1907. 2) See Vocab. 3) Lit., built in heaven-earth. 4) Cf., horn of plenty. 5) Cf. the O. T. expression (Deut. 1: 10): Ye are this day as the stars of heaven for multitude.

19. *dù-ba si-ne-sà*
 20. *A-nun-na-gè-ir mu-ne-gin*
 21. *sùb mu-ne-tum* ^a *A-nun-na* ^a *A-nun-na ñ-di-*
*dé ki-ŠĪR-ĪUR-LA*⁶¹

2

1. ^d *lamma kùr-kùr-ra dug-ga-ne-ne a-mah è-a*
 2. *lù ú-lal ba-ab-lal-c*
 3. *dun-zì(d) lù igi-mu-ši-bar-ra-ne*
 4. *nam-ti(l) mu-na-sud*
 5. *sib-me è mu-dù lugal-mu è-a-na mi-ni-tu(r)-*
tu(r)
 6. *A-nun-na bar-mu-a sùb he-mi-sà-za*
 7. *sib-zì(d) Gù-de-a*
 8. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*³⁾
 9. *Ú-dug šag-ni igi-šù mu-na-gin*
 10. ^a *Lamma šag-ga-ni egir-ni im-uš*
 11. *lugal-ni è-ul è-libir ki-dùr-na-šù*³⁾
 12. *Gù-de-a en* ^a *Nin-gir-su-ra*
 13. *nig-ba-na gu-ul-gu-ul*
 14. *en-ra È-nimù-a mu-na-tum*
 15. *sùb mu-na-dum*
 16. *lugal-mu* ^a *Nin-gir-su*
 17. *en a-huš gè-a*
 18. *en dug-ga-ni sag-ha-è-a*
 19. *ibila* ^a *En-lil-lá ur-sag ma-a-dug*
 20. *šù-zì(d)-ma-ra-a-gar*
 21. ^a *Nin-gir-su è-zu mu-ra-dù*

22. *hùl*^{c)} *la []tu(r)-tu(r)*
 23. ^a *Ba-ù-mu á-gig-zu ma-ra-gar*

3

1. *ki-dùr dug-ga ma-ni-ĪB*
 2. *gù-de-a-ni giš-ba-tug-ám*

19. he brought about plenteousnes.
 20. To the Anunnaki he went;
 21. a prayer he offered to them: „O Anunnaki,
 Anunnaki, the admiration of Lagash,

2

1. „O divine protectors of the lands, whose
 words are like great waters that pour forth;
 2. who protect the weak.
 3. The faithful hero upon whom you look
 with favor,
 4. (his) life will be prolonged.
 5. The shepherd am I; the temple have I
 built; my king into his temple would I
 conduct.
 6. O Anunnaki, may you present a petition
 in behalf of my soul!”¹⁾
 7. The faithful shepherd, Gudea,
 8. great in wisdom and great in ambition,
 9. — his gracious Utuk went before him;
 10. his favorable Lamassu followed him.
 11. To his king, in the other temple, the
 earlier temple, the place of his dwelling,
 12. Gudea, priest of Ningirsu,
 13. made his great offerings;
 14. to the lord, into Eninnu he brought them;
 15. he presented to him a petition:
 16. „O my king, Ningirsu,
 17. lord, who sets bounds to raging waters;
 18. lord, whose word goes forth supreme,²⁾
 19. son of Enlil, hero, what thou didst com-
 mand me,
 20. faithfully have I executed for thee.³⁾
 21. O Ningirsu, thy house have I built for
 thee,
 22. joyfully (would I) conduct [thee] therein.
 23. My Bau have I placed in thy canopied
 couch;⁴⁾

3

1. in a good dwelling will I speak (my peti-
 tion).”
 2. His appeal was verily heard;

a) Same as A 12 20.

b) Original *šù*.c) Original *hùl* as seen 1901.1) *ha*, liver, disposition; see Vocab.2) *ha* is quite doubtful.

3) Agrees with KS 1 1, 34.

4) Is it possible that *a* = *mailu* (Br 11347), bed, is used here for *ùr* then *a-gig* = a dark(ened) couch; or, is this a euphemistic expression?

3. *ur-sag-e zúr-rá-ni*
 4. *Gù-de-a-aš en-^dNin-gír-su-gè šú-ba-ši-ti*
 5. *mu gin-na-ám itú til-la-ám*
6. *mu gibil an-na im-ma-gin*
 7. *itú è-ba ba-a-tu(r)*
 8. *itú-bi ud-èš-ám im-ta-zal*
 9. ^d*Nin-gír-su Erida^{bi}-ta gin-ám*
 10. *zal-ti sa-sa im-è*
 11. *kalam-ma ud mu-gál Ê-nimnú^d En-su*
ù-tu(d)-da
 12. *sag-im-ma-da-ab-di*
 13. *Gù-de-a gug za-gín mi-ni-uh*
14. *ár-da im-mi-dug*
 15. *iá-hé-nun-na ki ba-ni-ság*
 16. *muš-da-ma lù kin-ag-ám*
17. *è-ta ba-ta-è*
 18. *lál iá-nun-geštin ga še-a*
 19. ^{s^{is}}*kisal s^{is}ma nig-gá(u)-na*
20. *ga sag-ba dím-ma*
 21. *ka-lum giš dingír-geštin tur-tur*
 22. *ninda isi-nu-ta-ga*
 23. *ninda-kú dingír-ri-ne-kam*
 24. *lál iá-nun-na kin-ba-ni-ag*
 25. *ud dingír-si(d)-da gin-da*
26. *Gù-de-a ud []-ta*
 27. *kin-nisi(g)-gi ne-diš*
- 3, 4. the hero received the prayer of Gudea, priest of Ningirsu.
 5. The year kept rolling on; the months kept coming to an end;
 6. the New Year came in, in triumph.¹⁾
 7. His temple month came in;
 8. on this month, when the third day dawned,
 9. Ningirsu came from Eridu;
 10. the light sent out (its) rays;
 11, 12. over the land it became day; Eninnu made Sin resplendent in his posterity.²⁾
13. Gudea finished it (the temple) with porphyry and lapis lazuli;
 14. excellent he pronounced it.
 15. He lavishly sprinkled the place with oil.
 16. The mighty serpent *which was like one sent there*,³⁾
 17. he put out of the temple.
 18. Honey, much oil, wine, milk, grain,
 19. figs,⁴⁾ every kind of thing he brought (together);
 20. milk, the best he could obtain,⁵⁾
 21. dates, royal wine,⁶⁾
 22. Foods, uncooked by fire;
 23. foods for the gods to eat;
 24. honey, much oil, he (Gudea) sent to him.
 25. On the day of the arrival of the faithful god,
 26. Gudea, the day []
 27. entered the sacred enclosure.

4

1. *è-e^d Asar-ri šú-si-ba-sá*
 2. ^d*Nin-ma-da-gè na-ri-mi-ni-gar*
 3. *lugal^d En-ki-gè eš³⁾-bar kin-ba-an-sum*
 4. ^d*Nin-dub išib-mah³⁾ Erida^{bi}-ka-gè*
 5. *na-izi ba-ni-si(g)*

4

1. The god Asar²⁾ put the temple in order for him;
 2. Ninmada cleansed it;
 3. the king, Enki, gave forth the oracles;
 4. Nindub,³⁾ the high priest of Eridu,
 5. filled it (the temple) with the smoke of incense.⁴⁾

a) Separate *es* and *bar* signs in text.

1) Lit., exultingly. 2) Sin was the father of Anunit, of Ninlil, of Innana, of Ishtar, of Nusku, and of Shamash; see *Rel²*, Sin, in Index. 3) *kin-ag* = send (SVS 33). 4) DHORME reads, *s^{is}ma = litu (= tintu)*;

figue, after the restoration of ZIM, ZDMG (1904) 853. 5) *dím* = *ep³isu*: make, do, produce. 6) *s^{is}geštin = litu(?)* (SAI 2118), wine, with *dingír* inserted between the two words to mean something like, royal wine. 7) *Cf. Rel²*

1 106, 110; read *Mirri* (Älter Girri, *bezw. silig*), by FOERTSCH in MVG 19 50. 8) HOMMEL, in MERGER, *Oath*, 57 n. 1, says: *ein Beinamen des Nin-dar-a*.

9) *na-izi* refers to the smoke of aromatic woods burnt in the temple (A 8 10ff.; 13 26ff.); LSS 3 3, 41, says it was exorcism to drive out evil spirits.

6. *nin kūš-kal-la-gè* ^a*Ninā sir-kū dug-zu ê-e*
ba-an-dug
7. *ganam-gîg-gî dubbin mi-ni-ib-kin*
8. *nî-ma-al*^{a)} *an-na-gè*
9. *amaš si-ba-ni-ib-sá*
10. *šiššiniš*^{b)} *šiššigga an ù-tu(d)-ta*
11. *Ê-ninnû im-ta-el-e-ne*
12. *im-ta-ûg-ûg-gi-šû*^{c)}
13. *pa-te-si-gè uru-a dūg*^{d)} *ne-gar*
14. *kalam-ma sig-ne-gar*
15. *dū-dū mu-si-ig ka-gar mu-gè*
16. *a uḫ-dug-ga giv-ta gar-ám*
17. *uru-a ama lû*^{e)} *tu-ra-gè*
18. *a silim gar-ra-ám maš-anšu nig-zî-gál*
edin-na
19. *ur-bi-šû gam-ma-ám*
20. *ur-mah úg ušumgal edin-na-ka*
21. *û-dûg-gar-ra-ám*
22. *ud zûr-ri giḡ šûb-bi*
23. *zal-ti n[á]*^{f)} *ud-zal-la-gè*
24. *lugal-bi mu-un-gá-e*
6. The queen of important decisions,¹⁾ Nina, familiar with sacred songs,²⁾ sung in the temple;
7. black sheep she caught with a crook;³⁾
8. a sacred cow⁴⁾
9. she put in the enclosure.⁵⁾
10. With seed-grains⁶⁾ and *sigga*-wood,⁷⁾ heaven-born (substances),
11. they purified Eninnu;
12. they made it illustrious.
13. The patesi made the city obedient (to him);
14. the country he made submissive.
- 15.⁸⁾ He filled up the depressions (in the streets) he removed (cause for complaints);
16. he turned the sewage out of the streets.
17. The city was like the mother of a sick one.
18. who prepares a healing draught of water; (or like) wild asses, (or) any of the beasts of the plain,
19. which lie down together;
20. (or like) the fierce lion, the lord of the plains,
21. which lies down in a sound sleep;
22. in the daytime there are prayers, in the night, petitions.
- 23, 24. At the first break of day, his king came (on the scene);

5

1. *ur-sag* ^a*Nin-gir-su ê-a mi-ni-tu(r)-tu(r)*
2. *ê-a lugal-bi im-ma-gin*
3. *pû-rî-in am-šû igi-il-il-dam*
4. *ur-sag ê-a-na tu(r)-tu(r)-da-ni*
5. *ud x*^{b)} *šû KA gá-gar-ám*
6. ^a*Nin-gir-su ê-na mu-gin-gin*^{b)}
7. *êš-a[ḡ]zu sir gál-la-á)m*

5

1. the hero, Ningirsu entered the temple;
2. into the temple his king went;
3. like a *pa-ri-in* when he lifted his eyes to his lord,⁹⁾
4. was the entrance of the hero into his temple.
5. Like a whirlwind before a flood,
6. Ningirsu, he (Gudea) ushered¹⁰⁾ into his temple.
7. As when in the house of the deep, there is a feast (in progress).

a) Cf. CT 15 24. 11; BL Text No. 71, 1; HOMMEL (MERCER's Oath 58) reads *im-ma-al*. b) Cf. SI.P 356 n. 5. c) *šû* correct as T-D reads it. d) *dûg* is hollow on orig. cyl e) *lû-tu-ra* is found in

DHORME, RA 9 53 n. 2. f) So T-D. g) This sign in REC 531. h) WITZEL (BA 8 5, 91) reads *mu-tám-tám*.

1) DHORME, RA 11 116, renders, *dame du cérémonial précieux*. 2) BL 12, 1, 11, translates, Nina who knows the holy songs. 3) MVG 19 1 50, renders, *markte schwarze Schafe und führte himmlische Lämmer in den Pferch*.

4) See Vocab. under *nî-ma-al*. 5) Stable. 6) Burnt in a vessel for its magical effect. 7) *sigga* without *giš* = goats, but what is this? he-goats? 8) Cf. Cyl. A 8 4, 5. 9) Same as in A 25 6.

10) Verb can be transitive, as BA 8 5, 41.

8. *lugal* {*uru-dû*}-*ta nam-ta-gîn* 8. so the king quietly withdrew from (the city).
9. ^d *Utu ki-ŠĪR-PUR-LA*³⁾-*c è-ám* 9. As Shamash arose over Lagash,
10. ^d *Ba-ú á-gîg-ni-šû*^{b)} *gîn-a-ni* 10. (so) was the going of Bau to her canopied couch;¹⁾
11. *sal-zî(d) è-a-ni-šû šû gá-gá-dam* 11. like a faithful wife who uses her strength in her home,
12. *á-ná(a) da-ka-na tu(r)-ra-ni* 12. (was) her coming to the couch of his godly abode.
13. ^{id} *Idigna a-ù-ba gá-gar-ám* 13. Like the river Tigris when its waters are at flood,²⁾
14. *da-geštu-na-ka ku-a-ni* 14. her remaining was by his desire;³⁾
15. *nin dumu-An-ki(g)-ga* ^{gîsar-nisi(g)-ga} *kurun il-la-ám* 15. the queen, offspring of the sacred Anu, in a luxurious arbor,⁴⁾ brought him wine.
16. *utu-è-ám nam-tar-ra-ám* 16. As the rising sun determines destiny,
17. ^d *Ba-ú da-gîg-na tu(r)-ra-ám* 17. so the coming of Bau to his canopied couch,⁵⁾
18. *ki-ŠĪR-PUR-LA*^{ki} *he-gál-la-ám* 18. for Lagash meant abundance.⁶⁾
19. *ud im-zal* ^d *Utu ŠĪR-PUR-LA*^{ki}-*gè kalam-ma sag-mi-ni-il* 19. The day dawned, the sun-god of Lagash arose over the land;
20. *gud-zal udu-zal è-e ne-ku* 20. a fat bull and a fat sheep he (Gudea) presented at the temple;
21. *bur*⁷⁾-*an-na mu-[um] tin mu-ni-de-de* 21. a sacred vessel he brought in, and poured out wine.
22. ^d *A-nun ki-ŠĪR-PUR*³⁾ ^{ki} *en*^d *Nin-gir-su-da ki-bi mu-da-erim*⁸⁾-*ni-šû-ám* 22. The Anunnaki of Lagash, priests of Ningirsu in his place ever made it glorious.
23. *è-a nam-išib-ba šû-mi-ni-dû* 23. In the temple he practiced incantations;
24. *eš-bar kin-sal-mi-ni-dug* 24. he gave special attention to the decrees of the judgment-hall.⁹⁾

6

1. *tin bur-gal-la im-ma-de*
2. *È-ninnû-ul me-dû-rá gû-im-ma-gur-ri*
3. *èš*^d *Nin-dub-gè mûr*¹⁾-*nu-gé-gé*
4. *ninda, ud-da ga maš-lulim-ma*

6

1. Wine out of great vessels he poured;
2. the gracious cult of the older Eninnu he wholly restored;
3. the dwelling of Nindub resounded again.⁸⁾
4. Consecrated food,⁹⁾ milk of the *lulim*-goats,¹⁰⁾

a) *ki* is missing on orig. cyl., here it precedes *ŠĪR-PUR-LA*. b) *šû* on the orig. cyl. c) So T-D.
d) *LA* missing on orig., — error of the scribe! e) So T-D *ad loc.*: *sin(f)* LSG § 225, cf. n. 5); orig. very doubtful. f) So WITZEL (OLZ 16 cols. 2-4).

1) Same as in B 2 23. 2) Cf. A 28 13, where we find *gál-la-ám* for the *gá-gar-ám* of this passage, the two forms are practically one and the same in meaning; 'at flood', that is, at the stage when the waters fill canals for irrigating and fructifying the country. 3) *geštu* evidently has a broad meaning. 4) Cf. the relief of Ashurbanipal and his queen under an arbor, drinking (wine), Ms., *Babylonien und Assyrien*, 1920, fig. 46; KS 2, 69, renders: *der ein (Wasser-) Becken trägt*. 5) *da* here has the same sense as *á* in case 10; cf. other instances of the interchange of *da* and *á* in *Sûle des Vaut.*, as 4, 20 (p. 44); 5, 21 (p. 46); 6, 6 (p. 47), etc. 6) Cf. KS 2, 69. 7) The place whence decrees were issued (cf. A 27 15). 8) With the music of the cult; cf. OLZ 16 cols. 1-4, which has hit upon the correct meaning of *mûr-mu-gé-gé*. 9) *ud* = *kadûu* (SAL 5799), he holy, sacred. 10) Cf. *Babyl.* 2 113; TRU 18 No. 2; also the *lulim*-star, RA 10 224, l. 25.

5. *ud gi-g-e tum-a*
 6. *nir-gál dumu-ki-ág^d En-lil-la ur-sag^d Nin-gir-su*
 7. *ú-a-mi-ni-zi-zi*
 8. *me gal-gal-la sag-mi-[n]i-il-e*
 9. *sag-gar^{a)} [m]ar-za é-a sa-ni*
 10. *éš-É-ninnû ki-uš-mu-gá-gá*
 11. *zi(d)-du-e šú-si-sá-da*
 12. *erim-du-e gú-giš-gá-gá-da*
 13. *é gi-ni-da é dóg-gi-da*
 14. *uru-ni éš-Gir-su^{bi}-na gin sum-mu-da*
 15. *gub-gu-za nam-tar^{b)}-ra gub-da*
 16. *had ud-sud-du šú-a gá-gá-da*
 17. *sib^d Nin-gir-su-gè Gù-de-a-ar^{c)}*
 18. *men-nisi(g)-ga-dim sag-an-šú-il-da*
 19. *zu-lal ba-lal sag-a tóg-a*
 20. *kisal É-ninnû-ka ki-gub pa(d)-dè-da*
 21. *ig-gal-dim gir-nun-na gál-lá-gal Gir-su^{bi}*
 22. *^dGál-alim dumu-ki-ág-gá-ni*
 23. *en-^dNin-gir-su-ra me-ni-da m[u]-u[á]-da-dib^{d)}-e*
 24. *é el-e-da šú-luh gá-gá-da*
 25. *šú-kù a en-ra sum-mu-da*
 26. *kaš bur-ra de-da tin kaš-a de-da*
5. to be brought by day and by night
 6. for the prince, the beloved son of Enlil, the hero, Ningirsu,
 7. he (Gudea) faithfully regulated.¹⁾
 8. The great cult he held in high esteem.
 9. he made pre-eminent in the temple, *his house*.
 10. Apartments in the abode Eninnu, he fitted up.
 (I) 11.²⁾ To vindicate the righteous;
 12. to *humiliate* wandering evil-doers;
 13. to build houses; to maintain houses;
 14. to give to his city, to his abode in Girsu, security;
 15. to establish the throne of destiny;
 16. to hold the sceptre for long days in the hands of the
 17. shepherd of Ningirsu, Gudea;
 18. to promote (him) to the heavens, like a glittering tiara;
 19. who is great in wisdom, dignified in bearing, a leader, a weapon (of defense);
 20. to name (him) in the forecourt of Eninnu in a fixed place;³⁾
 21. also at the great door 'hung'⁴⁾ in *gir-nun*, and at the *great dragon*⁵⁾ in Girsu;
 22. Galalim, his beloved son,
 23. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (II) 24. To cleanse the temple; to put in its place the *laver*;⁶⁾
 25. to provide water for washing the hands of the lord,⁷⁾
 26. to pour out of the vessels (a libation of) beer;⁸⁾ to pour out wine with the beer;

a) *an-ka* = *sag-gar* (SAI 9965).
 (SG § 717). d) *dib* (T-D). cf. 7 23

b) Original *tar* as seen 1901

c) POEBEL makes this a verb

1) LANGDON, *Babyl.* 2 85, cites *ú-a-zi, kunnû*, to regulate the caretaking, the form printed by him is *ú-a-zi*.
 2) The functions of the fifteen public officers are prescribed from this point, B 6 11, to 12 25. 3) LSG 232.
 translates, to oversee the court placed in Eninnu; better, the place where he takes his stand. 4) *giš-ig-gal*
 = *Babilu* (SAI 10250); cf. CT 24 1, 35; 20, 23; the whole case is uncertain; some duty must have been assigned
 to Galalim as a local deity (cf. *Ret* 1 87, 101, 106), in executing the orders of his father Ningirsu. 5) *gál-lá*
 = *te-lal*; in CT 24 47, 21, we find a *de-lal*; while in VR 50a, 48, *te-lal-e* = *ša gal-lu-u ra-lu-u*. 6) *šú-luh*:
šú = depression (MSL 318); *luh* = *misú*, wash; hence perhaps *laver*. 7) Lit., give water to the lord; cf. the
 office of Elisha with Elijah, 2 Kings 3: 11. 8) 𒀭𒍪 of the Old Test.? or, was it 'beer', as translated by many
 moderns? See Vocab.

7

7

1. *ê-ŠIM + GAR ê-à ct-ba*
 2. *ú⁹⁾-lul-igi-e a kur-gid-dim*
 3. *kuu-ga-an-za-a-da*
 4. *gud-dū māš-dū udu-še*
 5. *[nin]da-ud-da ga māš-lulim-ma*
 6. *ud gi-g-e tum-a nir-gál dumu-ki-ág*
 7. *^dEn-lil-lá ur-sag ^dNin-gír-su*
 8. *kú-a na-g-a-[t]a-bi à-a-mi-si-zi*
 9. *en šū-lul⁷ ūg-ūg-ga dumu-sag Ê-ninnū*
 10. *^dDun-šāg-ga ^dNin-gír-su-ra*
 11. *me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 12. *gag⁸⁾ sag-imin šū-dū-a-da*
 13. *ê en-kár ká-mê-ka ig-bi ig-kid-kid*
 14. *eme-gír MI-ĪB ⁸⁾a-ma-ru*
 15. *har-ra-ĪB giš-har mē-bi*
 16. *sí-sá-sá-a-da*
 17. *kúr-gú⁹⁾-erim-gál ^dEn-lil-lá-ka*
 18. *a-dim gá-gá-da*
 19. *ur-sag ⁸⁾šár-ur mē-a kúr šū-šū gar-gar*
 20. *gir-nita gú-tug Ê-ninnū*
 21. *⁸⁾šur-dū ki-bal-a*
 22. *^dLugal-kúr-dub gir-nita-ni*
 23. *en-^dNin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib⁹⁾-e*
 24. *MI-ĪB An-na-gè ud[]dim*

1. to have charge of the house of spices (brewery!),¹⁾ near the temple, (in) its splendor,
 2.
 3.
 4. perfect bulls, perfect goats, fat sheep,
 5. consecrated food, milk of the *lulim*-goats,
 6. brought by day and by night to the prince, the beloved son
 7. of Enlil, the hero, Ningirsu;
 8. he apportioned (these) for eating and drinking:²⁾
 9. the lord of the shining laver, the firstborn son of Eninnu,
 10. Dunshagga, for Ningirsu,
 11. was given a share in his cult.
 (III) 12. To give him charge of the mace with seven heads,³⁾
 13—16. to open the doors of the house of *en-kar*,⁴⁾ (called) 'gate of battle', (to care for) the *eme-gir*,⁵⁾ the *MI-IB*, the ⁸⁾*a-ma-ru*⁶⁾ and the *har-ra-IB*,⁷⁾ — weapons⁸⁾ for his battles;
 17, 18. to make like water⁹⁾ all the lands that are hostile to Enlil,
 19. the hero; with the *šar-ur* of battle, that brings the lands into his power,
 20. the exalted high officer of Eninnu,
 21. the falcon among the enemy,
 22. Lugal-kurdub, his high officer,
 23. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (IV) 24. That the weapon *MI-IB* of Anu, like a whirlwind []

8

8

1. *kúr-šū dug-gar-ra-a*
 2. *⁸⁾šár-ur a-ma-ru mē*
 3. *⁸⁾gāz ki-bal-a*

1. might devastate¹⁰⁾ the lands,
 2. with *šar-ur*, the weapon of battle,
 3. the slayer of the enemy;

a) So T-I.
 6 23 and read *dib*.

b) LANGDON RA 13 ff. reads *šūa*.

c) LSG § 154, 5 reads *kūr-gim*.

d) Cf.

1) See Vocab. 2) Cf. LSG § 154. 5. 3) Exactly such an emblem is seen in the hands of a man in RA 7 pl. 111, fig. 2 (opp. p. 115). cf. NFT 284 n. 1. 4) *kár = nītu ša lamē*. surrounding, of walls; *en-kár*, lord of protection. 5) Flaming tongue, — a weapon. 6) *a-ma-ru = abūbu* (SAI 8909), flood; has some relation to the way in which this weapon overwhelmed the enemy. 7) Is this *har-ra = ramāsu* (DSGI 210). grasp, hold + *š = kabtu*, middle = round shield? 8) Lit., limits, boundaries. 9) Make as weak as water, or, disappear suddenly like water, are well-known Semitic figures of speech. 10) Lit., operate, act, devastate (MSL 197).

4. *en-ni ki-bal kùr sag-ki-ni ù-ma-da-gid-da* 4. that his lord might devastate hostile lands (even) in their high mountains,¹⁾
5. *gù-mi-ri-a-ni ù-ma-ra* 5. that with the word of his wrath he might overflow (them);
6. *libiš-bi ù-mu-gin* 6. that his heart might be gratified,
7. *en-na gir-ni-ta min-kam-ni* 7. his lord, his second high officer,
8. *Kùr-šù-na-x^{a)}hu-àm* 8. Kur-shu-na-r-am,
9. *dumu^d En-lil-lá-ra^{b)} me-ni-da mu-na-da-dib-e* 9. son of Enlil, was given a share in his cult.
10. *nam-x^{c)} ki-ŠÍR-PUR-LA^k* (V) 10, 11. To receive the petitions of Lagash;
11. *šú^{d)}-dù-a-da* 11. to answer favorably its supplications,
12. *zùr-rá-zu-bi dūg-ga gá-gá-da* 12. while the hero (Ningirsu) is gone to Eridu,
13. *ur-sag Erida^{bi}-šù gin-a-ni* 13. while the hero (Ningirsu) is gone to Eridu,
14. *sillim-ma-dūg di^{e)}-da* 14. to render just decisions;
15. *^dNin-gír-su Erida^{bi}-ta gin-ni* 15. when Ningirsu returns from Eridu,
16. *uru-dú-a^{f)} gu-za-bi gi-na* 16. to make his throne secure in all the city,
17. *nam-ti(l) síb-zí(d)* 17. for the life of the faithful shepherd,
18. *Gù-de-a-da* 18. Gudea;
19. *ka-šú-gál-la-da* 19. to prostrate himself,
20. *ad-gé-gé-ni* 20. his counsellor,
21. *^dLugal-si-sá en^dNin-gír-su* 21. Lugal-sisa, for the lord Ningirsu,
22. *me-ni-da mu-na-da-dib-e* 22. was given a share in his cult.
- (VI) 23. To issue minor orders,
23. *tur dug-ga-da* 23. to issue great orders;
24. *maḥ dug-ga-da* 24. to issue great orders;
25. *dug si-sá-e ka-kešda-ag-da* 25. to carry out just orders,
26. *erim-dug |]da* 26. to [punish] unrighteousness,

9

1. *ur-sag bār-kū(g)-ga ku-a-ra*
2. *^dNin-gír-su-ra Ê-ninni-a dug-bi tu(r)-tu(r)-da*
3. *^dŠakan-sigga-bar sukkal ê-dūg-ga sag-an-ni*
4. *en^dNin-gír-su-ra me-ni-da*
5. *mu-na-da-dib-e*
6. *a kù(g)-gi-da nidaba et-e-da*
7. *iá bur-bàr-bàr-ra nidaba ê-mun-na-da*
8. *^{g)}ná(d) ú-za-gin ba-ra-ga-na*
9. *ù-dūg tu(r)-tu(r)-da*

9

- 1, 2. to bring in to the hero residing in the holy precincts, to Ningirsu in Eninnu, his (Gudea's) words,
3. Šakan-sigga-bar, overseer of the house of good (things),³⁾ his pre-eminent one,
- 4, 5. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
- (VII) 6. To purify the water, to cleanse the grain (or vegetables),
7. to put oil in a clean vessel for the grain of the temple,
- 8, 9. that to the couch of lapis lazuli,³⁾ in his throne-room, for a good sleep, he (Ningirsu) might go;

a) Figured in REC 41; is it *ri?* b) *ra* as seen 1901. c) ZIMMERN (ZA 14 385) says, *strecken*; T-D retains it (REC 316); LANGDON (RA 9 161-2) reads *ka*. d) *šú* after T-D. e) Original *di* as T-D.

f) In part BL 27 n. 1; cf. BA 8 5, 93, 1); *das Feindesland in Schrecken versetzt (seinen Schreckensglanz auf es werfe, od. seine Front auf es stürzt)*.

g) C/; the house of women, in the complex of buildings, in HAV 399, 403. 3) LSG 206, made brilliant with lapis lazuli.

10. *ê-ná(d) ê-dúg-ga-ni-a* 10. that in the house of repose, his house of comfort,
11. *bar-ra tu(r)-tu(r)-da* 11. he might enter his chamber;¹⁾
12. *šàg-ga mi-è-è-da* 12. that he might not lose heart,
13. *^aUri-zi lù ê-dúg-ga-kam* 13. Uri-zi, the keeper of his house of comfort,
14. *en^dNin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 14. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
15. *^agígir-kù an-mul-a erín-na-da* (VII) 15. To make his sacred chariot as bright as the stars of heaven;
16. *anšu-dun-ùr-bi Ûg-kàš-e pá(d)-da* 16, 17. to direct the strength of his great he-ass of the stall, called Ug-kash;
17. *gír-ba sí(g)-ga-da* 18. that the small ass, the ass of Eridu,
18. *anšu-sig-a anšu-Erida^{bi}-ka* 19. with the great he-ass of the (royal) stables,²⁾ might be cared for morning and evening;
19. *anšu-dun-da ê-gù-kùr kùr-tu(r) silim-da* 20. (that) to his king Ningirsu, he might bring joy;
20. *lugal-bi ^aNin-gír-su hùl-la tum-mu-da* 21. to him who roars like a lion,³⁾
21. *lù ug-dam múr-gé-a* 22. (who), like a storm violently breaks forth,
22. *mar-urù-dim zì(g)-ga* 23. the overseer of the *da-ga* of Ningirsu,
23. *maškim da-ga ^a[Ni]n-gf[r]-su-ka*

10

1. *^aEn-sig-nun sib-anšu-ka-ni* 1. En-signun, his ass-herd,
2. *en^dNin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 2. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
3. *iá hâ-da kaš hâ-da* (VIII) 3. To increase butter, to increase strong drink,
4. *úz-kù úz ga-nag máš-lulim* 4. that the sacred goat, that that goat may suckle the *lulim-kid*⁴⁾
5. *ama ^aNin-gír-su-ka* 5. for the mother of Ningirsu;
6. *iá-ga-bi êš-Ê-ninnû-a muš nu-tum-da* 6. that in the precincts of Eninnu, the serpent (-god)⁵⁾ might not carry away its butter,
7. *En-lulim sib máš-lulim en^dNin-gír-su-ra* 7. En-lulim, the shepherd of the *lulim-kids*, for the lord Ningirsu,
8. *me-ni-da mu-na-da-dib-e* 8. was given a share in his cult.
9. *ti-gé nig-dúg-gi si-sá-a-da* (IX) 9. To cultivate diligently flute (playing);
10. *kisal Ê-ninnû hùl-la sí(g)-a-da* 10. to fill the forecourt of Eninnu with joy;
11. *al-gar^a) gíg uru íb-gar ê-dúg-ga* 11. to banish the gloom of the city from the house of comfort by the *al-gar*;⁶⁾

10

a) *al-gar*, cf. LANGDON, *Babyl.* 2 82.

1) The translation is euphemistic; cf. RA 7 63, 64. 2) *gù* = *šagámu* (Br 544); *ragámu* (Br 540) cry, bawl out, + *kùr* = *dannu* (Br 7391), great, mighty; thus *ê-gù-kùr* is, house of great braying = the stable of asses.

3) Alter OILZ 16 3; LSG 251, translates, he who shines as the light; but the next case favors the rendering given above.

4) The *máš-lulim* mentioned here was a wild animal, TRU 18. 5) A serpent-god is named by side of the goddess Kadi, *Šurpu* 8 6; cf. BL to, 2, 148, n. 4; RA 13 1, on butter; on the serpent, see AOT 88.

6) *al-gar*, a musical instrument (*Babyl.* 2 82) + *gíg*, *múšú*, darkness; + *uru*, city; + *gar* = *nasáhu*, remove, banish + comfortable house; cf. ZA 31 69; AJSJL, 1923, 168 n. 9 reads, *al-gar mi-ri-tum nig é dug-ga*, the *algar* and the *mirítum* which rejoice the temple.

12. *ur-sag geš-túg^{a)}-a-ra* 12. for the hero, who has the fine sense of hearing,
13. ^d*Nin-gír-su-ra Ê-ninû dūg-bi gá-gá-da* 13. for Ningirsu, to make Eninnu his joy,
14. *nar ki-ág-a-ni Ušumgal-kalam-ma* 14. his beloved musician, Ushumgal-kalam-ma,^{b)}
15. *en^d Nin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 15. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
16. *šàg hun-gá-da bar hun-gá-da* (X) 16. To quiet the heart, to sooth (his) emotions;
17. *igi tr-pá(d)-da ir sig-da* 17. to reduce the tears of the eyes that weep,
18. *šàg a-nir-ta a-nir ba-da* 18. to diminish the sorrows of the sorrowing heart;
19. *en-na šàg-ab-dim zì(g)-ga-ni* 19. the lord, whose raging was like the middle of the sea;
20. ^{ad}*Buranun-dim luh-ha-ni* 20. which like the Euphrates river makes clean;
21. *a-ma-ru-dim sa-ga gi-ni* 21. like a storm, whose rumblings are sacred;
22. *kúr-gù-erim-gál^d En-lil-lá-ka* 22. all lands that are hostile to Enlil,
23. *a-dim ù-gìg g[ar] š[àg] [] gù-bi gá-a-ni* 23. like waters waters spreading out^{b)} beyond its banks,
a-erim sud-da

II

1. *balag-gá-ni Lugal-igi-kuš-ám* 1. his singer, Lugal-igi-khush-am,
2. *en^d Nin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 2. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
3. *išib ki-gál-ni he-gál lù šár* (XI) 3. That his priestesses who were there might elevate all mankind:
4. ^d*Za-za-ru* 4. Za-za-ru;³⁾
5. ^d*Im-pa-è* 5. Im-pa-e;
6. *Ur-è-nun-ta-è-a* 6. Ur-e-nun-ta-e-a;⁴⁾
7. ^d*He-gír-nun-na* 7. Khe-gir-nun-na;
8. ^d*He-šàg-ga* 8. Khe-shag-ga;
9. ^d*Gù-úr-mu* 9. Gu-ur-mu;
10. ^d*Za-ar-mu* 10. Za-ar-mu;
11. *dumu-maš imin^d Ba-ù-me* 11. the seven notable daughters of Bau,
12. *banda en^d Nin-gír-su-ka-me* 12. offspring by the lord Ningirsu;
13. *nam-x^{b)} šàg-ga gi-de-a-a-da* 13. that they might proclaim favorable decrees,
14. *en^d Nin-gír-su-ra mu-na-da-šù-gi-šù* 14. by side of the lord Ningirsu, he (Gudea) placed^{b)} them.
15. *gán-gal-gal-e šù-ù-la-da* (XII) 15. To make the great fields productive;
16. *e-pá^{c)} ŠÍR-PUR-LA^{ki}-gè* 16. 17. to fill the canals of Lagash to overflowing their banks,
17. *gù-bi-zì(g)-ga-da*

a) *túg* as seen on orig. 1901.

b) Cf. note on B 8 10.

c) Or, *pá* simply; is

𒂗𒂗 same as 𒂗𒂗?


1) KS 2, 233 translates, *Drache des Landes*. 2) Case 23 is much mutilated. 3) MVG 19 53, divides these seven names into three Semitic: Zazaru, Gurmu, Zarmu; and four Sumerian: Impae, Urenuntaea, Khegirnanna, and Khesagga. 4) Written (*Déc.* pl. 32 Col. 2 12) ^d*Ur-nun-ta-è-a*, as third name in the list; I prefer this reading; cf. *Rel?* 1 52, 97, 98. 5) That is, gave them positions; what are the seven *gud-dub* of Ningirsu in CT 25 2 (K 2597 + etc., 11-19)?

18. *edin lugal-bi-ir gin* 18. for irrigating the royal fields;
 19. *Gú-edin-na-ka ezinu-kù sud pa^a-el-e* 19. that in the Gu-edin, the sacred (grain) might yield an abundant crop;
 20. *apin-na sag-an-šú-íl-šú* 20. that he might lift (the water) high with his watering machine;
 21. *gán-zí(d)-bi gíg aš gú-gú um-gin* 21. that his faithful fields might entirely drive away sickness and hunger;
 22. *gūr-gūr-bar ki-ŠĪR-PUR-LA^v-gè* 22, 23. to fill ¹⁾ the empty granaries of Lagash;
 23. *gú-gur-gur-ra-da*
 24. *sag-x^b)^d En-lil-là engar Gú-edin-na* 24. the canal overseer ²⁾ of Enlil, the gardener of Gu-edin,
 25. *^d Giš-bar-è en^d Nin-gír-su-ra* 25. Gish-bar-e, for the lord Ningirsu,
 26. *me-ni-da mu-na-da-an-dib-bi* 26. was given a share in his cult.

12

12

1. *ambar-bi ^hhi-suhur ^hsuhur ù-gub* (XIII) 1. To plant *khisukhur*- and *sukhur*-fish in his ponds;
 2. *^ggi-nis(i)(g)-ga-bi ^hha-ka + šú-úr ù-gub* 2. to place therein his beautiful reeds and *khakashur*-rushes;
 3. *imîn-nar ra-gab Gú-edin-na-gè* 3, 4. to bring in to Ningirsu in Eninnu his message with the seven singers,³⁾ the messengers of Gu-edin;
 4. *^dNin-gír-su-ra Ê-ninnû-a d[ug]-bi tu(r)-tu(r)-da* 5. Lamma, the fishmaster of Gu-edin,
 5. *^dLamma ešsad-e Gú-edin-na* 6. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 6. *en^dNin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* (XIV) 7. To clear up the plain, — a good place;⁴⁾
 7. *edin ki-düg-gi na-ri-ga-da* 8, 9. to keep in condition Gu-edin, the splendid park;
 8. *Gú-edin-na edin-düg-gi* 10. to make beautiful its birds [];
 9. *na-ri sum-ma-da* 11. to care for their young in suitable houses,
 10. *tu^d-bi []erin-na-da* 12. that the mother-birds might rear them;
 11. *nunuz-bi ê-silim-a gál-la-da* 13. to increase the wild-asses and his sheep
 12. *ama^d-bi dîm-e-da* 14. in the beloved fields of Ningirsu;
 13. *dù-dù maš-anšu udu-a-ba* 15. that they might be exempt from taxes;
 14. *edin ki-ag ^dNin-gír-su-ka-gè* 16. Dimgal-abzu,⁵⁾ overseer of Gu-edin,
 15. *nig-kud nu-ag-da* 17. for the lord Ningirsu,
 16. *Dim-gal-abzu nimgir Gú-edin-na* 18. was given a share in his cult.
 17. *en^dNin-gír-su-ra me-ni-da* (XV) 19. To build up his city, to establish its homes;⁶⁾
 18. *mu-na-da-dib-bi*
 19. *uru-dú-a-da ki-dür-gar-ra-da*

a) LSG 73 reads, *sig-ele*.b) See T-D HAV 157, n. 2; (*Clavis* p 251, 129, 240 reads *tu*); HROZNÝ(WZKM 23 203) reads this sign  *MAL* + *AŠ*; better, *gi* + *āš* = *iḫu ša nāri* (SAI 3752). c) *hu* as seen 1901.d) LSG 210 reads, *dagal*.1) Lit., turn away. 2) As HROZNÝ WZKM 23 203. 3) So SBR 70. 4) *na-ri*, *ašāru* (SAI 904), make right, go straight, a more appropriate meaning than 'cleansed'.5) *ReI*² 1 63, thought this name was a designation of Ea. 6) Lit., dwelling-places.

20. *bád Uru-ku(g)-ga en-nu dú-a-da* 20. to build the wall of Uru-ku(g)-ga as a protection;
21. *an ukuš dag-ga-na-bi* 21. that the *headkeeper*¹⁾ of its dwellings
22. *gag²⁾ sag-mah²⁾ ²⁾erin-bâr-bâr-ra* 22, 23. might instal in the temple the mace with great knots of pure cedar;
23. *ê-e urudu-ba-da*
24. *^dLugal-en-nu-Uru-ku(g)-ga-kam* 24. *Lugal-en-nu-Uru-ku(g)-ga-kam,*²⁾
25. *en-^dNin-gír-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 25. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
26. *An-ku(g)-gi zi(d)-dê-šù mu-gar* 26. (As for the temple) Anu, the holy, dealt with it faithfully;

13

1. *^dEn-lil-e sag-ba gur-ne-dar*
2. *^dNin-har-sag-gê igi-zi(d)-ba-ši-bar*
3. *^dEn-ki lugal Erida³⁾-gê temen-bi[m]u-si(g)*
4. *en-zi(d) šag ug-üg-ga-gê*
5. *^dEn-su-e me-bi an-ki-a im-mi-dirig-ga-âm*
6. *^dNin-gír-su-gê êš numun-i-a šäg-gi ba-ni-pá(d)*
7. *ama ^dNinà šig ki-ŠÍR-PUR-LA⁴⁾-ka*
8. *sal-zi(d)-ba-ni-in-dug*
9. *diñ[gir] numun-zi(d)-zi(d)-da-gê*
10. *ê mu-dú m[u-b]i PA-ne-ê*
11. *agríg-kal-[gá] ^dNinà-gê*
12. *šib gú-tug ^dNin-gír-su-ka-gê*
13. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*
14. *ê-e lù ê-dú-a-gê*
15. *Gù-de-a pa-te-si*
16. *ŠÍR-PUR-LA⁴⁾-gê*
17. *sag-im-PA-TÜG-du-gi*
18. *²⁾gígír Kúr-mu-gam su-zi il ni-gal ù-a*
19. *anšu dun-ir-bi ud-gù-düg-düg-ga*
20. *gír-ba si(g)-ga-da*
21. *gag²⁾ sag-imin ku-kuš mè*

13

1. Enlil, its head, set his seal³⁾ upon it;
2. Ninkharsag looked upon it with favor;
- 3, 4. Enki, king of Eridu, the faithful lord, whose desire is pure, heaped up its terrace;
5. Enzu promoted¹⁾ its cult in heaven and on earth;
6. Ningirsu chose it at first⁴⁾ for a place⁶⁾ in his heart;
- 7, 8. Nina, the mother, gave careful attention to the bricks of Lagash.
9. The gods of a faithful ancestry
10. built the temple, made its name glorious.
11. The mighty overseer⁷⁾ of Nina,
12. the exalted shepherd of Ningirsu,
13. was great in wisdom and great in ambition.⁸⁾
14. To the temple, he who was builder of the temple,
15. Gudea, patesi
16. of Lagash
17. brought gifts (namely):
18. the chariot (named) Kurmugam,⁹⁾ laden with glory, adorned with splendor;
19. his great he-ass of the stall(named) Ud-gu-dug-dug-ga,¹⁰⁾
- 20.¹¹⁾ to direct his strength;
21. the mace¹²⁾ with seven heads, the emblem, terrible in battle;

1) KING, *Hamm.* 3 290 says, slave-drivers(?); cf. DSGI 43, *Soldatenreiter*; a provisional meaning is given above.

2) Lugal-the-keeper-of-Uru-ku(g)-ga (= the sacred city).

3) *gur*, *kanaku*, seal + *dar*, *barámu* = put the seal upon something.

4) Or, made extensive.

5) Lit., beginning.

6) Dwelling-place.

7) Im-

portant religious official about the temple; see TSA lvii; SBR 13, renders, *Salbenmischer der Nina*.

8) Same as

A 7 10; B 2 2, 23; B 2 8.

9) The mountains do obeisance.

10) Lit., storm + cry + joyful = stormy

outry.

11) Same as 9 17.

12) Cf. RA 7 118, which regards this as the invincible coat of arms of the

gods; see Note on B 7 12.

22. *ku ub-e^a) nu-íl kⁱ³gaz-mê*22. the emblem which no region can withstand;¹⁾ the smiter in battle;23. *MI-ÍB ku-nini sag-ug*23. the *MI-IB*, the lion-headed weapon²⁾ of *khulatu*-stone,

14

1. *kúr-da gab-nu-gé*

1. which no land can withstand;

2. *kⁱ³KA + GÍR-gír šu-nir-9*2. the weapon with nine³⁾ emblems,3. *á nam-ur-sag-ga*

3. the arm of valor;

4. *kⁱ³pan tir-mez-dim dug-gar-ra-ni*4. the bow, like hero, crushing down,⁴⁾5. *tí-šár mē-a ním-dim-gír-da-ní*5. the terrible (chariot) front in battle, like lightning⁵⁾ in its fierce strength;6. *ê-mar-ur-ù ug-ùg muš-huš-šú*

6. the quiver, (with) fierce lions and fearful dragons,

7. *eme è-ne-da-ni*7. with their tongues thrust out,⁶⁾ (sketched) on its sides;8. *á-mê me nam-lugal sí(g)-sí(g)^{b)}-a-da*

8. the arm of battle, to execute the decrees of the kingdom, —

9. *pa-te-si lù ê-dú-a-gé*

9. the patesi who was the builder of the temple,

10. *Gù-de-a pa-te-si*

10. Gudea, the patesi

11. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}-gè*

11. of Lagash

12. *sag-im-mi-ib-PA-TÚG-du-gi*

12. presented them as gifts.

13. [] *an-na lagab za-gin-na [k]ú(g)-gi*
gug-gi-rin Me-lukh-ya-da

13. The exalted [] out of a block of clear lapis lazuli, out of marble from Melukhka;

14. ^{c)} *uru^{tu}pisán-mah uru^{tu}ga[l]-mah*

14. a great copper receptacle, a great copper

15. *uru^{du}zi(d)-da-kù uru^{tu}ubur-kù an-ni-tum*

15. a beautiful copper container for meal, a beautiful copper vessel he brought;

16. *^dIm-dugud^{bu}-ga-gè*

16. for Im-dugud,

17. *banšur-kù an-na il-l[a]-da*

17. to set his sacred exalted table,

18. *ki DI[]NE[]*

18. in the place [] he []

19. *^dNin-gír[-su]-gè uru-ni*

19. the god Ningirsu, his city,

20. *ŠÍR-PUR-LA^{ki} [] ki-dug ba-sum*

20. Lagash [] a good place he granted.

21. *ê-ki-ná(d)-a ki ni-te è-a-ba*21. Into the house of repose, place of privacy,⁷⁾ into that house22. *na(d) mu-ni-tum*

22. he (Gudea) brought for him a couch;

23. *kúr-kúr-ri^{b)}-dim kúd-ba dumu-^dEn-lil-la-da*23. like the *kur-kur*-bird, by the decree of the son of Enlil,a) *ub-e* correct (T-D).b) Orig. *sí(g)-sí(g)* as read 1901.

c) So T-D, in cases 14 and 15.

1) Agrees with LSG 250.

2) Just such a weapon in *Dic.* 25bis, 1a and 1b, formed into three

lion-heads. OLZ 1913 col. 355, reads otherwise.

3) KUGLER, HAV 307-8, counts 'nine' here as on a par with

'seven' in Old Babylonian symbolism.

4) *dug-gar*, *hamānu ša šinni* (Br 776a), crushing, of teeth.5) *nim-**gír*, *birku* (SAI 6785), lightning.6) Cf. *Dic.* pl. 44 2 ABC, where such a dragon is cut on a vase.7) *ni-te*,*ramānu* (Br 8466), self, privacy.

24. *ni-mu-da-ab-te-te*
 25. *id-dé a-zal-li si(g)-a-da*
 26. *ambar-ra hi-sukhur^{2a} sukhur^{2b} gál-la-da*

15

1. *eššad-kù gal-bi zag-ba gub-ba-da*
 2. *a-gal-gal-e še-si(g)-sá(g)-a*
 3. *gūr-dul gūr-bar ki-ŠÍR-PUR-LA^{bi}-gè*
 4. *gū-gur-gur-ra-da*
 5. *tūr dū-a-da a-bar dū-a-da*
 6. *ganam-zi(d)-da sil gu[b]-[gu]b-da*
 7. *udu-nita ganam-zi(d)-bi šú-ba-ba-ra-da*
 8. *áb-zi(d)-da amar gub-gub-ba-da*
 9. *šag-ba gud-ninda gū-nuu-bi-silim-da*
 10. *gud-e šū-dūl-la si-sá-a-da*
 11. *engar-gud-ra-bi zag-ba gub-ba-da*
 12. *anšu nig-túg-bi il-a-da*
 13. *á-šū še-si-bi ègir-bi us-s[a-d]a*
 14. *dun-e mudu^{ha}-[bá-da^{2a}]-ma^h la^a-da*
 15. *è-ara-ma^h il-la-da*
 16. *giš-da-gá-kad-kid^b-dù è-gim-tur ^aN[in]-[gir]-[s]u-[ka]-gè*
 17. [] *a-dim* [] *a-da*
 18. [] *en utg-e si-[s]á-a-da*
 19. *kisal È-ninnu-[g]è hūl-la si(g)-a-da*
 20. *si-im-da á-lá balag nam-nar šū-dūl-a*
 21. *balag ki-ág-ni Ušum-gal-kalam-ma*
 22. *sag-ba-gin-na-da*
 23. *pa-te-si È-ninnu mu-dū-a*

16

1. *Gū-de-a en^a Nin-gir-su-ra*
 2. *mu-na-da-tù(r)-tù(r)*

24. one recuperated strength¹⁾ therein.
 25. To fill the canals with flowing²⁾ water,
 26. to cause *khisukhur-* and *sukhur-*fish to be in the marshes (ponds).

15

1. to place as head over it his sacred fish-master.³⁾
 2—4. that the great waters might fill¹⁾ all the granaries of Lagash, *the covered and the open*, with an abundance of grain;
 5. to build folds, to build enclosures;
 6. to raise lambs by the faithful ewes;
 7. to allot to a ram his faithful ewes;
 8. to raise calves by the faithful cows;
 9. to cause the bull that is shut in *to bellow* in their midst;
 10. to direct the cattle under the yoke;
 11. to put as head over them his herdsman;
 12. to cause the ass to carry his (saddle-) equipment;
 13. for his upkeep⁵⁾ hitch behind him his plentiful supply of grain;
 14. to hitch up the he-ass with the *great copper (trappings)*;
 15. to carry to the grist-mill⁶⁾
 16. house of the young women⁷⁾ of Ningirsu,
 17. [] like []
 18. [] to put in order [] everything
 19. to fill with joy the forecourt of Eninnu,
 20. with the *si-im*, the cymbals, the lyre, that *round out* the music;
 21, 22. in the first place his beloved lyre, Ushungal-kalam-ma,
 23. patesi, the builder of Eninnu,

16

1. Gudea, for the lord Ningirsu,
 2. installed.

a) In ITT 2 982 (p. 54) occurs *mudu^{ha}-bá-da*.

b) Orig. badly blurred; T-D reads as above.


1) *nt* *te, parádu* (SAI 11136), be strong, impetuous (DAL 827a); house of repose was a place of refreshing and restoration of strength; LSG 222, reads, it was made fearful. 2) Lit., bright, gleaming. 3) LSG § 159, translates, sacred tax-collector. 4) By producing large crops of grain. 5) Lit., for strength (on his journeys). 6) Lit., house of great grinding (of grain). 7) TSA xxxiii renders, women of the harem of Ningirsu.

3. [é]-e me-gal-la [s]ag-mi-ni-ib-il
 4. ni me-lám-ma šú-mi-ni-ib-dū
5. má^{a)}-gūr-dim x im []
 6. dim sa-bi im-ag
 7. lugal-bi bār gir-nu-*na-ka*
 8. ur-sag ^dNin-gir-su ud-dé-šú im-è
9. giš-pú^{b)} nig-il-la tu-ru-na-bi
 10. an sîg-ga su-lim il-la-ám
11. šú^{c)}-nir-bi sag-šú-ga-bi
 12. ^dNin-gir-su zi mu-il-ám
 13. su-lal igi-bi-šú si-sá-a-bi
14. muš-ka sîg^{a)}-ga a a-ti-a-am
15. ^gigir za-gin dū il-a-na
16. lugal-bi ur-sag ^dNin-gir-su ^dUtu-am mu-
 gub
 17. gu-za gir-en-na gub-ba-bi
 18. é-ku-an-na ul-la tu-ru-na-ám
19. ná(d)-bi ki-ná(d)-a gub-ba-bi
 20. tūr ki-ná(d)-ba dúg-gar-ra-ám
3. The great temple cult he exalted;
 4. in reverential splendor he (Gudea) perfect-
 ed it for him.
 5. Like a *ma-gur* boat he []
 6. he prepared, he made his dwelling.
 7, 8. In his sanctuary *gir-nun*, he caused his
 king, the hero, Ningirsu, to be radiant
 every day.
 9. The exalted of his abode
 10. was like the clear heavens, weighted down
 with splendor.
 11. (With) his emblem erected above his head,
 12. Ningirsu was ever covered with glory.
 13. The *su-lal*, which was placed facing it
 (the temple),
 14. was like a green serpent, where water
 was continually flowing (pouring).
 15. In his chariot, decorated with splendid
 lapis lazuli,
 16. his king, the hero, Ningirsu, sat like the
 Sun-god.
 17. The throne, — its setting in the *gu-en-na*,¹⁾
 18. exquisitely exalted (part of the) temple,
 was a gorgeous seat.
 19. His chamber, where his couch was placed,
 20. was like the enclosure where the flocks
 lie down (in repose).

17

1. bar-ku ú-za-gin ba-ra-ga-ba
 2. ama ^dBa-ú en ^dNin-gir-su-da
3. ki-ná(d) mu-da-ab-dúg-gi
 4. zabar-gal-gal-e ur mu-kú-e
5. é-zi(d)-da [] da [za-bar-kú(g)-gi ne-
 [s]ag
 6. mi-ni-ib-bi-bi
 7. bur-kú unu-gal-la šú-ga-bi
8. bunin-maš-banda a nu-banšur gi-dam
1. In the sacred chamber of lapis lazuli, his
 royal room,
 2. the mother Bau, by side of the lord Nin-
 girsu,
 3. lay herself down on the couch,²⁾
 4. With a great weapon he barred out every
 one,³⁾
 5. In the temple itself (protected) with a
 sacred weapon,
 6. he offered burnt offerings.
 7. The gorgeous receptacle⁴⁾ set up in a
 great apartment,
 8. was like an inlet of a great lake of unlim-
 ited supply of water among rushes,⁵⁾

a) So T.D.

b) Original sign is .

c) šú is correct.

1) Cf. MVG 1903, 198 f.; HAB 288, 2; HARPER, *Letters*, 447, 8: 540, 4. 11. 2) Euphemistic expres-sion? 3) *ur, amelu*, man, any person.

4) Cf. 14 15.

5) Water + not + dish + with rushes.

9. *zú(d)-da bi-da-ba gub-ba-bi*
 10. ^{1d} *[d]ígna* ^{1d} *Buranu-bi-da*
 11. *he-gál tum-tum-ám*
 12. *níg-dù uru-na-gè PA-ne-è*
13. *Gù-de-a Ê-nimù mu-dú*
 14. *me-bi šù-ne-dù*
 15. *è-li-ga^{2b}-ba li-ga ni-tù(r)*
16. *è-kù an-ka-ba ninda mu-ni-gar-gar*
17. *har mu-dù šù-šù mu-gar*
 18. *ud lugal-ni è-a tù(r)-ra*
19. *ud-imin-ne-šà*
 20. *gin nin-a-ni mu-da-sa-am*
21. *nita-dé lugal-e zag-mu-da-gin-am*

18

1. *uru-na ú sùb-ni zag-bi-a mu-da-a-ná(d)-ám*
 2. *eme-níg-hul-da dug ba-da-kur*
 3. *níg-erim è-ba im-ma-an-g[è]*
 4. *níg-g[i(n)-gi(n)-na]* ^d *[Ninà]* ^d *Nin[gir-su-ka-šù]*
 5. *li-[im-]ma-[ši-tar]*
 6. *nu-túg [lù-níg-túg] nu-[mu-na-gar]*
7. *nu-m[a-su] lù-[á-tug] nu-n[a-gar]*
8. *è-dumu-[nita] nu-[tug]*
 9. *dumu-[sal-bi i]-dib^{3b}-[bi-la-ba mi-ni-tù(r)]*
 10. *utu níg-si-[sá] mu-na-t[a]-è*
11. *níg-erim-ni* ^d *Utu gu-bi gir-ne-uš*
12. *uru-e* ^d *Utu-dim*
 13. *ki-šá-ra im-ma-ta-a-è*
 14. *sag-gá sal-a gur-im-ni-dar*

18

1. in his city the mighty and his subordinates lay side by side;⁴⁾
 2. on every evil tongue, (evil) words were changed (to good);
 3. everything evil at the temple he ban[ished];
 4.⁵⁾ by the decrees of Nina and Ningirsu,
 5. he was directing (affairs).
 6. The scantily clothed [were] not [disturbed by the clothed];
 7. the w[if]e⁶⁾ suffered [not [at the] hands of [the strong];
 8. in the house [where there was] no [son]
 9. its [daugh]ter became the heir.
 10. The sun caused everything just to shine forth;
 11. its wicked things the Sun-god trod under foot.⁷⁾
 12. The city, like the Sun-god,
 13. towered over the hosts of mankind;
 14. it set its seal on the mighty pinnacles

a) T-D reads it as *gunu* of *ga* (cf. REC 417), Chicago Syl., 69.

b) A doubtful reading.

1) So SVS 22. 2) KMOŠKÓ, ZA 31 74. 3) LSG § 230. renders, maidservant and mistress walked together.

4) DSG § 198a, renders, *an seiner Seite war er liegend.*

5) Cases 4-9 are restored from

Statue B 7 38—45.

6) LANGDON, *Babyl.* 3 148, reads *na-m[a-su]* and renders, wisdom; but the context and St B 7 41, and *Hamm.* 30 22, 55, favor the above reading.

7) Lit., put his foot on (its) neck.

15. *igi an-kù(g)-ga-gè*
16. *ne-te(u)^a-ni ne-zu*
17. *gud-dim sag-il-la mu-tù(r)-tù(r)*
18. *éš-Ē-nimmû-a*
19. *gud-dū māš-dū-e giš-ne-šum*
20. *bur-an-na mu-tum*
21. *temen mu-ni-de-de*
22. *Ušum-[g]al-kalam-ma ti-gé-a mu-tum*

19

1. *á-lá ud-dam múr-mu-na-ab-ge*
2. *pa-te-si zag è-a*
3. *nam-mi-gub*
4. *uru-ni agrig mu-e*
5. *Gù-de-a* [] (About seven cases are broken away)
12. [] *ig* [] *ta* []
13. *ki-še-gu* [^b] *mu-na-mú-mú*
14. *pa-te-si-da ŠÍR-PUR-LA^{ki}-e he-gál-la*
15. *šú-mu-da-peš-e*
16. *ur-sag è-gibil-na tu(r)-ra-án*
17. *en^d-Nin-giv-su-ra ki-bi níg-düg mu-na-ni-ib-gál*
18. *An zag-gal-la mu-na-ku*
19. *An-ra^d En-lil im-ma-ni-uš*
20. *^dEn-lil-ra*
21. *^dNin-mah mu-ni-uš*

20

- (About thirteen cases broken away) []
- sud* []
14. *è-da* [] *lugal im-da-ĥ[úl]*
 15. *sīg Ē-nimmû-ka n[am]-im-[ma]-tar [-ri]*
 16. []
 17. *nam-düg he-tar*
 18. *sīg Ē-ninnû nam-he-tar*
 19. *nam-düg he-tar*

15. in the face of the pure heavens,
16. its *sanctity* was recognized.
17. Like a bull with head lifted high he (the patesi) entered
18. the precincts of Eninnu;
19. perfect bulls, perfect goats, he sacrificed.
20. A sacred vessel he brought;
21. on the terrace he poured out a libation.
22. He brought the Ušumgal-kalam-ma, the lyre,

19

1. the cymbal, (and) he made (them) roar like a storm.¹⁾
- 2, 3. The patesi going forth embarked as a leader;
4. his city appointed him overseer;
5. Gudea []
13. on a favorable place he built.
- 14, 15. By the patesi the city of Lagash was made prosperous.²⁾
16. The hero was conducted into his new temple;
17. for the lord Ningirsu, every good thing, in its place, he (Gudea) provided for him.
18. He caused the god Anu to dwell in a pre-eminent shrine;
19. through Anu he installed there Enlil;
20. 21. through Enlil he placed there Ninmakh.

20

14. over the temple [] the king rejoiced.
15. By the bricks of Eninnu he determined des(tinies).
16. []
17. may they be granted a favorable destiny!
18. By the bricks of Eninnu may they be granted a destiny!
19. May they be granted a favorable destiny!

a) Is this a homophone for *ne-te*, self, alone? or, fear, reverence? b) LANGDON (SLP 302, n. 3) suggests *ki-še-gu[nu-na]* on the basis of a text there quoted.

1) After WITZEL OLG 16 4 n. 2, in part. 2) LSG § 206 renders, may Lagash be filled with abundance!

20. Ê-kûr an-ni ki-gar-ra

21. me-gal-la dû-a

20. The Ekur which is built up to the heavens,

21. built according to great decrees,

21

(About sixteen cases broken away)

17. sîg Ê-ninnû-ka n[am]-ni-mi-ib-tar-ri

18. sîg nam-Ëe-tar

19. sîg Ê-ninnû nam-dûg Ëe-tar

20. Ê nî-lâm na-šub silim nî-(sa) an gû-lal-a

17. By the bricks of Eninnu] he determined destiny:

18. may the bricks grant a destiny!

19. May the bricks of Eninnu grant a favorable destiny!

20. The temple, gifted with fearful splendor, whose structure reaches to the heavens,

21

22^{a)}

(About sixteen cases broken away)

17. mu-zu-šû tûr Ëe-im-šî-dû-dû

18. a-maš Ëe-im-šî-bî-bî

19. kalam ú-sal-la Ëe-gâl-ná(d)

20. Kî-en-gî-rá kûr-kûr îgî-bî Ëa-mu-šî-gâl

17. For thy sake may the folds be built!¹⁾

18. May the walls be resplendent!

19. May the land repose in security!

20. Towards Sumer may the (people of the) lands turn their eyes!

22

23

1. Ê^d Im-dugud^{b)} z[ur] an-ni Ëa-ra-(About eleven cases are broken away)

13. [|ga |]me

14. [] [e]š[] [d]-ú-a

15. [|dû[]]

16. [|gîbil-ga[]] da-mú-a

17. Ê³gu-za gub-ba-bi lû nu-kur-e

1. May the temple of Im-dugud lift itself heavenward!

23

18. dingir-zu^{b)} en^d Nin-giz-zî(d)-da dumu-ka An-na-kam19. dingir-ama-zu ^dNin-sun-ua ama gan-nu-mun-zî(d)-da

20. numu-e ki-âg-gâ-âm

21. âb-zî(d)-dê sal-ba tu(d)-da-me

22. me-z-zî(d) ki-ŠîR-PUR-LA^{ki} Ê-a

17. The throne (which is) established, — no one can change it;

18. thy god is the lord Ningizzida, child of Anu;

19. thy mother-goddess is Ninsun,³⁾ the mother who bears a numerous progeny,

20. a beloved offspring.

21. By a faithful procreation, born of a woman am I,

22. a faithful hero, who makes Lagash illustrious.

24

1. ^dNin-gîr-su-ka-me2. sig-ta^{c)} nim-šû [m]u-zu Ëe-gâl

1. Ningirsu's am I;

2. from the lowlands to the highlands may thy name be widely (known)!

24

a) Follow enumerations of T-D on autograph text.

b) Orig. plainly zu 1901.

c) So T-D.

1) LSG § 118, renders, for thee shall one build the fold; also (§ 198), at thy name may the sheepfold be built also (p. 249), for thy sake the stalls shall be built.

2) *Real*² 190; 2 36, identifies Ninsun as Ishtar.

- | | |
|---|--|
| 3. [Gù-de-a [] ga-za | 3. ¹⁾ O Gudea, thy [] |
| 4. [] bi-TUG [] na-DU | 4. [] [] |
| 5. [] KA-KAL [] an-ni zu-me | 5. [] [] |
| | |
| 6. [pa-t]e-si-[m]u ê-e nam-tar-ra-me | 6. O my patesi, determiner of destiny, at the temple am I, |
| 7. [Gù]-de-a [d]umu ^d Nin-giz-zì(d)-d.1-ka | 7. Gudea, son of Ningizzida; |
| 8. nam-ti(l) [l]a-mu-ra-sud | 8. may his life be prolonged! |
| 9. ê kúr-gal-dim an-ni uš-sa | 9. The temple like a great mountain, which reaches to the heavens; |
| 10. ní me-lám-bi kalam-ma šub-a | 10. whose potent glance looks with favor over the land; |
| 11. [A]n-ni ^d En-lil-e nam-ŠIR-PUR-LA ^{ki} tar-ra | 11. where Anu and Enlil fix the destiny of Lagash; |
| 12. ^d Nin-gír-su-ka nam-nir-gál-ni | 12, 13. where all lands recognize the majesty of Ningirsu; |
| 13. kúr-kúr-ri zu-a | 14. Eninnu, built from the earth to the heavens; |
| 14. Ê-ninnû an-ki-da mú-a | 15. O Ningirsu, wide-extending (far-reaching) leader. |
| 15. ^d Nin-gír-su zag-sal | 16. The temple built to Ningirsu, ²⁾ |
| 16. [ê]- ^d Nin-gír-su- ^(k) a dú-a | 17. wide extending leader (be) its future! |
| 17. [ag]-sal egir-bi | |

1) One long slice is broken off the left edge of cases 3—11.

2) KS 95 renders, *Im Tempelbau Ningirsus Preis auch nachher noch (egir-bi)!*

The Statues of Gudea

TRANSLITERATION

STATUE A^{a)}

Superscription:

1. *Gū-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠĪR-PUR-LA^{bi}*
4. *lū Ē-ninnū*
5. *^dNin-gir-su-ka*
6. *in-dū-a*

1

1. *^dNin-har-sag*
2. *nin uru-da mū-a*
3. *ama dumu-dumu-ne*
4. *nin-a-ni*
5. *Gū-de-a*
6. *pa-te-si*
7. *ŠĪR-PUR-LA^k-gē*
8. *ē uru-Gir-su^{bi}-ka-ni*
9. *mu-na-dū*

2

1. *dub-pisān^{b)}-kū(g)-ga-ni*
2. *mu-na-dim*
3. *^{si}dūr-gar-mah nam-nin-ka-nu*
4. *mu-na-dim*
5. *ē-mah-ni a mu-na-ni-tū(r)*
6. *kūr Mā-gan^{bi}-ta*

3

1. *^{na}esi im-ta-é*
2. *alan-na-ni-šū*
3. *mu-tu(d)*
4. *nin an-ki-a nam-tar-ri-dē*

TRANSLATION

STATUE A

Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash,
- 4—6. who built Eninnu for Ningirsu.

1

1. For Ninkharsag,
2. queen who shines in the city,
3. mother of its children,
4. his queen,
5. Gudea,
6. patesi
7. of Lagash,
- 8, 9. built her temple in the city Girsu.

2

1. Her sacred tablet-receptacle
2. he prepared;
3. the great throne of her royalty
4. he prepared,
5. and brought it into her stately temple.
6. From the country Magan

3

1. he brought diorite stone;
2. for her statue
3. he fashioned (it).
4. "The-queen-who-in-heaven-and-on-earth-fixes-destiny-,"

a) A heliotype of original is found in *Déc.* plates 20 and 15, No. 5; and in the epig. part, pp. viif.
 b) Cf. RTC 221, Obv. col. 5 5, 6, *uru tu pisān gu-la*; also *urudupisān* 10 ka.

5. ^a*Nin-tu*
6. *ama dingir-ri-ne-gè*
7. *Gù-de-a*

5. Nintud-,
6. -mother-of-the-gods-,
7. of-Gudea-

4

1. *lù è-dù-a-ka*
2. *nam-ti(l)-la-ni mu-sud*
3. *mu-šù mu-na-ša*
4. *è-a mu-na-ni-tù(r)*

4

1. who-built-the-temple,
2. -has-she-prolonged-his-life!"
3. This name he gave it
4. and carried it into the temple.

STATUE B^{a)}

1

1. *è^aNin-gir-su*
2. *lugal-na-ta*
3. *alan Gù-de-a*
4. *pa-te-si*
5. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
6. *lù È-ninnù*
7. *in-dù-a-gè*
8. *gè-ka kaš*
9. *gè-ka ninda*
10. *maš-ka zì(d)-dub-dub*
11. *maš-ka ninda mur-ra ziz-an^{b)}*
12. *sá-dug-ba gál-la-ám*
13. *pa-te-si*
14. *inim ne-ib-gé-gé-a*
15. *me^aNin-gír-su-ka*
16. *ba-ni-ib-lal-a*
17. *sá-dug-na*
18. *è^aNin-gir-su-ka-ta*
19. *inim he-ib-gé*
20. *dug-dug-ni he-kešda*

STATUE B

1

1. In the temple of Ningirsu,
2. his king,
3. was the statue of Gudea,
4. patesi of
5. Lagash,
- 6, 7. who built the temple Eninnu:
8. one *ka* of drink,¹⁾
9. one *ka* of food,
10. one-half *ka* of libation,²⁾
11. one-half *ka* of unleavened bread of zizan (grain),³⁾
12. were the regular offerings.
13. The patesi
14. confirmed the custom (order).
15. The cult of Ningirsu
16. he carried out;
17. whose regular offerings
18. at the temple of Ningirsu
19. may he command!
20. His orders may he carry out!

2

1. *^aNin-gír-su*
2. *ur-sag kal-ga*
3. *^aEn-lil-lá-ra*
4. *Gù-de-a*
5. *mu gil-sa*
6. *pa-te-si*
7. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
8. *šib šag-gi pá(d)-da*

2

1. To Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlil,
4. Gudea
5. of enduring name,
6. patesi
7. of Lagash,
8. the shepherd, named by the heart

a) Text of Statue B, *Dic.*, plates 16—19; and in the epig. part, pp. viiff. b) Cf. ITT 4 pl. 14, No. 7377 Obv. 6f., *ninda mur-ra*, and *ninda mur-ra ziz*, and other refs. in HROZŇÝ. *Getreide* 134, n. 1.

1) HROZŇÝ, in *Getreide*, 134, reads, *Bier*. 2) HROZŇÝ, *l. c.*, says, *zì(d)-dub dub, Mehl*. 3) Zizania is one of the cereal grasses grown today in the Orient. HROZŇÝ translates, *Aschenbrot aus enthäulstem Enmer*.

9. ^d*Nin-gir-su-ka-gè*
10. *igi-zi(d)-bar-ra*
11. ^d*Ninâ-gè*
12. *â sum-ma*
13. ^d*Nin-dar-a-gè*
14. *lû inim-ma sî(g)-ga*
15. ^d*Ba-h-gè*
16. *dumu-tu(d)-da*
17. ^d*Gâ-tûm-dûg-gè*
18. *nam-nir-gâl had^{a)}-mah^{b)} sum-ma*
19. ^d*Gâl-alim-ka-gè*

3

1. *zi-šâg-gâl-la šû-dagal-dug-ga*
2. ^d*Dun-šâg-ga-ka-gè*
3. *sag-zi(g) ukkin-na PA-è-a*
4. ^d*Nin-giz-zi(d)-da*
5. *dingir-ra-na-gè*
6. *ud^{c)} ^dNin-gir-su-gè*
7. *uru-ni-šû igi-zi(d)-im-ši-bar-ra*
8. *Gû-de-a*
9. *sîb-zi(d)-šû kalam-ma ba-ni-pâ(d)-da-a*
10. *šâg lû-šâr-šî^{b)} ta*
11. *šû-ni ba-ta-an-ku^{b)}-ba-a*
12. *uru mu-kû izi-im-ma-ia-lal*
13. *šî^{a)}-šub mu-gur*
14. *sîg maš-e ne-pâ(d)*
15. ^{lû}*KA + Ū-ga^{d)} ni-gâl*

4

1. ⁿⁱ*si-gé-a*
2. *uš-û*
3. *sal-kin-dug-ga*
4. *uru-ta im-ta-è*
5. *dusu-bi sal-e mu-il*
6. *sag ur sag-e mu-na-dû*
7. *è^{d)} Nin gir-su ka*
8. *Erida^{e)}-dîm*
9. *ki-el-la ne-dû*
10. *usân la-ba-sîg*
11. ^{ku}*â-sî la-ba-sîg*
12. *ama dumu-ni nig nu-ma-ni-ra*

9. of Ningirsu;
10. favorably regarded
11. by Nina;
12. endowed with strength
13. by Nindar;
14. who is established by the word
15. of Bau;
16. the begotten child
17. of Gatumdug;
18. clothed with lordship and the exalted scepter
19. of Galalim;

3

1. abundantly supplied with the breath of life
2. by Dunshagga;
3. the chief of all shone forth,
4. Ningizzida,
5. his god.
6. When Ningirsu cast
7. upon his city a favorable glance,
8. Gudea
- 9-11. for a faithful shepherd over the land he proclaimed, out of 216,000 men he established his authority.
12. The city he cleansed, with fire he purified it.
13. A wooden brick-mold he prepared:
14. the omen-tablet was selected.
15. *The terrible necromancer.*

4

1. *The justice of the peace*
2. *the holy man,*
3. *who carefully carries out commands,*
4. *went out of the city.*
5. *The sacred basket which a woman dares not carry,*
6. *the hero put upon his head.*
7. *The temple of Ningirsu*
8. *like that of Eridu,*
9. *on a spotless place he built.*
10. *No one was struck with a whip,¹⁾*
11. *no one was struck with a strap,*
12. *no mother beat her child with anything;*

a) Real *gištar* by KMOŠKÓ, ZA 31 66.

b) Cf. REC 491.

c) Read *šub* by KMOŠKÓ ZA 31 67;

dib P+G § 3 3.

d) Read *KûA ga* by KMOŠKÓ, ZA 31 67.

1) L. nes 4 10 5 11 seem to describe the observance of the feast of the full moon; cf. ATO 64.

13. *gùr-ni-ta*
14. *nu-banda*
15. *pa*
16. ¹⁰*zi(g)-ga*
17. *kin-a gab-ba-ba*
18. *si-g* ^{g¹²SU^a} + LAGAB *ag*
19. *nam-si-g šu-ba mu-gál-án*

5

1. *ki-mah uru-ka al-nu-gar*
2. *lù + úš ki-nu-tum*
3. *gala^{b)}-e balag nu-tum ir nu-ta-è*
4. *ama-ir-gè ir nu-ne-dug*
5. *ki-sur-ra*
6. *ŠÍR-PUR-LA^{vi}-ka*
7. *lù di-tug*
8. *ki-nam-erim-šù*
9. *lù nu-gin*
10. ¹⁰*gar-ra*
11. *è-lù-ka nu-tù(r)*
12. ^a*Nin-gir-su*
13. *lugal-a-ni*
14. *nig-dù-e PA-mu-na-è*
15. *È-ninunù^a Im-dugud^{b)}-bàr-bàr-ra-ni*
16. *mu-na-dù*
17. *ki-bi mu-na-gé*
18. *šag-ba gi-únu ki-ág-ni*
19. ^{im}*erin-na*
20. *mu-na-ni-dù*
21. *ud è^a Nin-gir-su-ka*
22. *mu dù-a*
23. ^a*Nin-gir-su*
24. *lugal ki-ág-ni-e*
25. *a-ab-ba igi-nim-ta*
26. *a-ab-ba sig-ga-šù*
27. *gir-bi ig-mu-na-kid*
28. *Am-a-nunm har-sag erin-ta*
29. [⁶⁰]*erim*
30. [*gid*]-*bi 60-ú*
31. [⁵⁰]*erim*
32. [*gid*]-*bi 50-ú*
33. [²⁵]*TÚG*
34. *gid-bi 25-ú*

13. the governor,
14. the overseer,
15. the superintendent,
16. *the officer*,
17. the one who assigned tasks,
18. the one who treats wool,
19. their hands *ceased to work*.

5

1. The graves of the city were not dug,
2. no corpse was buried.
3. No musician played the lyre, no wail broke forth;
4. (even) the sorrowing mother shed no tears.
5. In the district
6. of Lagash
7. no one with a case at court
- 8, 9. went to the place of rendering justice.
10. The tax-collector^{b)}
11. entered no one's house.
12. For Ningirsu,
13. his king,
14. the fitting ceremony he carried out.
15. Eninnu-Im-dugud-bar-bar
16. he built,
17. and restored it in its place.
18. Within it his beloved shrine
19. of fragrant cedar-wood
20. he built for him.
- 21, 22. When he built the temple of Ningirsu,
23. Ningirsu,
24. his beloved king,
25. from the upper sea
26. to the lower sea
27. opened paths for him.
28. In Amanus, the mountain of cedar trees,
29. cedar logs
30. whose length was 60 cubits;
31. cedar logs
32. whose length was 50 cubits;
33. *urkarim*-logs
34. whose length was 25 cubits;

a) KMOŠKÓ reads *giš-ru*, Walkerstock (ZA 31 60).b) So KMOŠKÓ, ZA 31 70; MAYNARD reads *lagar*.1) ¹⁰*gar-ra*, literally: the man of taxes, hence as above.

35. *ad-šū mu-ag-ag*
 36. *kūr-bi im-ta-é*
 37. *šār-ūr a-ma-ru m̄-ka-ni*
 38. *mu-na-dū*
 39. *šār-gaz^u gag^a igi-īmīn*

40. *mu-na-du*
 41. *urudugag pīsān-da-ka-ni*
 42. *mu-na-dū*
 43. *urudugag pīsān al-lul-ni*
 44. *mu-na-dū*
 45. *šⁱerin-bi*
 46. *ig-gal-šū*
 47. *mu-dīm*
 48. *dū-kū(g)-ga mi-ni-dar*

49. *Ē-nimū-a*
 50. *mu-na-tum-tum*
 51. *é-mah^h ki-a sig-de-da-na*

52. *šⁱūr-šū mu-na-gar*
 53. *uru-Ur-su^š*
 54. *har-sag ūb-la-ta*
 55. *šⁱza-ba-lum*
 56. *šⁱū-ku-gal-gal*
 57. *šⁱtu lu-bu-um giš-kūr*
 58. *ad-šū*
 59. *mu-ag-ag*

6

1. *Ē-nimū-a*
 2. *šⁱūr-šū mu-na-gar*
 3. *Ū-ma-num*
 4. *har-sag Me-nu-a-ta*
 5. *Bá-sal-la*
 6. *har-sag Mar-tu-ta*
 7. *n^ana-gal*
 8. *im-ta-é*
 9. *na-rū-a-šū*
 10. *mu-dīm*
 11. *kisal Ē-nimū-ka*
 12. *mu-na-ur-dū*
 13. *Ti-da-num*
 14. *har-sag Mar-tu-ta*
 15. *šⁱr-gal lagab-bi-a*

a) *gag* = *kakku*.

1) That is, not squared or hewed into shapes or forms for building.


35. he prepared in the round¹⁾
 36. and brought (them) from the mountains.
 37. A *šar-ur*, a storm-weapon of his battles
 38. he formed for him;
 39. a *šar-gaz*, a copper weapon with seven eyes
 40. he fashioned for him;
 41. his copper receptacle
 42. he made;
 43. a copper receptacle of his might
 44. he constructed;
 45. his cedar (-timber)
 46. into great doors
 47. he framed;
 48 with a polished surface he made them shine;
 49. and into Eninnu
 50. he brought them;
 51. into the great temple, the place of his little speaking,
 52. (like) beams of cedar he set (them) up.
 53. In the city Ursu,
 54. in the mountain Ibla,
 55. *šabalu*-timber,
 56. great *ashukku*-timber,
 57. *tulupu*-timber, timber of the mountains,
 58. in the round
 59. he prepared;

6

1. and in Eninnu,
 2. as beams he set (them) up.
 3. From Umanu,
 4. the mountain of Menua;
 5. from Basalla,
 6. a mountain of Amurru,
 7. great blocks of stone
 8. he brought.
 9. Into stelæ
 10. he fashioned them;
 11. in the forecourt of Eninnu
 12. he set them up.
 13. From Tidanu,
 14. a mountain of Amurru,
 15. marble in blocks

16. *mi-ni-tum*
 17. *ur-pad-da-šù*
 18. *mu-na-dim-dim*
 19. *sag-gul²⁾-šù*
 20. *ê-a mi-ni-si(g)-si(g)^{b)}*
 21. *Ká-gal-ad^{bi)}*
 22. *har-sag Ki-maš-ka*
 23. *urudu mu-ni-ba-al*
 24. *gag^{ci)} ub-e mu-il-šù*
 25. *mu-na-dim*
 26. *kír Me-luḫ-ḫa*
 27. *si^{ci)} esi im-ta-é*
 28. *mu-na-dú*
 29. *lagab nini*
 30. *im-ta-é*
 31. *gag^{ci)} ur-sag èš-šù*
 32. *mu-na-dim*
 33. *guškin saḫar-ba*
 34. *har-sag Ḫa-ḫu-um-ta*
 35. *im-ta-é*
 36. *gag^{ci)} ur-sag èš-a*
 37. *mu-na-gar*
 38. *guškin saḫar-ba*
 39. *kír Me-luḫ-ḫa-ta*
 40. *im-ta-é*
 41. *ê-mar-ur^{ci)}-šù*
 42. *mu-na-dim*
 43. *LID-ri*
 44. *im-ta-é*
 45. *Gu-bi-in^{ci)}*
 46. *kír si^{ci)} ḫa-lu-ub-ta*
 47. *si^{ci)} ḫa-lu-ub*
 48. *im-ta-é*
 49. *ḫu-šár-ur-šù*
 50. *mu-na-dim*
 51. *Ma-ad-ga^{ci)}*
 52. *har-sag id Lù-ru-da-ta*
 53. *esir^{ci)} gu^{ci)}-u^{d)}*
 54. *im-ta-é*
 55. *ki-sá Ê-ninnū-ka*
 56. *mu-ni-dú*
 57. *im-ḫa-um*
16. he brought.
 17. Into lion-forms
 18. he worked them,
 19.
 20. in the temple he set (them) up.
 21. In Kagalad,
 22. a mountain of Kimash,
 23. he mined copper.
 24. Into a mace(head),¹⁾ which the four quar-
 ters of the world could not endure,
 25. he fashioned it.
 26. From the country Melukkhka
 27. he brought *uslu*-wood,
 28. he built it (into the temple);
 29. a block of *khulahu*-stone
 30. he brought;
 31. into a mace (head) with three lion heads
 32. he fashioned it.²⁾
 33. Gold dust
 34. from the mountain Khakhum
 35. he brought;
 36. and the mace with three lion heads
 37. he gilded.
 38. Gold dust
 39. from the country Melukkhka
 40. he brought;
 41. into the house of arms
 42. he put it;
 43.
 44. he brought.
 45. From Gubin
 46. in the country of *khulupu*-wood
 47. *khulupu*-wood
 48. he brought;
 49. into the bird-form *shar-ur*
 50. he carved it.
 51. From Madga,
 52. the mountain by the river Luruda,
 53. *gu-u*-asphalt
 54. he brought.
 55. In the binding together ³⁾ of Eninnu
 56. he used it.
 57. Clay in great quantities

a) Cf. RTU No. 126, 1, 22. b) Cf. Cyl. A 11 18; 20 15; Cyl. B 13 3, and often. c) Cf. Cyl. A

6 20, *mar-urú*; Cyl. B 14 6, *è-mar-urú*; see Vocab. for other refs.d) LSG § 19 reads .

1) Club(!).

2) This mace-head, *Dic.* pl. 25, 1a and 1b.

3) Cf. Κροσκó ΖΑ 31 73.

58. *im-ta-é*
 59. *ḥar-sag Bar-šib-ta*
 60. ^{na}*na-lu-a*
 61. *mà-gal-gal-a*
 62. *im-mi-si(g)-si(g)*
 63. *úr Ê-ninnû-ka mu-na-ni-gur*
64. *si ku uru An-šá-an Nim^{bi}*
 65. *mu-sig*
 66. *nam-ra-ag-bi*
 67. ^d*Nin-gír-su-ra*
 68. *Ê-ninnû-a*
 69. *mu-na-ni-tú(r)*
 70. *Gù-de-a*
 71. *pa-te-si*
 72. *ŠÍR-PUR-LA^{bi}-gè*
 73. *ud Ê-ninnû*
 74. ^d*Nin-gír-su-ra*
 75. *mu-na-dú-a*
 76. *gil-sa im-mi-ag*
 77. *é-ḥar-dim-dim-ma*

7

1. *pa-te si dš-c*
 2. ^d*Nin-gír-su-ra*
 3. *mu-na-dú*
 4. *na mu-dú*
 5. *mu mu-sar*
 6. *nig-dú PA-n^c-è*
 7. *dug-dug-ga*
 8. ^d*Nin-gír-su-ka-gè*
 9. *šú-zi(d) im-mi-gar*
 10. *kúr Ma-gan^{ki}-ta*
 11. ^{na}*esi im-ta-é*
 12. *alan-na-šù*
 13. *mu-tu(d)*
 14. *lugal-mu*
 15. *é-a-ni*
 16. *mu-na-dú*
 17. *nam-ti(l) nig-ba-mu*
 18. *mu-šù mu-na-sà*
 19. *Ê-ninnû-a*
 20. *mu-na-ni-tú(r)*
 21. *Gù-de-a*
 22. *alan-e*

58. he brought.
 59. From the mountains of Barshib,
 60. *na-lu-a* stone
 61. on great boats
 62. he loaded.
 63. The foundations of Eninnu he reconstructed therewith.
 64. With weapons the city Anshan in Elam
 65. he smote;
 66. its booty
 67. for Ningirsu
 68. in Eninnu
 69. he brought.
 70.¹⁾ Gudea,
 71. patesi
 72. of Lagash,
 73. when Eninnu
 74. for Ningirsu
 75. he had built,
 76. prepared the furnishings.
 77. A temple with *sculptured reliefs*

7

1. no patesi
 2. for Ningirsu,
 3. had (previously) prepared.
 4. He constructed stelae,
 5. and inscribed his name thereon.
 6. Fitting things he carried out;
 7. the orders
 8. of Ningirsu
 9. he faithfully executed.
 10. From the country Magan
 11. he brought diorite stone.
 12. For his statue
 13. he fashioned it.
 14. "My-king,
 15. -his-temple-
 16. have-I-built-for-him;
 17. (may)-life-(be)-my-compensation!"
 18. This name he gave it,
 19. and into Eninnu
 20. he brought it.
 21. Gudea,
 22. to the statue,

1) WITZEL translates 6 70—7 57 in part in OI.Z 1916, 98—101.

23. *inim-im-ma-sum-mu*
 24. *alan lugal-mu*
 25. *ù-na-dug*
 26. *ud Ê-ninnû*
 27. *ê-ki-âg-gâ-ni*
 28. *mu-na-dû-a*
 29. *har mu-dù šû-šû mu-laḥ^{a)}*
 30. *ud-imin-âm še la-ba-ara*
31. *gim nin-a-ni mu-da-sá-âm*
 32. *nita-dé*
 33. *lugal-ni zag-mu-da-rá-âm*
 34. *uru-mâ ú sig-ni*
35. *zag-ba mu-da-ná(d)-âm*
 36. *nig-erim ê-bi-a*
 37. *im-mi-gé*
 38. *nig-gi(n)-gi(n)-na*
 39. *^dNinâ*
 40. *^dNin-gir-su-ka-šû*
 41. *li-im-ma-ši-tar*
 42. *nu-tug lù-nig-tug nu-mu-na-gar*
43. *na-ma-su lù-â-tug nu-na-gar*
44. *ê dumu-nita^{b)} nu-tug*
 45. *dumu-sal-bi i^{c)}-bi-la-ba*
 46. *mi-ni-ti(r)*
 47. *alan-na*
 48. *ka-šû im-ma-ku^{d)}*
 49. *alan-e*
 50. *ù-ki(g)-nu za-gin nu-ga-âm*
 51. *ù-wurudu-nu ù-nagga-nu*
 52. *zabar-nu*
 53. *kin-gâ lù nu-ba-gâ-gâ*
 54. *^{na}esi-âm*
 55. *ki-a-nag-e ha-ba-gub*
56. *nig-â-zi(g)-ga-ka*
 57. *lù nam-mi-gul-e*
 58. *alan igi-zi*
23. spake this word:
 24. "May the statue to my king
 25. speak!"
 26. When Eninnu,
 27. his beloved temple,
 28. I had built for him,
 29. he freed prisoners, he remitted the taxes.¹⁾
 30. During those seven days,²⁾ grain was not
 ground;³⁾
 31. the maid was the equal of her mistress;
 32. the slave
 33. considered himself equal to his lord.
 34. In my city the mighty man and his sub-
 ordinate
 35. lay side by side.⁴⁾
 36. Every evil thing from the temple
 37. I banished.
 38. By the decrees of
 39. Nina
 40. (and) Ningirsu
 41. I directed (affairs).
 42. The scantily clothed were not disturbed
 by the (well-)clothed;
 43. the widow suffered not at the hands of
 the powerful.
 44. In the house where there was no son,
 45, 46. its daughter became the heir (and)
 47, 48. did obeisance before the statue.⁵⁾
 49. This statue
 50. is neither silver nor lapis lazuli;
 51. neither out of bronze nor lead,
 52. nor of copper
 53. has one formed the desirable thing,⁶⁾
 54. (but) of diorite stone.
 55. Near the drinking-fountain may it be
 placed!
 56. With wickedness
 57. may no one destroy it!
 58. The statue before you,

a) Parallel in Cyl. B 17 17 reads *mu-gar*; *lah* means. wash away, wipe out, *i. e.*, take away, remit.

b) FOERTSCH reads *é ibila* ZA 31 159. c) Cf. T-D RA 10 93 ff. d) Kmoskó reads *sub, ašábu*. ZA 31 74.

1) Cf. Kmoskó ZA 31 74. 2) The seven-day week in Babylonia; cf. HAG 163. 3) Obe-

dience was not observed, WITZEL, OLZ 1916, 98—101. 4) Same sense as in Cyl. B 18 1; cf. KUGLER, *Im Bannkreis Babels*, 18; HOMMEL in *Münchener Neueste Nachrichten*, Feb. 23, 1909. 5) Kmoskó ZA 31 74, renders, *bei der Statue warf sich nieder*. 6) *kin-gâ* = *šit'u, šutü'u*; cf. Br 10754—5.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

59. ^a*Nin-gír-su-ka-kam*
60. *alan*
61. *Gù-de-a*

59. O Ningirsu,
60. is the statue
61. of Gudea,

8

1. *pa-te-si*
2. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}-ka*
3. *lù Ê-ninnû*
4. ^a*Nin-gír-su-ka*
5. *in-dû-a*
6. *lù Ê-ninnû-ta*
7. *im-ta-ab-ê-ê-a*
8. *mu-sar-ra-bi*
9. *šú-ib-ta-ab-ùr-a*
10. *lù ib-zi-ri-a*
11. *zag-mu-dûg-ka*
12. *lù dingir-mu-dim*
13. *dingir-ra-ni*
14. ^a*Nin-gír-su*
15. *lugal-mu*
16. *ùg-gá gù-ù-na-de-a*
17. *dí-kud-a-má*
18. *šú-ni-ib-bal-e-a*
19. *níg-ba-má*
20. *ba-a-gé-gé-da*
21. *lú-du ka-keš-du-mu*
22. *mu-mu ù-ta-gar*
23. *mu-ni ba-gá-gá*
24. *kisal^a Nin-gír-su lugal-má-ka*

25. *éš-gar-ra-bi ne-ib-kid-kid-a*
26. *igi-ni-šù nu-tug-a*
27. *ud-ul-lí-a-ta*
28. *numun-i-a-ta*
29. *pa-te-si*
30. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
31. *Ê-ninnû*
32. ^a*Nin-gír-su*
33. *lugal-mu*
34. *ù-na-dû-a*
35. *lù níg-dû-e PA-ê-a-ám*
36. *dug-dug-ni*
37. *lù nu-ù-kur-e*
38. *dí-kud-a-na šú-nu-bal-e*

8

1. patesi
2. of Lagash,
3-5. who built Eninnu for Ningirsu,

6, 7. Whoever removes it from Eninnu,
8, 9. or defaces its inscription;

10. whoever will break it,
11. or, at the opening of a good (new) year,
12. whoever will make as god
13. his god, (and)
14. Ningirsu,
15. my king,
16. proclaims to the people;
17. and my decrees
18. changes;
19, 20. holds back my gifts;¹⁾

21. disallows my established chantry;²⁾
22. removes my name,
23. and puts his name therein;
24. (whoever) in the forecourt of Ningirsu, my
king,
25. shall diminish his offerings;
26. shall not keep before his eyes (the fact)
27. that from of old,
28. and from the beginning of mankind,
29. the patesis
30. of Lagash
31—34. had built the Eninnu of Ningirsu, my
king,
35. (and) had carried out all things fitting;
36. their commands
37. no one changed,
38. their decrees no one altered.

1) Probably these given by the man who is under a charge.

2) Cf. Kmoskó ZA 31 75, *wenn er die*

von mir angestellten Sänger meinen Namen ausmerzen läßt.

39. *Gù-de-a*
 40. *pa-te-si*
 41. *ŠÍR-I'UR-LA^{ki}-ka*
 42. *lù dug-ni ib-kur-a*
 43. *dì-kud-a-na šù-ni-ib-bal-e-a*
 44. *An-e*
 45. ^a*En-lil-e*
 46. ^a*Nin-ḥar-sag-gè*
 47. ^a*En-ki dug-g[a]zi(d)-da-gè*
 48. ^a*En-zu mu-ni lù nu-dù-ne*
 49. ^a*Nin-gír-su*
 50. *lugal* ^{si}*ku-gè*
 51. ^a*Ninā*
 52. *nin in-dub-ba-gè*
 53. ^a*Nin-dar-a*
 54. *lugal ur-sag-e*
 55. *ama ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
 56. *kù* ^a*Gá-tám-dùg-e*
 57. ^a*Ba-ú*
 58. *nin dumu-sag An-na-gè*
 59. ^a*Innana*
 60. *nin mē-gè*
 61. ^a*Utu*
 62. *lugal ni-si(g)^a-ga-gè*
 63. ^a*Pa-sag*
 64. *ninḡir kalam-ma-gè*
 65. ^a*Gál-alim-gè*
 66. ^a*Dun-šàg-ga-na-gè*
 67. ^a*Nin-mar-ki*
39. As for Gudea,
 40. patesi
 41. of Lagash,
 42. whoever will change his orders,
 43. alter his decrees:
 44. Anu,
 45. Enlil,
 46. Ninkharsag,
 47. Enki, whose word is faithful;
 48. Enzu, whose name no one can explain;
 49. Ningirsu,
 50. king of weapons;
 51. Nina
 52. queen of harvests (!),
 53. Nindar,
 54. king of heroes;
 55. mother of Lagash,
 56. the illustrious one, Gatumdug;
 57. Bau,
 58. the queen, chief daughter of Anu;
 59. Innana,
 60. queen of battles;
 61. Shamash,
 62. king of the resplendent (heavens);
 63. Pasag,
 64. guide of the lands;
 65. Galalim,
 66. Dunshagga,
 67. Nimar,

9

9

1. *dumu-sag* ^a*Ninā-gè*
 2. ^a*Dumu^b-zi-abzu*
 3. *nin Ki-nu-nir^{ki}-gè*
 4. *dinḡir-mu* ^a*Nin-giz-zi(d)-da-gè*
 5. *nam-tar-ra-ni ḥe-dá-kur-ne^c*
 6. *gud-dim*
 7. *ud-dé-na ḥe-gaz*
 8. *am-dim*
 9. *á-ḥuš-na ḥe-ku*
 10. ^{si}*dúr-gar lù mu-na-gub-a-ni*
 11. *saḥar-ra ḥe-im-ta-ku*
 12. *šú-tur-bi*
 13. *mu-bi šú-ùr-dé*
1. the chief daughter of Nina;
 2. Dumuzi-abzu,
 3. queen of Kinunir;
 4. of my god Ningizzida,
 5. — may they change his destiny!
 6. As (one would) an ox,
 7. may they smite his days!
 8. As (one would) a wild ox
 9. may his impetuous strength be cast down!
 10. The throne which this man had established,
 11. — may they hurl it into the dust!
 12. His inscriptions
 13. and his name to erase,

a) After KMOŠKÓ ZA 31 75. 76.

6 1, 95 n. 1 reads *ḥe-URUDU-kir(u)-ne*.b) FOERTSCH MVG 19 1, 14 n. 5. reads *tur*.

c) POEBL UMBS

14. *geštú he-im-ši-tum*
 15. *mu-ni è dingir-ra-na-ta*
 16. *dub ta he-im-ta-gar*
 17. *dingir-ra-ni*
 18. *ùg-gá ra-a igi-ua-ši-bar-ri*
 19. *im an-na he-da-a-gé*
 20. *a-ki-a he-da-a-gé*
 21. *mu nu-gál-la ha-mu-na-ta-è*
 22. *bal-a-na še-gar he-gál*
 23. *lù-bi*
 24. *lù lù-si-sá-ra nig-erim ag-dim*
 25. *tíl-bi An-na uru-gál he-mi-gál*
 26. *šú-na-ni-ba-ri*
 27. *gab^{a)}-gál dingir-ri-ne-ka*
 28. *en^{d)}Nin-gir-su-ka*
 29. *nam-mah-a-ni*
 30. *kalam-e he-zu-zu*
14. — may they apply their wisdom!
 15. His name out of the temple of his god,
 16. from the inscriptions may they remove!
 17. May his (the culprit's) god
 18. not regard the stricken people!
 19. The rain of the heavens may they turn
 away!
 20. The water of the ground may they turn
 away!
 21. May years of want arise for him!
 22. May his rule be *overthrown!*
 23. This man
 24. like a man who has done evil to a righteous
 man,
 25. — may Anu cause him to end in Arallu!^{d)}
 26. May his own hand thrust him down!
 27—30. May the countries acknowledge the
 defender of the gods, the lord Ningirsu,
 (and) his greatness!

STATUE C^{b)}

1

1. *^{d)}Nin-giz-zí(d)-da*
 2. *dingir Gù-de-a*
 3. *pa-te-si*
 4. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
 5. *lù Ê-an-na*
 6. *in-dú-a-kam*

2

1. *^{d)}Innana*
 2. *nin kúr-kúr-ra*
 3. *nin-a-ni*
 4. *Gù-de-a*
 5. *mu gíl-sa*
 6. *pa-te-si*
 7. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
 8. *lù Ê-ninnú*
 9. *^{d)}Nin-gir-su-ka*
 10. *in-dú-a*
 11. *ud ^{d)}Innana-gè*
 12. *igi-nam-ti(l)-ka-ni*
 13. *mu-ši-bar-ra-a*
 14. *Gù-de-a*

STATUE C

1

1. Ningizzida is the
 2. god of Gudea,
 3. patesi
 4. of Lagash,
 5, 6. who built Eanna.

2

1. Innana,
 2. queen of the lands,
 3. his queen,
 4. on Gudea,
 5. of enduring name,
 6. patesi
 7. of Lagash,
 8—10. who built Eninnu for Ningirsu, —
 11. Innana
 12, 13. cast her life-giving glance on
 14. Gudea,

a) KmosK6 ZA 31 76, reads *dú* = *nuḫallu*, snare.b) Text in *Dic.* pl. 13 no. 1. also epig. part. p. xviff.

1) Arallu is the underworld.

15. *pa-te-si*
16. *Š[IR]-PUR-LA^{ki}*
17. *geštu dagal-a-kam*
18. *nita nin-a-ni*
19. *ki-ág-am*
20. *pisan u-šub-ba-ka*
21. *giš-ba-lyar*
22. *ka-al-ka*
23. *urü ba-mul*

3

1. *im-bi ki-üg-üg-ga-a*
2. *im-mi-diš*
3. *si-g-bi*
4. *ki-el-a*
5. *im-mi-du*
6. *uš-bi mu-ku*
7. *izi-im-ta-lal*
8. *temen-bi*
9. *ia-ir-nun-ka*
10. *šu-tag-ba-ni-dug*
11. *ê ki-ág-gá-ni*
12. *Ê-an-na šäg Gir-su^{ki}-ka*
13. *mu-na-ni-du*
14. *kür Mä-gan^{ki}-ta*
15. *nä^{esi} im-ta-é*
16. *alan-na-ni-šu*
17. *mu-tu(d)*
18. *Gü-de-a*
19. *lü ê-dü-a-ka*

4

1. *nam-ti(l)-la-ni he-sud*
2. *mu-šu mu-na-sà*
3. *Ê-an-na-ka*
4. *mu-na-ni-ti(r)*
5. *lü Ê-an-na-ta*
6. *ib-ta-ab-è-è-a*
7. *ib-zi-ri-a*
8. *mu-sar-a-ba šu-ne-tö-ür-a*
9. ^d *Innana*
10. *nin kür-kür-ra-gè*
11. *sag-gá-ni ukkin-na*
12. *nam-he-ma-tar-e*

15. *patesi*
16. of Lagash,
17. of broad understanding,
- 18, 19. servant of his beloved queen.
20. (On the) receptacle, the brick-mold,
21. he made a sketch.
- 22, 23. The stamp he made ready for use.¹⁾

3

1. Its clay in clean places
2. he gathered;
3. its brick
4. in a clean place
5. he molded;
6. its foundation he cleansed(consecrated),²⁾
7. with fire he purified it.
8. Its terrace
9. with choice oil
10. he anointed;³⁾
11. his beloved temple,
12. Eanna, in the heart of Girsu
13. he built.
14. From the country Magan
15. diorite stone he brought;
16. for his statue
17. he fashioned it:
18. "To-Gudea-
19. who-built-the-temple

4

1. — may-his-life-be-prolonged!"
2. This name he gave it,
3. and into Eanna
4. he brought it.
- 5, 6. Whoever shall remove it from Eanna,
7. or destroy it,
8. or erase its inscription:
9. may Innana,
10. the queen of the lands,
11. his head among the many,
12. curse!

1) Cf. KMOskó ZA 31 8o.

2) For consecration of the foundation, cf. Urbau 2; also *Babyl. Misc.* 32ff.

3) Lit., he embellished.

13. ⁸³gu-za gub-ba-na
14. suhuš-bi
15. na-an-gi(n)-ni
16. numun-a-ni he-til
17. bal-a-ni he-tar

STATUE D^{a)}

Superscription:

1. Gù-de-a
2. pa-te-si
3. ŠÍR-PUR-LA^{ki}

1

1. ^dNin-gír-su
2. ur-sag kal-ga
3. ^dEn-lil-lá
4. lugal-a-ni
5. Gù-de-a
6. pa-te-si
7. ŠÍR-PUR-LA^{ki}
8. mu gil-sa
9. mà-gíd
10. ^dEn-lil-lá
11. sib šàg-gi pá(d)-da
12. ^dNin-gír-su-ka-gè
13. agrig-ka-ga
14. ^dNinà-gè
15. lù inim-ma š(g)-ga
16. ^dBa-ù-gè
17. dumu-tu(d)-da
18. ^dGá-túm-dug-gè
19. nam-nir-gál had-mah^h sum-ma

2

1. ^dGál-alim-ka-gè
2. zi-šàg-gál-la šít-dagal-dug-ga
3. ^dDun-šàg-ga-na-ka-gè
4. lù-si-sá
5. uru-ni kù-ág-e
6. nig-dù-e PA-mu-na-è
7. Ê-ninnù^d Im-dugud^{bu}-bàr-bàr-ra-ni
8. mu-na-dù
9. šàg-ba gi-luu ki-ág-ni

13. Of his established throne,
14. may its foundation
15. not be secure!
16. May his seed be snatched away!
17. May his reign be cut off!

STATUE D

(Superscription, on the shoulder of the statue)

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash.

1

1. To Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlil,
4. to his king,
5. Gudea,
6. patesi
7. of Lagash,
8. of enduring name,
9. of the long ship¹⁾
10. of Enlil,
11. the shepherd, the heart's choice
12. of Ningirsu,
13. the mighty overseer
14. of Nina,
15. who observes the word
16. of Bau,
17. child
18. of Gatumdug,
19. who is granted authority and a noble scepter,

2

1. by Galalim;
2. abundantly supplied with the spirit of life
3. by Dunshagga;
4. the upright,
5. lover of his city,
6. who accomplishes fitting things;
7. Eninnu-Im-dugud-bar-bar
8. he built;
9. therein his beloved shrine²⁾

a) Text in *Déc.* pl. 9.

1) The gods maintained sacred ships in the temple called temple-ships; cf. DSGI 179. Grabstätte, VAB 7 352 n. 4; cf. unugè, Grab = dwelling + night, DSGI 101.

2) *gigunù* =

10. *šim* ⁸³*erim-na mu-na-ni-dú*
11. *ê-pa ê-ub-imin-na-ni*
12. *mu-na-dú*
13. *šag-ba nig-sal-uš-sá*
14. ^d*Ba-ú*

10. of fragrant cedar-wood he built.
11. The ziggurat, the tower of the seven stories,
12. he built for him;
13. and therein the espousal gifts of
14. Bau,

3

1. *nin-a-na-gê*
2. *si-ba-ni-sá-sá*
3. *mà-gür ki-ág-gá-ni*
4. *Kar-nun-ta-è-a³*
5. *mu-na-dim*
6. *kar-za-giù ká-sur-ra-gê*
7. *mu-na-uš*
8. ¹⁰*mà-gür-bi*
9. *nu-banda-bi*
10. *ka-mu-na-kešda*
11. *ê-lugal-na-gê*
12. *sag-šù-im-mi-PA-TÛG-du*
13. ^d*Ba-ú*
14. *sal-šag-ga*
15. *dumu-An-na*
16. *nin-a-ni*
17. *ê-Uru-kù(g)-ga-ka-ni*

1. his queen,
2. he placed.
3. Her beloved boat (called)
4. *Kar-nun-ta-e-a*,
5. he prepared for her;
6. the royal quay by (the gate) *Ka-sur-ra*
7. he established.
8. His mariners and
9. their captain
10. he promoted,
11. and for the temple of his king
12. as a gift he presented them.¹⁾
13. For Bau,
14. the gracious lady,
15. child of Anu,
16. his queen,
17. her temple in Uru-ku(g)-ga

4

1. *mu-na-dú*
2. ^a*Ninâ-ta*
3. ^a*Nin-gir-su-ka-ta*
4. *Gù-de-a*
5. *had sum-ma*
6. ^d*Nin-gir-su-ka-ra*
7. *Mâ-gan^{ki}*
8. *Me-luŷ-ŷa^{ki}*
9. *Gu-bi^{ki}*
10. *kúr Ni-tug^{ki}*
11. *gú-giš-mu-na-gál-la-ám*
12. *mà giš dú-a-bi*
13. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}-šù*
14. *mu-na-giù*
15. *har-sag Mâ-gan^{ki}-ta*
16. ^{na}*esi im-ta-é*
17. *alan-na-šù*

4

1. he built.
2. By the might of Nina,
3. by the might of Ningirsu,
4. Gudea,
5. granted the scepter
6. for Ningirsu,
- 7-11. brought from Magan, Melukhka, Gubi
and the country Dilmun, loaded on
12. ships, all kinds of woods
- 13, 14. to Lagash.
15. From the mountain Magan
16. he brought diorite stone;
17. for his statue

a) Kmoskó ZA 31 86, translates, *die vom frächtigen Quai aussehende (Barke)*.

1) Probably charged with the duty of managing the sacred boats in processions.

5

1. *mu-tu(d)*
2. *lugal à dugud-da-ni*
3. *kír-e mu-ít-e*
4. ^a*Nin-gír-su-gè*
5. *Gù-de-a*
6. *lù è dù-a-ra*
7. *nam-dúg mu-ni-tar*
8. *mu-šú mu-na-sà*
9. *È-ninnù-a*
10. *mu-na-ni-[tú(r)]*

STATUE E^a)
Superscription:

1. *Gù-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*

1

1. ^a*Ba-ú*
2. *sal-šag-ga*
3. *dumu-An-na*
4. *nin Uru-kù(g)-ga*
5. *nin ḥe-gál*
6. *nin Gir-su^{ki}-a nam-tar-ri*
7. *nin di-kud uru-na*
8. *nin sag-e ki-ág*
9. *nin nig-ú-dug-de-a*
10. *nin-a-ni*
11. *Gù-de-a*
12. *pa-te-si*
13. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
14. *lù È-ninnù*
15. ^a*Nin-gír-su-ka*
16. *è-pa è-ub-imin*
17. *mu-dú-a*
18. *ud^a Ba-ú*
19. *nin-a-ni*
20. *šäg-kù(g)-ga-ni ba-an-pá(d)-da*

2

1. *nita nt-tug*
2. *nin-a-na-kam*
3. *nam-mah^h nin-a-na*
4. *mu-zu-zu*
5. *PI-LUL-da*
6. ^a*Ba-ú*

5

1. he fashioned it;
2. "The-king-whose-mighty-strength-
3. the-lands-could-not-disregard,-
4. Ningirsu,-
5. for-Gudea,-
6. the-builder-of-the-temple,-
7. has-fixed-a-good-destiny;"
8. This name he gave it,
9. and into Eninnu
10. he brought it.

STATUE E
Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash.

1

1. To Bau,
2. the gracious lady,
3. child of Anu,
4. queen of Uru-ku(g)-ga,
5. queen of affluence,
6. queen of Girsu, (city of) destiny,
7. queen who dispenses justice in her city,
8. queen who loves gifts,
9. queen of every good spirit;¹⁾
10. to his queen,
11. Gudea,
12. patesi,
13. of Lagash,
- 14—17. who built the Eninnu of Ningirsu, the ziggurat (tower) of seven stories,
18. when Bau,
19. his queen,
20. in her pure heart had chosen him;

2

1. as a servant clothed with reverence
2. for his lord;
3. the majesty of his queen
4. he recognized;
- 5,6. in the service of Bau,

a) Text in *Déc.* pl. 13 no. 2.

1) Kmoskó ZA 31 87, renders; *die Herrin aller von Dämonen emanierenden Wesen.*

7. *nin-a-na-šû*
8. *li-im-ma-ši-tar*
9. *nig Ê-nimû*
10. *ê-ki-âg-ni*
11. *^dNin-gir-su*
12. *lugal-a-ni*
13. *mu-na-dû-a-dim*
14. *ud ^dBa-û*
15. *dumu-An-na*
16. *nin Uru-kû(g)-ga*
17. *nin-a-ni*
18. *Ê-sil-sir-sir^{a)}*
19. *ê-ki-âg-ni*
20. *mu-na-dû-a*
21. *uru mu-kû*
22. *izi-im-ma-ta-lal*

3

1. *pisan ^gšub-ba-ka*
2. *giš-ba-lyar*
3. *ka-al-ka*
4. *^guru ba-mul*
5. *im-bi ki-ûg-ûg*
6. *im-mi-dib*
7. *šig-bi ki-el-a*
8. *im-mi-dû*
9. *šig ^gšub-ba ni-gar*
10. *nig-dû PA-ne-è*
11. *uš-bi mu-kû*
12. *izi-im-ta-lal*
13. *temen-bi*
14. *ia-ir-nun-ka*
15. *šû-tag-ba-ni-dug*
16. *^dBa-û*
17. *nin-a-ni*
18. *nin Uru-kû(g)-gi*
19. *ni si-âm*
20. *Uru-kû(g)-ga*

4

1. *ki-ûg-ûg-ga-a*
2. *è mu-na-dû*
3. *^gdûr-gar-maû*
4. *nam-nin-ka-ni*
5. *mu-na-dim*

7. his queen
8. he took charge (of affairs).
- 9—13. Just as he had built Eninnu, his beloved temple for Ningirsu, his king;

14—20. so he bui't for Bau, child of Anu, queen of Uru-ku(g)-ga, his queen, E-sil-sir-sir, her beloved temple;

21. (then) he cleansed the city,
22. he purified it with fire.

3

1. On the receptacle of the mold,
2. he prepared
- 3, 4. the *stamp*, polished the wooden
5. its clay in a clean place
6. he gathered;
7. its brick (clay) in a clean place
8. he molded (kneaded);
9. brick for the mold he prepared;
10. everything fitting he carried out.
11. Its foundation he cleansed;
12. with fire he purified it;
13. its terrace
14. with a large vessel of oil
15. he anointed.
16. For Bau,
17. his queen,
18. the queen of Uru-ku(g)-ga,
19. *one to be feared*,
20. in Uru-ku(g)-ga

4

1. on a clean place,
2. he built the temple.
3. The exalted throne
4. of her queenship
5. he prepared,

a) DSGI 287 reads *è sil-bu-bu*.

6. *ki-di-kud-na*
7. *mu-na-gub*
8. *ḏub-pisán-kù(g)-ga-ni*
9. *mu-na-dim*
10. *é-mah-a-e*
11. *mu-na-ni-tú(r)*
12. *balag nin-an-da-gal-ki*
13. *mu-na-dim*
14. *kisal-mah-na*
15. *mu-na-ni-gub* [Vacant space]

5^{a)}

[Vacant space]

1. *ud zag-mu*
2. *sir^dBa-ú*
3. *nig-sal-uš-sá ag-da*
4. 1 *gud-še*
5. 1 *udu-zal*
6. 3 *udu-še*
7. 6 *udu-nita*
8. 2 *sil*
9. 7 *šukū^{b)} ka-lum*
10. 7 *šab ia-nun*
11. 7 *šäg gišimmar*
12. 7 *hu^{e)ma}*
13. 7 *gir-lam*
14. 1 *á-uz*
15. 7 *gambi^{c)}-gē^{h)}*
16. 15 *kúr-gil^{u)}*
17. 60 *tu^{u)}tur-tur*
18. *giš-hu-bi 15*
19. 60 *gin^{h)}suhur-a*
20. *giš-hu-bi 30*
21. 40 *gú udu-sar^{d)}*
22. 7 *gú ne-gi-bar*

6

1. 60 *gú^{e)ma-nu}*
2. *nig-sal-uš-sá^dBa-ú*
3. *é-libir*
4. *ud-bi-ta-kam*
5. *Gú-de-a*
6. *pa-te-si*

6. and in the place of judgment
7. placed it.
8. Her sacred tablet-receptacle
9. he prepared,
10. and into the great temple
11. brought it.
12. The lyre (called) *nin-an-da-gal-ki*¹⁾
13. he prepared,
14. and in its great forecourt
15. set it up.

5

1. At the New-Year's feast,²⁾
2. the festival of Bau,
3. of the espousal of gifts (there were):
4. one grain-fed bull,
5. one fat sheep,
6. three grain-fed sheep,
7. six rams,
8. two 'lambs,
9. seven 'portions' of dates,
10. seven vessels of butter,
11. seven 'bunches' of dates,³⁾
12. seven 'cases' of figs(!)
13. seven 'cakes of pressed dates,
14. one large *usu*-bird,
15. seven waterfowl,
16. fifteen birds from the mountains,
17. sixty turtle-doves,
18. in fifteen wooden cages;
19. sixty shekels of *sukhur*-fish
20. in thirty wooden containers;
21. forty talents of *green sheep feed*,
22. seven talents of *cereals*,

6

1. sixty talents of *eru*-wood;
2. — the espousal gifts of Bau
3. in the old temple
4. at that time.
5. Gudea,
6. patesi

a) Similar list of presents in ITT 1 No. 1225.
 reading PAD. c) Cf. DSGI 83. d) Or, *lu-sar*.

b) T-D, in *Kit. Accad.* p. 59 n. 125, gives doubtful

1) That is, queen of the wide heavens and earth.

2) At 2500 B. C., the winter solstice occurred on

Jan. 10 by the Julian calendar; cf. HAG 154.

3) Cf. *giššäg gišimmar* = *uḫūru* (SAI 6035).

7. ŠÍR-PUR-LA^{bi}-gè
8. ud ^aNin-gír-su
9. lugal-a-ni
10. è ki-ág-ni
11. È-ninnù
12. mu-na-dù-a
13. ^aBa-ù
14. nin-a-ni
15. è-ki-ág-ni
16. È-sil-sir-sir
17. mu-na-dù-a
18. []
19. 2 gud-še
20. 2 udu zal
21. 10 udu-še
22. 2 sil
23. 7 šuku ka-lum
24. 7 šab iá-nun
25. 7 šäg gišimmar
26. 7 hu ^ε3ma

7

1. 7 gír-lam
2. 14 á-an ka-lum
3. 14 ukúš-il
4. 1 á-uz
5. 7 gambi-gè^{ku}
6. 15 kúr-gi^{ku}
7. 7 i-zí^{ku}
8. 60 ^{ku}tur-tur
9. giš-lu-bi 15
10. 60 gin ^{ku}sukhur-a
11. giš-lu-bi 30
12. 40 gú udu-sar
13. 7 gú ne-gi-bar
14. 60 gú ^ε3ma-nu
15. nig-sal-uš-sá ^aBa-ù
16. è-gibil
17. Gù-de-a
18. pa-te-si
19. ŠÍR-PUR-LA^{bi}-a
20. lù è-dù-a-gè
21. ba-an-táḫ-ḫa-ám
22. è^aBa-ù
23. ki-bi gè-a-da
24. ḫe-gál-bi

7. of Lagash,
- 8-12. when he had built for Ningirsu, his king, his beloved temple Eninnu;
13. and when for Bau.
14. his queen,
15. her beloved temple,
16. E-sil-sir-sir,
17. he had built,
18. [vacant space]
19. two grain-fed bulls,
20. two fat sheep,
21. ten grain-fed sheep,
22. two lambs,
23. seven *portions (cases)* of dates,
24. seven vessels of butter,
25. seven '*bunches*' of dates,
26. seven '*cases*' of figs(!)

7

1. seven *cakes* of pressed dates,
2. fourteen '*bunches*' of dates,
3. fourteen *melons full size*,
4. one large *usu*-bird,
5. seven waterfowl,
6. fifteen birds from the mountains,
7. seven *nakhiru*-birds.
8. sixty turtle-doves
9. in fifteen wooden cages;
10. sixty shekels of *sukhur*-fish
11. in thirty wooden containers;
12. forty talents of *green sheep feed*,
13. seven talents of *cereals*,
14. sixty talents of *eru*-wood;
15. — the espousal gifts for Bau,
16. which, in the new temple,
17. Gudea,
18. *patesi*
19. of Lagash,
20. the temple-builder,
21. brought together.
- 22, 23. To re-establish the temple of Bau in its place,
24. its prosperity

8

1. *PA-è ag-da*
2. *šivdūr-gar ŠĪR-PUR-LA^{vi}-ka*
3. *suḫuš-bi gi n̄-na-da*
4. *Gū-d-a*
5. *pa-te-si*
6. *ŠĪR-PUR-LA^{vi}-ka*
7. *ḫad-ka-gi-na*
8. *šú-na gál-la-da*
9. *nam-ti(l)-la-na*
10. *ud-bi sud-a-da*
11. *dinġir-ra-ni*
12. *^dNin-gis-zú(d)-da*
13. *^dBa-ú*
14. *i-Uru-kù g)-ga-na*
15. *mu-na-da-tú(r)-tú(r)*
16. *šāg mu-ba-ka*
17. *kūr Ma-gan^{vi}-ta*
18. *^{na}esi im-ta-é*
19. *alan-na-šú*
20. — *mu-tu(d)*

9

1. *nin-mu ba-zú(g)-gi*
2. *nam-ti(l)-ba*
3. *ud sag-gab-ni-dú*
4. *mu-šú mu-na-sà*
5. *é-a mu-na-ni-tú(r)*
6. *alan*
7. *lù é-^dBa-ú*
8. *mu-dú-a-kam*
9. *ki-gub-ba-bi*
10. *lù nu-zú(g)-zi.g)*
11. *sá-dug-bi*
12. *lù la-ba-ni-lal-e*

STATUE F^{a)}

Superscription:

1. *Gū-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠĪR-PUR-LA^{vi}*
4. *ur ^dGā-tum-dūg*

1

1. *^dGā-tum-dūg*
2. *ama ŠĪR-PUR-LA^{vi}*
3. *Gū-de-a*

8

1. to make glorious;
2. that the throne of Lagash
3. might make secure its foundations;
4. that Gudea,
5. patesi
6. of Lagash.
7. might have the scepter of righteousness
8. placed in his hand;
- 9, 10. that the days of his life might be prolonged,
- 11—15. he brought his gods, Ningizzida, (and) Bau into the temple of Uru-ku(g)-ga.
16. In that year,
17. from the country Magan
18. he brought diorite stone;
19. for his statue
20. he fashioned it:

9

- 1—3. "My-queen-who-bestows-gifts, -bestows-life, -and-makes-his-days-full-of-rich-presents."
4. This name he gave it,
5. and brought it into the temple.
6. It is the statue
- 7, 8. of the one who built the temple of Bau,
- 9, 10. — may no one remove its base!
- 11, 12. May no one diminish its regular offerings!

STATUE F

Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash,
4. devotee of Gatumdug.

1

1. "O Gatumdug,
2. mother of Lagash,
3. Gudea,

a) Text in *Dic.* plate 14.

4. *pa-te-si*
5. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
6. *ur^a Gá-tám-dúg*
7. *nita ki-ág-su*
8. *lù nig-dū-e PA-ne-è-a*
9. *È-ninmù-^a Im-dugud^{bu}-bār-bār*
10. *^aNin-gír-su-ka*
11. *mu-dū-a*
12. *^aGá-tám-dúg*
13. *nin-a-ni*
14. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
15. *uru ki-ág-gá-ni-ta*
16. *ánu mûš^{al}-za-a*

2

1. *mu-ni-tu(d)-da-a*
2. *è-^aGá-tám-dúg*
3. *nin-a-na*
4. *dū-dé*
5. *ù nu-ma-ši-tú(r)*
6. *Gū-de-a*
7. *pa-te-si*
8. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}*
9. *gêštu dagal-kam*
10. *nita ni-tug*
11. *nin-a-na-kam*
12. *pisant^{si}-ù-šub-ba-ka*
13. *giš-ba-an-lyar*
14. *ka-al-ka*
15. *urū ba-mul*
16. *im-bi ki-kū(g)-ga*
17. *im-mi-dūb*
18. *sīg-bi ki-el-a*
19. *im-mi-dū*

3

1. *uš-bi mu-kū*
2. *izi-ni-im-ta-lal*
3. *temen-bi*
4. *iá-ir-nun-ka*
5. *šú-tag-ba-ni-dug*
6. *Uru-kū(g)-ga ki-ug-ug-ga-a*
7. *è mu-na-dū*
8. *š^{is}dūr-gar-mah^{is} nam-nin-ka-ni*

4. patesi
5. of Lagash,
6. devotee of Gatumdug,
7. thy beloved servant,
8. who accomplishes the fitting thing,
- 9-11. (and) built Eninnu-Im-dugud-bar-bar for Ningirsu;
12. Gatumdug,
13. his queen
14. in Lagash,
15. her beloved city,
16. in a sanctuary of *exquisite* appointments

2

1. brought (him) forth.
- 2-4. With the building of the temple of Gatumdug, his queen,
5. he allowed nothing to interfere.¹⁾
6. Gudea,
7. patesi
8. of Lagash,
9. a man of extensive knowledge,
10. a servant of reverent fear
11. for his queen;
12. the container of the mold
13. he sketched;
14. the *stamp*,
15. . . . he made ready for use.
16. Its clay in a clean place
17. he collected;
18. its brick in a clean place
19. he molded.

3

1. Its foundation he cleansed;
2. with fire he purified it;
3. its terrace
4. with a large vessel of oil
5. he anointed.
6. In Uru-ku(g)-ga on a clean place
7. he built the temple.
8. The exalted throne of her royalty

a) Cf. SAI 9029:  (!)  (cf. SAI 9022) read by ZIM., *Tamuz* 233, *Hallab*, as Hamm.

3 52, but not appropriate here.

1) Lit., allowed no sleep to come upon himself.

9. *mu-na-dim*
10. *dub-pisân-kû(g)-ga-ni*
11. *mu-na-dim*
12. *gud-šû-dûl-la*
13. *si-ba-ni-sâ-sâ*
14. *engar-gud-ra-bi*
15. *im-mi-uš*
16. *âb-zî(d)-da*
17. *amar-zî(d) mu-ni-šâr-šâr*
18. *udul-bi*
19. *ne-uš*

4

1. *ganam-zî(d)-da*
2. *sil-zî(d) mu-ni-šâr-šâr*
3. *sib-bi*
4. *im-mi-uš*
5. *ûz-zî(d)-da*
6. *mâš-zî(d) mu-ni-šâr-šâr*
7. *sib-bi*
8. *im-mi-uš*
9. *anšû-ama-gan-a*
10. *anšû-nita gîr-bi*
11. *šû-im-ma-ba*
12. *na-kîd-bi*
13. *ne-uš*

STATUE G^{a)}

1

1. ^a*Nin-gîr-su*
2. *ur-sag kal-ga*
3. ^a*En-lîl-lâ*
4. *lugal-a-ni*
5. *Gû-de-a*
6. *pa-te-si*
7. *ŠÎR-PUR-LA^{b)}*
8. *lû Ê-ninnû*
9. ^a*Nin-gîr-su-ka*
10. *in dî-a*
11. ^a*Nin-gîr-su*
12. *lugal-a-ni*
13. *ê-pa ê-ub-imin*
14. *ê-pa-bi*
15. *sag-bi šû ê-a*

9. he prepared;
10. her sacred tablet-receptacle
11. he prepared.
12. The yoke-oxen
13. he put in shape;
14. to his oxherd¹⁾
15. he committed them.
16. With the sacred cows
17. the sacred calves he increased;
18. to his cowherd
19. he committed them.

4

1. With the sacred ewes
2. he increased the sacred lambs;
3. to his shepherd
4. he assigned them.
5. With the sacred she-goats
6. he increased the sacred kids;
7. to his shepherd
8. he assigned them.
9. With the she-asses
10. to the ass-colts
11. he made additions;
12. to his assherd
13. he assigned them.

STATUE G

1

1. (To) Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlîl,
4. his king,
5. Gudea,
6. patesi
7. of Lagash,
- 8—10. who built Eninnu for Ningirsu;
11. (to) Ningirsu,
12. his king,
13. the ziggurat, the tower of seven stories,²⁾
14. that high tower,
15. that towers up superbly;

a) Text in *Déc. pl.* 13 No. 3; and in epig. part, pp. xxvff.

1) The person who had charge of the work-oxen.

2) Cf. FOERTSCH OLZ 1913, 440—3.

16. ^a*Nin-gír-su-gè*
17. *nam-dùg-tar-ra*
18. *mu-na-dù*

2

1. *níg-sal-uš-sá*
2. *šàg-hùl-la*
3. ^a*Nin gír-su-gè*
4. ^a*Ba-ú*
5. *dumu-An-na*
6. *dam ki-ág-ni*
7. *mu-na-ta-ag-gè*
8. *dingír-ra-ni*
9. ^a*Nin-gír-ci(d)-da*
10. *egír-bi íb-uš*
11. *Gù-de-a*
12. *pa te-si*
13. *ŠÍR-PUR-LA^{vi}-gè*
14. *Gír-su^{vi}-ta*
15. *uru-kù-šù*
16. *silim-ma im-da-bi*
17. *šàg mu-ba-ka*

3

1. *kùr Ma-gan^{vi}-ta*
2. ^a*esi im-ta-é*
3. *alan-na-šù*
4. *mu-tu(d) []*
5. *ud zag-mu*
6. *sír ^aBa-ú*
7. *níg-sal-uš-sá ag-da*
8. *1 gud-še*
9. *1 udu-zal*
10. *3 udu-še*

4

1. *6 udu nita*
2. *2 sil*
3. *7 šuku ka lum*
4. *7 šab ía-nun*
5. *7 šàg gišimmar*
6. *7 hu ³ma*
7. *7 gír-lam*
8. *1 á-uz*
9. *7 ^{bu}gambi-gè*
10. *15 ^{bu}kùr-gil*
11. *60 ^{bu}tur-tur*

16. to Ningirsu,
17. who has determined a good destiny,
18. he built.

2

- 1—7. (After) Ningirsu had bestowed espousal gifts on the joyful heart of Bau, child of Anu, his beloved wife,
8. his god,
9. Ningizzida,
10. (Gudea) was next honored.
11. (To) Gudea,
12. patesi
13. of Lagash,
14. from Girsu
15. to Uru-ku(g)-ga
16. he proclaimed greetings of peace.
17. In that very year

3

1. from the country Magan,
2. he transported diorite stone;
3. for his statue
4. he fashioned it.
5. On New Year's day,
6. at the festival of Bau,
7. he contributed these espousal gifts:
8. one grain-fed ox,
9. one fat sheep,
10. three grain-fed sheep,

4

1. six rams,
2. two lambs,
3. seven *portions* of dates,
4. seven vessels of butter,
5. seven 'bunches' of dates,
6. seven 'cases' of figs,
7. seven *cakes of pressed dates*,
8. one large *usu*-bird,
9. seven waterfowl,
10. fifteen birds from the mountains,
11. sixty turtle-doves

12. *giš-lu bi 15*
13. *60^h suhur gin*
14. *giš-lu-bi 30*
15. *30 gú udu-sar*
16. *7 gú ne-gi-bar*
17. *60 gú s³ma-nu*
18. *nig-sal-us-sa^d Ba-ú*
19. *é-libir-a*
20. *ud bi-ta-kam*
21. *Gú-de-a*

5

1. *pa-te-si*
2. *ŠÍR-PUR-LA^{ki}-gè*
3. *ud^d Nin-gir-su*
4. *lugal-a-ni*
5. *é ki-ág-ni*
6. *É-ninnu*
7. *mu-na-dú-a*
8. *^dBa-ú*
9. *nin-a-ni*
10. *é ki-ág-ni*
11. *É-sil-sir-sir*
12. *mu-na-dú-a*
13. *2 gud-še*
14. *2 udu-sal*
15. *10 udu-še*
16. *2 sil*
17. *7 šuku ka-lum*
18. *7 šab ia-nun*
19. *7 šag gišimmar*
20. *7 hu s³ma*
21. *7 gir-lam*
22. *14 á-an ka-lum*

6

1. *14 nkuš-il*
2. *1 á-uz*
3. *7^{hu} gambi-gè*
4. *10 kúr-gil^{hu}*
5. *7 i-z^{hu}*
6. *60^{hu} tur-tur*
7. *giš-lu-bi 15*
8. *60^h suhur gin*
9. *giš-lu-bi 30*
10. *40 gú udu-sar*
11. *7 gú ne-gi-bar*

12. in fifteen wooden cages;
13. sixty shekels of *sukhur*-fish
14. in thirty wooden containers;
15. thirty talents of *green sheep feed*;
16. seven talents of *cereals*;
17. sixty talents of *eru*-wood,
18. — the espousal gifts of Bau,
19. in the old temple
20. aforetime.
21. Gudea,

5

1. patesi
2. of Lagash,
- 3-7. when he had built for Ningirsu, his king, his beloved temple, Eninnu;

8-12. and for Bau, his queen, her beloved temple, E-sil-sir-sir, he built;

13. two grain-fed oxen,
14. two fat sheep,
15. ten grain-fed sheep,
16. two lambs,
17. seven *portions* of dates,
18. seven vessels of butter,
19. seven '*bunches*' of dates,
20. seven '*cases*' of figs,
21. seven *cakes* of pressed dates,
22. fourteen clusters of dates,

6

1. fourteen *melons full size*,
2. one large *usu*-bird,
3. seven water-fowl,
4. ten birds from the mountains,
5. seven *nakhiru*-birds,
6. sixty turtle-doves
7. in fifteen wooden cages,
8. sixty shekels of *sukhur*-fish
9. in thirty wooden containers,
10. forty talents of *green sheep feed*,
11. seven talents of *cereals*,

12. 60 *gù* *eris*-*ma-nu*
13. *nig-sal-uš-sá* ^a*Ba-ú*
14. *ê-gibil*
15. *Gù-de-a*
16. *pa-te-si*
17. *ŠÍR-PUR-LA*^{vi}
18. *lù ê-dù-a-gè*
19. *ba-an-táh-ḫa-am*

12. sixty talents of *eru*-wood;
13. — the espousal gifts of Bau,
- 14—19. which Gudea, patesi of Lagash, the builder of the temple brought together into the new temple.

STATUE H^{a)}

1

1. ^a*Ba-ú*
2. *sal-šag-ga*
3. *dumu-An-na*
4. *nin Uru-kù(g)-ga*
5. *nin ḫe-gál dumu-An-kù(g)-ga*
6. *nin-a-ni*
7. *Gù-de-a*
8. *pa-te-si*
9. *ŠÍR-PUR-LA*^{vi}-*gè*

2

1. *ud Ê-sil-sir-sir*
2. *ê-ki-ag-ni*
3. *ê-ḫe-dú Uru-kù(g)-ga*
4. *mu-na-dù-a*
5. *kùr Ma-gan^{ki}-ta*
6. ^{na}*PA*^{b)} *im-ta-é*
7. *alan-na-ni-šù*
8. *mu-tu(d)*

3

1. *nin dumu-ki-ag An-kù(g)-ga-gè*
2. *ama*^a*Ba-ú*
3. *Ê-sil-sir-sir-ta*
4. *Gù-de-a*
5. *nam-tù(l) mu-na-sum*
6. *mu-šù mu-na-sà*
7. *ê-Uru-kù(g)-ga-ka*
8. *mu-na-ni-tù(r)*

STATUE I^{c)}

1

1. *ud* ^a*Nin-gir-su*
2. *ur-sag kal-ga*

STATUE H

1

1. (To) Bau,
2. the gracious lady,
3. child of Anu,
4. queen of Uru-ku(g)-ga,
5. queen of affluence, child of the pure Anu,
6. his queen,
7. Gudea,
8. patesi
9. of Lagash,

2

- 1—4. when he had built E-sil-sir-sir, her beloved temple, the ornamental temple of Uru-ku(g)-ga,
5. from the country Magan,
6. he transported diorite stone.
- 7, 8. For his statue he fashioned it.

3

1. "The-queen-beloved-child-of-the-pure-Anu-
2. mother-Bau, -
3. in-E-sil-sir-sir,
- 4, 5. -bestowed-life(birth)-on-Gudea:"
6. This name he gave it,
7. and into the temple of Uru-ku(g)-ga
8. he brought it.

STATUE I

1

1. When Ningirsu,
2. the mighty hero

a) Text in *Dic.* pl. 13, No. 4; and in epig. part, p. xxviii.b) *PA* may be an error for *KAL*,this occurs in IV R 31, Rev. 32, 36; also in *Surpu* 8 70; and *Rituals*, No. 19, Rev. 8. c) Printed and translated into French by T-D, in RA 6 23ff., and in NFT 26—28.

3. ^dEn-lil-lá-gè
4. ^dNin-giz-zí(d)-da
5. *dumu*^dNin-a-zu
6. *ki-ág dingir-ri-ur-ra*
7. *uru-a ki-ür*
8. *mu-na-ni-gar-a*

2

1. *gán-ga gán-lá*
2. *mu-na-ni-gar-a*
3. *Gù-de-a*
4. *pa-te-si*
5. *ŠIR-PUR-LA^{vi}*
6. *lu-si-sá*
7. *dingir-ra-ni*
8. *ki-ág-e*
9. ^dNin-gir-su
10. *lugal-a-ni*
11. *É-ninnü^dIm-dugud^{db}bar-bär-ra-ni*
12. *ê-pa ê-ub-imin-na-ni*
13. *mu-na-dá-a*
14. ^dNinâ
15. *nin-en*
16. *nin-a-ni*

3

1. *ê-Sirara^{ki}.ŠUM*
2. *kür-ê-ta il-la-ni*
3. *mu-na-dú*
4. *dingir-gal-gal ŠIR-PUR-LA^{ki}-gè-ne*
5. *ê-ne-ne*
6. *mu-ne-dú*
7. ^dNin-giz-zí(d)-da
8. *dingir-ra-ni*
9. *ê-Gir-su^{ki}-ka-ni*
10. *mu-na-dú*
11. *lù dingir-mu-dim*
12. ^dNin-gir-su-gè
13. *dingir-ra-ni*

4

1. *ág-gá gu-ù-mu-na-ni-de-a*
2. *ê-dingir-má-gè*
3. *igi-x^{a)}-la*
4. *na-ab-ag-gè*
5. *mu-bi he-pá(d)-dé*

3. of Enlil,
4. to Ningizzida,
5. child of Ninazu,
6. beloved of the gods,
7. in the city a site
8. had given;

2

1. the field and the watered park
2. had made for him;
3. Gudea,
4. patesi
5. of Lagash,
6. the upright,
- 7, 8. who loves his god,
9. for Ningirsu,
10. his king,
11. Eninnu-Im-dugud-bar-bar,
12. the ziggurat, the tower of seven stories,
13. built.
14. To Nina.
15. the exalted queen,
16. his queen,

3

1. the temple, *Sirara-ŠUM*,
2. which lifts itself above the world-temple,
3. he built;
4. (for) the great gods of Lagash,
5. their temples
6. he built;
7. to Ningizzida,
8. his god,
9. his temple in Girsu
10. he built.
11. Whoever, as I my god,
12. Ningirsu as
13. his god,

4

1. to the people shall proclaim;
2. the temple of my god,
- 3, 4. may he not neglect,
5. his name may he proclaim,

a) Sign found only here in Gudea.

6. *lù-bi ku-lì-mu he-àm*
7. *mu-mu he-pá(d)-dé*

5

1. *alan-na-e*
2. *mu-tu(d)*
3. *Gù-de-a*
4. *lù ê-dù-a-ka*
5. *nam-ti-il*
6. *mu-na-sum*
7. *mu-šù mu-na-sà*
8. *ê-a mu-na-ni-tù(r)*

STATUE K^{a)}1^{b)}

[Broken text]

1. [] *lal*
2. [*kúr Mâ-gan*]^{ki-ta}
3. [*nâ*]^{si im[-ta]-é}
4. [*ala*]^{n-na-ni-šù}
5. [*mu*]-*tu(d)*
6. [*sí*]^{lugal-ni}
7. [*kí*]-*ág-me*
8. [*nam*]-*tí(l)-mu he-sud*
9. *mu-šù mu-na-sà*
10. *Ê-ninnû-a mu-na-ni-tù(r)*

2

1. *lù mu-sar-bi*
2. [*šù-f*]-*ta-ab-[-ùr]-a*
[about three cases missing]
6. [] *zi-a*
7. [] [*k*]^a *zì(d)-dub-dub*
8. *maš-ka ninda mur-ra ziz-an*
9. *sa-dug-bi*
10. *ba-ni-ib-lal-a*
11. ^a*Nin-gir-su*
12. *lugal* ^b*ku-gè*
13. ^a*Ba-ú*
14. *dumu-An-na-gè*
15. ^a*Gál-alim*
16. ^a*Dun-šäg-ga-na*
17. *dumu-ki-ág*
18. ^a*Nin-gir-su-ka-gè-ne*
19. *suhuš-a-ni he-šùb-ri-ne*
20. *numun-a-ni he-til-ne*

6. my friend may he be,
7. my name may he announce!

5

1. This stone statue
2. he fashioned:
3. "To-Gudea,
4. -the-builder-of-the-temple,
5, 6. -has-life-been-granted:"
7. This name he gave it,
8. and brought it into the temple.

STATUE K

1

1. []
2. from [the country Magan]
3. diorite stone he brought;
4. for his statue
5. he fashioned it.
6, 7. "[The-shepherd]-who-loves-his-king-am-I;
8. -may-my-life-be-prolonged!"
9. This name he gave it,
10. and brought it into Eninnu.

2

- 1, 2. Whoever shall [deface] this inscription
6. []
7. [] *ka* of libation,
8. one-half *ka* of unleavened bread of zizan
(grain)
9. the regular offering,
10. (whoever) withholds:
11. may Ningirsu,
12. king of weapons, and
13. Bau,
14. child of Anu;
15. Galalim,
16. Dunshagga,
17. beloved child
18. of Ningirsu,
19. *tear away* his foundations,
20. *destroy* his posterity!

a) Printed and translated into French by MARTIN, in RT 24 192.

b) Fragments of a preceding column can be seen.

STATUE L a)

(FIRST SIDE)

(1 badly mutilated)

1. [] *bi*
2. [] *dar-a*
3. [] *ib-bi*
4. [] *mê*
5. [^d] *Nin-gir-su-ka*
6. [] *bi*
7. [] *bi* [] []

2

1. [*Gù-de-a*]
2. [*pa-te*]-*si*
3. [*ŠIR-PUR*]-*l.A^{hi}-gê*
4. [^d] *Nin-gir-su*
5. *lugal-a-ni*
6. *gud-engar ka-keš-du*
7. *engar-gud-ra*
8. *še-si(g̃)-bi*
9. *udu-há*
10. *sib-bi*
11. *ni-ib-tú(r)-tú(r)*
12. ^d*Ba-ú* [] []

3

1. [] []
2. [] *sig-ta*
3. *ni-ba-e-ne*
4. 2 *tug-búr*
5. 2 *gad ZI + ZI-a-tar gu-lám*
6. *sal-ama tag-a-bi-n*_e
7. 3 *ma-na sig-ta*
8. *ni-ba-e-ne*
9. 2 *tug ib-lal gu-tab-ba*
10. *nita-me ni-tag-tag-ne*

4

1. *ê-mah-bi*
2. *kar ka-sur-ra-ka*
3. *id-da*
4. *a-a-su-su-da-bi*
5. *nar á-lá*
6. *igi-šù ba-gub*
7. 1 *gud* 4 *udu* 1 *maš*

STATUE L

(FIRST SIDE)

1

1. [Gudea],
2. [pate]si
3. of [Laga]sh,
4. to Ningirsu,
5. his king,
6. yoke-oxen yoked,
7. with the oxherd,
8. who feeds them;
9. many sheep,
10. and their shepherd,
11. he brought.
12. Bau [] []

3

- (Several breaks)
2. . . . of wool
 3. they gave;
 4. two bright garments,
 5. two of linen four-ply,
 6. the mothers adorned,
 7. three mana of wool
 8. they gave.
 9. Two garments with thread
 10. the men adorned [] []

4

1. for his great temple,
2. on the quay at (the gate) *ka-sur-ra*,
3. by the canal,
4. where great waters were increased for him,
5. the player on the cymbal
6. set before him:
7. one bull, four sheep, one kid,

8. *ba-šag sal-ni-e*
 9. *bur-gé-a-bi*
 10. *1 gud 4 udu 1 māš*
 11. *mà-gù-n-ga[l]* []

5

1. *mà-g[í]*
 2. *en* []
 3. *engur-ba*[]
 4. *[ú]* []
 5. *d[a]* [] []

(SECOND SIDE)

1

1. [] *ám*
 2. *1 gud 6 udu*
 3. *^dNin-gír-su*
 4. *1 gud 6 udu*
 5. *^dNinà*
 6. *[r] gud 6 udu* []

2

1. *gi-bi*()
 2. *^{gi}gi-ta*
 3. *lù-dú[é]-s[ag]*
 4. *im* []
 5. *1 túg-níg* []
 6. *mí* [] [broken away]

8. expressing his favor
 9. As his *bur-gi-a*:
 10. one bull, four sheep, one kid
 11. (presented) the *captain* of the ship.

5

- 1—5. ship lord [] . . his sea . . .
 [] []

(SECOND SIDE)

1

1. []
 2. one bull, six sheep
 3. to Ningirsu;
 4. one bull, six sheep
 5. to Nina;
 6. one bull, six sheep []

2

1. his reeds []
 2. in the reed-thickets,
 3, 4. the chief scribe[]
 5. one garment []
 6. [] []

Vocabulary of the Cylinders and Statues of Gudea

Alphabetic Order: a, e, i, u; b, g, d; p, k, t; z, s, š, ḫ; l, m, n, r.

An m-dash (—) in citations under any given word stands for that full word.

1. *a* (𒀭) *mû* (Br 11347), water; a-dûg-ga A 1 9; a-e 11 7; a-šé 2 8; a-ḫuš 8 15; 9 20; a-è-a-dim 8 25; a-è-a ú-nu-lal-zu 9 1; [ki]-á-gi-da 9 6; a-dirig 20; a-maḫ B 21; a kù(g)-gi-da 9 6; a-ma-ma=mé raḫášu (Br 11567), for a-ma-en-dim A 8 26; a-nag=anaḫḫu (Br 11407), for ki-a-nag A 22 15. Cf. a-ab-ba igi-nim-ta St B 5 25; a-ki-a 9 20.
—, *abu* (Br 11324), father, seed; a nu-tug me a-mu A 3 7; a kúr-gal-e ri-a 8 16.
2. —, interjection of joy or pain (DSGL 2), Ol oh! a-dúr-mu A 10 1.
3. —, *ana* (Br 11364), postp., to, toward; *ina* (Br 11365) postp., at, in, into, on; uru-me-a A 14; abzu-a 2 11; also a gen. relation (RA 8 88 f); an-ki-a St B 9 19, 20, and often; accomp. adj. or pron. displaces this.
4. —, postp., of a particpl. (DSG § 122 b); gé-a A 8 15; 9 20; a-è-a 8 25; 9 1; also with Inv. (DSG § 128 a).
5. —, connecting vowel with nouns; è-a-ni A 1 19; è-a-na B 2 5; è-a-ba 14 21; often extends into *ka*, as sib-anšu-ka-ni B 10 1; other examples RA 8 88 f.
6. —, vowel just before the stem of a verb (BA 8 5, 71); mu-na-a-gál A 13 28; mu-a-tú 18 3; im-ma-a-táḫ B 1 17; ba-a-tu(r) 3 7.
7. —, to lengthen a preceding syl. vowel (BA 8 5, 66): gù-ba-a-de A 8 20; cf. 6 2; 9 10; B 11 13.
8. *a*, in combination with another particle to give a single meaning (BA 8 5, 6, 8, 21); *igi-a-mu-na-a-gál* 20 11: he directed his eyes thereto.
- á* (𒀭) *idu* (Br 6548), hand, side; *emûku* (Br 6547), power, force, strength; á-ni-šù A 4 17; 5 14; á mu-gar 5 3; á-gig-ni-šù B 5 10; á ba-il-il A 22 23; á-ba giš-ne-gar 17 27; á nam-ur-sag-ga B 14 3; á-si-a A 11 22; á-ḫuš-na St B 9 9; cf. á sum-ma Urbau 1 10; St B 2 12; *maḫru* (Br 6554), front; ^dIm-dugud^{bu} amar-a á-ḫu-ám A 21 4; *kappu* (Br 6552), wing; á-gig-zu B 2 23.
- a-ab-ba*, same as *ab*, *tàmtu*, sea, ocean; — igi-nim-ta — sig-ga-šù St B 5 25, 26.
- a* *ág* (— 𒀭𒀭𒀭), announce an oracle (*Babyl.* 2 78); send orders (DSGL 6); ^dNin-zag-ga-da á-mu-da-ág A 15 11; ^dNin-el-da á-mu-da-ág 15.
- á-ág-gá*, *tértu* (Br 6582), oracle, decree; ki—-má A 10 24; 26 9.
- a-am*, *adâru* (Br 11486), a vessel, or, a plant; a-am zî(d)-da A 5 8; 6 9; —-bi-ta 27 16.
- á-au*, kind of dates (!) or, are they *bunches*? (cf. VAB 1 81); St E 7 2; 14 — ka-lum; G 5 22; (cf. RTU No. 128, 5 24; 6 15, 29).
- a-ü-ba* (= *a-ü-ba* DSGl 40), mass, or flood of water; ^dIdigna — A 28 13; B 5 13.

ab (𐎠𐎡𐎴) *aptu* (Br 3815), dwelling, opening, entrance, window (cf. *Babyl.* 2 106); *uz-ga kù(g)-gi — mu-gá-gá* A 20 14; *ê-ki-šug-bi uz-ga — gá-gá* 28 9; — *si(g)-a* 9 23.

—, *támtu* (Br 3822), sea, ocean (salt water); *šá-g-* — *dim* A 8 23; B 10 19.

ab(kb), (1) pref. 3 sg. of verbal forms; after *nu* it becomes *ub*; (2) postp. after a verbal root to indicate Inv. (cf. DSG §129a).

a-bá, mannu (Br 11370), who? (DSG §52; cf. LSG §165); — *me-a nu — me-a-ni* A 4 23.

esir *a-bá-al*, bitumen; — *esiri-gi-engur im-bár-bá-ra | har-sag Mā-ad-ga-ta* A 16 8, 9; cf. St B 6 51—54; four kinds of — are mentioned in ITT 2 No. 755 (pl. 5).

a-bar (𐎠𐎡𐎴) *kanu* (DSGI 64), surround; noun, — enclosure, fold; — *dú-a-da* B 15 5.

esib *ab-ba*, kind of wood named in Gudea; *esib* *ha-lu-úb gal-gal esisesi* — A 15 16.

áb (𐎠𐎡𐎴) *arhu* (Br 8869), *létu*, wild-ox cow, heifer; — *dNannar tür-ba* A 19 18; — *amar-bi-šù* 24; — *zi(d)-da* B 15 8; St F 3 16.

—, *banù ša alàdi* (SAI 6649), beget, of children, hence, procreate; — *zi(d)-dé sal-ba tu(d)-da-me* B 23 21.

abgal-buzru (𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴) *SAI* 10038; something built either in or near Eninnu; meanings given are: great leader (MSL 15); *Kenner des Geheimnisses* (T-D *ad loc.*); *Geheimnis-Verkünder* (KS 423); cf. SBR 135; — *bi mu-dú* A 22 17.

abzu (𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴) *apsù* (Br 152), sea, deep (sweet water), in distinction from *támtu* (salt water); — *a* A 2 11; *ti-ra-aš — dim* 10 15; *giš-gán — dim* 21 22; *ušu — 27*; *gi-unu-bi — dim* 24 20; *dara-ku — dim* 21; *la-ḥa-ma — da šù-ga-ám* 27; *mez-kù — a* 25 18; *dingir-muš-kù — 27* 1; *nig-el — na-ri-ga-ám* 29 4.

ag (𐎠𐎡𐎴) *ag-ag, epēšu, banù, nabù*, make, do, put, place, execute, announce; *éš-éš ni — A* 2 23; *pisan ú-šub-ka a sa-ga ni — 18* 18; *mu-áš-a mu — 23* 1; *nam-ára-*

ḥul mu-na — 13 8; *uḥ-tür im-mi — 18* 23; cf. St B 6 76; *im- — Cyl.* B 16 6; *na-ab- — -gè* St I 4 4; *ad-šù mu- — — St* B 5 35, 58—59; *PA-è mu- — -gè* A 1 11; *PA-è — -da* St E 8 1; *ka-kešda — -da* Cyl. B 8 25; *nig-sal-uš-sá — -da* St E 5 3; *mu-na-ta- — -gè* St G 2 7; *kin-mu-da- — -gè* Cyl. A 11 25.

ag, (𐎠𐎡𐎴) *iḫku* (Br 5968), prominent, aggressive; adj. or noun; — *dim* St B 9 24.

ag (𐎠𐎡𐎴) *rámu* (Br 4745), love, be gracious to, some one; often in combinations *ki-ag, ág-gá*, etc.

á . . . da-ág (CT 16 28, 58, 59), give an order; *áNin-zag-ga-da á-mu-da-ág* A 15 11.

a-ga, most holy place, sanctuary; of a temple (cf. DSGI 7); *na — A* 24 4; cf. 26 12; — *ku-lal* 25 24; cf. 28 17 and St E 4 12—14; where the harp was placed which sounded like a bellowing bull.

a-gal (gál) butuḫtu (SAI 8913f; DSGI 1), flood, great waters; *ne-gi-bar — la* A 3 12; *[ki]-a-gál dù-gál-a-t[a] è-a* 14 19.

a-gar, mè rahāsu (S^d 73), overflowing, of water; — *dug-bi im-ši-ib-lal-ne* A 22 7.

á-gar, ugaru (DAL 15a), wall, enclosure, restricted space; — *ki-im-mi-tag* A 20 26.


a-gi (— 𐎠𐎡𐎴) *agù*, crown, tiara; — *sag-gá-ni-šù* A 4 16.


agrīg (𐎠𐎡𐎴) *abarakku* (Br 9427), high official, overseer, religious official (cf. TSA lvii f); — *kal-[ga] dNinà-gè* B 13 11; *uru-ni — mu-e* 19 4; SBR 65, 154, renders, *Salbennischer*; cf. ABB 97, 5; LSS 5 3, 80 ff.; an element in pr. nn., as Lugal- — *gi* RA 8 21; 17 Rev. 4; — *kal-ga* St D 1 13.


ad (𐎠𐎡𐎴) *logs, raft, float*; ZA 31 71 reads, *Langholz*; such meaning fits context; — *esierin-na* A 15 27; — *esisú-úr-me* 29; — *esiza-ba-lum* 31; — *gal-gal-bi* 34; — *šù* St B 5 35, 58.


st'ád (𐎠𐎡𐎴) *ašagu* (Br 304), thorn, prob. 'thorny switch'; *esišu-mu-gab — mu-zi(g)* A 12 24.

a-dam, *nammaššú* (CT 13 35, 5), multitude, or some such meaning; uru dú-a — A 14 11; LSG 208 derives the word from a root *dam*.

ad . . . *gé(gé)* (— ) *maláku*, *málíku* (Br 4184—5), take, or give counsel; ad-im-dá-gé-gé A 5 1; ad-im-da-gé-a 24; or as noun, counsel, counsellor; ad-gé-gé-ni A 6 25; 7 25; B 8 20.

a-dúr (— ) *šubtu* (Br 10553), dwelling, dwelling-place, realm (*Babyl.* 2105); —mu nam-gal ki-ág-da A 10 1; —mu dúg-ga-bi mu-kú 11; *cf.* *dúr* = *ašábu* (Br 10523); II R 26, 18a.


apin () *narābatu* (V R 29, No. 6), irrigation machine; —na sag-an-šú-il-šú B 11 20.

a-tag (— ) *bél emúki* (DSG1 3), strong, mighty one; na-ma-su lù — St B 7 43.


á A-TU-GAB-LIŠ, *luluppu*, *šarbatu* (SAI 8758—9), mulberry tree (MAS 6 62f.); uru-na —dúg-bi mu-dú A 22 18; *cf.* *Tamuzl.* 235; BE 6 106 r. 3; RA 15 138 on *GAB-LIŠ*; *cf.* ITT 1434; also *a-sir-GAB-LIŠ* ITT 4 7012; *cf.* ^dLugal — AK 2 72, 13a, and n. 6.

a-zal(-li), *azallu* (*Babyl.* 2107), flowing water; id-dé — si(g)-a-da B 14 25.


á-zí(d)-da, *imnu*, *imittu* (Br 6569), right hand; sa-ga — bi A 3 16; anšu-nita — 5 10; anšu-dun — 6 12; — ŠÍR-PUR-LA^{ki} II 2; 15 23.

aš () *lišahtu* (Br 6748), desire, hunger; gán-zi(d)-bi gig — gú-gú um-gin B 11 21.

— (= *a-šú*), postp. for, of, by; Gü-de-a-aš A 2 21; B 3 4.


áš () *magáru* (II R 7, 2, 30), be submissive, obedient; dumu ama — a-dim šag-mu-na — e A 12 23.

—, *ištín* (Br 18), one, alone; é-libir-ra áš ba-gin A 17 29; mu — -a nu-tum mu — -a mu-ag 23 1; pa-te-sí — e nu-na-dú St B 7 1—3.


áš () *šiššu* (Br 12197), six, sixth; silim — -ám A 21 9, sigga-sag — 25 25.


áš-du, *namrasu* (DAL 688b; DSG1 146),


trouble, difficulty, anxiety; — igi-bi nu-ma-dib-bi A 27 5.


a-šé (— ) prob. clean water (*cf.* T-D *ad loc.*); — -ni-de A 2 8, 25.


a-uz. (T-D VAB 1 80, g), goose(l); 1 — | 7 gambi-gé^{bu} St E 5 14, 15; 7 4, 5.


ai AŠ-GÁR () *uniku* (SAI 8426—7; Br 10980), female kid; — giš nu-zu kúš-ba mi-ni-ku-ku A 8 9.

áš-me (— ) SAI 28, with many refs; disc, an emblem of Innana; — šú-nir mu-gub A 14 27; *cf.* BOISSIER, *Choir* 2 11, 14; BE 6 2, 88, 99, 107; MAS 5 46ff.; LSS 2 62, n. 4); *Babyl.* 6 65 n. 1, 77f.


al () *siru* (Br 5749), preform., over (toward), ahead, farther on (*cf.* BA 8 5, 105—9); *cf.* DSG § 149; — -im-ma-ni-tag A 18 21.


á-lá () prob. a cymbal (*cf.* VAB 1 88d; 242); = *zusammen* (OLZ 16 4 n. 2); a kind of tambourine or kettle-drum played by the *úru* (BL xxix); *cf.* PSBA 1911, 196; urudu si-im — A 18 19; si-im-da — balag nam-nar B 15 20; — ud-dam múr-mu-na-ab-gé B 19 1.

alan () *šalmu* (S^b 376), image, statue; often on Statues of Gudea, as St A 3 2; B 1 3; D 4 17; etc.


al-gar (— ) prob., a stringed musical instrument (*cf.* HAV 391f, 495 n. 38); *al* a preform. for *gar*; — gig uru ib-gar é-dúg-ga B 10 11; compare SLT Index, 221 on *al*.

al . . . *gar*. a verb, dig a grave or trench (*Babyl.* 2 82, 41); ki-maḥ uru-ka al-nu-gar St B 5 1.

alim () *šapparu*, *lulímu* (Br 8884), strong beast; *kabtu* (Br 8885) heavy, strong, powerful; gud- — -bi-da A 26 13; part of a pr. n., ^dGál-alim.

al-lul (— ) is this a pref. *al* + *lul*? *damnu* (Br 7269), strong, strength(?); urudu písán — -ni St B 5 43.

al *tag*, see 2. *tag*.

am () *rímu* (Br 4545), wild-ox, ox; tebi-lá-bi — -dim mu-šú-šú A 24 18; *cf.* St B 9 8.

am, pausal or emphatic particle; combined with *ka* = *kam*; as, *lugal-la-na-kam* A 13 22.

ám (𒀠𒀭𒀭𒀭) *kíma*, *kí*, like, as, still, ever, always, indeed, verily; affix to express some likeness or continuous characteristic; ¹⁴Idigna — A 1 9; *igi-mu-ni-dù* — 18; *gíš-ba-tug-* — 2 20; *he-gál-la-* — 3 4; *sag-bi-šù è-a-* — 4 11; *düg il-la-* — 25 19; *lù-bi ku-li-mu he-* — St I 4 6, and often.

—, to be; *dug-ga-zu zi(d)-dam* A 4 10; *mu-da-sá-* *mu-da-gin-* — B 17 20f.; *mu-da-a-ná(d)-* — 18 1; with gen., *ka + ám* = *kam* (DSG §68a) A 25 11; *gal-gal-la-* — 7 7; *ur-sag-gá-* — 5 2; *gál-la-* — 29 13.

ama (𒀠𒀭𒀭𒀭) *ummu* (Br 5457), mother; *nin* — A 3 3, 6; — *mu* 1 29; 3 6, 25; — *ni* 5 11; — *ni-ra* 13 4; — *bi* B 12 12; *dingir-* — *zu* B 23 19; — *ir-gè* St B 5 4 (cf. *Tamuzl.* No. 4 Obv. 24); *anšu-* — *gan-a* St F 4 9; *sal-* — *tag-a-bi-[n]e* St L 3 6; cf. — *sagan-gub* RA 11 103-4; — *dumu-dumu-ne* St A 1 3.

a-ma-ma, see 1. *a*.

amar (𒀠𒀭𒀭𒀭) *búru* (Br 9068), young animal (ox, bull); posterity, descendant; *áb* — *bi-šù igi-gál-la-dim* A 19 24; ¹⁴*Im-dugud*¹⁴ — *a á-hu-ám* 21 4; *áb-zi(d)-da* — B 15 8; — *zi(d)* St F 3 17.

a-ma-ru, *abûbu* (SAI 8909), flood, storm, whirlwind; — *kam* A 4 18; — *šù* 5 15; *lugal* — ¹⁴*En-lil-lá* 10 2; 23 14; *ku* — 15 24.

¹³*—*, a weapon; — B 7 14; ¹³*šár-ùr* — *mé* B 8 2; St B 5 37; cf. *a-mar*, *Stèle des Vaut.*, 10 4; *a-ma-urû* (Br 11472); *mar-uru* RH No. 12 Rev. 23.

amaš (𒀠𒀭𒀭𒀭) *supûru* (Br 5558), enclosure, pen, stable; also *a-maš*; both are same word (HWB 93); — *si-ba-ni-ib-sá* B 4 9; — *he-im-ši-bi-bí* 22 18.

a-mer (𒀠𒀭𒀭𒀭), tower, *ziqurat* (AJSL 24 293); — *e še ba-sí(g) igi-bi si-ib-sá* A 20 6; *è* — *bâr-bâr mu-RU + TIK-ni* 25 12.

ambar (𒀠𒀭𒀭𒀭) *sušû* (SAI 7853), marsh, swamp; — *bi* ¹⁴*hi-suhur* ¹⁴*suður* *ù-gub* B 12 1; — *ra* *hi-suhur* ¹⁴*suður* ¹⁴*gál-la-da*, 14 26.

1. *an(-na)* (𒀠𒀭𒀭𒀭) *elû*, *šaķû* (Br 429-36), high, exalted, sacred, excellent; *mu gibil* — *im-ma-gin* B 3 6; *ù gi-g-* — *nu-um-tu(r)-tu(r)* A 17 8; *bur-* — B 5 21; 18 20.

—, *šamû* (Br 437), heavens, sky; — *ni* A 9 11, 16; — *na-mu* 10 18; — *šù* 11 7; — *dim* 4 14; 5 13; cf. 9 2; *mul-* — *kù-ba* A 9 10; — *da* 21 16; — *ki-a* 11, 11; 21 23; and many other combinations.

2. —, *rêšu* (Br 434), head, chief; — *ukuš dag-ga-na-bi* B 12 21.

3. —, particle used in various contractions: *an* = *a + ni*, or *ne*; *a-an* = *ám*, cf. BA 8 5, 70, 73.

a-na, *mînu* (CT 17 35, 22), what?; *má* — *mu-ù-da-zu* A 9 4.

an-dûl (— 𒀠𒀭𒀭𒀭) *andullu* (SAI 378), *sulûlu* (SAI 379), glossed with *ša-al-me* K 260, 1, 19, shadow, protection; — *pa-gal-gal* A 29 11; — *dagal me* ¹³*gi-g-zu-šù* 3 14; cf. RA 8 p. 15, 14, Rev. 20, where he gives, *An-dûl dîm* = *An-dûl dîm* = *le maçon*; cf. ¹⁴*š-kúr-an-dûl* as a pr. n. (RA 8 p. 26, 23, 3).

a-ni, a verb suf. (cf. RA 9 119, col. 3 11); *gin-*, *tu(r)-ra-ni*, *ku-* — B 5 10, 12, 14 respectively, and often.

a-nir (— 𒀠𒀭𒀭𒀭) *tanihu* (Br 11541), lamentation, sorrow, weeping; *šag* — *ta* — *ba-da* B 10 18.

an-kár (— 𒀠𒀭𒀭𒀭); — *á nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* A 6 21; cf. *kár*.

an-ni, verb pref. (cf. BA 8 5, 111); — *tum* B 14 15.

anšu (𒀠𒀭𒀭𒀭) *imêru* (Br 4981), ass; — *nita* A 5 10; — *dun* 6 12; *maš-* — B 4 18; — *Erida^{ki}-ka* 9 18; *sib-* — *ka-ni* 10 1; — *ama-gan-a* St F 4 9; (See TRU 62, 120); cf. *è* — *-[dun]-úr-ka-[gè]* Urbau 6 1-4.

— *edin-na*, *purîmu* (Br 4992; SAI 3393), wild-ass; *gu maš-* — *lal-a* A 14 24.

— *dun-ùr*; a he-ass A 6 18, B 9 16, called *Ûg-kàš-e*; abbreviated to *dun-ùr* A 7 20; he was hitched to Ningirsu's chariot.

ara (𒀠𒀭𒀭𒀭) *tênu* (CT 17 22, 132), grind;

ê- — *maḥ* íl-la-da B 15 15; *še* la-ba-ara, St B 7 30.

ár (𐎠𐎢𐎡𐎠) *tanittu* (SAI 4101), glory, majesty, excellence; — *da* im-mi-dug B 3 14.

ára (𐎠𐎢𐎡𐎠) *kānu* (Br 4865) do, commit, act; gim lù nam- — *hul* mu-na-ag A 13 8.

1. *e* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *ḫābu* (Br 5842), ditch, canal, reservoir; e-ḫ à gú-bi-ma-ra-ab-zi(g)-zi(g) A 11 13; e-ḫ à ŠÍR-PUR-LA^{ki}-gè B 11 16; a-e im-dirig-ga-ám A 15 26.
2. —, *ḫabū* (Br 5843), speak, announce, appoint; uru-ni agrig mu-e B 19 4.
3. —, pref. of verbal forms, pointing to something that lies in the distance (BA 8 5, 76f); *e* in *e-na*, *e-da*, *e-ta* means, that one, to that one, by that one, etc.
4. —, nominal postp. of the particl.; cf. DSG § 121; also of the Imv., DSG § 128b.
5. —, *ana* (Br 5847, -64ft), postp., to, unto, as far as; ê-e A 1 10; ḫúl-la-e 2 6, and often.

é (𐎠𐎢𐎡𐎠) *ašû*, *elû*, *šupû* (Br 9596-7, 9600), go out, come out, rise; dū-dū ki a nu-é-da A 11 14; a ma-ra-é-ne 15; id-edin-ta é-da 27 21; also as expansive form of é we have:

ta-é with trans. and causative sense, as, take, or, bring out; kúr-bi im-ta-é St B 5 36; 6 8, 27, 30, 35; St C 3 15; H 2 6; ^{na}esi im-ta-é St A 3 1; kúr-bi-ta mu-na-ta-é-dé Cyl. A 16 21, 24; kúr-bi-ta im-ma-ta-é-dé 9 19; ^{si}ne-ḫa-an mu-ra-ta-é-dé 12 4.

1. è (𐎠𐎢𐎡𐎠) *ašû* (Br 7873) go out, rise, depart; igi-utu-è-a A 23 19; è-a 14 19; 27 10, B 2 1; 19 2; St G 1 15; utu-è-ám B 5 16; ^uUtú ki-ŠÍR-PUR-LA-e è-ám 5 9; a-è-a dim A 8 25; zal-tí sa-sa im-è B 3 10; 16 8; with redupl. root:

è-è: šag-ga nu-è-è-da B 9 12; gíg-a-na zal-ti ma-ra-è-è A 11 26; same form 27; with expanded root *ta-è*, as follows:

ta-è: uru-ta im-ta-è (cf. A 13 15) St B 4 4; uru-ta ba-ta-è A 13 15; 24 14; B 3 17; ir nu-ta-è St B 5 3; ^uUtú he-gál mu-na-ta-è A 18 5; utu ki-šár-ra ma-ta-è 4 22; mu-

nu-gál-la^h ḫa-mu-na-ta-è St B 9 21; Gù-de-a ig-ga nam-ta-è A 8 1; lù la-ba-ta-è 9 26; utu ki-šár-ra ma-ra-ta-è-a 5 19; utu-dim ki-šá-ra ma-ra-da-ra-ta-è 20; *ta-è-è*, a redupl. root expanded: lù È-ninnū-ta | im-ta-ab-è-è-a St B 8 6, 7; lù È-an-na-ta | ib-ta-ab-è-è-a St C 4 5, 6.

2. —, *barû* (SAI 5873) see, appear; am-šû eme è-ne A 26 25.
3. —, *namàru* (Br 7881), shine, be brilliant, radiant, of the day; è ^uUtú-dim kalam-ma è-a A 30 6; kúr-kúr-ta è-a B 1 5; ud-dam mu-è A 19 28; ud-dé-šû im-è B 16 8; tí mar-urú-a ud-dim ní-è A 6 20; ud-dam mu-na-è 12 19.

ê (𐎠𐎢𐎡𐎠) *bītu* (Br 6238), house, temple, palace; but *ê-gal*, *êkallu* (Br 6252), palace, temple; è in many passages refers only to parts of the temple, as rooms, apartments, halls, shrines, etc. (cf. OLZ 1910 col. 217; SBR 190); ê-má A 11 10; ê-ba 12 26; B 18 3; è-a-ni A 1 19; 4 20; è-ne-ne St I 3 5; è-kù A 1 16; è-zi(d)-da B 17 5; È-an-na St C 1 5; 3 12; è gim-tur B 16 16; ê-^uBa-ú St E 9 7; è en-kár ká-mè-ka ig-bi ig-kíd-kíd B 7 13; è-libir B 2 11; St E 6 3; è-libir-ra áš A 17 29; è-Dim-gal-kalam-ma B 1 1; è-pa è-ub-imin-na-ni St D 2 11; è ka-gid-da-bi A 25 2; è-ki-šug-bi 28 9; cf. è-me-ḫuš-gal-an-ki-ka-ni Cone B 8.

egû (𐎠𐎢𐎡𐎠) *agû* (Br 11593), flood, high waters; — *en* nam-mul im íl-il A 1 8; è gîš-gar-ra-bi — bunin-maḥ muš-a sig-ga-ám 25 1.

è-^{si}gigir(-ra); chariot-house (of È-ninnū) A 28 15.

è-gû-kúr; asses' stable of which En-sig-nun had charge B 9 19.

egir (𐎠𐎢𐎡𐎠) *arkatu* (Br 4998), behind; before, future; — *ni* im-uš B 2 10; — *bi* uš-s[a-d]ja 15 13; z[ag]-sal — *bi* 24 17; — *bi* ib-uš St G 2 10.

eän (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šêru* (Br 4529), field, plain, park, garden; — *na* lal-a A 14 24; íd- — *ta* 27 21; ^{si}sar-gig- = 28 23; ní-gi-zí-gál — *na* B 4 18; ušumgal — *na*-ka 20; — *lugal*-

eme (𐎠𐎢𐏁) *lišānu* (Br 835), tongue, language, inscription; — *ni-dù* A 13 1; — *è-ne* 26 25; — *è-ne-da-ni* B 14 7; — *nig-ḥul-da* 18 2.

eme-gir (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎠), gleaming tongue; either a weapon or part of a weapon; — *MI-ĪB* ^š*ša-ma-ru* B 7 14.

- en* (𐎠𐎢) *elū* (Br 2812), high, exalted; a-ma-en-dim A 8 26; *egā en* 18; does *nin-en* belong here, or under following word?
- , *bēlu*, *šarru* (Br 2810, -16), lord, ruler, priest, king; — *gab-ri* A 9 22; — *-na* 7 4; B 10 19; — *ni* 8 4; — *-ra* 2 14; 6 25; — *zi(d)* A 8 16; B 13 4; — ^d*Nin-gir-su* A 1 3; 15 20; 16 4, 11, and often; DSG §69, translates, priest; OLZ 15 cols 97 ff., renders, priest-lord; YOS 1 68 renders *en*, high priest.

3. —, statue (KS 465, 21), *è-e en ba-gub la-gal ba-gub* A 20 21.

è-ná(d), house of reclining (harem!); — *da mu-dú-ne* A 25 17; — *è-dúg-ga-ni-a* B 9 10; *cf.* ^š*šá(ná(d) ú-za-gín* 9 8.

e-ne (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎠) *šīnu* (UMBS 5 pl. 78 col. 6 l. 4), they, those; a) demonst. pl., — *gán ud-ma-dam ma-ra-è-è* A 11 27; b) 3 rd pl. ending of pres. tense.

è-ne, padū (SAI 5893), loose, set free (*cf.* DAL 791 b); *eme* — *da-ni* B 14 7; *ušu-abzu ur-ba* — *dam* A 21 27.

è-nig-ga, house of possessions, treasury, where precious stones, metals and woods were kept; — *-ra-na kišib ne-kur* A 7 13; — *-bi-a za kù* 28 14; *è nig-ki-si(g)-bi* 29 3.

È-nimmū; house of fifty, see Names of Persons and Places.

engar (𐎠𐎢𐏁) *ikkaru* (Br 1024), gardener; — *Gú-edin-na* B 11 24.

— *gud* (𐎠𐎢), oxherd, herdsman; — *-ra-bi zag-ba gub-ba-da* B 15 11; St F 3 14; *gud* — *ka-keš-du* L 2 6 — *-ra* 7.

engur (𐎠𐎢𐏁) *apsū* (CT 12 26 col. 2 17; DSG1 35), sea; — *ba* St L 5 3.

en-kār, lord of kar, B 7 13.

ensi (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎠) *šā'iltu*, *šā'iltu* (SAI 1558),

lit., lord of proscription; enchantress, inter-pretress; — *kù zu* A 2 1: 3 26; *nin* — 2 17; — *dingir-ri-ne me* 4 12; for discussion of — see KB 6 1, 417 f.; SBR 73, 191, 23, 2 a).

enuu, mašartu (Br 2837), watchman, keeper, watch-tower, fortress; — *dú-a-da* B 12 20; ^d*Lugal-en-nu-Uru-kù(g)-ga-kam* 24.

^š*š-er-a-lum*, kind of wood in the long list of A 15 27-33.

erim (𐎠𐎢) *šābu* (Br 8148), soldier, warrior; — *mu-tug* — ^d*Utu ki-āg* A 14 25; *gū-bi gé-a-ni a* — *sud-da*. B 10 23.

erim (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎠) *aibu* (Br 4604), hostile, enemy, unrighteous, wicked; *kúr-gú-* — *gál* B 7 17; 10 22; — *-dug* 8 26; *nig-* — *è-ba im-ma-an-g[é]* 18 3.

erim-du-e, evil wanderer, opposite of *zi(d)-du-e* B 6 11, 12.

^š*š-erin* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎠) *erīnu* (Br 10804), cedar, cedar-wood; ^š*šimerin* A 8 11; 13 27; ^š*š-erin* ^š*š-šū-úr-me* ^š*š-za-ba-lum* 12 5; — *bār-bā-ra* 14 15; B 12 22; — *-na* A 15 19; *ḥar-sag* — *ad* — *-na* 27; ^š*šimerin-na* 20 20; St B 5 19; *erīn-a ḥa-š[ū]-úr-ra* A 22 3; *ig* — *-na* 26 20; *Ām-a-num ḥar-sag erin-ta* St B 5 28; *i. e.*, cedar brought from the highlands (A 12 5); from mountains of cedar (A 15 22, 27), from Amanus (St B 5 28); used for beams, doorposts (St B 5 46-52); brought especially for Ningirsu (A 14 15).

erīn (𐎠𐎢) *nabātu* (Br 8144), shine, make glorious, rise with splendor, begin the day; ^d*A-nun ki-ŠĪR-PUR*^{ki} *mu-da-erīn-ni-šū-ām* B 5 22; ^š*š-gigir-kù an-mul-a erīn-na-da* 9 15; *ḥu-bi* [] *erīn-na-da* 12 10.

1. *ia*, *ì* (𐎠𐎢) *šammu* (SAI 3665), oil, fat; — *dirig* A 11 16; — *-ḥé-nun-ka* 22 5; — *-ḥé-nun-na* B 3 15; — *-há-da* 10 3; — *-ga-bi* 6; *-bi-la-ba* St B 7 45; — *-ir-nun-ka* C 3 9; E 3 14; F 3 4; — *mu-da-súg-e* A 18 28; — ^š*šimerin-na ba-ni-súg* 20 20 (*cf.* RA 8 48, l. 7); — *tu(r) ga tu(r)* Cyl. A 28 4.

2. — *nun(-na)*, *ḥimētu* (Br 5349), butter, curds; — B 3 24; *lal ia-nun-ni* A 18 21; *cf.* *ia-ḥ-é*

- nun-na B 3 15; làl iá-nun 18; often in lists of foods, as ITT 1 1318, p. 20.
- ià (𐎠𐎡) *hanšu* (Br 12192), fifth; silim-iá-ám A 21 7.
- ib (𐎠𐎢), pref. in verbal forms, thereon, thereupon, etc. (cf. BA 8 5, 84); similar to in; si-ib-sá A 5 6; šú-ib-gar-ra-ám 26 29; ib-gar B 10 11; im-ma-na-ni-ib-gar A 14 6; also *ib = im*, cf. St B 8 7 with C 4 6 cf. DSG §147 a).
- ÍB. *ķibû* (SAI 3373), speak, utter; ki-dúr dúg-ga ma-ni-ÍB B 3 1.
- ibila* (*dunnu-nita*), cf. *aplû*, son (DSGI 18); B 2 19; same in syllables appears as.
- i-bi-la*(= *ibila*) (T-D, RA 10 93ff.), heir, heir-ess; dumu-sal-bi — -ba St B 7 45; cf. Cyl. B 18 9.
- ib-la*(*túg*) (*ib-*𐎠𐎢𐎡) *nibittu* (SAI 3383, cf. DAL 640b), rope, thread; 2 *túg* — guttab-ba St L 3 9.
- ig*, ⁸¹⁸*ig* (𐎠𐎣) *daltu* (SAI 1263), door; *ig* ⁸¹⁸*erina* A 26 20; ga-du *ig-e* ú uš-sa-bi 26; *ig-ba-šû kù(g)* im-lal-ne 30; *ká-mè-ka ig-bi* B 7 13; cf. *ig-gal-dim* 6 21; ⁸¹⁸*erina-bi ig-gal-šû mu-dim* St B 5 45-47.
- igi* (𐎠𐎣𐎠) *pánu* (Br 9281), face, eyes, in presence of, before; — A 1 18, 21; 3 4; 9 13; 25 10, 27; B 5 3; — *zi(d)* A 1 3; 13 18; etc.; — *an-kù(g)-ga-gè* B 18 15; — *bi* A 27 5, 11; B 16 13; 22 20; — *gal-la-dim* A 19 24; — *huš* 17 20; — *huš-a-ni* 10 3; — *huš-a-mu* 9 25; — *mu-šû* 5 5; — *mu* 8; — *na* 13 9; — *ni* 19 23; — *nim-ta* 12 5; St B 5 25; — *šû* B 2 9; — *zu* A 6 9; cf. *ú-lul-igi-e* a kur-gíd-dim B 7 2.
- igi* *bar*, *naphusu* (*Züricher Vocab.* Rev. 25, 32), regard, cast a glance; *ig-gá-ra-a igi-na-ši-bar-ri* St B 9 18; *lù igi-mu-bar-ra-zu* A 3 5; *igi-zi(d)-ba-ši-bar* A 13 18; same form B 13 2; cf. *bar. igi-zi(d)-bar-ra* A 17 10; St B 2 10; *uru-ni-šû igi-zi(d)-im-ši-bar-ra* 3 7.
- ⁸¹⁸*igi-engur*, kind of bitumen brought with ⁸¹⁸*a-ba-al* for building of Ê-ninnû A 16 8.
- igi* *il*, *našû ša êni* (Br 9352), lift up, of the eyes; am-šû *igi-il-il-dam* B 5 3
- igi* *gal*, *našû ša êni* (Br 9307), lift up, of the eyes, oversee, behold; *kúr-kúr-ra igi-mi-ni-gál-la-šû* A 8 7; *igi-mi-ni-ib-gál* 27 4; [i]gi-a-mu-na-a-gál 20 11.
- igi* *gar*, direct attention; Ê-ninnû *me-bi gal-gal-la-ám* [igi-mu-na-ni-gar] A 1 20, 21; cf. *Babyl.* 2 77; T-D in *Florilegium* 596(2); BA 8 5, 51; ITT 896 p. 40.
- igi-dû*, see 2. *dû*.
- igi-sud-il-il* (DSGI 22), see far away; è *lugal-bi* — A 9 13; *sír kúr-šû igi-sud-il-dam* 28 22.
- igi* *ka*, before; na *igi-šû-ga-lam-ma-ka nedú-a* A 23 25.
- ig* *kid* (𐎠𐎣𐎠𐎢) *pitû* (Br 2258), open, the doors; è *geštû-gè* | *ig-mu-na-kid* A 17 15, 16; è *en-kaš ká-mè-ka ig-bi ig-kid-kid* B 7 13; *gir-bi ig-mu-na-kid* St B 5 27.
- igi-ra*, *pán rišši* (SAI 7067; cf. BA 8 5, 95), beginning of rain; — *mu ha-mu-ù-zu* A 12 11.
- ig-gal-dim*, part of temple; — *gir-nun-na* *Gir-su-ki* B 6 21; cf. RA 7 63; TSA 2, 6; DP 112, 13; 59, 11; *Orientalia* 2 53.
- id* (𐎠𐎣𐎠𐎢) *náru* (Br 11647), river, stream, canal; ¹⁰*Idigna* A 28 13; ¹⁰*Idigna-ám* 1 9; ¹⁰*Ninâki gin-a* 2 5; *id-dé* 6, 7; B 14 25; *id-edin-ta* A 27 21; *id-da* St L 4 3; *id-mah* A 14 20; 19 10; *gán-id* St I 2 1.
- idim* (𐎠𐎣𐎠𐎢) *naķbu* (Br 1520), well, source, foundation; ú *bûr* — *šû* A 13 24.
- , *šagâmu* (Br 1532), roar, cry, howl; Ê-ninnû *sag-kul-bi* — A 26 22; occurs often in pr. nn. NFT 48 I 9, 11; II 1, 3, 7.
- id-giš*, *paķû* (SAI 4715), evidently(!); *nita* — *tag-tug-ra* A 13 6.
- itû* (𐎠𐎣𐎠𐎢) *arĥu* (Br 967), month; *mu gin-na-ám* — *tíl-la-ám* B 3 5; — *bi ud-èš-ám im-ta-zal* 8.
- izi* (𐎠𐎣𐎠𐎢) *išâtu* (Br 4584), fire, flame; — *a ne-si(g)-si(g)* A 8 10; 13 26; *na* — *ba-ni-si(g)* B 4 5.

- i-zib^{bu}*, *naḥiru* (SAI 2635); kind of bird; 7 — St E 7 7; G 6 5.
- izi* . . . *tag*, *lipit išāti* (SAI 3127), touching, of a flame; á-zu *izi-ne-tag* A 12 10; *ninda izi-nu-tag-ga* B 3 22.
- izi* *lal* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *kašlalu* (Br 4635). burn, cleanse with fire (*Babyl.* 2 94, 77); *izi-ni-lal* Urbau 2 8; *izi-im-ta-lal* A 13 13; St E 3 12; *izi-im-ma-ta-lal* St B 3 12; E 2 22.
- izkim* (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡𐎠) *atū, uddū, itum* (DSGI 27, 28), see with the eyes, recognize; sign, omen, plan; — *mu ḥe-šaḡ* A 3 18; — *bi ga-ra-ab-sum* 9 9.
- iši* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šaḏū* (S^b 122), mound, heap of earth, pedestal (*cf.* DSGI 28); — *bar-ra gub-ba* A 30 7.
- išib* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *išibbu* (Br 10368); *pāšišu* (S^b 139) enchanter, priest, who pours libations; ^dNin-dub — *maḡ Erida^{ki}-ka-gè* B 4 4; è-a nam — *ba šū-mi-ni-dū* 5 23.
- (𐎠𐎢𐎡𐎠) (SAI 7908, 11302), enchantress, priestess; — *ki-gal-ni* B 11 3; *cf. išibbūtu*, priesthood; really female pendant to *išippu*; *cf.* BE 6 2 No. 1, 3; 10, 14, 45; 45, 8, 23, where *sal-me Marduk* is mentioned; *cf. Gdr.* 2 123 b; — *a*, *Rel*² 2 273; *Maqlū* 3 44.
- il* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *našū, šaḡū* (Br 3148, -51), lift up, bear, carry, promote, exalt; *su-zi* — B 13 18; *ḥé-li* — *ám* A 21 10; — *la* A 3 19; 19 14; — *la-ám* 25 19; B 5 15; 16 10; — *la-ni* St I 3 2; — *a-na* B 16 15; *mu-il* A 10 7; 18 24; 19 15; *mu* — *ám* B 16 12; *nu-um* — A 9 25; *sig ba-ta* — 19 13; [*sag*]-*an-šū mi-ni-ib* — 1 2; — *a-da* B 15 12; — *la-da* 14 17; 15 15.
- il-il*, redup. form of *il*: — *dam* A 25 6; — *a-bi* 10; *im-mi-ib-il-il-ne* 21 21.
- im* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šáru* (Br 8369), wind; *an-šū* — *a-e gū-ba-de* A 11 7.
 - , *zumu* (Br 8374), rain; — *si-ma-ra-ab-sá-e* A 11 23; — *an-na ḥe-da-a-gé* St B 9 19.
 - , *tūtu* (Br 8359), clay, molding clay, ore; — *ū-šub-ba ni-gar* A 18 25; — *tún uru-na-ba-šū* 19 4; — *ḥa-um im-ta-é* B 6 57,

- 58; — *il-il* A 1 8; *im-bi mu-na-ab-pád* A 16 16; *im-bi ki-ūg-ūg-ga-a* St C 3 1; *im-bi ki-ūg-ūg* E 3 5; *im-bi ki-kūg-ga* F 2 16.
- im*, pref. to verbs; = *e + mu* (BA 8 5, 89); *im* almost = *in* or *ib*; *im* sometimes indicates a passive sense; *cf.* A 2 7; 5 4; 9 16; 19 20; espec. bef. extended roots (DSG §148a).
 - ; after *bi* or *ni*, *ám* becomes *im*: *cf.* *mu-ru-bi-im* (= *bi + ám*), A 30 16.
- imin* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *sibit* (Br 12208), seven, seventh (*cf.* LSS 2 5); — A 21 11; 23 4; — *ám* 25 28; *na* — 29 1; *sag* — B 7 1 2; 13 21; *dumu-maš* — ^dBa-ú-me 11 11; — *nar* 12 3; *ud* — *ne-šū* 17 19; *ud* — *ám* St B 7 30; è-*ub* — *nā-ni* D 2 11; *cf.* E 1 16, 17.
- im-bār-bār, řūtu, pišū, gaššu* (DAL 229a), white clay, gypsum; — *ra* A 16 8.
- im-da*, pref., *im* + infix *da* (*cf.* BA 8 5, 90), with him, thereon, etc., for both verbs and nouns; *ad-im-da-gé-a* A 5 24; *ad-im-dá-gé-gé* 1; — *ḥul* 19 9; — *ku* 16 26; — *si(g)* 22 20; *an-ki* — *mū* 24 9, and often.
- im-dū-a* (*im*-𐎠𐎢𐎡𐎠-*a*) *pitku, rātu* (DSGI 147), waterspout, downspout; è *im-dū-a-bi ḥé-nun-abzu šū-tag-ga-ám* A 22 6; is this a case of homonym where *dū* is used for *dū*?
- im-ta*, pref. of verbs; *im* with infix *ta*, from there, out of there, etc.; *uḡ dug-ga gir-ta* — *gar* A 8 5.
- im-ši* (*ši* = *e + šū*); pref. of verbs; *im* with infix, to him there, before him there (BA 8 90); *ki* — *ḥar-e* A 6 13.
- im-ḥa-um*, (or, *ni-ḥa-dub* (!)); something transported; — | *im-ta-é* St B 6 57, 58.
- im-ma* (= *e + ma*, BA 8 5, 90), to him there, to the same, etc.; *gū* — *si(g)-si(g)* A 9 18.
 - , subj. pref. of 3rd sg. of verbs (DSG §137a); — *šā* A 23 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; — *gin* B 5 2; *ka-šū* — *gál* A 18 9.
 - *a*, lengthened form of preceding pref.; *e. g.* *im-ma-a-tāḡ* B 1 17.

im-ma with infixes:

— *-da*; sag- — -ab-di B 3 12.

— *-ta*; — -é-dé A 9 19.

— *-ta-a*; — -è B 18 13.

— *-ši*; — -lal-lal A 7 21; li- — -tar St B 7 41; E 2 8.

— *-na*; — -uš A 16 12.

— *-na-ni*; — -ib-gar A 14 6.

— *-ni*; ki- — -gar A 10 16.

im-mer, mēhū (Br 8456), storm-wind; ḥar-sag ki — ku-a-šū A 11 20; è- — -e ḥar-sag ki-el-ta 22.

im-mi; *im* with an infix, there, on that one; — -ni-gar A 22 21; šú-im-mi-dū 4 25; 5 3.

im-ni = *im-mi*; *im* with an infix, on that one; sag- — -dū A 19 7.

in (𐎎𐎗𐎙), pref. of verbs, in the same; sometimes *in* = *ni* therein; often is obj. as in-dú-a St A Supers. 6.

inim (𐎎𐎗𐎙𐎗) *amātu* (Br 507), word, command; — ne-ib-gé-gú-a St B 1 14; — ḥe-ib-gé 19; lū — -ma-si(g)-ga St D 1 15.

inim . . . *sum*, speak, command (*Babyl.* 2 80); Gú-de-a *inim-im-ma-sum-mu* St B 7 21, 23.

in-dub (𐎎𐎗𐎙𐎗-*bu*)(CT 19 32, 45a), *Getreideaufschüttung* (*Oath*, 57, 58); *dub* = *palāku ša pilki* (SAI 2610), limit, of a territory; cf. ^dNinà | nin — -gè St B 10 51, 52.

ir (𐎎𐎗𐎙𐎗) *alāku ḥanṭu* (S^d 6), come suddenly, quickly; lugal-ni ir A 1 17.

— *ana*, (SAI 3711) unto; lugal-ir A 8 13.

ir (𐎎𐎗𐎙𐎗) *bakū* (SAI 8935), weep, grieve; weeping, grief; — sig-da B 10 17; — nu-ta-è St B 5 3.

ir-pá(d), eyes which weep (*Babyl.* 2 97, 90); igi — -da ir sig-da B 10 17.

ir-sim (— 𐎎𐎗𐎙𐎗) *erišn* (Br 5397; SAI 3724) (cf. [ir]-*si-im* (SAI 10726) *ešēnu*), odor, fragrance, smell; ^{sim}erin — dingir-ra-kam A 8 11; 13 27.

u (𐎎), postp. of particpl., and often. A 1 22; 7 4; 9 2; cf. gal-ni-ga-tum-mu 7 10.

1. *ú* (𐎎𐎗𐎙𐎗) *ammatu* (Br 6023), cubit; [gid]-bi 60- — St B 5 30; [gid]-bi 50- — 32; gid-bi 25- —, 34.

2. —, *le'ú* (Br 6024), mighty; uru-má ú sig-ni St B 7 34.

3. —, *ritu* (Br 6025), food, feed, pasture; ú-lul-igi-e a kur-gid-dim B 7 2; *ú-a* = *mākalu* (SAI 4337), food and drink; — a ŠĪR-PUR-LA^{ki} gud-gal-dim á ba-il-il A 22 23; ú-nu-lal-zu 9 1; níg-ú-dug-de-a St E 1 9.

1. *ú* (𐎎𐎗𐎙𐎗) *šadū* (Br 9467), be high, be at flood, of waters; ^údigna a-ù-ba gál-la-ám A 28 13; cf. B 5 13; ù-gig g[ar]-š[ag] 10 23; ka-an-na im-mi-ib-ù-ù-dam A 21 28.

2. —, *šattu*, time, hour; — -te-ám A 17 29; is this *ú* = ud?

3. —, *ù-di*, *šittu* (SAI 7163-5), sleep; [du]mu ù ama-ni-ra gú-dú-a A 13 4; ù-gig-an-na num-tu(r)-tu(r) 17 8; Gú-de-a ni-zì ù sa-ga-ám 12 12; ù-dúg-ga 6 11; ù-dúg B 9 9; ù-dúg-gar-ra-ám 4 21; ud-ù-dé ne-dib A 8 2; ù an-ba-ra 17 9.

4. —, anything (LSG §166); ù-dúg-ga nu-šì-tu(r)-tu(r) A 19 23; ù nu-ma-šì-tú(r) St F 2 5; cf. ù-kù(g)-nu . . . | ù-urudu-nu ù-nagga-nu St B 7 50, 51.

5. —, pref. of *Imv.* (cf. DSG §129), but not always expressed; ù-mu-silim A 6 17; ù-šì-lal 18; ù-mi-kur 16; ù-mi-sar 23; ù-ma-sum 11 24; alan lugal-mu | ù-na-dug St B 7 24, 25, and often.

6. —, as part of root; ù-nu-ma-ni-gar A 13 11; ù-mu-gin B 8 6; ù-gub 12 1; is ù-igi-bar-ra-zu A 3 4 to be put here?

7. —, therewith (BA 8 5, 92 f.); ù-ma-da-gid-da B 8 4; ù-ma-ra 5, and often.

^{gib}ù see *šib-ku*.













ù-a . . . *zi-zi*, *ù-a-zi(g)*, *kunnū* (*Babyl.* 2 85), attend to, care for, regulate; ù-a-mi-ni-zi-zi B 6 7; ù-a-mi-zi-zi 7 8; cf. ù-a-ba-zi(g)-gì A 10 9.

1. *ú* (𐎎𐎗𐎙𐎗) *šakū* (SAI 1221), be high, over, above; *ú* bür idim-šū A 13 24; ga-du ig-e — uš-sa-bi 26 26.

2. —, *kiššatu* (SAI 1212), all, entire; *ú* mu-na-ele-e A 13 25.

3. *ù*, *hinnu* (Br 2063), some part of a ship or boat; u-kù šù-nir ^dNinā-kam sag-bi-a mu-gub A 14 23; KS 456 says, *Steuer*.
4. — *a*, adorn, beautify; ni-gal ù-a B 13 18.
- ù* (𒍪) *ḫadāšu* (SAI 5799), be holy; uš-ù St B 4 2.
- ù* (𒍪—𒍪𒍪𒍪) *amāru* (Br 9354), see, view, wonder; also noun, *tabrātu* (Br 9360), sight, wonder, admiration; ká-sur-ra igi ù-di-ba 26 6; ù-e gub-ba B 1 4.
- ub* (𒍪—𒍪) *tubḫu* (Br 5786), region, zone, space, stage, story; ga^gis — e nu-il-šù St B 6 24; è-pa è-ub-imin-na-ni D 2 11; è-pa è — imin | mu-dú-a E 1 16, 17; G 1 13.
- ub-šù-kin-na-ka* (CT 19 5, 11a), sacred room in the temple where Gudea prostrated himself; — mu-na-gin ka-šù-mu-na-gál A 8 14; cf. HWB 119b; cf. AJSL 39 172, 20.
- ug* (𒍪—𒍪) *nēšu*, lion; — ùg-banda A 26 27; — ùg muš-ḫuš-šù B 14 6; — dīm mūr-gé-a 9 21.
- ùg* (𒍪—𒍪)-*ga*, *mātu* (SAI 2911), death, dead; — ga-ni me A 26 15.
1. *ùg* (𒍪—𒍪) *labbu* (SAI 6918), *namru*, lion, panther, or, some fierce animal; è sa-gab-a-bi ùg-ḫuš-ám A 27 3; ùg-zi(g)-ga 2 10; ùg ni-ná(d)-ná(d) 4 19; 5 16; sag-ùg B 13 23; è-mar-urù ug-ùg muš-ḫuš-šù 14 6; cf. pr. n. Ùg-kàš-e A 7 20; B 9 16.
2. —, *aggu*, *uggu* (SAI 6909-10), fierce, savage: ur-maḫ-ùg B 4 20.
- ùg-banda*, *ninru* (SAI 6936), panther, leopard; ug ùg-banda tur-tur šù-ba-tu-ru-na-ám A 26 27; ùg-banda ùg-ḫuš-a gu-da-lal-ám 21 6.
- ùg* (𒍪—𒍪) *nīšu* (Br 5915), people, mankind, family; lugal-ir ùg-gá mu-na-zi(g) A 8 13; ùg-gá-na mu-tum 19 15; ùg ba-gar-gar B 1 10; ùg-gá ra-a igi-na-ši-bar-ri St B 9 18; ùg-gá gu-ù-na-de-a 8 16; ùg-gá gu-ù-mu-na-ni-de-a St I 4 1.
- ùg* (𒍪)-*ga*, *ùmu* (same as *ud*), day, light, brightness, dawn; ùg-ga nam-ta-è A 8 1.
- ùg-ùg*, *namāru* (Br 7930), be bright, brilliant;

- È-ninnù im-ta-el-e-ne im-ta-ùg-ùg-gi-šù B 4 11, 12; as adj. in en šuluḫ — ga 7 9; šug — ga-gè 13 4; cf. St F 3 6.
1. *ud* (𒍪) *ùmu* (Br 7797), see *ùg*; day, sun; as adverb, when, since, at the time; — A 1 1, and often; — da 10 17; — dam 12 19; — dé 1 17; 12 1, and often; — dim 6 20; — dé-šù B 16 8.
2. —, *ùmu* (VR 50, 4445b), storm, whirlwind; — dim ki-bal-šù dü-dü-zu A 8 27; — da-ám 16 31; — gù-ba 25 9; — []dim B 7 24; — gù-silim A 23 20; — r-šù B 5 5; — bi-ta-kam St E 6 4.
3. —, *ḫadāšu* as *ù* above, be holy, sacred; ninda — da B 6 4; 7 5.
- ud* . . . *da*, in temporal sentences (DSG §220); úd šù-zi(d) ma-ši-túm-da A 11 6.
- ù-di* (see *ù*), *ù-di(-de)*, *amāru*, *barù*; *tabrātu*, *napsu* (SAI 7060-2, -4), see, look, wonder at, inspect; and nouns of same; — dé ba-gub A 24 17, 25; — dingir-ri-ne-kam 25 11; — dé gub-ba 30 12; — dé B 1 21; — dé im-ma-šù-šù-gi-šù 11; cf. A 20 23; igi — bi-a 22 4.
- udu* (𒍪—𒍪) *immeru* (Br 10681), sheep, wether; — zal gukkal máš-še A 8 8; cf. B 5 20; St E 5 6; sig- — [g]an-na-kam A 13 2; gud-kú — kú 28 8; — ku-bi — im-ma-a-tāḫ B 1 17; gud-dü máš-dü — še 7 4; — a-ba 12 13; — nita 15 7; 3 — še St E 5 6; cf. 6 21; 6 — nita 5 7; — ḫá L 2 9.
- u-dug* (— 𒍪—𒍪 cf. 𒍪—𒍪; 𒍪—𒍪) *udug* (CT 35 1 f. col. 4 62) *utukku*; demon, spirit; nin mg- — de-a St E 1 9; — šag-ni igi-šù mu-na-gin Cyl. B 2 9.
- ù-dug*, see *dug*.
- ù* . . . *dug*, *a-tu-ur(tāru)* (VR 52 No. 2, 7/8), journey; nini-šù u-ne-dug A 17 24; sig-šù ù-ne-dug 25.
- ù-dug-gar*, see *dug-gar*.
- udul* (𒍪—𒍪) *utullu* (Br 8877), cowherd; — bi-ne-uš St F 3 18, 19.
- ud-gù* (𒍪—𒍪), raging storm; — ba gu-silim ur-ba gub-ba-ám A 25 9.
- ud-zal-la*, *namirtu*, *šēru* (Br 7907/8), morning light, break of day, day, light; È-ninnù

- zal-ti — kalam *si(g)-ám* A 21 12; zal-ti nfg- — -gè B 4 23.
- ud-sar*, *nannaru* (Br 7860; cf. DSGI 234), new moon; šäg-bi-a ud-da — -ra A 10 17; — -gibil-dim men ne-*il* 24 10; — -gibil 23.
- udu-sar* () (or, *lu-sar*?) kind of green sheep feed? (cf. VAB 1 p. 81 n); 40 gú — St E 5 21; G 6 10; 30 — 4 15.
- ud-ma*, *talimu* (Br 7921), companion, friend, brother; — -dam A 11 27.
- uš-ù-ku* (cf. *uš-ù*) *ašùlu* (Br 9492), kind of wood (VAB 1 71, 5, 56; — -gal-gal St B 5 56).
- ù-ku*, *šalálu* (SAI 7194), sleep, rest; uš ma-a — -e A 10 23.
- ukuš* () *rid šabê* (SAI 4947; cf. DSGI 43), an officer, perhaps, supt. of buildings; an — dag-ga-na-bi B 12 21; cf. three boats for the — ITT 2 916, p. 44; also OLZ 1911, cols. 101-6; ITT 2 907, p. 42.
- ukùš* () *kíššù* (S^b 46), cucumber(!); 14 — -*il* St E 7 3; G 6 1; (cf. VAB 1 81, g).
- ukkin* () *pulru* (Br 902), collection, totality; — ni-si-a A 30 9; — -na PA-è-a St B 3 3; same form in C 4 11.
- ù-te-ám*, in — è-libir-ra áš rá-zu-a ba-gin A 17 29.
- utu* () *ašù*, *pišù*, *šit šamšù* (Br 7779, -88, -94), go out, rise, as the sun; white, sun, sunrise; — ki-šár-ra ma-ta-è A 4 22; — ki-šár-ra ma-ra-ta-è-a 5 19; ^d — è ki nam-tar-ri-ba 26 3; ki^d — -dim dal-a-má 10 25; è^d — -dim kalam-ma è-a 30 6; ^d — -ám an-šäg-gi im-si B 1 7; ^d — ki-ŠÍR-PUR-LA^{ki}-e è-ám 5 9; cf. 19; 16 16; 18 12.
- ù-tu(d)*, see *tu(d)*.
- uz* () *usù* (SAI 5561), kind of bird; 1 á — St E 5 14; G 4 8; 6 2; was it, *goose*, as *Clavis* 179 n. 149?
- üz* () *enzu* (Br 3707), she-goat; — kù — ga-nag máš-lulim B 10 4; — -zi(d)-da. máš-zi(d) mu-ni-šár-šár St F 4 5, 6
- ù-za-gín*, noun formation from *za-gín*; see B 9 8; 17 1.
- u-zal*; see *zal* (cf. KS 2 11).
- ù . . . zu*, (cf. *zu*), tell, make known; igi-ra-mu ha-mu-ù-zu A 12 11; šäg-bi nu-mu ù-da-zu 8 22.
- už-ga*, guardian divinities(!); — kù(g)-gí ab mu-gá-gá A 20 14; — ab gá-gá 28 9; cf. è- —, *cour aux oies*. TRU 21; *Babyl.* 3 259.
- ù-sal(-la)*, *aburriš* (Br 6086), enclosed, hidden in safety, security; kalam — -la he-gál-na(d) B 22 19.
- usán* () (cf. *ù-sa-an*) *kinazu* (VAB 1 68, c), whip, scourge; — la-ba-sig St B 4 10; on the reading of the ideograph, cf. MVG 18 52; DSGI 39.
- ù-sa-an*: is this the same as *usanu*? cf. KS 449; — bar uš-sa eme ni-dù A 13 1.
- uš* () *emèdu* (Br 5032), put, place, stand near, reach, stretch, follow after anything; zag-mu mu- — A 3 11; mà ne-uš 4 4; St F 4 13; an-ni im-uš A 9 16; B 1 6; egir-ni im-uš 2 10; ^dNin-maš mu-ni-uš 19 21; kar-za-gin ká-sur-ra-gè | mu-na-uš St D 3 6, 7; im-mi-uš F 3 15; 4 8; egir-bi íb-uš G 2 10 im-ma-na-uš A 16 12; ^dEn-lil im-ma-ni-uš B 19 19; Gù-de-a lù è-du-a-ra | mu-na-ab-uš-e A 15 13, 14; same form in 18.
- , foundation, base; è-mà — ki-gar-ra-bi-da A 11 10; — -á-si(g)-a è-im-mer-e 22; — mu-gar á-gar ki-im-ni-tag 20 26; — -bi mu-kù St C 3 6; E 3 11; F 3 1.
- , *amèlu* (SAI 3422) man, male; — -ù St B 4 2.
- uš-sa*, (stronger form of *uš*) *emèdu*, *rakàsu* (Br 5060, -3), stand(near), join, bind to; as a noun, pillar, support; è me-lám-bi an-ni — A 17 18; ^{si} ki ká-e — -bi 25 7; nir-anna an-ni — -ám 8; he- — -ám 13; ga-du ig-e ù — -bi 26 26; á-šù še-si-bi egir-bi uš-s[a-d]a B 15 13; è kúr-gal-dim an-ni — 24 9; cf. RA 14 84 Rev. 1 6, 7.
- uš* () *mütu* (DSGI 58), corpse, dead; lù + uš ki-nu-tum St B 5 2.
- ušu* () *bašmu* (Br 334), serpent, viper, or other reptile; — -abzu ur-ba è-ne-dam A 21 27; — -šag-bi im-mi-ab-ku-bi 26 2; — -lù-šù šù-ib-gar-ra-ám 29.
- ušub* () *adattu* (Br 2466), *amu* (SAI

1539), womb, uterus, mold; then, brick, metal-mold; — *-ba mu-ni-ba-al* A 16 17.

ù-šub (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢), *cf.* *šub*, *nalbantu* (= *šùšù*, *šub* SAI 7175), mold, brick-mold; — A 6 6; 19 3; — *-ba* 6 7; 18 25; 19 8; *pisan* — *-ba-šù* 13 16; *pisan* — *-ba-ta* 19 13; — *-e im-ma-tum* 18 24, and often.

šùšù-šub [practically: same as *ù-šub*]; *cf.* HWB 370a; KB 3 209; 6 360, brick form, mold for brick; — *-kù* [sji-ib-sa A 5 6; — *-ba ma-an-gál* 7; — *-zi(d) nam-tar-ra* 18 10; — *-mu-gar* St B 3 13; *pisan* — *-ba-ka* F 2 12; *pisan* *šùšù-šub-ba-ka* E 3 1; sig *šùšù-šub-ba ni-gar* 9.

ušumgal (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *ušumgallu* (Br 6852), ruler, dragon, serpent; name of a musical instrument, harp(!); of a person who directed the music; *cf.* HWB 145 b; DSGI 59; OLZ 16 4 n. 2; *balag ki-ág-ni* — *-kalam-ma* A 6 24; *Ušum-gal-kalam-ma* B 15 21; *balag ki-ág-e* — *-kalam-ma* A 7 24; *nar ki-ág-a-ni* — *-kalam-ma* B 10 14; name of instrument 18 22; *cf.* DE BARENTON, p. 28, n. 24.

—, *šarratu* (Br 6851), lord, sovereign, of the plain; — *edin-na-ka* B 4 20; in pr. n. *Lugal* — ITT 1076, -80, -88, -92, pp. 4, 5.

uḫ (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *šēnu* (SAI 6181), fill out; *Gù-de-a gug za-gín mi-ni-uḫ* B 3 13.

uḫ-dug-ga (DSGI 54), *Auswurf*, *Spuke*; is this sewage, or filthy water? (*cf.* also ZA 29 163-4); *uḫ-dug-ga gir-ta im-ta-gar* A 8 5; a — *gir-ta gar-ám* B 4 16.

uḫ-tūr (— 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *-ra ákīlu* (SAI 6204), consuming, devouring; special meaning in — *im-mi-ag* A 18 23.

1. *ul* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *nabātu* (CT 12 6, 56b col. 2 56), shine, glitter; also, as noun; — *-la tu-ru-na-ám* B 16 18; *ḫar-sag* — *-nun-ni-šù ná(d)-ám* A 28 20.

2. —, *annu* (SAI 6890), this, that, the other; *lugal-ni é- — é-libir ki-dúr-na-šù* B 2 11; *É-ninnú- — 6 2*.

ullia (DSGI 47), olden time, eternity; *ud-ul-lí-a-ta* St B 8 27.

ú-lal. see 5. *lal*. weak.

um (= *im* in particpl. after *nu* DSG §148a); *nu-um-il* A 9 25; *nu-il* 10 3.

ú-ma, *irnitū* (SAI 7182), anger, wrath; *en-ni ki-bal kúr sag-ki-ni ú-ma-da-gid-da* B 8 4; *gù-mi-ri-a-ni ú-ma-ra* 5.

únu (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *makānu* (Br 7722), dwelling-place; — *-a ni-tu(d)-e* A 3 8; *Gù-de-a — -maḫ-a tu(d)-da* 17 13; — *mùš-za-a* St F 1 16 (*cf.* VAB 1 82, c).

únu-gal, *uungallu* (*cf.* Br 7721), sacred room, sanctuary; *kin-gi — mu-gá-gá-ne* A 25 14; *bur-kù — -la* B 17 7.

1. *ur* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *amēlu* (SAI 8635) man, servant, devotee; — *mu-kú-e* B 17 4; — *Ḡá-túm-dug* St F *Supers.* 4; 1 6.

2. —, *ḫaltu* (SAI 8639), power, might, magnificence; *mùš-kúr-ra [u]r-ba ná(d)-ám* A 22 2; *ud-gù-ba gù-silim ur-ba gub-ba-ám* 25 9.

3. —, *mitharu* (SAI 8644), together, in agreement; *ušu-abzu ur-ba è-ne-dam* A 21 27.

úr (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *išdu* (Br 4832), foundation; — *É-ninnú ka mu-na-ni-gur* St B 6 63.

úr (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *ezzu* (SAI 3806), strong, mighty; a breeding animal, of the stall; *anšu-dun-úr ú-ši-lal* A 6 18; *anšu dun-ur-bi Úg-kàš-e* B 9 16 (*cf.* 13 19).

šur. or, *úr*, *gušuru* (Br 5494), beam, pole, span; — *-kù* A 26 28; — *-šù* St B 5 52; 6 2; *úr-šù* A 28 21.

uru (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *álu* (Br 892), city, town; — *-me-a* A 1 4; — *-ni* 2 5, and often; — *-má* 10 26; — *-na-gè* B 17 12; 18 1; *cf.* *igi — kí-ni-il-ba* A 25 27.

urū (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *našaru* (S^b 280), keep, protect, observe; as noun, watchman = tower, stamp; — *-bí da-ra-kù abzu-dim* 24 21; — *-šù ne-mul* 13 23; — *ba-mul* St C 2 23; F 2 15; *šár-úr-bi — gal-dim ŠÍR-PUR-LA^{ki} da im-da-si-g* A 22 20; — *é-da si-g-si(g)-ga-bi* 27 18.

šurū, *urūnu* (SAI 4579), a wooden something; — *-ba-mul* St E 3 4.

uru-gál (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *Arallu* (II R 30, e. 13), underworld; *til-bi An-na — ḫe-mi-gál* St B 9 25.

URU + A (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁), name of a place near the sanctuary; ú — A 8 26; igi é- — -ga-ka 23 30; cf. RTU 62 n. 8 (Inscrip. 126 l. 3), we find cattle for the people of URU + A^{ki}-ka; also šú-nir URU + A^{ki}-ka, in *Stèle des Vaut.* Rev. 7 4 p. 62.

1. *urudu* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *erû* (Br 3878), copper, — mu-ni-ba-al St B 6 23; ú- — nu 7 51; *urudu* nag-ga-a mu-dú-e; Cyl. A 16 28; urud-da 15 12; — -gê 16 15; — -bi 26 10; *urudu* pisán-maḥ *urudu* ga[1]-maḥ | *urudu* ziu d]-da-kù *urudu* bur-kù an-ni-tum B 14 14, 15; *urudu* ḥa-[bá-da]-maḥ 15 14; *urudu* gag-igi-imin St B 5 39.

2. —, evidently a verb, devote, instal, set up, build; temen-an-na ur-sag-ám ê-e im-mi- — A 22 14; ud-imin-kam-ma-ka ê-e im-mi- — 23 4; na-imin ê-e — -ba bi 29 1; ê-e — -ba-da B 12 23; — ba A 14 15.

ur-ba, *darauf* (KS 474); — è-ne-dam A 21 27; [ur]-ba ná(d)-ám 22 2; cf. 25 9.

ur-bi, *išteniš* (Br 11288), as one, together; — šù gam-ma-ám B 4 19.

ur-pad (— 𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) in — -da-šù mu-na dim-dim St B 6 17, 18.

ur-sag, *itlu*, *ḫardu*, *ḫarradu* (Br 11280, -1, -3), hero, warrior, mighty man; — A 2 10, 13, and often; — -gá-ám 5 2; — -ám 6 3; 22 14.

—, *lion*; — èš-šù St B 6 31; — èš-a 36.

ur-maḥ, *labbu* (SAI 8656), lion (= big dog); búr-bi — -dim A 24 19; — ní dingir-ri-ne-kam 26 7; ⁶¹³nu-kúš-bi — 23; — ùg ušum-gal edin-na-ka B 4 20.

1. *ba* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *ḫāšu* (Br 107), give, allot, assign; šú-ba-ba-ra-da B 15 7; anšu-nita ġir-bi šú-im-ma-ba St F 4 10, 11; sig-ta ni-ba-e-ne L 3 2, 3; cf. šú-e-ma-ni-ba, *Stèle des Vaut.* 19 16, p. 54.

2. —, *našāru* (Br 108), reduce, cut off, lessen; šag a-nir-ta a-nir-ba-da B 10 18.

3. —, *bēlu* (SAI 64), leader, lordship; ba-lal B 6 19; — -zi(g)-gi St E 9 1.

4. —, pronoun, *anāku* (SAI 347), I; *atta* (SAI 3472), thou, thy; *šú* (SAI 3482), his, him,

it; *šūātu* (SAI 3483), that, the same, etc.; usually refers to 'things' in Gudea inscriptions; dug-ba A 1 25; dug-ba ḥa-mu-da-gin 3 24, and often.

5. —, (*ba-a*), as subj. prefix of verbs, one, singly and combined with other forms (BA 8 5, 62f.; DSG §141); ê-e en ba-gub A 20 21; ki-ná(d)-a-ni ba-gin 2 24.

ba-al (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *herû* (SAI 74), dig out, mine; *urudu*-bi ušub-ba mu-ni- — A 16 17; *urudu* mu-ni- — St B 6 23; *nāšir*-gal-e mu- — *mace* A 2 4; 3 1; cf. *ki-bal*.

— —, *bal*, *tabāku* (DSG 63), pour out, flow, float(!); *esra*-ba-al A 16 8.

ba-gá, see Names of Persons and Places.

bād (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *dūru* (Br 4386), wall, fortress, castle; — Uru-kù(g)-ga B 12 20.

bād-si, *si-bād*, *sītu*(?) (SAI 2931), confirmed by II R 32 11 g (SAI 10622), dove-cote, in A 29 7; — -an-na; cf. SBP 133, 6; other birds were also about the temple.

bappir (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁), brewery (KS 2 12); ê- — bi-ta A 28 12; cf. *nūda*.

bal (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *palū* (SAI 9877), insignia of royalty, rule, reign; — -a-na še-gar ḥe-gál St B 9 22; — -a-ni ḥe-tar C 4 17.

balag (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *balangu* (Br 7026; HWB 173b), harp, lyre (LSG 20; BL 32), instrument used in wailing (*Babyl.* 3 2 n. 1); made partly of wood; — ki-ág-ni A 6 24; 7 24; a-ga — -a-bi 28 17 (cf. BL 7 3); — -gá-ni B 11 1 (= singer); si-im-da á-lá — nam-rar šú-dū-a B 15 20; gala-e — nu-tum St B 5 3 (cf. BL 1 3); — nin-an-da-gal-ki E 4 12.

ban, sometimes *ba-an*; pref or infix of verbs (cf. DSG §144a); as ba-an-dib A 8 3, and often.

banda (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *littu* (Br 4130), small, little; as noun, offspring, inlet(?); — en^dNin-ġir-su-ka-me B 11 12; burin-maḥ — a 17 8; ùg- — ùg-ḥu-šá gú-da-lal-ám A 21 6.

⁶¹³*banšur* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁), also without 𐎠𐎢𐏁, *paššuru* (Sb 269), (1) tablet, *Auftrag*, *Brett*, (2) *Tisch*, *Tafel* (VAB 7 3, 554), prob. made of wood; — mu-il A 10 7; cf. 27; nu-ban-

šur gi-dam 29 6; B 17 8; banšur-kù an-na il-[a]-da 14 17.

1. *bar* (𒁹), *alju* (Br 1728), side, surroundings, enclosure; — -bi A 27 13; an — — -ra 25 3.
2. —, *kabittu* (DAL 370b), liver, disposition, omen, spirit; — hun-gá-da B 10 16; — -mu-a 2 6.
3. —, *banû ša* (SAI 993), make, build, construct, of something; ⁱⁱⁱša-lu-úb-ba tún ne — A 7 18; tún im-ma — 15 25.
4. —, *tênu* (Br 1808), resting-place, chamber, etc.; gú en — -ra-bi A 27 14; — -ra tu(r)-tu(r)-da B 9 11; — -kù B 17 1(-6), where Ningirsu and Bau had their private chamber.
5. —, *nisû* (Br 1779), remove, be distant, be far away, empty (!); gür-gür — B 11 22.
6. —, (DSGI 64), open; gür-dul gür — B 15 3.
7. —, *uš-sa*, standing by side of, an overseer; A 13 1.

bâr (𒁹𒂗) *parakku* (Br 6878), sanctuary, holy place, chapel; — gür-nun-na-ta A 18 1; 22 22; *cf.* B 16 7; — -kù(g)-ga ku-a-ra B 9 1.

bara (𒁹𒂗) *šuparruru* (Br 5534), spread out, widely extended; id-maš a-diriig ħe-gál-bi — — A 14 20.

1. *ba-ra*, *barag* (DSGI 66-7), dwelling, of a king, throne room; ⁱⁱⁱná(d) ú-za-gín ba-ra-ga-na B 9 8; bar-kù ú-za-gín ba-ra-ga-ba 17 1; *cf.* BA 8 5, 103-4; also T-D RA 11 49 n. 2.
2. —, negative (DSG §92d), not; gu mu — — me A 20 13.

bâr-bâr (𒁹𒂗𒁹𒂗) *ellu, namru* (Br 7927, 730), bright, clear, clean; ê — ki á-äg-gá-má A 10 24; maš — -ra 12 16; ⁱⁱⁱserin — -ra 14 15; B 12 22; ê-a-mer — 25 12; bur — -ra B 9 7; a'so in pr. nn. as ⁱⁱⁱIm-dugud^{lu} — -ra-ám 18; same with suf. — -ni St B 5 15; *cf.* *šangu* of ê-bâr-bâr^{ki} ITT 1 1146 p. 9.

1. *bi* (𒁹) *ķibû, tamû* (Br 5124-27), command, speak, utter; zúr mu-na — A 2 27; pa-te-si ê-dingir-ra-na-gê rá-zu im-ma — B 1 15; silim-ma im-da — St G 2 16.

2. *bi, maķû* (SAI 3479), offer, a present or sacrifice; ⁱⁱⁱab-ba bi A 15 16.

3. —, *kannu* (SAI 3477), vessel, receptacle; giš ħu — 15 St E 5 18; giš ħu — 30, 20.
4. —, *anaku* (SAI 3471) I; *atta* (SAI 3472), thou; *šû, šuātu* (SAI 3482f.); his, him, etc.; *i. e. bi* as pron. suf. refers to any of the three persons; gû — A 1 5-7; lugal — 10; šäg — 28, and often; *cf.* 4. *ba*.
5. —, as prefix has about same meaning as *ac*, but rather more local, and in sense of, therewith, thereon (*cf.* BA 8 5, 61), referring to something mentioned in the 3rd pers.

bi-da, peculiar addition to two substantives (DSG §206c); ^{id}Idigna ^{id}Buranun — B 17 10, see *bi-du* in Names of Persons and Places.

bi (𒁹𒂗) *bi-bi, ħamātu* (SAI 3089), burn, burn (offerings), shine; mi-ni-ib- — — B 17 6; a-maš ħe-im-ši- — — 22 18; sib — ê kù(g)-ga mu-dú-e A 16 25.

—, *kašû* (SAI 3100), burning, light, candle; [i]-dib-[— -la-ba mi-ni-tú(r)] B 18 9; iá — -bi mu-dú A 8 12.

bulug, pulukku, SAI 3537, see ŠIM + bulug.

bunin (𒁹𒂗) *buninnu* (Br 10304), thicket of reeds, vessel, tank, cistern for holding water, field with a lake or pond in it; — ^dNannar A 21 18; — -maš muš-a 25 1; — -maš-banda B 17 8 (= filled with water).

bur (𒁹𒂗) *bûru* (Br 6974), hollow vessel, receptacle, vase, mortar (*cf. Babyl.* 3 192); — -kù(g)-gí A 25 15; — ħe-gál B 1 18; — -anna 5 21; 18 20; kaš — -ra de-da 6 26; — -bâr-bâr-ra 9 7; ^{urudu} — -kù 14 15; — -kù 17 7; tin — -gal-la 6 1.

1. *bûr* (𒁹𒂗𒁹𒂗) *pašâru* (Br 344), loose, solve, disentangle, explain, declare; ma-mu-zu má ga-mu-ra- — — A 5 12.
2. —, *šuparruru* (SAI 250), spread out, cover, capital(!); — -bi ur-maš-dim, A 24 19.
3. —, *abru* (SAI 217), bright; 2 tûg — St L 3 4.

bür (𐎠𐎺𐎠) *šuplu* (Br 8751), below, beneath; *û* — idim-šû A 13 24.

bur-gé-a, offering; 1 gud 4 udu 1 maš | ba-šag sal-ni-e | —bi St L 4 7–9.

buzru, see *abgal*.

1. *gā* (𐎠𐎺𐎠) *ctēku* (SAI 4344), march, go; bar-kù ú-za-gin ba-ra-ga-ba B 17 1.

2. —, *šizbu* (Br 6114), milk; lal iá-nun geštin ga še-a B 3 18; — sag-ba dim-ma 20; — máš-lulim-ma 6 4; 7 5; iá tu(r) — tu(r) A 28 4.

3. —, *lu*, opt. 1st pers. (cf. BA 8 5, 99); see *ga-na*; šú-zi(d)-ga-mu-ra-ab-gar A 2 13; ní-ga-ma-ši-ib-te 3 15; cohort. (DSG §157), as *ga-na-dug* 1 29; *ga-na ga-na-ab-dug ga-na ga-na-ab-dug* 1 24; 3 22 f.; with infix *ra*: *ga-ra-ab-sum* 9 9; *ga-mu-ra-dú* 2 14; cf. 5 12; 9 10; 2 13, 15

1. *gā* (𐎠𐎺𐎠), *gā-gā*, *kānu*, *šakānu* (Br 5417, -21), do, make firm, establish, draw, sketch; *alāku* (SAI 3736), go; *lugal-bi mu-um-gá-e* B 4 24; *uz-ga ab* — — A 28 9; *šis* esi-dim — —-zu 8 24; *gēštu ní-gá-gá* 1 12; *é-a giš-ḥar-bi im* — — — 5 4; 19 20; *šiská-na im* — —-ne 21 13; *é-a giš im* — —-ne 26; *ab mu* — — — 20 14; *kin-gi únu-gaj mu* — —-ne 25 14; *é-a sig-bi PA-è mu-ni* — — — 18 27; *kin-gá lù nu-ba* — — — St B 7 53; *šú-a* — — —-da Cyl. B 6 16; *šú-luḥ* — — —-da 24; *a-dim* — — —-da 7 18; *zúr-ra-zu-bi dóg-ga* — — —-da 8 12; *ḏNin-gir-su-ra É-ninnu dóg-bi* — — —-da 10 13.

2. —, *bitu* (Br 5416), house, container; — *ù-šub-ba-ka* St C 2 20; — *šis-ù-šub-ba-ka* F 2 12.

3. —, *šarāku* (Br 5428), give, present; *ḏGál-alim-gé gir mu-na-gá-gá* A 18 15.

gab (𐎠𐎺𐎠) *ḥišbu* (SAI 3031), fulness, richness; *ud sag* — —-ni-dú St E 9 3.

gab-gál (—𐎠𐎺𐎠𐎠), breast-heaving; defender (SLP 274, 7; cf. SAI 3025); — *dingir-rine-ka* St B 9 27.

gab-gé (—𐎠𐎺𐎠𐎠) *maḥāru* (SAI 3026), meet, oppose; practically syn. of *gab-ri*; *gud-ḥuš*

zi(g)-ga — *nu-tug* A 14 14; *kúr-da gab-nu-gé* B 14 1.

gab-ri (—𐎠𐎺𐎠𐎠) *gabrū* (DSGI 176), equal, rival; *en* — *nu-tug* A 9 22; 23 21; cf. *gab-ri nu-tug* in Khorsabad 159.

gab-šú-gar (—𐎠𐎺𐎠𐎠) *maḥīru* (SAI 3041), equal, rival; — *nu-tug* A 2 10; 23 15.

gag (𐎠𐎺𐎠) *sikkatu* (Br 5267), peg, pin; *é-a* A *šis*ūr-kù mu-si(g)-gé-ne A 26 28.

urudu gag (𐎠𐎺𐎠) —; a bronze article, weapon, mace-head, or vessel; *šar-gaz* — *igi-inim* St B 5 39; — *pisán-da-ka-ni* 41; — *pisán al-lul-ni* 43.

gag^{g3} (—𐎠𐎺𐎠) = *g3 gag* (cf. DSGI 76; RA 13 1 ff. reads *šita*); prob., wooden staff with a stone or copper head; — *sag-imin šú-dù-a-da* B 7 12; — *sag-maḥ šis*erin-bār-bār-ra 12 22; — *ub-e nu-il-šù* St B 6 24; — *ur-sag éš-šù* 31; — *ur-sag éš-a* 36; pictured *Déc. pl.* 25^{bis} 1a, 1b; cf. *Mace* 3 3, 4.

gā-gar (𐎠𐎺𐎠𐎠) *mē raḥāsu* (DSGI 81, based on S^d 72 and 74), high waters, waters at flood; *ḏIdigna a-ù-ba* — —am B 5 13; *ud x-šù* KA — —ám 5.

gād (𐎠𐎺𐎠) *kitū* (SAI 1771), linen; 2 — ZI + ZI-a-tar gu-lām St L 3 5.

ga-du, lintel, or something similar; cornice(?) (LSG p. 250), pedestal, base(?); — *ig-e ū uš-sa-bi* A 26 26; cf. DSGI 76, under *gād/a*.

gaz (𐎠𐎺𐎠𐎠) *daḫū* (Br 4719), slay, slaughter; *šis*gaz, *šakānu*, *mašgašu* (DSGI 85), slayer; *gud-dim* | *ud-dé-na ḥe* — St B 9 6, 7; — *ki-bal-a* Cyl. B 8 3; — *mē* 13 22.

gal (𐎠𐎺𐎠), *gal-gal*, *ga-gal* (Brussels Vocab. Rev. col. 1 38) *rabū* (Br 6845), great, large, very great; *me* —-la A 12; cf. B 6 8; *nig* — —-la A 1 13; *gal-gal*, supreme; *me-bi* — —-la-am 20; 7 7; *ad* — —-bi 15 34; *gán* — —-e 11 12; B 11 15; *urudu*ga[-maḥ] 14 14; [*é*]-e *me* —-la 16 3.

1. *gál* (—𐎠𐎺𐎠𐎠) *bašū* (Br 2238), be, exist, become, have; *kúr-gú-erim* — B 7 17; —-la A 6 7; *ḏIdigna a-ù-ba* —-la-am A 28 13; same

- in 29 13; — la-da B 14 26; St E 8 8; kalam-na ud mu — B 3 11; ^{siš}ú-šub-ba ma-an — A 5 7; ud zúr-ra mu-na-a — 13 28; mu-na-ni-ib- — B 19 17; igi-bi ħa-mu-ši- — 22 20; mu nu- — la St B 9 21; bal-na še-gar ħe- — 22; uru-gál ħe-mi- — 25.
2. *gál*, *šakānu* (*Clavis* 190, l. 84, 23), do, make; — la-ám St B 1 12.
3. —, *našû* (Br 2245), bear, carry, hold, lift up, bring; nunuz-bi ê-silim-a — la-da B 12 11; ne- — la-a A 5 23; sag-gá mu-ni- — A 20 25; zi(g)-ga-mu-na- — 14 17; gú-giš-mu-na-ab- — 15 8; dub mul an-dúg-ga im-mi- — 4 26; šû mu-da- — 18 17; gú-giš-mu-na- — la-ám St D 4 11; ħe- — lû šár Cyl. B 11 3.
- gala* (𒂗𒀭𒂗𒀭) *kalû* (CT 12 4, 2, 39), priest, magician, musician; — e balag nu-tum ir nu-ta-è St B 5 3; *Orientalia* 1 2, 26, says, *gala sind Musiker und Sängcr.*
- gál-la* (𒂗𒀭𒂗𒀭) *šahāšû* (SAI 5709) = *te-lal* (CT 24 47, 21); but *te-lal* = *gallû* (Br 7732); and *gallû* = demon (DAL 216b); — gal Gir-su^{ki} B 6 21; see Note to Translation.
- gál-te*, *tírû* (SAI 4900), guard, watchman; — ni mu-gi A 18 4.
- gal* . . . *tum*, do great things; gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu (*cf.* DSG §122c) A 7 10; 12 20; B 13 13; gal-ni-ga-tum-mu A 25 23.
- gál-nàd* (— 𒂗𒀭𒂗𒀭) *nà'álu* (*Babyl.* 3 151), repose, rest; kalam ú-sal-la ħe-gál-ná(d) B 22 19.
- gal* . . . *zu*, *mîdû* (SAI 4885), wise; also a verb, be wise; see *gal* . . . *tum*: gal-zu-bi A 17 21.
- gam* (𒂗) *kadādu* (Br 7317), bend down, lie down, as cattle or sheep in herds or flocks; ur-bi-šû — ma-ám B 4 19.
- gambi-gè^{bu}* (𒂗𒀭𒂗𒀭𒂗𒀭𒂗𒀭) *kumû* (*cf.* DSGl 83), waterfowl, whose cry resembles that of an ass; perhaps, bittern, pelican, or swan; 7 — St E 5 15; 7 5; 7 ^{bu}. — G 4 9; 6 3.

gan (𒂗𒀭) *àlîdu* (SAI 2689), child, young, progeny; fertile !; sig-udu-[g]an-na-kam šu-a-mi-ni-gar-gar A 13 2; ama — numun-zî(d)-da B 23 19; anšû-ama- — a St F 4 9; *cf.* ama-šagán-gub RA 11 103-4.

1. *gán* (𒂗𒀭) *eklu* (Br 3177), field, garden, park, plain; — A 11 27; — gal-gal-e 12; B 11 15; — zi(d)-dam-šû A 17 26; *cf.* B 11 21; — ga (*cf.* VAB 1 50a) — id St I 2 1.
2. —, *padānu* (Br 3182), path, road, way; e-ne — ud-ma-dam ma-ra-è-è A 11 27.
- ^{siš}*gán*, *kiškanû* (DSGl 84), *kiškanû*, tree; — abzu-dim kúr-kúr-ra sag-ba-ni-ib-il-ne A 21 22; *cf.* KS 470-4.
1. *ga-na*, *šal tîš*, authoritatively, victoriously; (Ninrag 26, 24) is this a lean word from *gán* = *lû* (Br 4936) as *Babyl.* 2 108? or, a redoubled verbal pref. with opt. sense? (*cf.* ZA 16 352 n. 4); see under *ga*; does *ba-ra-ga-na* (B 9 8) belong here? *cf.* T-D RA 11 155 L 19; KS 1 107 reads. *Scherin.*
2. —, *wohlan* (DSG §§ 94, 104; *cf.* under *ga*).
- ganam* (𒂗𒀭) *immirtu* (Br 10257), sheep, ewe; — gi-gi B 4 7; — zi(d)-da 15 6; St F 4 1; — zi(d)-bi Cyl B 15 7.
- ga-nam-mc-ám*, emph. form of *ga-na* (DSG §104), indeed¹, really; A 5 17, 25; 6 8 (*cf.* BA 8 5, 100).
- GAN* + *KU* (𒂗𒀭𒂗𒀭) *GAN*, *riksu* (SAI 2698), preparation; prepare; na-ga-ri-na-ri(g) mu- — A 6 14.
1. *gar* (𒂗) *šakānu* (Br 11978), do, set, fix, build, establish, bring, hold; a silim — ra-ám B 4 18; sig mu- — A 19 19; uš mu- — 20 26; ki-a-nag-šû mu- — 26 16; *cf.* B 12 26; ^{siš}ú-šub mu- — St B 3 13; nam-nun-na ni- — A 13 19; im ú-šub-ba ni- — 18 25; same form St E 3 9; lû ma a- — A 20 3; ^{siš}úr-šû mu-na- — St B 5 52; same form 6 37; ú-nu-ma-ni- — A 13 11; na-ri-ba-ni- — 12 22; zi(g)-ga-ba-ni- — 14 7, 10; á-gi-gi-zu ma-ra- — B 2 23; šû-zi(d)-ma-ra-a- — B 2 21; ki-ħuš-ba im-mi-ni- — A 22 21; igi-mu-na-ni- — 1 21; mu-na-ni- — a St I 1 8; New St 1 8; 2 2; ħul-la-dim | im-ma-na-ni-ib- —

- A 14 5, 6; sig ù-šub-ba mu-ni — -ra-ni 19 8; šú-zi(d)-ga-mu-ra-ab- — 2 13; ki-dúr- — -ra-da B 12 19; *cf.* á-ba giš-ne- — A 17 27; — -ra-na 14 11. *gar-gar*: šú-šù- — B 7 19; éš-Ē-ninnû — -a-ám A 22 8; ùg ba- — B 1 10; ninda mu-ni- — 17 16; šú-a-mi-ni- — 13 2; gán-zi(d)-dam-šù ni- — A 17 26.
2. *gar, nasáhu* (Br 11968), remove, banish, put away; íb- — B 10 11; ⁶šakira mu- — A 12 25; šú-šú mu- — B 17 17; gir-ta — -ám 4 16; uš-dug-ga gir-ta im-ta- — A 8 5; mu-mu ù-ta- — St B 8 22; giš ù-ma-ta- — A 6 16; giš im-ma-ta- — 7 14; dub-ta he-im-ta- — St B 9 16.
3. —, *akálu* (Br 11954), consume, injure; nu-túg [lù nig-túg] nu-mu-na- —] B 18 6 (completed St B 7 42); nu-na- — 43.
1. *gē* (𒂗𒀭) *šalāmu* (Br 6328), complete, finish, establish; *gē* and *gi* (𒂗𒀭) often used interchangeably; šag-dingir-ri-ne gú-bi-gé-a-ám A 25 21; ki-bi gé-a-da St E 7 23; ki-bi mu-na-gé St B 5 17; gál-te-ni mu-gi A 18 4; Ē-ninnû dim-gal mu-gi A 22 16; é gi-ni-da B 6 13; suhuš-bi gi n)-na-da St E 8 3.
2. —, *táru* (Br 6331), turn, turn aside, take away, hold in, hold back; a-huš gé-a A 8 15; 9 20; B 2 17; ka-gar mu-gé A 8 4; B 4 15; dug-dug-ga ne-gé D 12 25; nig-bamá | ba-a-gé-gé-da St B 8 19, 20; nig-erim ê-bi-a | im-mi-gé St B 7 36, 37; nig-erim ê-ba im-ma-an-g[é] B 18 3; ner-da ê-ba im-ma-an-gé A 12 26; im an-na he-da-a-gé St B 9 19; SAG + Ú-ga im gál lù gi-an A 13 14.
3. —, *našú* (Br 6321), lift up, rise; gú-bi nam-gé A 1 5-7 (3 times).
4. —, *kalú* (Br 6313), call; inim he-ib-gé St B 1 19.
- gé-gé, apálu* (Br 6336), answer, reply, echo, confirm; inimi ne-ib-gé-gé-a St B 1 14; x-ħu-ħu-e múr-mu-gé-gé A 29 12; pa-te-si-ra mu-na-ni-ib-gé-gé 5 11.
- gē* (𒂗), one, first; á ud-da-gé-ta A 23 3; gē-ka kaš | gē-ka ninda St B 1 8, 9.

gē-ám, istānu (Br 10079), one, only; lù- — A 4 14; sal-gē-ám 23.

gē (𒂗), suf., gen. ending, of, in, to, on, etc. (*cf.* RA 8 89); ⁶En-lil-lá-gé A 1 9; dingir-ri-ne-gé 2 17, and often.

geštin (𒂗𒂗) *šikaru* (SAL 3512) wine, vine; lál — de-a A 25 15; kúr- — kaš-kaš-x 28 11, 24; lál iá-nun — B 3 18; giš dingir-geštin tu(r)-tu(r) 21; *cf.* *giš-geštin* = *karanu* MAS 1 14, I, 14; *cf.* HAUPT WZKM 31 7 ff.

geštu (𒂗𒂗) *uznu* (DSGL 97), ear, thought, request, wish; da- — -na-ka ku-a-ni B 5 14.

geštu (𒂗𒂗) *geštú* (𒂗𒂗), T-D, RA 15 35, n. 55, reads, *geštu/gi*; *cf.* DSGI 278, ear, understanding, knowledge, wisdom; pa-te-si lù géštu-dagal-kam géštu ni-gá-gá A 1 12; ⁶Nidaba-gé é geštú-gé 17 15; geštú he-im-ši-tum St B 9 14; geštú dagal-a-kam C 2 17; geštú dagal-kam F 2 9; *túg* and *pi* are readily transposed.

gēš-túg (𒂗𒂗) *šemú* (CT 16 27, 12 13), hear; ur-sag — -a-ra B 10 12; *cf.* RA 15 35; *giš-tug* (𒂗𒂗) *šemú* (Br 5757), hear, be attentive; gù-de-a-ni giš-ba-tug-ám A 2 20; 3 29; B 3 2.



gem, gim (𒂗) *zinništu* (JBL 34 75; ZA 31 241; DSGI 101); Chicago Syl. No. 240 seems to read *SAL mu-nu-zu* (*cf.* LUCKENBILL, in n. to 240), woman, wife, maid; in Gudea Cyls. and Statues we read 𒂗 *sal* and 𒂗 *gim*, *am'u* (Br 111 35), maid, young woman; — lù nam-ára-ħul mu-na-ag A 13 8; — nin-a-ni mu-da-sá-ám B 17 20; St B 7 31; é- — -tur (=house of young women) Cyl. B 15 16.


gi-ínu (𒂗𒂗) *bít gigune* (IV R 27, 25a); — -bi ab-zu-dim A 24 20; šag-ba — ki-ág-ni St B 5 18; D 2 9; — is compared with *apsú*; made of aromatic wood for Ningirsu.

gi (𒂗), *gi, kanú* (Br 2392), reed, rush; — -ni-si(g)-ga-bi ⁶ħa-ka + šú-úr (*cf.* *Clavis*, 208,

- 406) u-gub B 12 2; — -ta St L 2nd side 2 2; a nu-banšur — -dam B 17 8.
- gibil* (𒄀𒄁) *eššu* (Br 4645), be fresh, new; adv., newly; lù-tur — -bi ÷-dú-dim A 19 22; ud-sar — -dim men ne-íl 24 10; mu — B 3 6; ÷ — -na 19 16; ÷ — St E 7 16; used as verb 𒄀-ib- — NFT 168 2 10.
- gig* (𒄀𒄁𒄀) *maršu* (Br 9235), sickness; gán-zi(d)-bi — aš gú-gú um-gin B 11 21.
- gig* (𒄀𒄁), read 'gik' by HAUPT, JAOS 37, 322 n. 10; *gē. ge ig* by DSGI 100; *mūšu* (Br 8920), night, darkness, shade; — -a ma-ni-ná(d) A 3 10; — — ba-an-dib 8 3; — -a-na zal-ti ma-ra-÷-÷ 11 26; — -e ma-ra-ab-mu-mú 12 2; — súb-bi mu-na-zal-e 13 29; cf. B 4 22; á- — -zu 2 23; á- — -ni-šù 5 10; da- — -na 17; ud — -e 6 5; 7 6.
- gig. šillu* (Br 8925) = *išu šalnu* (MAS 6 14 I 13), shade, shadow, arbor, protection (cf. RA 7 109 n. 3); — -zu-šù A 3 14; — -dug-ga-kam 29 11; — -bi mu-lal 22 19.
- gisigir* (𒄀𒄁𒄀) *narkabtu* (CT 12 25 20; UMBS 5 112, Rs 2 20); also (𒄀𒄁𒄀) (CT 35 1 1 27), chariot, wheeled vehicle, wagon; — ÷-mu-silim A 6 17; — za-gin-šù mu-na-silim 7 19; ÷- — -ra-bi 28 15; — Kúr-mu-gam B 13 18 (name of chariot); part of a p. n. in Lugal-giš-gigir-ri ITT 2 906, p. 42; on chariot-wheel, see *Fondation Piot.* 16 pl. 1, cf. p. 13.
- gi-gur* (𒄀𒄁𒄀), railing, balustrade, border, hedge (KS 474.f.); ÷ — -bi muš-kúr-ra [u]r-ba ná(d)-ám A 22 2 (cf. RA 12 29 n. 8; where it sometimes means 'wicker-basket'); is *giguru* (SAI 674) related to this word?
- gid* (𒄀𒄁) *nasāhu* (Br 7528), remove, make distant, drag away, devastate; en-ni ki-bal kúr sag-ki-ni ÷-ma-da- — -da B 8 4; dugud-du[gu] mu-na- — A 17 6; as noun or adj.; ÷ ka- — -da 25 2.
 - , *isariktu* (SAI 5524), length; — -bi St B 5 30, 32, 34; *šiddu* (SAI 5533), length, side, long side; mà- — St D 1 9.
- gi-dub-bal-a. kan duppi* (Br 2468), writing-reed; — kù(g)-gi-a A 4 25; 5 22; see *gisgi, gi*.
- giš* (𒄀𒄁) *išu* (Br 5700), wood, tree; usually before names of wood, and wood-articles, weapons, staff, sceptre; — ÷-ma-ta-gar A 6 16; — -a mu-tum-tum 7 15; — -dingir-geštin B 3 21; — -gán abzu-dim A 11 22; — -ne-gar 17 27; — -kúr St B 5 57; — -e im-ma-šub A 21 17.
 - , *zikaru* (Br 5707), *edlum*, male, strong, mighty; — nu-zu A 8 9; — gú-silim mutug 7 25; á-ba — -ne-gar 17 27.
- gisama-ru*, see *a-ma-ru*.
- gišimmar* (𒄀𒄁𒄀𒄀); Yale Syl. 196 (𒄀𒄁𒄀𒄀) *gišimmaru* (CT 35 1f., 3 29), date palm; 7 šag — St E 5 11; 6 25; G 4 5.
- gisurū*, see *urū*.
- giš-bar* (𒄀𒄁𒄀), temple tax; cf. 𒄀𒄁𒄀, temple collector in Talmud; Ezra 1:8, 7:21; ZDMG 1908 402, 20; gú — -ra 𒄀Ninā-ka A 14 12; cf. MVG 19 3, 19 n. 2, where *giš-bar* = *Hohmaß*, as *Tempelrechnungen*, 3f.
- gisgaz*, see *gaz*.
- giš-gán*, see *gisgan*.
- giš-gar-ra. iškaru* (Br 5730), bond; 𒄀𒄁𒄀𒄀 (KAT³ 649), storehouse(!); cf. *giš-gar* = *šikittu ša bitu* (SAI 9222); ÷ — -bi egā bunin-maš muš-a sig-ga-ám A 25 1; cf. MVG 19 1, 70 n. 2; does á-ba giš-ne-gar belong here (A 17 27)?
- giš-pú* (𒄀𒄁𒄀) cf. DSGI 277; — nig-il-la tu-ru-na-bi B 16 9; cf. BE 14, Sign List, No. 252; ITT 1 20, No. 1305 we find *Ur giš-pú* of Lagash; also Lugal — ITT 1 1369, 23; cf. DP 43 Obv. 2.
- giš-tug* see *geš-tug*.
- giš-ḥar. ušurtu* (Br 8545; AV 2638; as noun, sketch, plan, design, relief; — -bi A 5 4; 17 17; 19 20; — -ba 6 5; — ÷-a-na 7 6; — mē-bi B 7 15.
- giš... ḥar, ešēru*, make a sketch, plan, design; pisan ÷-šub-ba giš-ne-ḥar-ra-ni A 13 20; giš-ba-ḥar | ka-al-ka St C 2 21, 22; E 3 2, 3; giš-ba-an-ḥar F 2 13.
- giš... šum* (𒄀𒄁𒄀) *ṭabālu* (IV R 7 1 9/10),

slaughter, kill; *nig giš-ne-šum a-še ni-de* A 2 8, 25; *gud-d[ū] máš-dū-rá giš-ne-šum* B 18 7; *gud-du máš-dū-e giš-ne šum* B 18 19. *giš-hu-bi*, (*giš-bi* = *epir*, CT 12 24, 41a and 46, 21a), receptacle, cage, box, container, for birds or fishes; — 15 St E 5 18; 7 9; G 4 12; 6 7; — 30; St E 5 20; 7 11; G 4 14; 6 9.


gū-sa ( ) *dar'au* (Br 1399), endurance; *šukuttu* (SAI 825), ornaments, decorations; monument; *mu* — St B 2 5; C 2 5; D 1 8; — *im-mi-ag* St B 6 76; *cf.* BL 10, 2; 132, 22.


1. *gin* () *alaku* (Br 4871), go, come; *edin lugal-bi ir* — B 11 18; *inNinâki* — a A 2 5; *nig* — na B 3 19; *aBa'u á-gig-ni-šù* — a-ni 5 10; same form 8 13; *Erida^{ki}-ta* — -ám 3 9; *mu* — na-ám 3 5; *ud dingir-zi(d)-da* — da 3 25; — -e *nu-ši-kúš-ša* A 19 27; *ba* — 2 24; 17 29; *ba-ga-ra mu-na* — 2 9; same form 26; 4 7; 8 14; 15 6, 7; B 2 9 *A-nun-na-gè-ir mu-ne* — 1 20; *ê-e im-ma* — A 18 8; same B 3 6; 5 2; *Gù-de-a sig-ta ba-ši* — A 17 23; same 25; *mu-da* — -ám B 17 21; *mu* — - B 5 6; *uru-kú(g)-[ga] im-ma-*] — A 18 6; *ha-ma* — 3 20; *he-gál he da* — 11 11; *an-ta he-gál ha-mu-ra-ta* — 11 8; *lù nu* — St B 5 9; *ni* — e Cyl A 3 18.

2. —, *šapâru* (Br 4899), banish, drive away; *gig aš gú-gú um* — B 11 21.

3. —, *magâru* (Br 4889) favor, help, support, gratify; *dug-ba ha-mu-da* — A 1 25; *libi-ši* — *ù-mu* — B 8 6.


4. —, *kânu* (Se 283), make secure, permanent; — *sum-mu-da* B 6 14.

gin () *šiktu* (CT 12 11 1b), shekel, a weight; 60 — *bašuhur-a* St E 5 19; G 4 13.

1. *gir* () *padânu* (SAI 9897), path, way; — *mu-na-ni-gar* A 15 21; — *ta im-ta-gar* 8 5; *cf.* B 4 16.

2. —, *našaru* (SAI 188), sword; *aGál-alim gè* — *mu-na-gá-gá* A 18 15.

3. —, *urruhiš* (š) (SAI 175), quickly; — *mu-tag-tag-e* A 9 6.


giš gir-gal (— ) *birku* (Br 306), light(!),

Ass. Bibl. XXVI: Price.

lightning(!); *cf.* Note on A 3 11: — *mu me zag-mu mu-uš*.

gir-pa-na, perhaps some kind of enclosure where cattle and sheep were kept near *È-ninnû*; — *bi* | *gud-kú udu-kú* A 28 7, 8; is *gir-pa* (SAI 209 *kupi* - - related to this word?

gir-nun, name of a sacred place or sanctuary of *È-ninnû*, connected with forecourt (NFT 297 n. 5), and with old temple of Urbau; — *na-ta* A 18 1; — *na* 22 22; B 6 21; — *ta* A 23 11; *bár* — *na-ka* B 16 7; *cf.* *aHe-gir-nun-na* in B 11 7.


gir () *šepu* (Br 9192), foot, step; — *nammi-gub* A 2 4; — *a ha-mu-da-gin* 3 21; — *zu ki-i-bi-uš* 6 15; — *mu* 11 21; *gašru* (Br 9183), strength, virility; — *ba* B 9 17; 13 20; — *bi* St B 5 27; *cf.* B 18 11. Where does *aGir* belong? *cf.* RA 11 103-4.

gir . . . *uš(-sa) kabâsu* (Br 9209), tread upon; *gú-bi gir-ne-uš* B 18 11; *gir-zu ki-i-bi-uš* A 6 15; *cf.* RA 14 16 Obv. I 23, = *ki-iš-pi*.


gir . . . *gá-gá*, set foot; prepare a way; *gir-mu-na-gá-gá* A 18 15.


— . . . —, *namâru* (SAI 6947), make brilliant, shine; *gir-bi-ha-ma-gá-gá* A 2 19.


gir *gar*, set foot there; *gir-mu-na-ni-gar* A 15 21; 16 5; same sense as *gir* *gá-gá*.

gir-lam (— ) , kind of pressed fruit, perhaps dates or figs (VAB 1 80f.); 7 — St E 5 13; 7 1; G 4 7; 5 21.

gir-nita, *sakkanaku* (SAI 6932), high officer, overseer, governor; — *gú-tug È-ninnû* B 7 20; 8 7; (SAI 3 4 13; — *ni* B 7 22.

gir () , *šanû* (SAI 3306), young ass, foal *anšu-ama-gan-a* | *anšu nita* — *bi* St F 4 9, 10.

gir-mah () — *girmahhu* (SAI 6739), great oven; — *bi-ta* A 28 5; is this related to *kir-mah* RA 13 177?

1. *gu* () *šimû* (Br 11140), features, outward appearance; — *kurun-ba sag-gál-la-ám* A 21 2; *gu ne-dûb* 20 27.

2. — *kû* (SAI 8507), rope, leash, thread; — *lâm*

- St L 3 5; — *máš-anšu* edin-na lal-a A 14 24.
1. *gú* (𐎡𐎠𐎫) *kišádu* (Br 3215), neck, border, bank, boundary; — en bar-ra-bi A 27 14; — -sag 14 8; e-pá — -bi-ma-ra-ab-zí(g)-zí(g) 11 13.
2. —, *haru* (SAI 2055), entirety, totality; — -bi nam-gé A 15, 7, 16; — *giš-bar-ra* 14 12; *gán-zí(d)-bi* gíg aš *gú-gú* um-gin B 11 21; — -bi-zí(g)-ga-da 17.
3. —, talent (VAB 1 *ad loc.*); 40 — *udu-sar* St E 5 21; G 6 10; 30 — *udu-sar* G 4 15; 7 — *ne-gi-bar* E 5 22; 7 13; 60 — *š^uma-nu* 6 1; *cf.* 7 13, 14.
4. — *-cu-na* (SAI 2050, *cf.* 10444), part of the temple; *gu-za* — *gub-ba-bi* B 16 17.
- gù* (𐎡𐎠𐎫) *šasú* (Br 546), speak, utter; *šagámu* (Br 544) roar; *cf.* *gù-mí-rí-a-ni* ù-ma-ra B 8 5; also a-ma-ru-dim sa-ga *gù-ni* 10 21; *gù-zu-ám* B 1 12; *ud-gù-ba* 25 9.
- esir gù'u*, see *esir*.
- gù-erim*, see *erim*.
- gub* (𐎡𐎠𐎫) *nazánu* (Br 4893), set, place, fix, stand; *sag-gá* utu — A 4 24; *kí---* B 6 20; *kúr ki-a* —-ba A 28 16; same 5 8; 6 6, 9; 30 12; B 1 4; — -ba-ám A 25 9; *kin-a* —-ba-ba St B 4 17; —-ba-bi B 16 17, 19; 17 9; 23 17; St E 9 9; —-ba-dim A 24 23; *mu---* A 14 18, 27; 18 13; B 16 16; *ba---* A 20 21²; 24 17; St L 4 6; *ne---* Urbau 3 1; *ni---* A 5 5; *mu-na---* A 9 6; *nam-mi---* A 2 4; 4 3; B 19 3; ù— 12, 1; *ha-ba---* St B 7 55; —-da B 6 15; —-ba-da 15 1, 11;
- , redupl. of *gub*; *mu---* A 19 19; *ba---* B 1 10; —-ba-da B 15 8.
- gúb* (𐎡𐎠𐎫) *šumêlu* (Br 2684), left hand; *zi(d)-da* —-na ùg *ni-ná(d)-ná(d)* A 4 19; 5 16.
- gug* (𐎡𐎠𐎫) *sântu* (Br 11862), porphyry (!) (*cf.* KB 6 1, 570); *Gù-de-a* — *za-gín* *mí-ni-uh* B 3 13; *cf.* T-D, RA 15 18, 14, renders, *cornaline*, *carnelian*.
- gù . . . gál*, *ganánu* (DSGI 102), be hum-

ble, fall down; cut down; *gù-giš-mu-na-ab-gál* A 15 8.

gu . . . gé, *šanáhu* (SAI 2077), rest, satisfy (DAL 69b); is *anáhu* related to *šanáhu*? *šug-dingir-ri-ne* *gù-bi-gé-a-ám* A 25 21.

gù-giš . . . gá-ga, or, *gù-giš-gá-gá*, *qadádu ša amêli* (Br 3276), bow down, be humble, humiliate; *erim-du-e* *gù-giš-gá-gá-da* B 6 12.

gù-giš . . . gál (SAI 2029), loaded with freight; gather together (T-D); *gù-giš-mu-na-gál-la-ám* St D 4 11.

gug-gal (𐎡𐎠𐎫), some kind of food; *Ritualt.* No. 26, 1 27, 2, 11; this word occurs with *akáhu*, eat; — *si-gal* A 28 6.

gug-gi-rin (𐎡𐎠𐎫), marble (SBR 185), red stone, of a value similar to lapis lazuli (T-D in *Huitième Campagne*, 52 n. 4), or, porphyry; — -e Me-luḫ-ḫa-ta A 16 22; — Me-luḫ-ḫa-da B 14 13; *cf.* St B 6 13—15; *cf.* VAB 6 575, which says, *cf. Gug, sântu*, red, brown-red stone.

gud (𐎡𐎠𐎫) *alpu* (Br 5737), bull, bullock, ox, possibly steer; — -e B 15 10; — *huš* A 14 14; — -d[ū] *máš-dú-rá* *giš-ne-šum* 18 7; — -dim B 18 17; St B 9 6; A 21 21; — -gal-dim 22 23; 30 7; é— -bi-ta 28 3; —-kú 8; — *gù-nun-silim* 17; —-zal B 5 20; — *nindá* 15 9; — -engar St L 2 6; 2 — -še St E 6 19; — -alim-bi-da A 26 13.

guda (𐎡𐎠𐎫) *pášišu* (!) (Brussels Vocab. col. 1 l. 17), priest, one of four classes beginning with *guda* (*cf.* SBR 64, 134); é— *kù* a nu-banšur *gi-dam* A 29 6.

gù . . . de (𐎡𐎠𐎫) *nabú* (Br 697), also *nagágu*, *šagámu*, announce, speak, cry, shout; *mul kù-ba* | *gù-ma-ra-a-de* A 6 1, 2; *gù-ga-mu-ra-a-de* 9 10; *gù-ba-de* 11 7; *gù-ba-a-de* 8 20; *gù-de-a-a-da* B 11 13; *gù-[nu]-ma-[d]a-de* A 13 3; *üg-gá* *gù-ù-na-de-a* St B 8 16; *gù-ù-mu-na-ni-de-a* I 4 1.

gù-de rigmu (Br 700), utterance, voice, cry; — -a A 1 18; — -a-ni 2 20; é-e *lugal-bi* *gù-ba-de* 1 10.

gù-dá, *mohášu* (SAI 445), break, break out; [du]mu-ù *ama-ni-ra* *gù-dú-a* A 13 4.

gú... gur(-gur), *gur* = *tàru* (Br 3367), turn, reconstruct, give back; *gán-zí(d)-bí...*
gür-gür-bar | — -ra-da B 11 21 — 23;
 same form 15 4; Ê-ninnû-ul me-dû-rá gú-
 im-ma-gur-ri 6 2; see *gur*.

gukkal (𐎠𐎢𐎣𐎤) *gukkallu* (SAI 8223), ewe;
 udu-zal — máš-še pa-te-si-gè A 8 8.

gu-tab-ba (— 𐎠𐎢𐎣); kind of garment? 2 tûg
 ib-lal — St L 3 9.

gû-tug (— 𐎠𐎢𐎣) *šarû* (Br 3314), exalted, high;
 gür-nita — Ê-ninnû B 7 20; sib — 13 12.

⁸¹³ *gu-za* (𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣), *gu-za*, *kussû* (Br 11153),
 throne, seat; *gu-za-ni mu-gi* A 23 28; *gu-
 za gú-en-na* B 16 17; — *gub-ba-na* St C 4
 13; — *nam-tar-ra* B 6 15; — *-bi gi-na*
 8 16; — *gub-ba-bi* 23 17.

gú...zî(g), occupy one's self (DSGI 104); *gú-bi-
 ma-ra-ab-zî(g)-zî(g)* A 11 13; *gú-bi-zî(g)-ga-
 da* B 11 17; *gú-bi-mu-ši-b-zî(g)* A 1 16.

gû *sî(g)-sî(g)* (— 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣), *sî(g)-sî(g)* =
paḥârû (cf. SAI 2055-6; *gú-drig* = *noḥ-
 ḥarû*), collect, assemble; *an-zag-ta kûr-
 kûr-ri gú-im-ma-sî(g)-sî(g)* A 9 18; *dingir-
 gal-gal* | *gú-ma-sî(g)-sî(g)-ne* 10 28
 29; *Gû-de-a* *gú-mu-na-sî(g)-sî(g)*
 15 10.

gû-silim, *tašriḫtu* (Br 746), sound, noise, roar,
 rage; *giš* — A 6 25; 7 25; *šag* — 20 2; *lugal*
 ud — 23 20; *ud-gû-ba* — 25 9.

gû-nun ... *silim* (— 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣) *ḥabibu* (Br 625),
 joyful shout, cry; *a-è-a-dim* — *zu* A 8 25;
 as a verb, thunder, roar, bellow; ⁹Im an-ta
 — *da-ám* A 26 21; *gud* — 28 17; *gud nindá*
gû-nun-bi-silim-da B 15 9.

guskin (𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣) *ḥurâsu* (Br 9898), gold; *pa-te-
 si-ra* — *kûr-bi-ta* A 16 19; — *saḥar-ba* St B
 6 33, 38.

gul (𐎠𐎢𐎣) *abātu* (Br 8954), destroy, wipe out;
a-ma-en-dim ú URU + A — — *zu* A 8 26;
lû nam-mi — — *e* St B 7 57.

gu-ul(-la) (— 𐎠𐎢𐎣) *rabû* (SAI 8523), great;
nig-ba-na gu-ul-gu-ul B 2 13 (cf. DSGI 108);
 same forms IV R 35, 6, 1, 14 (cf. KING,
Ham. 3 202, 54).

gû-lal, *gû...lal*, *nî lû √ālû* (Br 10086), lift up,

be high; *me-bi an-ki-da* — *a* A 17 19; *è-
 maḥ an-da* — *ám* 21 16; *ûg-ḥuša gú-da-
 la-ám* 21 6; *è ni-lám na-šub silim uš-[sa]*
an gú-lal-a B 21 20.

gu-lám (𐎠𐎢𐎣), 2 *gad ZI + ZI-a-tar* — St L 3 5.

gûn (𐎠𐎢𐎣) *eḫû* (SAI 2222), wind, twist; *dingir-
 muš-kû abzu* — *a-ám* A 27 1.

gur (𐎠𐎢𐎣) *tàru* (Br 3367), turn one's self, re-
 construct (cf. DSGI 109); turn in com-
 passion toward one; *á mu-gur* A 5 3; *ûr*
Ê-ninnû-ka mu-na-ni — St B 6 63.

—, *kanáku* (Br 3362); a seal; *gur-dar* (SAI
 2226), put the seal on; *gur-ne-dar* B 13 1;
gur-im-mi-dar 18 14.

gûr (𐎠𐎢𐎣) *karû* (Br 10809), place
 to store grain, granary, store-house (DAL
 430b); *gûr-gûr-bar ki-ŠÎR-PUR-LA^{ki}-gè*
 B 11 22; *gûr-dul gûr-bar* 15 3.

gûr (𐎠𐎢𐎣) *tàru* (SAI 625) turn, prob. syn. of
gur (cf. A 5 3); *á mu-* — A 6 3.

gûr (𐎠𐎢𐎣) *kaḥârû* (SAI 7670), be great; *è-din-
 gir* — *ra-ka* A 22 12.

1. *da* (𐎠𐎢𐎣) *idu* (Br 6647), hand, side, strength;
 stretch; rest, left over (cf. KS 488); *na*
da-bi A 23 5; *da* (scribal error for *á*)-*gig-
 na* B 5 17; (*da* = *á* in 5 10); same seen
 often in *Stèle des Vaut.*, cf. 44 1.20, tr. 3.
2. —, protect, hold, bear (DSGI 130); *da-a-bi*
A 28 21 (cf. MSI. 68).
3. —, *le'n* (SAI 4762), strong, mighty; *muš-da-
 ma* B 3 16.
4. —, *de* (*ada, ade, ude, ede*), simple form of
 postp., to, after inf. of verb; when, if, in
 some cases; also postp. for the particpl.
 DSG §§119a, 125f.
5. —, *ina, ana* (Br 6655-6) postp., in, into,
 towards, for; *pa-te-si-da* B 19 14; *nam-tar-
 [ri-d]a* A 1 1; by influence of *i* it becomes
di (ti); cf. *BA* 8 550.
6. —, *da-ab, da-an*, infixes, by the side of
 some one or something, as in *mu-da-an-
 šû-šû-gi-šû* A 14 4; *im-da-mú* 24 9; *ḥa-
 mu-da-gin* 3 21; *ni-mu-da-ab-te-te* B 14 24;
sag-nu-ma-da-dûb A 13 7.

7. *da*, *dan*, *dab*; root extension forms; mu-na-da-dib-e B 6 23; 7 11, 23; 8 22; 9 5; 10 2, 8, 15; 11 2; 12 6; mu-na-da-an-dib-bi 11 26; mu-na-da dib-bi 12 18; mu-da-a-ná(d)-ám 18 1; mu-da-sá-ám 17 20; im-da-húl A 19 9.

da-BAD; a weapon or symbol of Ningirsu, apparently similar to *šár-úr* and *šár-gaz*; igi-ḫuš-a-mu kúr-ri nu-um-il | — a-mu lù la-ba-ta-è A 9 25, 26.

dag (𒃶𒄀) *šubtu* (SAI 3869), dwelling, chamber; an ukuš — ga-na bi B 12 21.

da-ga, part of temple over which En-sig-nun was appointed by Gudea; maškim — Nin-gír-su-ka B 9 23.

dagal (𒃶𒄀𒄁) *rupšu* (SAI 3758), large, wide, extensive; gés-tu — kam A 1 12; šú — dug-ga St B 3 1; — a-kam C 2 17; written syllabically in nin-an-da-gal-ki E 4 12; as element in verbs, see St B 3 1.

da-ka-an, *takkannu* (DSG 132), abode of the gods; urudugag pišán-da-ka-ni (= ka-an-ni?) St B 5 41; a-ná(d) da-ka-na tu(r-ra-ni Cyl. B 5 12.

dal (𒃶𒄀𒄁) *šupū* (Br 1883), shine forth, glitter; ki Utu-dim — a-má A 10 25.

1. *dam* (= *da-ám*) (𒃶𒄀𒄁) *aššatu* (Br 11109), woman, wife; á — (= *nammuššu*), multitude of men or cattle A 14 11.

2. —, *kima* (Br 11112), like, as; gán-zi(d) — šù A 17 26; gi — 29 6; Utu sag-bal-e — 19 16; ud — múr-mu-na-ab-gé B 19 1.

dar (𒃶𒄀𒄁) *pešū* (Br 3489), be white, gleaming, glittering; dü-kù(g)-ga mi-ni — St B 5 48.

dara (𒃶𒄀𒄁) *turâhu* (Br 2947), antelope; — kù abzu-dim A 24 21.

de (𒃶𒄀𒄁), *de-de*, *šapâku* (Br 6732), pour out, of water, wine, etc., as libation; flow; iá diríg mu-da — A 11 16; bur kù(g)-gi lál geš-tin — a 25 15; šim zi(d) dim sag-gá mi-ni-ib — 27 24; tin bur-gal-la im-ma — B 6 1; kaš bur-ra de-da kaš tin kaš-a de-da 26; as redupl. root *de-de*; tin mu-ni — B 5 21; temen mu-ni — 18 21; *niškū* (Br 6727), pour out a libation, offer

a sacrifice; a-šé ni-de A 2 8, 25; ki-a sig-de-da-na St B 5 51.

dē (𒃶𒄀𒄁) *ana. ina* (Br 4601-2), postp. to Inf. (cf. DSG §§ 118-20) and nouns; to, into, on, by, for, in order that; dú — A 1 16; St F 2 4; ud — A 1 17; ud-ù — 8 2; id — 2 6; B 14 25; ḫa-ma-pá(d) — A 3 28; nita — B 17 21, and often.

dī (𒃶𒄀𒄁) *dānu* (Br 9525), judge, pass judgment on; silim-ma-dug — da B 8 14; noun, *dīnu* (Br 9526) judgment; lù — tug St B 5 7.

1. *dīb* (𒃶𒄀𒄁) *bā'u. alāku* (Br 10675-6), come, go, enter; min-kam-ma è-šù ud-ù-dé ne — A 8 2; gig-gig ba-an — 3; kin-ni(g)-gi ne — B 3 27; cf. 7. *da*.

2. —, *dī-ib* (Yale Syl. 200), *šabātu* (S^b 1 313), *aḫāzu. tamāhu, kamū*, and many other meanings: take, seize, enclose; áš-du igi-bi nu-ma — bi A 27 5; im-bi ki ūg-ūg-ga-a | im-mi — St C 3 1, 2; same E 3 5, 6; F 2 16, 17.

(*da, da-an*)/*dīb*, extended root, with causative sense; take a share in; en^dNin-gír-su-ra me-ni-da m[u]n[á]-da-dib-e B 6 23; 7 11, 23; 9 14; 10 2, 8, 15; 11 2; 12 6, 25; ^dEn-lil-lá-ra me-ni-da mu-na-da — e 8 9; en^dNin-gír-su me-ni-da mu-na-da — e 22; 9 5; mu-na-da-an — bi 11 26; mu-na-da — bi 12 18.

di-kud (𒃶𒄀𒄁) *dīnu* (SAI 7238), judgment, decision; ki — ^dA-nun-gè-ne A 27 15; ki — dé 8 6; ki — ba 22 22; — a-má šú-ni-ib-bal-e-a St B 8 17, 18; — a-na | šú-nu-bal-e 38; ki — na E 4 6; nin — uru-na 1 7.

dim (𒃶𒄀𒄁) *ḫarāšu, rakāsu*, fasten, bind; ig-gal — B 6 21.

dim (𒃶𒄀𒄁) *alāku* (Br 9111), go, reach; as noun, journey; lù gē-ám an — A 4 14; cf. 5 13; ki — 4 15; ḫúl-la — im-ma-na-ni-ib-gar A 17 28.

dim, dim-dim, epēšu (Br 9118), make, produce, prepare; — sa-bi im-ag B 16 6; šú-nir ki-ág-ni-ú-mu-na — A 6 22; mu-na — 7 22;

kù- — im-da-ku **16** 26; ga sag-ba — -ma **B 3** 20; na-rú-a-šù | mu- — St **B 6** 9, 10; dub-pisán | mu-na- — St **A 2** 1, 2, 4; redupl. root of *dīm*, as *dīm-dīm*: šim-šù mu- — **A 23** 6; ur-pá(d)-da-šù | mu-na- — St **B 6** 17, 18; ê-ḥar- — -ma **77**.

1. *dīm* (𐎠𐎢𐎡𐎢) *šurbû* (Br 1166), rear, bring up; ama-bi — -e-da **B 12** 12.
2. —, *mašû* (S^c 281), broad, wide; a- — gá-gá-da **B 7** 18.

dīm-gal (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *tarkullu* (SAI 1813), master-builder; Ê-ninnû — mu-gi **A 22** 16; — -gal 11; ê- — -kalam-ma **B 11** (cf. AJSL **24** 300; KB **6** 493-6; LYON, *Sargon*. Cyl. **1** 54); also part of pr. n., ^dDim-gal-abzu **B 12** 16; cf. *dīm-gal* in *Clavis* 139, 1 p. 12.

dīngir (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢) *ilu* (Br 430), god; determ. before names of deities; an element in some pr. nn.; — -ri-ne-gè **A 2** 17; — -ra-kam **13** 27; — -ri-ne-kam **27** 17; **B 3** 22, and often.

dīrig (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *atru*, *atâru* (Br 3728-9), wide, abound, be wide, be abundant, grand, extensive; me-me-a — -ga **A 9** 12; iá — mu-da-de **A 11** 16; a- — **14** 20; — — -ga-bi **15** 34; ^dEn-zu-e me-bi an-ki-a im-mi- — -ga-ám **B 13** 5; im- — -ga-ám **A 15** 26 (cf. DSGI 137).

1. *dū* (𐎠𐎢𐎡) *banû* (Br 5248), do, build, erect, beget; *zakâpu* (Br 5270), set up, erect; me-gal-la — -a **B 20** 21; — -dé **A 1** 16; **15** 9; — -ba **1** 19; **6** 1; ga-mu-ra- — **2** 14; — -a-me **3** 12; — -da **4** 20; **9** 9; **16** 13; **20** 2; zal izi-bi mu- — **8** 12; **13** 27; ê-zu ma-ra- — -e **8** 18; **12** 1; ma- — -na ma- — -na | pa-te-si ê-mu ma- — -na **9** 7, 8 (cf. DSG § 219b); ki-šúr-ra ne- — **10** 20; ê kû(g)-ga mu- — -e **16** 25; lù-tur gibil-bi ê- — -dīm **19** 22; ê-lugal-na-ka — -bi **20** 9; na kisal-maḥ-a mi- — -a-na **23** 8; kâ-sur-ra ne- — -a (cf. **10** 20, **23** 13; cf. 19, 25, 30; **24** 4; lù Ê-ninnû | ^dNin-gir-su-ka | in- — -a St **A Supers.** 3-6; **B 1** 6, 7; mu-na- — **A 1** 9; **B 4** 6; mu-na-ni- — **B 6** 12; **C 3** 13; ud Ê . . . mu-na- — -a **B 6** 75; nu-na- — **7** 3; na mu- — **4**.

2. —, *kalû* (Br 5256), all, entire, complete, whole;

uru- — -a ^{gis}gu-za-bi gi-na **B 8** 16; **12** 19; mâ giš — -a-bi St **D 4** 12.

1. *dū* (𐎠𐎢𐎡) *našû ša ini* (Br 4484), lift up, of the eyes, hold, direct attention; eme ni- — **A 13** 1; ka-al sig-bi-sag-im-mi- — **18** 20; sag-im-ni- — **19** 7; igi-mu-ni- — -ám **1** 18.
2. —, *paḥâru*, loose, free, explain, interpret; ḥar mu- — St **B 7** 29; Cyl. **B 17** 17; mu-ni lù nu- — -ne St **B 8** 48.
3. —, *dū-dū*, *dahâdu* (Br 4474), increase, be abundant, plentiful, luxurious, glorious; dū-ba si-ne-sá **B 1** 19; *dū-dū*: su-zí ne-dū-dū **A 22** 22; dū-dū máš-anšu **B 12** 13; sig Ki-en-gi-rá-ka ḥé-li mu-ni-ib- — **A 21** 25.
4. — -gát, *napâ(lu) ša emûki* (SAI 3025), falling down, of strength; — -gál-a-[ta] è-a **A 14** 19.
5. —, *labânu ša libitti* (SAI 3005), making, molding, or burning brick; *epû* (SAI 2994), cook, of food; burn, of brick; sig-bi ki-el-a im-mi- — St **C 3** 3-5.

dū-dū (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠), waste places, holes (DSGI 150); — mu-si-ig **A 8** 4; **B 4** 15; — ki-a nu-é-da **A 11** 14.

dū (𐎠𐎢𐎡), *dū-dū*, *kalâlu* (Br 9142), finish, complete; me-gal-gal sir an-na-mu šú-gal-ma- — — **A 10** 18; cf. šú-gal-mu-un- — SLP 319, 29; me šú-ga-mu-ra-ab- — **A 2** 15; as adj. or noun, grown up, mature, perfect; gud- — **A 1** 14; gud-dū máš-dū **B 7** 4; **18** 19; za-gín dū il-a-na **16** 15; dū-kù(g)-ga mi-ni-dar St **B 5** 48.

dū-dū, *naḥâpu* (cf. HWB 464a), dash upon, make an onset, attack fiercely; ud-dim ki-bal-šû — -zu **A 8** 27.

dūb (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠), *duppu* (SAI 2618), tablet, document; — mul-an-dúg-ga **A 4** 26; cf. **5** 23; — pisán-kù g-ga-ni St **A 2** 1; **E 4** 8; **F 3** 10; — -ta ḥe-im ta-gar St **B 9** 16; lù- — -[s[ag]] St **L 2nd side 2** 3; cf. **ZA 31** 6.

dūb (𐎠𐎢𐎡𐎢), *naḥâšu* (Br 7029), strike, hit, rend; ū-šub mu- — **A 19** 3; with redupl. form: an im-še- — — **9** 15; part of pr. n., Lu-gal-kūr-dūb.

dúb, pašáhu (Br 7030), calm, sooth; *säg-ga gu ne* — A 20 27.

dubbin (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡) (*cf.* *dubbin-kin*, *Clavis* 217, l. 102, 18); *šumbu* (Br 2717), crook-claw; *ganam-gig-gi* — *mi-ni-ib-kin* B 4 7; *cf.* UMBS 12 1, 29 n. 1; *giš-ná(d)* *dubbin* — *šupur irši*, claw(= foot) of a bed (SGT 29, 23).

1. *dug* (𐎠𐎢𐎡) *kebu* (Br 576), speak, say, announce, command, order; *dabábu* (Br 525), plan; *ê-a-ni dú-da ma-an* — A 4 20; *ê-a-ni dú-ba mu-na* — 1 19; *dug* ^dNiná *mu-na* — *ga* 7 11; *ar-da im-mi* — B 3 14; *ê-e ba-an* — 4 6; *šú-tag-ba-ni* — A 28 2; *dú-ba za-ra ma-ra-an* — 5 18; *ama-ir-gè ir nu-ne* — St B 5 4; *alan lugal-mu ú-na* — 7 24, 25; *tur* — *ga-da* [*maš*] — *ga-da* Cyl. B 8 23, 24; *ga-na* — A 1 29; *sùb mu-na* — 2 9.

—, *kišitu* (Br 532), word, order, command, — *e* 1 23; — *ba* 25; 3 24; — *ga-zu* 4 10; — *ga-ne-ne* B 2 1; — *ga-ni* 2 18; — *bi* A 26 16; B 9 2; — *na* A 20 2; — *ni* St B 8 42; Cyl. B 18 1; — *zu* 4 6; — — *ga* A 12 14, 25; — — *ni* St B 1 20; 8 36; *cf.* *ma-a* — A 2 13.

2. — (— *gar*), *nadiu* (Br 537), cast, throw down, overthrow, destroy; *uḫ-dug-ga gir-ta im-ta-gar* A 8 5; *dug-gar-ra-ni* B 14 4; *kür-šù dug-gar-ra-a* 8 1.

3. —, *šakû* (Br 545), water, give to drink; *ga-na-ab* — A 1 24 (twice); 3 22, 23; as noun, water, in 1 25.

4. —, *kunnû* (Br 533), care for, preserve; *ki-bal-má nu-mi-ib* — *ga* A 10 21.

1. *dug* (𐎠𐎢𐎡) *ù-dug, tabu* (Br 8239), good, sound, healthy, pleasant; *a* — *ga* A 1 9; B 8 12; *ê* — *ga* 9 3; *mul-an* — *ga* A 4 26; *ê* — *ga-ni-a* B 9 10; as verb, be good, make good, maintain; *ê* — *gi-da* B 6 13; *ù* — *ga* A 6 11; 19 23; B 9 9.

2. —, *riḫû* (Br 8232), lie beside one, cohabit, overflow; *ki-ná(d) mu-da-ab* — *gi* B 17 3; a like-sounding *dug*, in *a-mu šäg-ga šú-ba-ni-dug* A 3 8; — *ga-am* 9; 10 10.

dug-gar (— 𐎠𐎢𐎡) *adápu* (Br 8282), throw down,

reduce to subjection, lie down; *ja-te-si-gé uru-a dúg-ne-gar* B 4 13; *tür ki-ná(d)-ba* — *ra-am* 16 20; *ù-dug-gar-ra-am* 4 21.

dügu (𐎠𐎢𐎡) *karpatu* (S^b 1), vessel; — *il-la-am* A 25 19.

dugud (𐎠𐎢𐎡) *kabtu* (Br 9228), heavy, weighty, majestic; *miḫtu* (SAI 6971) steep, precipitous, abyss; — *du[gu]* [] *mu-na-gid* A 17 6; — *ta ba-ta-è* 24 14; *á* — *da-ni* St D 5 2; — *dim an-šäg-gi im-mi-ni-ib-sá-sà-ne* A 21 20.

dušu (𐎠𐎢𐎡) *dupšikku* (V R 32, 67 d), kind of basket, such as was carried on the head; see *Dec.* pl. 2^{bis} 1, and note to translation A 5 5; — *kù gub-ba* 6 6; — *kù* ⁸ù-šub 18 10; — *kù mu-il* 24; — *bi* 20 25; — *bi sal-e nu-il* St B 4 5.

dul (𐎠𐎢𐎡) *paḫàru* (Br 9585), collect, assemble; as adj., covered; *gür* — *gür-bar* B 15 3.

dül (𐎠𐎢𐎡) *andullu* (SAI 4562, *cf.* 378), something like protection, covering; *an* — *dagal me* A 3 14; *an* — *pa-gal-gal* 29 11.







dül (𐎠𐎢𐎡) A 25 4), cover, hide, conceal; as noun; *E-ninnû ní-bi kúr-kúr-ra* | *tüg-dim im* — A 27 6, 7; 29 18; *ê* — *la-bi šir an-šäg-gi sà-ga-am* 25 4.





dumu (𐎠𐎢𐎡) *aplû* (*cf.* Br 4069, -87, -94, -99), child, son, scion; — *Erida* ^{kl} *gi tu(d)-da* A 2 16; — *An kù(g)-gi tu(d)-da* 28; ^dNin-gir-su — ^dEn-lil-lá 7 5; 8 21; 9 3; — *sag* 20 19; B 7 9; — *ki-ág* ^dEn-lil-lá 6 6; — *An-kù(g)-ga* St H 1 5; — *ki-ág An-kù(g)-ga-gè* 3 1; — *ka An-na-kam* Cyl. B 23 18; — *maš* 11 11; — — *ne* St A 1 3; — *tu(d)-da* St B 2 16; [*du*] *mu* *ù ama-ni-ra gù-dú-a* A 13 4; of pr. n. ^dDumu-zu-abzu St B 9 2.



1. *dun* (𐎠𐎢𐎡) *edlum* (DSGL 152), lord, male; — *zi(d)* A 3 5; B 2 3, and often; — *ür-bi* *Üg-käš-e pá(d)-da* A 7 20; *anšu* — *ür-bi* *Üg-käš-e pá(d)-da* B 9 16; *anšu* — *da è-gù-kür* 19; — *e urudu* *ha-[bá-da]* 15 14.


2. —, *piḫû ša nári* (Br 9870), open, of a canal; *nig-* — *a ki-im-mi-uš-uš* B 1 14.


du-rá (— 𐎠𐎢𐎡) *napšurtu* (Br 9152), favorable,

- gracious, acceptable (*cf.* DAL 712b); [m] āš — A 1 14; 18 7; me — B 6 2.
- dūr-gar* (= make a dwelling); ki — -ra-da B 12 19.
- ^{šš}*dūr-gar* (— ) *kussû* (Br 10663), seat, throne; — -mah | nam-nin-ka-ni St A 2 3; E 4 3, 4; — lû mu-na-gub-a-ni St B 9 10; — ŠĪR-PUR-LA^{kl}-ka E 8 2.
1. *pa* () *šâpiru* (Br 5590), overseer, governor; — St B 4 15; *cf.* ITT 1 1417, -19, -26 (p. 27).
2. —, *šutaktumu* (SAI 3965), overpower; è — è-ub-imin-na-ni St D 2 11; E 1 16; G 1 13.
3. —, *âru*, *ârtu* (Br 5570), flower, blossom; — -gal-gal A 29 11; — -el-e B 11 19.
- ^{šš}*PA*, probably for *KAL* as in parallel passages; *cf.* note on St H 2 6.
- pâ* () *palgu* (CT 12 32, No. 93070, Obv. 1; also 35 1f. 3, 61), canal; e — gû-bi-ma-ra-ab-zî(g)-zî(g) A 11 13; e — ŠĪR-PUR-LA^{kl}-gè B 11 16.
- PA-è* —  DSGI 209 reads  *hadî* *PA* . . . è, *šupû* (Br 5638), be brilliant, make brilliant, come brilliantly forth, break forth; — ag-da St E 8 1; — ba-zal-e A 26 19; — mu-ag-gè 1 11; — mu-ni-gá-gá 18 27; ukkîna — a St B 3 3; mu-bi kûr-šâg šû | *PA*-ne-è A 24 11, 12; nig-dû *PA*-ne-è 18 26; St B 7 6; E 3 10; mu-bi *PA*-ne-è St B 13 10; nig-dû uru-na-gè *PA*-ne-è 17 12; lû nig-dû-e *PA*-ne-è-a St F 1 8; lû nig-dû-e *PA*-è-a-âm St B 8 35; nig-dû-e *PA*-mu-na-è 5 14; D 2 6.
1. *pâ(d)* () *zakârû* (Br 9420), name, call, choose; *tamû* (Br 9417), speak, announce; *kebû* (Br 9413), speak; šâg-bi ħama-pâ(d)-dé A 2 3; 3 28; Ūg-kâš-e pâ(d)-da 7 20; sib mu-pâ(d)-da 13 19; sîg-mâš-e ne — 17; šâg-kû(g)-gi ne — 23 23; 27 23; ki-gub — dé-da B 6 20; anšu dun-ūr-bi Ūg-kâš-e — da 9 16; šâg-gi ba-ni — 13 6; mu-bi ħe — dé St I 4 5; sib šâg-gi — da St B 2 8; D 1 11; sib-zî(d)-šû kalam-ma ba-ni — -da-a St B 3 9; šâg-

- kû(g)-ga-ni ba-an — -da E 1 20; im-bi mu-na-ab- — A 16 16.
2. *pâ(d)*, *bakû*, weep; igi ir — -da ir sig-da B 10 17.
- pa-te-si* (— ) *iššakku* (SAI 3975), ruler, lord, possibly priest-king; for history of this title see KING, *History of Sumer and Akkad*, Index; SBR 1 38-42; OLZ 1915 col. 134 A 1 reads *isag* for *pa-te-si*; — -ra A 5 11; — -gè 8 8; 12 21; — -da B 19 14, and often.
- PA-TÛG-du*, see *sag* . . . *PA-TÛG-du*.
- ^{šš}*pan* (— ) *kaštu* (Br 9100), bow; — tir-mez-dim B 14 4.
- pâ-ri-zu* () ) (—), servant(!); — am-šû igi-il-il-dam A 25 6; B 5 3; KS 425, translates, *Henschrecke*; *cf.* *Clavis* 81, 236.


peš () ) *šû* . . . *peš*.

pisau () *pisannu* (Chicago Syl. No. 221), vessel, receptacle, mold for brick; — ù-šub-ka A 18 18; — ù-šub-ba-ta sîg ba-ta-il 19 13; — ^{šš}šub-ba-ka St E 3 1; — ^{šš}š-šub-ba-ka F 2 12; — ù-šub-ba-ka C 2 20.

pisau () *pisannu* (Br 6015), vessel, receptacle, usually made of copper, in distinction from above; dub- — kû(g)-ga-ni | mu-na-dim St A 2 1, 2; E 4 8, 9; F 3 10, 11; *urudu*gag — -da-ka-ni | mu-na-dû B 5 41, 42; *urudu*gag — al-lul-ni | mu-na-dû 43, 44; *urudu* — -mah Cyl. B 14 14ff.; — ù-šub-ba-šû mâš ba-ši-ná(d) A 13 16.

PI-LUL. service (T-D); — -da St E 2 5; *cf.* Uru-ka-gi-na Cone B 7 26; where *nig-gi(n)-gi(n)-na* is a syn. thereof.

k, before causal endings *a* and *e*; pl. ending *enz*, pron. suf. *ani* and pausal end. *âm*.

1. *ka* () *pâ* (Br 538), mouth, opening, utterance, face; in front of; lû nig-tur ka-agub-ba-dim A 19 26; a-am-bi-ta — šub-da 27 16; ħad- — -gi-na St E 8 7; — -šû im-ma-ku St B 7 48.

2. —, measure of some kind; and a fruit (DSGI 113); gè- — kaš | gè- — ninda | maš- — zi(d)-dub-dub | maš- — ninda mur-ra ziz-an St B 1 8 — 11.

3. *ka*, as gen. end. cf. T-D RA 8 89.
4 —, postp., *ana*, *ina* (Br 551), to, towards, for; in, into; *maš-gig* — A 1 17; *ba-ga* — 2 23; *kúr-na* — 12 8; *da-geštu-na* — B 5 14, and often.

ká (𒊕𒀭) *bābu* (Br 3883), gate, door; — *sur-ra-gè* A 15 35; *na* — *sur-ra ne-dú-a* 23 13; — *sur-ra igi ū-di-ba* 26 6; — *ki-lugal-tur* *bi-ta* 25 5; — *-e uš-sa-bi* 7; — *-mè-ba* 24; — *me-lám-ba* 26 1; — *-mè-ka* B 7 13; cf. ^{is}*ká-na im-gá-gá-ne* A 21 13; ^{is}*ká-ana-bi É-ninnú ud-gù-ba gù-silim ur-ba gub-ba-ám* 25 9; *kár* — *sur-ra-ka* St L 4 2; *kar-za-gín* — *sur-ra-gè* D 3 6.

ka-al, *kalakku* (*Babyl.* 2 110; cf. RA 10 49 n. 2), vessel, basin; ZA 31 80, says, *Arbeitsstempel*; cf. AJSL 27 (Jan. 1911) 187; ZA 17 190, 6; — *-bi-šù* A 13 18; — 21; — *sig-bi* 18 20; — *im tún* 19 4; — *-ka* St C 2 22; E 3 3; F 2 14.

^{is}*KA* + *Ú*, cf. ^{is}*KA-KAL*, *àšipu*, (SAI 9997), necromancer; — *-ga ni-gál* St B 3 15.

ka-gar, *puḫurrú(é)* (SAI 489), claim, complaint; — *-bi* A 13 11; *cgirré, damektim* (DSGL 81) thought; favor, grace; — *mu-gé* A 8 4; B 4 15.

^{is}*KA* + *GÍR* (—𒊕𒀭), sword, weapon (VAB 1 *ad loc.*); — *gir šù-nir-9* B 14 2; cf. *ka-gir* = *padānu*, way; also *àšipu* (SAI 471); cf. SAI 9997.

ka-gub, *patānu*, eat; *lù nig-tur ka-a-gub-ba-dim* A 19 26.

KA-KAL, B 24 5 in a broken line.

ka-keš, *riksu*, *kišru* (Br 643-4), tie, band, yoke; *gud-engar* — *du* St L 2 6.

ka . . . *kešda*, *utullu* (Br 647), bind, fasten, promote, promulgate; *dug si-sá-e* — *-ag-da* B 8 25; *ka-mu-na-kešda* St D 3 10; *li-du ka-keš-du-mu* St B 8 21; see *kešda*.

ka-tar (—𒊕𒀭) *dalātu* (Br 561); *rakānu* (SAI 415); cf. DSGl 156, be submissive, obedient; *dun* — *nu-tug* A 8 17; — *-ra-bi* 29 16; cf. RA 9 124.

ka-zal, *tašiltu* (DSGL 112), pleasure, delight; *zal-ti* — *-dim* A 30 8.

ká-sur-ra, see *ká*.

kaš (𒊕𒀭) *šikaru* (Br 5126), strong drink, wine, beer; — *bur-ra de-ta* — *tin* — *-a de-da* B 6 26; — *há-da* 10 3; *gè-ka* — St B 1 8; *kúr-geštin kaš-kaš-x* A 28 11, 24; discussion of beer and other beverages in B. Babylonia in HAUPT WZKM 31 5-21, 278-86.

kaš (𒊕𒀭) *lasāmu* (S^b 19), impetuous, fiery; *anšu dun-ūr-bi Ūg-kaš-e pá(d)-da* B 9 16; cf. A 7 20.

ka-šù . . . *gál*, *laban appi* (Br 714), prostrate oneself; *ka-šù-im-ma-gál* A 18 9; *ka-šù-mu-na-gál* 8 14; *ka-šù-gál-la-da* B 8 19.

kal (𒊕𒀭) *aštu*, *dammu*, *ezzu* (Br 6190, -4, -8), strong, powerful, mighty; *nim kùš kal-la-gè* B 4 6; *ur-sag* — *-ga* St B 2 2; for reading *kal*, rather than *esi*, or other possible readings, see T-D RA 15 30 (1918), on basis of VS 2 No. 79 1, 4; *kal-la-ga*; S^e 277 (𒊕𒀭) = *ka-la*.

^d—, *papsukal ša lamassi* (SAI 4414); *lamassu*, *šèdu* (CT 24 33, 28f.), guardian divinities; *me* — — — *-la* A 4 8.

kalam(a) (𒊕𒀭) *mātu* (Br 5914), country, land, territory; — *si(g)-ám* A 21 12; — *ba-gub-gub* B 1 10; — *ú-sal-la he-gál-ná(d)* 22 19; — *ma* A 27 4, and often; — *-ma-na* 14 7; — *-e* 11 9, 24; — *-e he-zu-zu* St B 9 30.

ka-lum (—𒊕𒀭) *suluppū* (Br 764), date; — *-giš-dingir-geštin tur-tur* B 3 21; 7 *suku* — St E 5 9; 6 23; G 4 3.

kam (𒊕𒀭), det. after ordinals (Br 8342); *min* — *ur-sag-gá-ám* A 5 2; — *-áš uru-kù(g)-[ga]* *im-ma-[]-gín* 18 6.

^{is}*ká-na*, cf. *ká* = *bābu*, *kanakku* (Br 3889-90; cf. DSGl 279), gate, part of gate, arch over a door; — *im-gá-gá-ne* A 21 13; — *-ta ba-ta-ku* 15.

kar (𒊕𒀭) *kāru* (Br 7741), wall, bank, quay (cf. VAB 6 319); — *Nināki-na-gè* A 4 4; — *maḫ ká-sur-ra-gè* 15 35; — *-za-gín ká-sur-ra-gè* St D 3 6; — *ká-sur-ra-ka* L 4 2; cf. pr. nn., as *Kar-nun-ta-è-a* St D 3 4.

kár (𒊕𒀭) *padānu* (Br 3182), way, road; *an* — *á nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* A 6 21; *è en* — B 7 13; cf. *taḫātu* (Br 3183); suspect,

20; ⁴Utu-dim ki-sa-ra im-ma-ta-a-è B 18 13; these words prob. one and the same, — a case of homophone.

ki-še-gu, in — [] mu-na-mü-mü B 19 13.

kišib . . . *kur* (𒀭𒌷𒍪), remove the seal; è-nig-ga-za kišib-ù-mi-kur A 6 16; è-nig-ga-rana kišib ne-kur 7 13.

ki(l)-šug (— 𒀭𒍪) *kurummatu* (DSG1 269), provisi-ns; è — -bi uz-ga ab gá gá A 28 9; cf. SBR 189.

ki-šur-ra, *kisurru*, territory (*Babyl.* 2 112; cf. ki-sur-ra St B 5 5; also ⁴ki-sur-ra-kam NF 1 167 col. 1, 12; ⁴ki-šur-ra = god Sin (Br 9665).

ki . . . *har*, *rabāšu* (Ms Suppl. 29), crouch, bow down; anšu-nita á-zí(d) da lugal-má-gè ki-ma-har-har-e A 5 10; anšu-dun á-zí(d) da lugal-zag-gè ki-ma-ra-har-har-a-šü 6 12; zé-me È-ninnü [kù(g)-ga] ⁴[k]u-dim ki-im-ši-har-e 13.

ki-mah, *kimahhu* (SAI 7317), grave; — uru-ka al-nu-gar St B 5 1.

1. *kiu* (𒀭𒌷) *saḫāru* (Br 10752), turn, seek, search; ganam-gig-gi dub-bin mi-ni-ib — B 4 7.
2. —, ⁴uru (CT 12 36, 2, 31), send orders; sal — dug-ga St B 4 3; eš-bar — sal-mi-ni-dug Cyl. B 5 24.
3. —, *šipru* (S^b 273), messenger, one sent; — -a gub-ba-ba St B 4 17.
4. —, *siḫirtu*, enclosure, fold, field; — nisi(g) B 1 17; 3 27.

kiu . . . *ag*, *šapāru*, send, seek, carry out; lü-šš lü-min-da kin-mu-da-ag-gè A 11 25; lü kin-ag-am B 3 16; lü-lü-šš lü-nun-na kin-ba-ni-ag 24; cf. 2. *kiu*.

ki-ná d (— 𒀭𒌷𒍪) *iršu*, *ma'ālu*, *tapšāhu* (Br 9797-9), bed, place of reclining, chamber; — -a-ni ba-gin A 2 24; è — -a B 14 21; ná(d)-bi — -a 16 19; tür — -ba 20; — mu-da-ab-dug-gi 17 3.

kin-gá, *šitèu*, *šulèu* (Br 10763), desired, sought for; — lü nu-ba-ga-gá St B 7 53; eš-bar — sal-ba-ni-dug A 20 16.

kin-gi, a sacred vessel in the temple into which honey and wine were poured; — únu-gal

mu-ga-gá-ne A 25 14; cf. ⁴kin-gé-a = *mār šipri* (SAI 8239), messenger; cf. DSG1 120.

kinda (𒀭𒌷𒍪) *gallabu* (Br 2706), cf. HAV 31 n. 1.

razor, sharp instrument(l); sag-ga utu gub ki-kinda mu-ag A 4 24.

kin-sal . . . *dug. kin* . . . *sal* . . . *dug*; see *sal* . . . *dug*.

kin . . . *sum* (— 𒀭𒌷), proclaim, give forth (*Babyl.* 2 96, 81); eš-bar kin-ba-an-sum B 4 3.

ku (𒀭𒌷), *ku-ku*, *nadû* (CT 35 1f, 2, 13), throw, lay down, offer, appoint, settle; *ašābu*, dwell; as noun, dwelling; kù-dim im-da — | È-ninnü za mu-dú-e zadim im-da — A 16 26, 27; alan-na/ka-šü im-ma — St B 7 47, 28; An zag-gal-la mu-na — B 19 18; šü-ni ba-ta-an — -ba-a St B 3 11; im-ma-ab — -bi A 25 26; 26 2; im-ma-ab — -e 28; 26 8, 11, 14; uš-ma-a-ù — -e 10 23; saḫar-ra ḫe-im-ta — St B 9 11; also redupl. — — kúš-ba mi-ni — — Cyl. A 8 9; gud-zal: udu-zal è-e ne — Cyl. B 5 20; á-ḫuš-na ḫe — St B 9 9; as noun, ur-sag bār-kù(g)-ga — -a-ra Cyl. B 9 1; kin-nisi(g) udu — -bi udu im-ma-a-táḫ I 17.

⁸ku (— 𒀭𒌷), or *ku* (Yale Syll. 134, *tukul* = *kakku*; Br 10529), weapon; *tukultu* (Br 10558), might, power, aid, helper; — dim A 6 13; ku-mu 9 24; zal — erim mu-tug A 15 25; ku a-ma-ru 15 24; ku-ḫuš mè B 13 21; ku ub-e nu-íl 22; MI-ÍB ku-nini sag-ùg 23; — uru An-šá-an Nim^{ki} St B 6 64; lugal — -gè 8 50; K 2 12.

1. *kú* (𒀭𒌷), or 𒀭𒌷𒍪 *akālu* (Br 882), eat; as noun, designed for food; è ninda-kú-bi B 1 16; ninda-kú dingir-ri-ne-kam 3 23; kú-a nag-a/ta-bi 7 8.
2. —, *parāku* (SAI 534), bolt, bar, lock; also noun; zabar gal-gal-e ur mu-kú-e B 17 4.
3. —, deliver, bring (RA 9 145f.); gud-kú udu-kú A 28 8.

1. *kù* (𒀭𒌷), *kù(g)*, *elètu* (Br 9889; cf. Chicago Syll. 259 and n.), cleanse, purify, make bright; uru mu — A 13 12; St E 2 21; uru mu-na — -gi Cyl. A 13 24; uš-bi mu — St C 3 6; a — -gi-da Cyl. B 9 6.

kū, *ellu* (Br 9890), bright, pure, beautiful, sacred, divine; *ê* — A 116; — ^dGá-túm-dúg-gí 4 2; St B 8 56; *dusu* — A 5 5; 6 6; *mul* — -ba 6 1; *mul an* — -ba 9 10; *igi an* — -ga-gè B 18 15; *dingir-muš* — A 27 1.

2. —, *zu*, *enku*, *emku* (SAI 7500), wise, intelligent, far-seeing A 2 1; 3 9; B 112.

kū(g) (-*gi*), *kū*, (𒊕𒍪𒍪) *kaspu*, silver, precious metal, of some kind; *gi-dub-ba* — -a šú-im-mi-dù A 4 25; — *gi* za-gin-na šú-ù-ma-ni-tag 6 19; — *gi-a kúr-bi-ta mu-na-ta-ê-dé* 16 21; *ù* — -nu za-gin nu-ga-ám St B 7 50; *ê* — *ga mu-dú-e* A 16 25; — *dim im-da-ku* 26 cf. TSA xxxiv); *ig-ba-šù* — *im-lal-ne* A 26 30; — *nagga* 28 14; *ê* — -a an-ni ki-gar-ra 27 8.

kud (𒊕𒍪) *dīnu* (Br 365), render decision, decree; *kūr-kūr-ri^{bu}-dim* — -ba dumu-^dEn-lil-lá-da B 14 23.

kūš (𒊕𒍪𒍪) *zumru* (Br 172), hide, skin, body; *kūš-a-si la-ba-sig* St B 4 11; — -ba mi-ni-ku-ku A 8 9.

kūš (𒊕𒍪𒍪) *paršu* (cf. DSG § 35b), decision, order; godly prayer (DSG1 130); — *má* *gū-ga-mu-ra-a-de* A 9 10; *nin* — *kal-la-gè* B 4 6.

kūš-ša (𒊕𒍪𒍪) *nāhu*, cf. *á-kūš-ša* = *anāhu* (LSG § 236 n. 2); sigh, be dejected, weak; *dug-e mi-ni-kūš-ša* A 1 23 (cf. DSG1 130); *gin-gin-e nu-ši-kūš-ša* 19 27.

ku-lal, *kusú* (VR 50, 65, 66a), bound, enclosed; an enclosure, near the gate of battle; cf. B 7 13; *a-ga* — *kā-mé-ba* A 25 24.

ku-li, *ibru* (Br 10579), friend, companion; — *an-na urudu-bi* A 26 10; *lù-bi* — *mu he-ám* St I 4 6; in pr. n., *Nin-ku-li* ITT 2 904, p. 41; cf. RA 14 84 Rev. 1, 5; CT 35 1f. col. 2, 16 reads 𒊕𒍪, *gu-u* = *ša ku-li ib-ru*.

kun (𒊕𒍪𒍪) basin, reservoir, or something of the kind; *na da-bi* — *šù mu-ná(d)* A 23 5; — *nà ê-a ná(d)-a-bi* 28 19; — *nagga* 21; cf. *kun-bi* NFT 167, col. 1, 14; *ku^u-ba* NFT 214, col. 1, 8.

kun . . . *za*, cf. *kun-zi-da* = *mihru*, before, in

front of (Br 2040); *ê-SIM* + *GAR ê-á el-ba* | *ù-lul igi-e a kur-gid-dim* | *kun-ga-an-za-a-da* B 7 1—3.

kur (𒊕𒍪) *nakàru* (Br 1143), change, alter, break; *eme-níg-hul-da dug ba-da* — B 18 2; *lù nu* — *e* 23 17; *lù nu-ù* — *e* St B 8 37; *lù dug-ni ib* — -a 42; *nam-tar-ra-ni he-dá* — *ne* 9 5; see *kišib* . . . *kur*; as noun, double (= *šanù* CT 12 16, 4a); — *gid-dim* Cyl. B 7 2.

1. *kūr* (𒊕𒍪) *iršitu*, *mātu*, *šadū* (Br 7392, 4-6), earth, land, country, mountain; — A 9 24; B 7 19; — -a *ta* A 3 19; — *ê-ta* St I 3 2; — *bi-ta* A 9 19; — *da* 10 3; B 14 1; — *na-ka* A 12 8; — *ra* 9 23; 11 1; B 2 1; — *ri* A 29 17; 9 23; *nin* — *ra* [me] 4 13; — *ri* 9 18; 18 28; — *šer-in-na* 15 19; *giš* — St B 5 57, and scores of other combinations.

2. . . *niphu* (Br 7395), rising, of the sun; morning; — *tu(r)-a* A 20 18; B 9 19.

3. . . quay, slip, or some such meaning; *id-dé hūl-la-e* — *tu(r) ni-si-il-e* A 2 6.

kurun (𒊕𒍪𒍪) *karanu* (SAI 4202), wine; *šisar-ni-si(g)-ga* — *il-la-ám* B 5 15; *gu* — *ba sag-gal-la-ám* A 21 2; cf. HAUPT WZKM 31 7 ff.

kūr-gil^{bu}; *Clavis* 81, 177, reads *kur-gi-hu*, and compares it with 𒊕𒍪𒍪 a domestic and edible bird; *kurkū* (VAB 1 80,i); also 258; (cf. DSG1 129) mountain bird, chicken(?); 15 — St E 5 16; 7 6; G 6 4; ^{bu} — G 4 10.

kūr-kūr-ri, see *kūr*.

kūr-kūr-ri^{bu}, kind of bird living on the mountains (DSG1 129); — *dim* B 14 23; cf. *Clavis*, 177.

ta (𒊕𒍪𒍪) *ta-ab*, *ta-av*; infix of verbs, equivalent sometimes to *da*; with occasional passive force (LSG 147).

2. —, postp., from, out of, away from; often,

3. *ta*, *tab*, *tan*, in root expansion; *im-ma-ta-a-ê* B 18 13; *ù-ma-ta-gar* A 6 16; cf. 7 14; *ba-ta-ê* 24 14; 9 26; *ma-ta-ê* 4 22; *ha-ma-ra-ta-gin* 11 8; *mu-na-ta-ê-dé* 16 21, cf. 24; *nam-ta-ê* 8 1 cf. B 5 8.

1. *tag* (𒊕𒍪𒍪) *lapātu* (Br 3797), touch, meet; á-

- zu izi-ne- A 12 10; ninda izi-nu- -ga B 3 22.
- tag*, *tag-tag*, *damàku* (SAI 2471), be favorable; gir mu- -e A 9 6.
2. - , *našû* (Br 3801), offer sacrifice, pour a libation; lâl ia-nun-ni he-nun-na al-im-ma-ni- - A 18 21.
- in sal-ama - -a-bi-[n]e St L 3 6; nita-me ni- - -ne 10.
- tag-tug-ra* in A 13 6; is this *tag* = *hatû*, destroy (Br 3793)? or, *šalûtu* (SAI 2476)?
- tah* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *ešêpu*, *višû* (Br 4535,-7), add to, increase; aid, help; è ninda-kû-bi ninda ba-an- - B 1 16; udu im-ma-a- - 17; lû è-dû-a-gè | ba-an- - -ha-âm St E 7 20, 21; G 6 18, 19.
1. *tar* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *parâ'u* (Br 373), cut, decide, determine; nam-šîr-PUR-LA^{ki} - -ra B 24 11; ^{si}erin-bi tûn-gal-gal im-mi- - A 15 22; nam-dûg mu-ni- - 24 2; St D 5 7; lagab-ba ma-ra- -e A 12 9; li-[im]-ma[-šî-] B 18 5; St B 7 41; bal-a-ni he- - St C 4 17.
2. - , *rašû* (Br 377), grant, apportion, attribute, take, possess; sîg-zî(d) ^dEn-lil-e nam-dûg-ga - -ra B 1 3; nam-dûg he- - 20 17, 19; sîg Ê-ninnû nam-he- - 18; lugal ^dEn-[k]i-[gè] mu-[tar]-tar A 19 11.
3. *tar* in 2 gad ZI + ZI-a-tar gu-lâm St L 3 5.
- te* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *tehû*, *sanâku* (SAI 5680,-70), approach, come near to; also causative; û-te-âm è-libir-ra-âš rá-zu-a ba-gîn A 17 29.
- te-te*, *pulluhû* (SAI 5704), fear, adoration; è-šû - -ma im-šî-tum A 19 25.
- tehi-lâ* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 -), *imdu* (DSGI 159), support pillar, column; - -bi am-dim mu-šû-šû A 24 18; è-a - -bi šû-šû-ga-bi 26.
- te-en* (= *ten*) *nâhu*, *pašâhu* (SAI 5665,-74), rest, repose; igi an-kû(g)-ga-gè | ne-te(n)-ni ne-zu B 18 15, 16.
- temen* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *temenuu* (Br 7710), terrace, temple platform; ud - -mu A 11 18; - -abzu-bi 22 11; - -bi mu-sî(g) 30 5; B 13 3; - -mu-sî(g)-gî A 20 15; - -mu-ni-de-de B 18 21; - -an-na A 22 14; is not this the 'capstone' of the structure?
1. *tî* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) (= *di* = *da* + *i*) *lakû* (Br 1700), take, receive, experience; *asû* (SAI 956), go out; causative, lead; kûr-ri ba-ti A 29 17; see *šû* . . . *tî*; cf. RA 14 16 Obv. 1, 24; šû-ba-ab-te-gâ.
2. - , *nâhu* (Br 1702), rest; im-ti-a-ta A 2 7.
3. - , *dapânu ša narkabi* (Br 1698), some part of a chariot; ti mar-urû-a ud-dim ni-è A 6 20; - -šûr mê-a nim-dim-gir-da-ni B 14 5.
4. - , infix of verbs; ud mu-ti-ni-ib-zal-e A 19 2; šîg-mu-ti-ni-ib-kûš-šâ 22 13, and often.
- tî-tî*, *šîlu* (DSGI 156), side, wall, rib, jamb, of a door(!); - -kâ-e uš-sa-bi A 25 7.
- ti-bu^{bu}*; a bird; was this the sacred bird that stands upon the backs of the bulls in the Lagash coat-of-arms? lû a ud-gig ni-ib-zal-zal-e A 5 9; - -lû a ud-gig ni-ib-zal-a-šû 6 10; cf. *Clavis* 178, 1, 207.
- tî-gé*, flute (DAL 1147b); - -nîg-dûg-gî si-sâ-a-da B 10 9; - -a mu-tum 18 22.
- tî-lî* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *balâhu* (Br 1697), live; noun, life; kalam-ma - -la A 3 1.
- tîl* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *gamâru* (Br 1499), complete, finish, destroy; Ê-ninnû an-ki-ta - -bi A 20 10; itû - -la-âm B 3 5;
- , *kitum* (DSGI 157), end; - -bi An-na uru-gâl he-mi-gâl St B 9 25; numun-a-ni he- - C 4 16; K 2 20.
- tin* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *šikaru* (Br 9856), strong drink, perhaps wine (cf. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠); - -mu-ni-de-de B 5 21; - -bur-gal-la im-ma-de 6 1; - -kaš-a de-da 26; cf. *kaš*, also *kurun*.
- tir* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *idlu* (SAI 5634), hero; ^{si}span - -mez-dim dug-gar-ra-ni B 14 4.
- tû* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *ramâku*, *rašâmu* (SAI 5156,-8), pour (water), pour a libation; ud im-zal a mu-a- - A 18 3; muš-ka sîg-ga a a- -a-âm B 16 14.
- tuh^u* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *summatu* (Br 1078), dove; - -tu-ru-na-bi A 29 8; Ê-ninnû - -e im-NE-NE 10.
1. *tug* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *kibû* (Br 11238), command, order, produce; a ^{uru}du-si-im á-lâ mu-na- -âm A 18 19.

2. *tug*, *aḥāzu* (Br 11234), take, seize, hold; mu-
— A 6 25, and often.

3. —, *išū* (Br 11237), be, become, exist; nu-
— A 2 10; 8 17; nu-— me 3 6, 7.

túg (𐎢𐎣𐎠) *luḅuštu* (Br 10534), garment, mantle;
— dim im-dùl A 27 7; 29 18; nu-— lū-
niḡ-túg nu-mu-na-gar St B 7 42; Cyl. B
18 6; 2 —búr St L 3 4; 1 —niḡ 2nd
Side 2 5.

^{si}*túg*, *kakku* (Br 10529), weapon; and without
giš, in zu-lal ba-lal sag-a — a B 6 19.

^{si}*TÚG*, *urkarīnu*-wood (SAI 7974); — St B
5 33.

tu(d) (𐎢𐎣𐎠), *ù-tu(d)*, *alādu*, *banū* (Br 1069-71),
beget, bear, bring forth, produce; build,
construct; *dumu* Erida^{ki}-gi — da A 2 16;
dumu-An-kù g-gi — da 28; *únu*-a ni-
— e 3 8; *únu*-maḥ-a — da 17 13; *siḡ*-bi kúr-
tu(r)-a mu-ni-— 20 18; mu-ni-— da-a St
F 2 1; an ù-— ta Cyl. B 4 10; ^dEn-zu ù-
— da 3 11; *áb*-zi(d)-dē sal-ba — da-me
23 21; *alan*-na-ni-šū | mu-— St A 3 2, 3;
C 3 16, 17; *alan*-na-šū | mu-— St B 7
12, 13; G 3 3, 4; *dumu*-— da B 2 16;
D 1 17.

^{si}*tu-lu-pu(-um)*; kind of wood, for beams; —
giš-kúr | ad-šū | mu-ag-ag St B 5 57-59; cf.
MAS 2 34 n. 2.

tum (𐎢𐎣𐎠) *tabālu* (Br 4902), carry, convey, carry
out, execute; nam-— A 1 9; — a-dim 16
10; 15 12; *húl*-la — mu-da B 9 20; *muš*
nu-— da 10 6; cf. St B 5 3; an-ni-— Cyl.
B 14 15; ud *giḡ*-e — a 6 5; 7 6; *úḡ*-gá-na
nu-— A 19 15; mu-áš-a mu-— 23 1; bur-
an-na mu-[-] B 5 21; 18 20; Ušum-[g]al-
kalam-ma ti-ḡé-a mu-— 22; mu-na-—
2 14; same form, ná(d) mu-ni-— 14 22;
lagab-ba mi-ni-— A 16 6; St B 6 16; mi-
ni-— a A 22 24; ù-šub-e im-ma-— 18
24; è-šū te-te-ma im-ši-— 19 25; *geštú*
ḡe-im-ši-— St B 9 14; redupl. forms, as
ḡe-gál — —ám B 17 11; *Gù*-de-a *giš*-a
mu-— — A 7 15; È-ninnū-a mu-na-
— — St B 5 50.

túm (𐎢𐎣𐎠) *abālu* (Br 9058), bring, lead, take
away; with *šī*, put the hand to; ud šú-

zi(d) ma-ši-— da A 11 6, 19; *saḡar*-ba
mu-na-— 16 20; ^{si}ḡesi ma-[r]a-ni-— 12 7.

tūn (𐎢𐎣𐎠) *šapālu* (SAI 9175), low, below, un-
derside of platform; ^{si}ḡu-lu-úb-ba — ne-
bar A 7 18; cf. next word; ka-al im —
19 4.

^{si}*tūn*, *tūn*, *bišru* (CT 12 10 31b), piece, por-
tion; and so, trunk; ^{si}ḡerin-bi — gal-gal
im-ni-tar A 15 22; — im-ma-bar 25; —
erin igi-ū-d-bi-a 22 4.

tūn, *napharu* (SAI 9165), totality, entirety;
— uru id-maḡ-dim zi(g)-ga-na A 19 10.

tu(r) (See "Transliteration Values") *erēbu* (Br
1072), go in (= set, of the sun), come in; as
noun, evening, sunset; kúr-— A 2 6; kúr
— a 20 18; iá — ga — 28 4; ká ki-lugal-
— bi-ta 25 5; á-ná(d)-da-ka-na — ra-ni B 5 12;
da-giḡ-na — ra-ám 17; same form 19 16;
è-a ni-— A 19 12; è-a húl-la-ni na-ni-—
7 30; È-ninnū-^dIm-dugud^{bu}-bār-bār-ra ù-
mu-na-da-— ri 2; redupl. form: ù-dúḡ
— — da B 9 9; bar-ra — — da 11;
dug-bi — — da 9 2; 12 4; è-a-na — —
— da-ni 5 4; lù nu-— — da A 15 19;
húl-la — B 2 22; ù-dúḡ-ga
nu-ši-— — A 6 11; 19 23; ù-giḡ-an-na
nu-um-— — 17 8; è-a-na mi-ni-— —
— B 2 5; 5 1; same sentence as A 7 2, with
mu-na-da-— — 28, 29.

tú(r) (See "Transliteration Values"), another
form of *tu(r)*. *erēbu*, on Statues of Gudea,
often with causative force; è-lu-ka nu-—
St B 5 11; è-a mu-na-ni-— St A 4 4; same
form E 9 5; I 5 8; C 4 4; D 5 10; K 1 10;
ù nu-ma-ši-— F 2 5; i-bi-la-ba | mi-ni-—
St B 7 45, 46; redupl.: sib-bi | ni-ib-— —
L 2 10, 11; è-Uru-kù(g)-ga-na | mu-na-
da-— — E 8 14, 15.

tù(r) (See "Transliteration Values"), still another
form of *tu(r)*. *erēbu*; è-li-ga-ba li-ga ni-—
B 17 15; è-a — ra 18; è-maḡ-ni-a mu-na-
ni-— St A 2 5; redupl. form: gud-dim
sag-il-la mu-— — B 18 17; *Gù*-de-a en-
^dNin-ḡir-su-ra | mu-na-da-— — 16 1, 2.

tur (𐎢𐎣𐎠) *šihru* (Br 4085), little, small; — dug-
ga-zu A 7 3; — dug-ga-da B 8 23; lù

- nig- = ka-a gub-ba-dim A 19 26; ug ùg-banda — — šù-ba-tu-ru-na-ám 26 27.
- t̄ur* (𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠) *tarbašu* (Br 2663), enclosure, fold for sheep, stall, courtyard; ab ^dNannar — -ba [ná(d)]-dam A 19 18; — dú-a-da a-bar dú-a-da B 15 5; — ki-ná(d)-ba dúg-gar-ra-am 16 20; — he-im-ši-dú-dú 22 17.
- t̄ur-tur*, turtle-dove(?); cf. DSGI 215; VAB 1 80, k, l; lit., very small birds (*tur-tur*, *siḫirūtum*, littleness, smallness, DSGI 162; 60 — St E 5 17; 7 8; G 4 11; 6 6.
- tu-ra*, *maršu* (Br 1074), sickness; as adj., sick, ill; ama lù- -gè B 4 17; cf. DSG § 69.
- tu-ru-na*, dwelling, abode, home; cf. *du-ru-na* (𐎠𐎠𐎠) = *a-ša-bu ša ma'dūti(meš)* in Yale Syl. 124; cf. *du-ru-na* (𐎠𐎠𐎠) = *ú-mu-ru* CT 35 1 col. 1, 66; see *dur-ru-na-eš-ám*, they dwell (DSGI 150 ll. *dur*); *tub* — bi A 29 8; giš-pú nig-il-la — bi B 16 9; è-kù-an-na ul-la — ám 18; šù-ba- — ám A 26 27.
- za* (𐎠𐎠) (= *zu* + *a*), personal pron. 2nd sg., nom. and acc., thou, thee; — ra A 5 18; è-nig-ga- — 6 16; 7 5, and often.
- , in *únu mûš-* — a St F 1 16; gen., *lugal-zag-gè* (= *za-gè*) A 6 12.
- , *abnu* (Br 11721), stone; Lè-ninnù — mu-dú-e A 16 27; è-nig-ga-bi-a — kù nagga 28 14; cf. *za-dim*, Urbau 2 7.
- ^{giš}*za-ba-lam*, kind of wood from the mountains; — ní-bi-a ma-ra-an-tim A 12 5; har-sag — ma-ta | ad — |^{giš}gal-gal^{giš}tu-lu-bu-um 15 30-32; — ^{giš}ú-ku | gal-gal^{giš}tu-lu-bu-um St B 5 55-57; cf. MAS 1 34, n. 55 f.
- zabar* (𐎠𐎠𐎠𐎠) *siparru* (SAI 5818), copper; *kakku* (SAI 5821), weapon; — gal-gal-e ur mu-kú-e B 17 4; [za]bar-kù g) gi ne-[s]lag(l) 5; — nu St B 7 52; cf. ^{umdu} — ITT 1 1272, p. 17.
1. *zag* (𐎠𐎠𐎠) *aḫu*, *idu*, *pātu* (Br 6464, -5, -85), side, border, boundary; — mu A 3 11; an- — ta 9 18; — mu-da-gin (= *dú* DSGI 141) — ám B 17 21; — bi-a mu-da-na(d) — ám B 18 1; — -ba mu-da-ná(d) — ám St B 7 35.
2. *zag*, *rēšu*, *ašaredu* (Br 6490, -68), head, supreme, leader; — ba gub-ba-da B 15 1, 11; — a B 19 2; *lugal-* -gè A 6 12.
3. —, *ēvrtu* (Br 6473; IV R 9 30, 31a), shrine, temple, holy place; An — gal-la mu-na-ku B 19 18; me-ninnù-a — mi-ni kešda A 10 6.
- zag(-mu)*, *zaggukku*, New Year's feast; — mu-dúg-ka St B 8 11; ud — mu E 5 1; G 3 5; cf. SBR 215, on New Year's feast in Gudea.
- za-gin* (𐎠𐎠), *ú-za-gin*, *ellu* (Br 11775), clear, brilliant; ^{ma}*za-gin*, *uknú* (Br 11776), lapis lazuli (stone); li-um — šù-im-mi-dù A 5 3; li-um — šu-ne-dù-a 6 4; — na šù-ù-ma-ni-tag 19; — šù mu-na-a-silim 7 19; har-sag — na-dim 24 15; 25 13; cf. B 3 13; 14 13; 16 15; ^{giš}ná(d) — ba-ra-ga-na B 9 8; bar-kù-ú- — ba-ra-ga-ba 17 1; kar- — ka-sur-ra-gè St D 3 6; ù-kù(g)-nu nu-ga-ám St B 7 50.
- za* . . . *gin*, *šauvu* (Br 6506), be equal, rival; nita-dé *lugal-e zag-mu-da-gin-ám* B 17 21.
- zag-sal*, wide-extended leader(?); ^dNin-gir-su — A 30 14, 16; ^dNin-gir-su — B 24 15; — egi-bi 17; cf. ^{giš} — SBR 71; VAB 1 122; 140; BL 10, 2; SLP No. 4.
- zadim* (𐎠𐎠𐎠) *zazimtu* (SAI 62), stone-mason, gem cutter; cf. TSA xxxiii. — im-da-ku A 16 27.
1. *zal* (𐎠𐎠𐎠) *barù* (Br 5314), fill up, become full, overflow; hence as noun, well-fed, mighty; *giš* sub-bi mu-na- — e A 13 29; — ^{giš}ku erim mu-tug 14 25; — š[e]-mah 15 12; cf. *id-dé a-* -li si(g)-a-da B 14 25; ud-*giš* ni-ib- — a-šù A 6 10; nu-ma-da-ab- — A 23 2; udu- — 8 8; B 5 20; St E 5 5.
2. —, *mašù* (Br 5316; HWB 429b), be light, brilliant, become dawn; *namàru* (Br 5319), shine; also noun; ka- — -dim A 30 8; sag-gá — a gur-im-mi-dar B 18 14; *zal-ti* (= light + life) evidently a noun, whose writ-

- ing and meaning are doubtful (*cf.* ZA 18 127 n. 1, in A 11 26; 21 12; 27 10; 30 8; B 3 10; 4 23; *cf.* NPT 1 178-9; a verb: P A-è ba-—a A 26 19; ud im-— 18 3; B 5 19; itú-bi ud-èš-ám im-ta-— 3 8; ud mu-ti-ni-ib-—e A 19 2; a redupl. root, ud-gig ni-ib-—-e 5 9.
- zì* (𐎠𐎵)-*me*, thou art; ama-mu — A 3 6; a-mu — 7; — È-ninnù [kù(g)-ga] si^[k]u-dim ki-im-ši-ḥar-e 6 13.
- zi* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *namàru* (Br 2320), shine, be bright; also as noun; — mu-lim-ám B 16 12; *napistu* (Br 2322), life, soul.
- , *ahàzu* (Br 2305), hold, seize; Gù-de-a ni-zi ù sa-ga-ám A 12 12; redupl.,
- zi-si*: ù-a-mi-ni-— B 6 7; ù-a-mi-— 7 8.
1. *zi*, *zi g* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *našù* (Br 2325), lift up, raise, be high; an-sag-— A 2 29; *cf.* šag si-sá-a-mu an-kù(g)-gí ù a-ba-—gi 10 9; nin-mu ba-—gí St E 9 1; *cf.* *zi-si* A 8 23.
2. —, *našàhu* (Br 2323), root out, extirpate, banish; siššù-mu-gab siššad mu-— A 12 24; lù nu-— St E 9 10; nig-á-—ga-ka St B 7 56; en-na šag-ab-dim —ga-ni Cyl. B 10 19.
3. —, *ḫāšù*(?) (Br 2316), give, present; lugal-ir ūg-gá mu-na-— A 8 13.
4. —, *magàru* (Br 2317), be gracious, favor; as noun, favor, gift; gud-ḥuš —ga A 14 14.
5. —, *malù*(?) (SAI 1328), fill(?); ḥe-gál-la-—ga A 27 13; —ga-na 19 10.
6. —, *tebù* (Br 2335), approach violently, be furious (with evil intent, rage, as against an enemy; ūg-—ga A 2 10; mar-urù-dim —ga B 9 22; nig-á-—ga-ka St B 7 56.
- uzi(g)-ga*, kind of officer, in the army? See St B 4 16.
1. *zì(d)* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *kènu* (Br 2313), faithful, firm, true; igi-—mu-ši-bar A 1 3; dūg-ga-zu —dam 4 10; sig-— 6 8; sib-— B 2 7 and often; gán-—dam-šù A 17 26; redupl. —, and *šaḫù* (SAI 1339), high, exalted; din[*gir*] numun —da-gè B 13 9. —-*du*, *kèna* (DSGI 225), upright, pious; —e šù-si-sá-da B 6 11.
2. *zì(d)-du*, *innu* (Br 2312), right hand; —da A 4 19; 5 16; a-am —da 5 8; 6 9.
3. —, *ḫuršù* (Br 2347), mountain, forest; gán —dam-šù A 17 26.
- zì(d)* (𐎠𐎵𐎠𐎫)-*de*, *kèuš* (Br 2360), faithfully, truly; —šù A 24 8; B 12 26.
1. *urudu* —, a copper receptacle for meal(?); —da-kù uruduḫur-kù an-ni-tum B 14 15.
2. —, *kīmu* (Br 10531), meal (DSGI 225; —da bi-da-ba B 17 9.
- zì(d)-dub-dub*, drink offering, libation (SAI 8058); *Getreide*, 134, says, *Mehl*; maš-ka — St B 1 10; K 2 7.
- zi-gál*, *šiknat napšti* (SAI 1347), endowed with life, living thing; nig-—edin-na B 4 18.
- zì(g)-ga* ... *gar(gál)*, levy taxes or gifts; —bani-gar A 14 7, 10, 13; —mu-na-gál 17, 22, 26.
- ziz* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *kunāšu* (Br 6750; ZA 31 64), kind of grain; maš-ka ninda mur-ra —an St B 1 11; *cf.* K 2 8; zi-iz (YOS 1 53) = *kīš-šatu*.
- ZI* + *ZI* in 2 gad —a-tar gu-lám St L 3 5; *cf.* *Getreide*, 54ff.
- zi-šag* ... *gál*, *zišagallu*(?) (SAI 1367), breath of life (*cf.* *Babyl.* 2 119); zi-šag-mu-ši-ni-gál A 3 13; kalam-e —ù-ma-sum 11 24; ^aBa-ù —Gù-de-a 24 6; —la šù-dagal-dug-ga St B 3 1; D 2 2.
- zi-ri*, *pašàsu* (SAI 1362), stir, break, smash up; lù ib-—a St B 8 10; C 4 7; *cf.* VAB 1 72 d).
1. *zu* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *itù* (Br 130), know, recognize, understand; ni-te(n)-ni mu-— A 17 27; gir-nun-ta mu-— 23 11; šag-bi nu-— 1 28; ^{sal}AŠ-GÁR giš nu-— 8 9; ne-te(n)-ni ne-— B 18 16; šag-ga-ni nu-mu-— A 4 21; ensi kù-zu me-te(n)-na-mu 2 1; mè gal-—bi 17 21; šag šid —ám 19 21; sir-kù dug-— B 4 6; —me 24 5; kúr-kúr-ri —a 13; red.,
- zu-zu*: ki im-mi-— B 1 13; nam-maḥ nin-a-na | mu-— St E 2 3, 4; kalam-e he-— St B 9 30; also with *ù* ... *zu*: šag-bi nu-mu ù-da-zu A 8 22; má a-na mu-ù-da-zu 9 4; igi-ra-mu ḥa-mu-ù-zu 12 11. —, *mudù* (Br 130), knowledge, wisdom; gal-

- mu- gal-ni-ga-tum-mu A 7 10; 12 20; 25 22; cf. *Stèle des Vaut.* 18, 1 p. 53; — -lal B 6 19.
2. *zu-ka* (Br 141), thou; ê — A 2 14; sal + KU-zu 16, and often; cf. *za*.
- sár* (𐎓𐎠𐎫𐎠) *ikribu*, *kitrubu* (DSGI 227), prayer, supplication: — A 2 27; — -rá-zu-ni 2 21; 4 1; — -ra mu-na-a-gál 13 28; Gü-de-a = -[] 14 4; — -ra-zu-a B 1 14; — -rá-ni 3 3; — -ri 4 22; — -rá-zu-bi 8 12; cf. NNB 320.
1. *sa* (𐎓𐎠) *mašādu* (Br 3081), overpower; Gü-de-a ni-zi ú — -ga-ám A 12 12.
2. —, *riksu*, rope, band, ray; ê — -lal-a-bi Kışki Aratta^{ki} na-ri-ga-ám A 27 2.
3. —, *bitu* (Br 3072), house, dwelling; sag-gar [ni]ar-za ê-a sa-ni B 6 9; dim sa-bi im-ag 16 6; ú — -an bar us-sa eme ni-dú A 13 1.
1. *sá* (𐎓𐎠𐎫𐎠) *šauānu* (SAI 7232), be equal, a rival, a match, be like; gim nin-a-ni mu-da-sá-am B 17 20; St B 7 31.
2. —, *bauü* (SAI 7222), build; ki-sá Ê-ninnú-ka St B 6 55.
3. —, (DSGI 229), word, decision; šag-gü-silim A 20 2.
- sà* (𐎓𐎠𐎫𐎠, 𐎓𐎠𐎫𐎠) cf. DSGI 229), *nabü* (Br 2289), name, announce; mu-šü mu- — A 10 5, 14; mu-šü im-ma- — 23 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; mu-šü mu-na- — St A 4 3; B 7 18; C 4 2; D 5 8; E 9 4; H 3 6; I 5 7; K 1 8; sùb he-mi- — -za B 2 6.
- sà* (𐎓𐎠𐎫𐎠, 𐎓𐎠𐎫𐎠) = *si* + *a*. *malü* (DSGI 238), fill, hence, reach; an-šag-gi im-ni-ni-ib-sá-sá-ne A 21 20; an-šag-gi sà-ga-ám 25 4.
1. *sag* (𐎓𐎠𐎫𐎠) *kaḫḫadu* (Br 3513), head, top, pinnacle, pre-eminent, best, chief; — -sig-ba-ši-gar A 7 12; 12 15; — -gál-la-ám 21 2; — -kul-bi 26 22; — -üg B 13 23; — -il-la 18 17; — -imin 13 21; — — ur-sag-e mu-na-dú St B 4 6.
- , over, above; often.
2. —, *širiktu* (Br 3526), gift; — -im-PA-TÜG-du-gi B 13 17; — -šü-im-mi-PA-TÜG-du St D 3 12; nin — -e ki-ág E 1 8.
3. *sag*, *pihü* (SAI 2284), close, shut, lock; [za]-bar-kü(g)-gi ne-[s]ag B 17 5.
- sa-ga*, holy, sacred, or the like (BA 8 5, 10, 12; KS 1 123); š[ú-m]aḫ-za — á-zí(d)-da-bi A 3 16; pisan ú-šub-ka a — ni-ág 18 18; — gü-ni B 10 21.
- sa-gab*, part of a temple, probably front (*gab*) compared with a mighty panther; ê — -a-bi üg-ḫuš-ám A 27 3.
- sag-alim-ma* (= exalted head); emblem of *Utu* (= Shamash) set up facing the East in the place of destinies; šü-nir ^dUtu — A 26 4.
- sag-ar(-bi)(t)*; T-D translates, *tütet*; is this an abbreviation of *sag-gar*? ur-sag sigga-sag-aš — | im-ma-ab-ku-bi A 25 23, 26.
- sag...il* (𐎓𐎠𐎫𐎠 𐎓𐎠𐎫𐎠) *našü ša rêši*, *šakü ša rêši* (Br 3612 ff), lift up, elevate, the head; turn attention to something (DSGI 22); [sag]-an-šü-mi-ni-ib-il A 1 2; 21 23; sag-an-šü-il-da B 6 18; apin-na sag-an-šü-il-šü 11 20; sag-ba-ni-ib-il-ne A 21 22; sag-mi-ni-ib-il B 16 3; sag-mi-ni-il 5 19; sag-mi-ni-il-e 6 8; sig nam-tar-ra sag-mu-ši-ib-il A 1 15; sig-e ê-šü — -la-bi 19 17; sag-an-šü-mi-ni-il 4 5.
- sag-üg*, lion-headed; MI-ÍB ku-nini — B 13 23, *sag-bal*, *bal. tūru* (SAI 165), turn about, envelope; bir-kü ^dUtu — -e-dam A 19 16.
- sag-gá*, *sag-gá-šü* A 5 14; 9 6; 20 25; 27 24; *sag-gá utu gub* 4 24; 5 21; *sag-gá-ni* St C 4 11; *sag-ḫa-ê-a* Cyl. B 2 18.
- sag-gab...dú*, make a rich present (ZA 31 89); *sag-gab-ni-dú* St E 9 3.
- sag...gin*, as *sag-ba-gin-na-da* B 15 22.
- sag-gul*, a copper utensil? (RTU 126 1 22); scarcely applicable here; — -šü | ê-a mi-ni-si(g)-si(g) St B 6 19, 20.
- sag...di*, *zānu* (cf. DAL 283b), make splendid; Ê-ninnü ^dEn-zu ú-tu(d)-da sag-im-ma-da-ab-di B 3 11, 12.
- sag...dú* (— 𐎓𐎠); set one's head; in *sag-nu-mi-ib-dú-e* A 17 9; cf. *sag-gab-ni-dú* St E 9 3.

sag...dù, burn, strike, or some such meaning; ka-al *sīg-bi sag-im-mi-dù* A 18 20; ŠIM + PI *ḥa-šū-úr ŠIM + buluq* [] | *sag-im-ni-dù* 19 6, 7.

sag...dùb, ṣu-um-ru (V R 16, 45 c d), think about, pay attention to; *sag-nu-ma-da-dùb* A 13 7.

sag... PA-TÛG-du (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠)(-gī), *šaràku* (Br 5655; cf. DSGI 72-3), offer a present; *sag-im-mi-ib-PA-TÛG-du-gī* B 14 12; *sag-šù-im-mi-PA-TÛG-du* St D 3 12; *sag-im-PA-TÛG-du-gī* Cyl. B 13 17; *sal sag-PA-TÛG-[du]-dam* in pr. n. RA 8 21, 17, 7; cf. *mu-ri* — UMBS 10 2, 181, 1. 2.

sag-kal, ašaredu (Br 3619), high, pre-eminent, first; *è-mu è-* — A 11 1; cf. *sag-zī(g)*.

sag-kešda (— 𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *kirù* (Br 4315), park, garden (cf. DSGI 190); *buin* ⁴Nannar — ⁴En-ki-ka-kam A 21 18; is *sa-kar* (Brus. Vocab. Rev. 1 36) = *ub-bu-bu*, a related form of *sag-kešda*?

sag-ki, būnu, zīmu, pānu (DSGI 232), face, features, appearance; *en-ni ki-bal kūr* — *ni ù-ma-da-gid-da* B 8 4.

sag(k)-kul, sikkuru (Br 3545), bolt, bar, post; *È-ninnù* — *bi idim* A 26 22.

sag-zī(g), ašaredu (Br 3553), first rank, chief; *an-* — A 2 29; — *ukkin-na PA-è-a* St B 3 3; cf. *sag-kal*.

sag-sig...gar, bow under something; *sag-sig-ba-ši-gar* A 7 12; 12 15.

sag... sum-sum, bow the head, grant, give; *nam-nun-ni sag-ma-ab-sum-sum* A 1 26.

sag... šag, in *sag-ne-šag* A 7 17.

sag... šù, prep., ab ve, in p'ace o'; *sag-bi-šù* A 4 11; *sag-an-šù-ùl šù* B 11 20.

sag-maly, in *g^gg^g* — ^{g^g}erin-bār-bār-ra B 12 22.

sag-ná(d), sag-a-ná(d)-a = *narpušu ša manaḥti* (Br 3663), become weary(!), but lit., reclining the head; *Gù-de-a sag-š[ú]-ná(d)* A 20 7.

sa-kar, see *sag-kešda*.

sa-tu, (cf. *sa-ti* = *bamātu*, DSGI 233), balister (KS 476), of cedar-wood, decorated with *ḥa-šù-ru*-wood; — [b]j erin-a *ḥa-š[ú]-úr-ra šù-ḥe-tag-ga-ám* A 22 3.

sa-sa, maḫlu (SAI 1955), fire, rays; *zal-ti* — *im-è* B 3 10.

saḥar (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *epiru* (Br 5083), dust, earth; — *ba mu-na-túm* A 16 20; *guškin* — *ba* St B 6 33; — *ra ḥe-im-ta-ku* 9 11.

1. *sal* (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *zinništu* (Br 10920), maid, female; — *gè-a-ám a-ba-me-a* A 4 23; *dusu-bi* — *e nu-ùl* St B 4 5; — *zi(d) è-a-ni-šù* Cyl. B 5 11; *áb-zi(d)-dé* — *ba tu(d)-dam* 23 21; — *šag-ga* St D 3 14; E 1 2; — *ama tag-a-bi-[n]e* L 3 6; *ba-šag* — *ni-e* 4 8.

2. —, —... *e, rapāšu* (DSGI 233), spread, paint; *šim-zi(d) iá-ḥé-nun-ka sal-ba-ni-ib-e-ne* A 22 5; cf. BL 12, l. 24, List No. 4: ^{g^g}*gu-za sal-e-NE* = *ku-us-si zinništati* (K 4598, 4); also DP 104, 5; 165; 166.

sa-lal, part of the temple (cf. *padū*, SAI 1993), set free, liberate; *è* — *a-bi Kiš^{ki} Aratta^{ki} na-ri-ga-ám* A 27 2.

sal-úš-sa, see *úš-sa*.

sal... dug, kunnù (SAI 8381; Br 10921); DEL reads, *gème* . . . *dug-ga* SGI 146, make right, direct, care for, make beautiful; ⁴Ninā *eš-bar kin-gá-sal-ba-ni-dug* A 20 16; *eš-bar kin-sal-mi-ni-dug* B 5 24; *sīg ki-ŠĪR-PUR-LA^{ki}-ka* | *sal-zi(d)-ba-ni-in-dug* 13 7, 8; *an-kár á nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* A 6 21; *sal-kin-dug-ga* St B 4 3.

sal + KU (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *aḫattu* (Br 10984; cf. DSGI 204), sister; ⁴Ninā — ⁴Sirara^{ki}[ŠU]M-ta-mu A 2 2; 3 27; — *zu* 2 16; — *mu* 5 25; cf. — *an-ni* BE 6 38, c. 2; cf. RA 9 149; occurs twice in a hymn to Tammuz, RA 12 39, l. 8.

sangu (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *šangû* (Br 5980), priest, overseer, of the temple (cf. BL 21); cf. KAT³ 590 on its etym. See SAI 4444 for other meanings; — *simug* ⁴Nin-tu-kalam-ma-gè A 16 29.

sar (𐎢𐎠𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠) *šaṭiru* (Br 4336), write, inscribe; *mu-zu ù-mi-* — A 6 23; *mu-ni im-mi-* — 7 23; *mu mu-* — St B 7 5.

^{g^g}*sar, sar, urku(š)* (SAI 2845-6), greenness, growth; *kirù* (VAB 6 320), garden; — *ni-si(g)-ga* B 5 15.

g'sar-gig, *ankullu*) = *gig-edin*. IV R 24b, 23; name of a garden near the temple (cf. VAB 1 121); — *-edin* è-šù *si(g)-ga-bi* A 28 23.

1. *si* (𐎶𐎵) *ḫaruu* (Br 3388), horn, pinnacle; [gud-dim — im-mi-ib-il-il-ne A 21 21; — bamul-nmul 24 22.
2. —, *namûru*(š), *napûhu*(?) (SAI 2159-61), be bright, shine forth; ukkin ni- — a A 30 9; ^aUtu-âm an-šag-gi im- — B 17.
3. —, *duššu* (Br 3382), luxuriant, plentiful; a-šù še- — bi egir-bi uš-si-a-d/a B 15 13.
4. —, *malû*, see *si(g)*, be full; ni — -âm St E 3 19; cf. *zû(g)*.
5. —, *paḫûru* (DEL., *Sum-Ak-Hl.-t-Vocab.* 18 ff.); see *gu-si*.
6. ^{lu} —, in ¹⁰si gé-a St B 4 1.

sib (𐎶𐎶𐎵) *r'û* (Br 5688), shepherd, overseer; — *zi(d)* A 7 9; 11 5; 14 5, and often; — *mu* 5 12; — *bi* 16 25; — *me* 1 26; B 2 5; — *anšu-ka-ni* 10 1; — *maš-lulim* 7; — *gû-tug* 13 12; — *šag-gi pa(d)-da* St B 2 8.

1. *si(g)* also *si-gi* (= *si* as above), *malû* (Br 3393), fill, be full; id-de a-zal-li — a-da B 14 25; kisal Ê-ninnû-[gl]ê hûl-la — a-da 15 19; 10 10; na-izi ba-ni- — 4 5; kalam — am A 21 12; also redupl. *si(g)-si(g)*: mû-gal-gal-a im-mi- — St B 6 62; a-gal-gal-e še- — a B 15 2; á-mê me nam-lugal — a-da 14 8; izi-a ne- — A 8 10.
2. —, and —, *kânu* (Br 3389), set, fix, establish; ab — a A 9 23; urû-gal-dim ŠĪR-PUR-LA^{ki}-da im-da- — 22 20; some forms have a complement, *gi* or *gé*: ud temen-mu ma- — ge-na 11 18; é-a ^aEn-ki-gê temen mu- — gi 20 15; temen-bi mu- — 30 5; B 13 3; é-a gag ^ašûr-kû mu- — gene A 26 28; im-ma-da- — gi 5; ^ag'sar-gig-edin è-šù — ga-bi 28 23; also redupl. as: *si(g)-si(g)*: é-a mi-ni- — St B 6 20; urû è-da — ga-bi A 27 18; ki-a mi-ni- — 22 11.

1. *si(g)* (𐎶𐎵)(-ga), *paḫûdu* (Br 4419), keep, preserve; *nadânu* (Br 4418), give, present, direct; é nig-ki- — bi A 29 3; gir-ba —

-ga-da B 9 17; 13 20; lu inim-ma — ga St B 2 14; D 1 15.

2. *si(g)*, *šapûku* (Br 4425), pour out, emit; a-mer-e še ba- — A 20 6.

3. —, *mašûtu* (Br 4414), sketch, picture; giš-ḫar-ba im-mi- — -gi A 6 5.

sig (𐎶𐎵) *enêšu* (Br 11869), make small, diminish, be weak; muša — -ga-âm A 25 1; ir — da B 10 17.

- , *siḫru* (SAI 9135), small, little; anšu- — a B 9 18.

—, *sig-ba*, *šapûš* (Br 11783), low, below, beneath, at the feet of; — ba-ni-a-šû A 4 18; — ba-a-ni-šû 5 15; — ta ^aḫa-lu-ûb 12 3; — ta ba-ši-gin 17 23; — šû u-ne-dug 25; — ni-a | ud mu-ti-ni-ib-zal-e 19 1, 2; — ne-gar B 4 14; — ta nim-šû 24 2; a-ab-ba — ga-šû St B 5 26; ki-a — de-da-na 51; uru-ma ú — ni 7 34.

sig (𐎶𐎵) *siḫûtu* (Br 10781), wool on the skin; — udu-g/an-na-kam šû-a-mi-ni-gar-gal A 13 2; — dirig mu-da-lal 11 17; — ^aSIU + LAGAB ag St B 4 18; — ta | ni-ba-e-ne L 3 2, 3.

1. *sig* (𐎶𐎵) *šahûtu* (SAI 3930), tear off, flay, peel; smite; ^aku uru An-ša-an Nim^{ki} | mu- — St B 6 64, 65; usán la-ba- — | kuša-si la-ba- — 4 10, 11.

2. —, *pašûhu* (SAI 3924), put to rest, quiet; as nouu, rest, repose; nam- — šû-ba mu-gál-âm St B 4 19.

sig (𐎶𐎵) *arḫu* (Br 7010), green, fresh, yellow, clear; ḫar-sag — ga-dim A 30 10; an — ga su-lim il-la-am B 16 10; muš-ka — ga a a-tu-a-âm 14; — igi-bi ni il-il-a-bi A 25 10; cf. DSGI 243.

1. *sig* (𐎶𐎵) *gê*, gleam, be bright (*Babyl.* 2 90) — gé-gé A 11 3.

2. —, *libitu* (Br 11192), brick, baked clay; — nam-tar-ra A 1 15; 5 7; 6 7; — *zi(d)* Ê-ninnû 8; B 20 15, 18; — bi A 18 20; St C 3 3; E 3 7; F 2 18, and often.

si-gal (and *gû-g-gal* in the *g'ir-mah* of Ê-ninnû); — A 28 6; is this = in great abundance? *si(g)*, *malû*. be full, abundant + *gal* = *ra-bû*, great.

si-gar, *šigaru* (Br 3469), lock, bar, bolt;
 -bi-ta muš-ša-tùr muš-ḥuš A 26 24.
sigga (𐎲𐎠𐎫𐎠𐎥𐎢𐎡) *atûdu* (Br 10899), goat,
 monster; — -sag-āš sag-ar-bi | im-ma-ab-
 ku-bi A 25 25, 26.
^g*sigga*, kind of wood; ^gšinig — an ù-tu(d)-
 ta B 4 10.
sig . . . *gar*, *enšu*, weak + *šakānu*, make (Br
 11870), make obedient, submissive; ka-
 lam-ma sig-ne-gar B 4 14.
si-ig, *šapāku* (*Clavis* 127, 85), fill up; dū-dū
 mu-si-ig A 8 4; B 4 15; *cf.* 2. *si(g)*.
si-il, *dapāru* (SAI 2202), turn, wend one's way;
 id-dé ḥúl-la-e kúr-tu(r) ní-si-il-e A 2 6.
si-im, kind of musical instrument, cymbals(!);
 kisal-bi sùb-kù — á-lá A 28 18; —-da
 á-lá balag nam-nar šú-dū-a B 15 20.
^u*si-im*, copper dish; ra-a — á-la mu-na-tug-
 ám A 18 19.
si-sá (— 𐎲𐎠𐎫) *kēnu*, right, true; —-a-bi B 16 13;
 lù lù — ra nig-erim ag-dim St B 9 24;
 —-a-mu A 10 9; dug —-e B 8 25; *cf.* D
 2 4.
si . . . *sá*, *si* . . . *sá-sa*, *šutēšuru* (Br 3463), make
 right, propitiate; *ašāru* (Br 3460), set up,
 sketch, direct; gub-ba ù-šub-kù —-a A
 6 6; ti-gé nig-dug-gi —-a-da B 10 9; en
 nig-e —-a-da 15 18; su-lal igi-bi-šù —
 -a-bi B 16 13; šú-luḥ si-ne-sá A 10 8; dū-
 ba si-ne-sá B 1 19; im si-na-ra-ab-sá-e A
 11 23; igi-ni-šù si-im-sá 16 30; giš-ḥar-bi
 si-mu-na-sá 17 17; ^gšù-šub-kù [s]i-ib-sá 5
 6; same 20 6; amaš si-ba-ni-ib-sá B 4 9;
 silim uru-má si-ba-ni-ib-sá-e A 10 26; also
 with second element redupl. *si* . . . *sá-sá*:
 ḥar-ra-ÍB giš-ḥar mē-bi | si-sá-sá-a-da B
 7 15, 16; si-im-sá-sá-e A 1 14; si-ba-ni-sá-
 sá St D 3 2; F 3 13.
sil (𐎲𐎠𐎫) *puḥādu* (SAI 3794), lamb; ganam zi(d)-
 da — gu[b]-[gu]b-da B 15 6; ganam zi(d)-
 da | —-zi(d) St F 4 1, 2; 2 — E 5 8; 6 22.
silim (𐎲𐎠𐎫) *šatānu* (Br 9534), make ready,
 finish; be well, healthy, sound; —-da B
 9 19; ^gšigir ù-mu — A 6 17; ^gšigir za-
 gín-šù mu-na-a — 7 19; —-ma im-da-bi
 St G 2 16.
 —, *šalmu* (Br 9538), well-being, prosperity;

story, stage (WITZEL, KS 422, 466); —
 uru-má A 10 26; — mu-sum 20 27; é-a
 — -min-nam nam-mi-sum 21 1; — -ēš-ám,
 same form in 1, 3, 5, 7, 9, 11; a — gar-
 ra-ám B 4 18; —-ma-dúg 8 14; é —-a
 gál-la-da 12 11; —-ma im-da-bi St G 2 16.
simug (𐎲𐎠𐎫𐎠𐎥) *nappāhu* (Br 6726), smith (see
 TSA xxxiii); sangu — ^uNin-tu-kalam-
 ma-gè A 16 29.
^g*si-r* (𐎲𐎠𐎫𐎠𐎥) *samullu* (Br 1651), tree, plant,
 of some kind; *cf.* *nūru*, light (Br 1650);
 is this a white wood. or light wood tree?
 Is it kin to *giš-sir-gal*, alabaster (VAB
 7 3, 52)? ḥar-sag —-bār-bār-ra-dim A
 24 16; é é-dù-la-bi — an-šag-gi sà-ga-ám
 25 4; —-kúr-šù igi-sud il-dam 28 22; see *šir*
si-r (𐎲𐎠𐎫) *taṃu* (DSGL 251), spin, weave; —
 rá zu uru-na A 3 2.
šir (𐎲𐎠𐎫) *išinnu* (Br 4311), feast, east-song;
 — an-na-niu A 10 18; — gál-la-ám 29 13,
 B 5 7; —-kù dug-zu 4 6; — ^uBa-ú | nig-
 sal-uš-sa ag-da St E 5 2, 3; G 3 6, 7
 also the puzzling — ḥa-mun A 27 12, is
 it, loud song, as BL 12, 1, 11 renders it?
^g*SU* + *LAGAB*, in St B 4 18.
šub (šùb) (𐎲𐎠𐎫) *ikribu* (Br 821), prayer, petition,
 supplication; — kù A 28 18; — mu-na-
 dug 2 9; 4 7; 8 13; B 2 15; — mu-ne-
 dug 1 21; —-bi mu-na-zal-e A 13 29; giḡ
 —-bi B 4 22; — ḥe-mi-sá-za 2 6.
šug (𐎲𐎠𐎫) *zarāku* (Br 7608, -10), sow, scatter,
 sprinkle; iá-ḥé-nun-na ba-ni — B 3 15;
 iá šimmerin-na ba-ni — A 20 20; iá mu-
 da —-e | erin mu-da —-e 18 28, 29.
 1. *sud* (𐎲𐎠𐎫) *arāku* (Br 7597), prolong, ext-
 tend; ezinu-kù — B 11 19; nam-ti(l) mu-
 na — A 3 5; B 2 4; nam-ti(l) [ḥ]a-mu-
 ra — 24 8; nam-ti(l)-la-ni mu — St A 4 2;
 nam-ti(l)-la-ni ḥe — C 4 1; nam-ti(l)-la-
 na | ud-bi —-a-da E 8 9, 10; [nam]-ti(l)-
 mu ḥe — K 1 8; gú-bi gé-a ni a-erim —
 -da B 10 23.
 2. —, *rūku* (Br 7603), be distant, far off, hence
 prob., unsearchable; šag-ga-ni — du-ám
 A 1 22; en-na šag-an-dim — du-ni 7 4;

- šäg-an-dim — du-zu 9 2; igi — -il-il 13; igi — -il-dam 28 22; ud — du B 6 16; cf. sú-du-ám BL 37, 1.
- su-si*, šalummatu (Br 187), splendor, magnificence; — ne-dù-dù A 22 22; — il ní-gal n-a B 13 18.
- su-su*, ruddū (Br 174), add, increase; a-a — -da-bi St L 4 4.
- suk(k)al* (𒍪𒌆) *sukkallu* (Br 6170), ambassador, messenger, supervisor; ^aŠakan-sigga-bar — ê-dúg-ga sag-an-ni B 9 3; cf. ^usukal (KAT³ 454) pr. n. and abbr. for Papsukal; cf. BE Ser. A 15 55b; LSS 5 3, 54ff; RTC No. 347, — collected food for a journey.
- suhuš* (𒍪𒍪) *išdu* (SAI 3299), foundation; — -bi | na-an-gi(n)-ni St C 4 14, 15; — -bi gi(n)-na-da E 8 3; — -a-ni he-šub-ri-ne K 2 19.
- suhur*^h (𒍪𒍪𒍪) *ḫ^hsuhur*; kind of fish; for *exr.* see *ambar*; also 60 gin ^hsuhur-a St E 5 19; 60 ^hsuhur gin G 4 13; 6 8; suhur^h *Stèle des Vaut.*, xix 17, p. 54; cf. Sen. Bav. l. 28; cf. *suhur-nuš-ḫa-šu*, goat-fish, a goat with a fish's body, RA 5 131f; also zi(g)-ga ^hsuhur ḫakun-zi ITT 1 1180 p. 11; on suhur-máš^h, or suhur-máš see HAG 117; see suhur-lal, UMBS 12 1 p. 22, 12, 20; fish are often named as part of offerings, as RA 15 189.
- su-lal*, some object set opposite the temple; — igi-bi-šù si-sá-a-bi B 16 13.
- su-lam*, šalummatu (Br 235), splendor, brilliancy; an-nisi(g) — il-la-ám A 21 8; an sig-ga — il-la-ám B 16 10.
- sum* (𒍪𒍪) *nadānu* (Br 4418), give, grant, render, send; *šakānu* (SAI 2959), set, place; na-ri — -ma-da B 12 9; uru-ni éš-Gir-sukⁱ-na gin — -mu-da 6 14; šú-kù a en-ra — -mu-da 25; ki-dúg ba — B 14 20; kalam-e zi-šäg-gál ù-ma — A 11 24; silim mu — A 20 27; è-a silim min-nam nam-mi — 21 1; same verb form in 1, 3, 5, 7, 9, 11; Gù-de-a è-mu dú-da izkim-bi ga-ra-ab — A 9 9; nam-nir-gál ḫad-maḫ — -ma St D 1 19; á — -ma B 2 12; inim-ma — -mu 7 23; nam-ti(l) mu-na — H 3 5; nam-ti-il | mu-na — I 5 5, 6.

sur(-ra), name of a gate, see *ká-sur-ra*.

ḫ^hsúr-dū (𒍪𒍪𒍪𒍪) or, *ḫ^h* after *súr-dū* (SAI 4566), *surdū* (Br 6393), falcon; — ki-bal-a B 7 21; see MAS 1 56-59, for a picture of the bird; also *ReI²* 2 804 n. 2; PSBA 19 314.

1. *ša* (𒍪𒍪) *pitnu* (cf. DSGI 196 *V. na*; Br 7048), part of the heavens, zenith(!); a row or series (DAL 854); bur he-gál an-šäg-gi — -dim B 1 18.
 2. —, *lu* (Br 7047), tru'y; — è-šù A 26 15.
- šab* (𒍪𒍪) *šappu* (Br 5671; SAI 3997), vessel, of some kind; 7 — iá-nun St E 5 10; 6 24; G 4 4.
- šagr* (𒍪𒍪𒍪) *damàku* (Br 7290), be favorable, friendly, good; bring an offering (MVG 19 1, 87, n. 2); izkim-mu ḫe — A 3 18; máš-a-ni ni — 12 17; 20 5; ba — St L 4 8; ^hmez-e sag-re — A 7 17.
- , *damku* (Br 7291) adj., favorable, good; *tábu* (SAI 5275), good; Ú-lug — -ga-zu A 3 20; Ú-dug — -ni B 2 9; uš - — -bi A 26 2; nam-ka(l) — -ga B 11 13.
1. *šäg* (𒍪𒍪) *libbu* (Br 7988), heart, center, womb; will, desire; — -bi A 1 28; 3 28; 8 22, and often; — -bi-a 10 17; — -ga-ni 1 22; 4 21, and often; — -ga 3 8; B 9 12; — -ga-nakam A 17 11; — -gù-silim 20 2; — -an-dim 7 4; 9 2; — -ab-dim 8 23; B 10 19; an — -gi A 25 4; B 1 7; zi — -gál A 24 6; St D 2 2; — -kù(g)-gi A 23 23; 27 23; — -zu 9 1; — úg-úg-ga-gè B 13 4; — mu-baka St E 8 16; G 2 17; — ḫúl-la G 2 3; 7 — gišimmar E 5 11.
 2. —, *milu* (Br 7990), flood, abundance of waters; — gú-bi nam-gé A 1 5, 7; — -ga 3 8; cf. Br 8014. — *gú-bi-gé-a* = *našù ša milí*.
- šäg... ka*, in šäg-ma-mu-da-ka A 4 14.
- šäg... kúš(-šá)*, *šitiltu* (SAI 11097), inquire, consult, counsel; ^aEn-ki-da è-dingir gür-na-ka | šäg-mu-ti-ni-ib-kúš-šá A 22 12, 13; ki šäg-kúš-ba 26 12; šäg-kúš-kúš-dam 29 2; cf. *kúš-šá*.
- šäg... pá(d)-da*, see *pá(d)-da*.
- šäg... si-sá*, see *si-sá*.

šāg... āš, be obedient, submissive (cf. DSGI 16); dumu ama āš-a-dim šāg-mu-na-āš-e A 12 23.

“šakira (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴𐎠𐎫𐎡𐎴), kind of plant; cf. Br 6037-8; perhaps, cudgel; — mu-gar dug-dug-ga ne-gé A 12 25.

1. šār (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴), šār-šār, rabū (Br 8231), multiply, increase; āb-zi(d)-da | amar-z(d) mu-ni- — — St F 3 16, 17; ganam-zi(d)-da | sil-zi(d)-da mu-ni- — — 4 1, 2; úz-zi(d)-da | máš-zi(d) mu-ni- — — 5, 6.

—, duḥḥudu (Br 8217); nahšū (Br 8227), plentiful, abundant; gú-sag — — -ra-na A 14 8; kúr- — -da 25 18; kúr-ra- — B 1 9.

—, kiššatu (Br 8221), totality; ḥe-ḡal lú — B 11 3. 2. —, 3600 (S^c 79); šāg-šū- — -šš-ta | šu-ni ba-ta-an-ku-ba-a St B 3 10, 11.

šār-ūr (— 𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴), ^gšār-ūr, weapon of ^dNin-girsu (kiššatu + pašātu = host-destroying), ku-mu — kúr šū-šū gar-gar A 9 24; made of cedar-wood, ^gšerim-bi tún-gal-gal im-mi-tar [— ā-zi(d)-da ŠÍR-PUR-LA^{ki}-a 15 22, 23; made of huluppu-wood, ^gšaha-lu-úb | im-ta-é | ḥu- — -šū | mu-na-dim St B 6 47-50; set up like an urigallu, ^gšim- — -bi A 22 20; of battle, ^gšim- — -mê-a B 7 19; ^gšim- — -a-ma-ru mê 8 2; — — a-ma-ru mê-ka-ni St B 5 37; cf. MVG 8 (1903) 5, Table 3, 20, 22 p. 12; Urta carried in his right hand a šār-ūr and in his left, šār-gaz; — in SLP 274, 18; 2 Serie Lugale 5, Rs 5; cf. Kosmol. 504; *Babyl.* 6 p. 232, cites a text (ThR 272, 7-10) where ^gšār-ūr u ^gšār-gaz are two stars of the constellation Scorpio; cf. HAG 115; cf. ḥu- — St B 6 49, cf. NFT 195-7, šār-ūr is my father.

šār-gaz, one of Ningirsu's weapons along with šār-ūr (see above); — urudu-gag igi-imin St B 5 39; it was a-ma-ru mê-ka-ni, storm of battle, 37; borne by Urta in his left hand; cf. *giš-gaz*.

še (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) še'um (Br 7433), grain, fed on grain = fat; urud-da zal-š[e]-maḥ tum a-dim A 15 12; nig-ga ma- — -ḡan tum a-dim 16 10; a-mer-e — ba-si(g) 20 6; lāl iá-nun geštin ga — a B 3 18; udu- — 7 4; á-šū — -si-bi egir-

bi uš-[a-d]a 15 13; 2 gud- — St E 6 19; 1 gud- — 5 4; udu- — 6; — -si(g)-bi I. 2 8; — -i(g)-si(g)-a B 15 2; — la-ba-ara St B 7 30.

še (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) innana, clear, cold(!); cf. *Babyl.* 3 157; níg giš-ne-šum a- — ni-de A 2 8, 25.

še-gar (— 𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) kamnu ša še-e (SAI 5511), vessel of gran(?) ; is this = ši-gar? (DSGI 241), overthrow, throw down(?); bal-a-na — ḥe-ḡal St B 9 22.

še-gu, cf. še-ga (Br 7475) magāru, be gracious, favorable; ki- — B 19 13.

še-ir-zi, baruru, šarūru (Br 7469), brilliance, light, splendor; — an-na-ka zal-ti-dim è-a A 27 10; Gù-le-a — an-na-ka 28 1; is the root šir (LSG 92 n. 3)?

šeš (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) aḥu (Br 6437), brother; — -mu ^dNin-gir-su ga-nam-me-ám A 5 17; — -ám 20 1.

ši, ši-ib, ši-in, infixes meaning, direction towards; used in root extension (DSG § 185); ù-šilal A 6 18; im-na-ši-lal-lal 7 21; and o.ten.

ši-bar, see bar, barū.

šid (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) menūtu (Br 5973), size, greatness, number; ^dNidaba šāg — zu-ám A 19 21.

1. šim (𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) šem, rikku (Br 5163), sweet-smelling, fragrant oil; šim^{er}in ir-sim dingir-ra-kam A 8 11; — -zi(d) iá-ḥé-nun-ka sal-ba-ni-ib-e-ne 22 5; — -zi(d)-da šú-tag-dug-ga 27 9; — -zi(d)-dim sag-gá mi-ni-ib-de 24; šim^{er}in-na St B 5 19; — ^gšerim-na mu-na-ni-dú D 2 10; on oil of cedar see T-D in *Rit. Akkad.* 50 n. 19.

2. —, ZA 31 70, 71 says it is the relief on the inside of the border of a monument; cf. AO 15 1-2 p. 42, fig. 68; — -šū mu-dim-dim A 23 6; cf. KS 488-93; is *si-im* = *sim* = *šim*? see *si-im*.

ŠIM + bulug (— 𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴), — ŠIM + PI ^gšihá | uḥ-tür im-mi-ag A 18 22, 23; ŠIM + PI ḥa-šū-úr — [] | sag-im-ni-dù 19 6, 7.

ŠIM + GAR (ù- 𐎲𐎠𐎫𐎡𐎴) rikku (SAI 3587 and refs.), malt (HROZNÝ, *Kais. Akad. Wiss.* Wien, 1910, No. 5, p. 5); ŠEM + NINDA in OLZ 17 cols. 201-2; cf. OLZ 19 cols. 40, 41); è- — è-à el-ba B 7 1; brewery (HROZNÝ); cf. ITT 2 892, p. 36f.; SBR 193

šim-na(-iš)(-im) (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩) *lêru* (SAI 3548), enclosure, reservoir (DAL 498a); — é-a šu-ga-bi A 29 5; KS 488-93 renders it *Bordierung*.

šim + *Pl* (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩) same refs. as under *šim* + *buḫag*.

**šiniš* (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩) *binu* (Br 2733), kind of grain (cf. DSGI 261; ZA 3 208-9 No. 12); — ²¹³šigga an ù-tu(d)-ta B 4 10.

šir, *šir-gal* (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩𐎠𐎩) *parūtu* (Br 1657), marble (cf. RA 17 30; ZA 17 106 n. 4); *kūr-šir-ta šir* A 16 24; *šir-gal lagab-bi-a* St B 6 15; cf. *giš-šir-gal*, alabaster, VAB 7 3, 552.

1. *šū* (𐎲𐎠𐎵) *kātu* (Br 7071), hand, power, strength; — mu-da-gál-gál A 18 17; é-a-ni-šū — gá-gá-dam B 5 11; ḫad ud-sud-du — a gá-gá-da 6 16; — kù a en-ra sum-mu-da 25; *kūr šū-šū gar-gar* 7 19; A 9 24; — na gál-la-da St E 8 8; — ni ba-ta-an-ku-ba-a St B 3 11.

2. —, *billu* (SAI 5063), taxes, revenue; *šū-šū mu-lah* St B 7 29; *šū-šū mu-gar* B 17 17.

3. —, *gimillu* (Br 7070), gift, favor, mercy; — na-ni-ba-ri St B 9 26.

šū (𐎲𐎠𐎵) *ana* (Br 10562); postp., to, for, towards, by; an — A 1 2; ²¹⁴Nin-gir-su — 3, and often; abbr. into *š*, as *Gù-de-a-aš* 2 21.

šū (𐎲𐎠𐎵) *-ga*, *abâku* (SAI 6559), set, place, carry, bring; also *šū-gi nazâzu* (ZA 17 191 n. 6), stand, set up; La-ḫa-ma abzu-da — am A 24 27; an-ni — am 25 16; ig ²¹⁵erín-na é-a — bi 26 20; *šim-na é-a* — bi 29 5; sag — bi B 16 11; bur-kù únu-gal-la — bi 17 7; mu-na-da-šū-gi-šū 11 14; also with root doubled: *šū-šū-ga* (or *gi*): *teḫi-lá-bi am-dim mu-šū-šū* A 24 18; é-a mi-ni-šū-šū 23 7; é-a teḫi-lá-bi šū-šū-ga-bi 24 26; ²¹⁶A-nun-na ù-dí-dé im-ma-šū-šū-gi-šū 20 23; same exc. *š* in ù-dí-dé B 1 11; mu-da-an-šū-šū-gi-šū A 14 4.

šub (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩) *šarâku* (SAI 847), give, present, grant to one; *nadû*, throw, set, establish; ²¹⁷Gá-túm-dúg má-ra ḫa-mu-ù-šub A 3 17; é mu-dú giš-e im-ma — 21 17; ní me-

lám-bi kalam-ma — a B 24 10; é ni-lám na — silim uš-[sa] an gú-lal-a 21 20; sig ud-dé ba — A 19 3.

šub, as noun, reverence(!), ni — a A 14 16.

²¹⁸šub. see ²¹⁸šū-šub and *ù-šub*.

šub (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩), bless, blessing (DSGI 268); a-am-bi-ta ka — da A 27 16; cf. ḫe — ri-ne St K 2 19.

šū ... bal. enû (V R 31, 16a), change; di-kud-a-mà | šú-ni-ib-bal-e-a St B 8 17, 18, cf. 43; di-kud-a-na šū-nu — e 38; cf. šú-ni-bal-e *Stèle des Vaut.* 17 15 p. 52.

šū ... gál. see *ka-šit-gál*.

šū-ga-lam. one of the finest gates of É-ninnû; with a special room fitted up by *Gù-de-a*, — a place of judgment, where he placed (as an offering) a fat sheep, a fat goat and a kid; — ki-ḫuš ki-di-kud-dé A 8 6; — ki-ḫuš-ba im-mi-ni-gar 22 21; na igi — ma-ka ne-dú-a 23 25; — ká me-lám-ba 26 1; cf. DSGI 70; cf. offering of propitiation to — ITT 2 796 p. 27; also Ur — ma (cf. HP 180b)-mu RA 8 19; 16 5, 10; same in ITT 2 No. 642 (p. 10); 796; 788 (p. 26); 925 (p. 46); cf. HOMMEL, MERCER'S *Oath* 98.

šū-gal ... dū-dū (*Babyl.* 2 73), see *dū-dū*.

šū ... il. šakû (Br 7183, cf. 6151), be high; *našû* (Br 6148), raise, lift up, bear; gán-gal-gal-e šū-ma-ra-ab-il-e A 11 12; nig-gal-gal-e šū-mu-na-ab-il 16 14; gán-gal-gal-e šū-il-la-da B 11 15.

šū ... ūr (𐎲𐎠𐎵𐎠𐎩), lit., destroy with the hand, deface, erase (*Babyl.* 2 72); šū-tur-bi | mu-bi šū-ūr-dé St B 9 12, 13; mu-sar-a-ba šū-ne-ib-ūr-a C 4 8; šū-ib-ta-ab-ūr-a St B 8 9; lù mu-sar-bi | [šū-i]-b-ta-ab-ūr]-a K 2 1, 2.

šū(šū)-ūr-me, ²¹⁹šū-ūr-me. cf. ²¹⁹šur-man; tree that grew on highlands as did the cedar; cypress(!); igi-nim-ta ²¹⁵erín ²¹⁵šū-ūr-me ²¹⁹za-ba-lum ni-bi-a ma-ra-an-túm A 12 5; ḫar-sag ²¹⁹šū-ūr-me-ta | ad ²¹⁹šū-ūr-me 15 28, 29.

šū ... gar. gamātu (SAI 5220), lit., do with the hand; complete, make ready; mu-dú šū-im-ta-gar-ra-ta A 25 20; uš-lù-šū-šū-

ib-gar-ra-ám 26 29; [g]an-na-kam šu-a-mi-ni-gar-gar A 13 2.

^{na}šū-gē, named after ^{na}esi in A 16 32.

šū-gi, see *šū-ga*.

šū...gid (—𐎶𐎠𐎥) *šabātu* (Br 7533), take, seize; maš-bār-bār-ra šu-mu-gid-dé A 12 16; maš-a šu-ni-gid 17; 20 5 (verb only); cf. mu-na-gid 17 6.

šū-dag (—𐎶𐎠𐎥) *ruppudu* (S.M. 5176), spread about; éš-É-ninnū — nagga-ka gar-gar-a-am A 22 8.

šū...dū (—𐎶𐎠𐎥) *šuklulu, kalātu* (Br 9142), complete, fulfil; si-im-da à-lá balag nam-nar šu-dū-a B 15 20; me-bi šu-ne-dū 17 14; é-a nam-išib-ba šu-mi-ni-dū 5 23; ní melám-ma šu-mi-ni-ib-dū 16 4; šu-im-dū-dū A 20 13.

... —, *asāmu* (S.M. 5220), make appropriate, suitable; me šu-ga-mu-ra-ab-dū A 2 15.

šū...dū (—𐎶𐎠𐎥) *šabū ša kati* (SAI 3018), press, hold, in the hand; za-gin šu-ne-dū-a A 6 4; same form 5 22; šu-dū-a-da B 7 12; 8 11; za-gin šu-im-mi-dū A 5 3; cf. šu-dū-a RA 8 137.

šū...dū. *banū, see dū*.

šū...dug(-ga), *malū* (S.M. 5074), be full, fill up, receive; zi-šag-gál-la šu-dagal-dug-ga St B 3 1; D 2 2; a-mu šag-ga šu-ba-ni-dug Cyl. A 3 8.

šū-dul (—𐎶𐎠𐎥) *niru* (CT 11 39, Rev. 28, 30; also (𐎶𐎠𐎥) Yale Styl. 145), yoke; gud- — la St F 3 12.

šū-dul (—𐎶𐎠𐎥), same meaning as *šū-dul*: gud-e — la si-sá-a-da B 15 10; cf. *šū-dun* (Br 10875), yoke.

šū...peš (—𐎶𐎠𐎥) *rapāšu* (Br 6936), spread out, expand, be abundant, make to abound, be prosperous; kalam-e ḥe-gál-la šu-ḥe-a-da-peš-e A 11 9; gug-gi-rin-e Me-luḥ-ḥa-ta | šu-mu-na-peš-e 16 22, 23; ḥe-gál-la | šu-mu-da-peš-e B 19 14, 15.

šū...ti (—𐎶𐎠𐎥) *šū...šī-ib-ti, laḫū* (Br 1700), take, receive; en-^aNin-gir-su-gē šu-ba-šī-ti A 2 22; B 3 4; maḥ-dug-ga-am šu-ba-a-šī-ib-ti A 7 3.

šū...tag (—𐎶𐎠𐎥) *zūunu* (Br 3805), decorate, ornament, embellish; ^{si}šigigir-bi kù(g)-gì za-gin-na šu-ù-ma-ni-tag A 6 19; sa-tu-(b)lī erin-a ḥa-š[ū]-úr-ra šu-ḥe-tag-ga-ám 22 3; é im-dū-a-bi ḥe-nun-abzu šu-tag-ga-ám 6; cf. RA 14 87 n. 6; also šu-mu-na-ni-tag YOS 1 5, 2 4.

šū-tag...dug, anoint; polish(!); šim-zi(d)-da šu-tag-dug-ga A 27 9; šu-tag-ba-ni-dug 28 2; St C 3 10; E 3 15; F 3 5.

šū...tu-ru, see *tu-ru*.

šū-tur (—𐎶𐎠𐎥), superscription (T-D *ad loc.*); — bi | mu-bi šu-úr-dé St B 9 12, 13.

šū-zū(d), *kēniš* (Br 2313), faithfully; — 11 6, 19, and often.

šū-zū(d)...gar, perform faithfully; šu-zū(d)-gamu-ra-ab-gar A 2 13; B 2 20 (same root).

šuku (𐎶𐎠𐎥) *kurunmatu* (Br 9929), food, sustenance, measures(!); — bi-da ḥe-gál dingiri-ne-kam A 27 17; 7 — ka-lum St E 5 9; 6 23.

šū-si...sá. *mēšāru, šutēšāru* (Br 3462-3), direct the rights, put in order, regulate; zī(d)-du-e šu-si-sá-da B 6 11; é-e ^aAsar-ri šu-si-ba-sa 4 1; me-e šu-si-im-ma-sá A 20 22.

šūš (𐎶) *saḫāpu* (Br 8737), overthrow, conquer; kūr-ra-šār mi-ni-ib- — B 1 9; cf. an-ta ḥe- — *Stèle des Vault.*, Rev. 1 30 p. 58.

šū-luḥ. *šululuḥu* (Br 7185), offerings, temple gifts (D.M. 1038); order, command (DSGL 288); — si-ne-sá A 10 8.

šū-luḥ. *laver* (see n on Translation of B 6 24); é el-e-da — gá-gá-da B 6 24; en — ūg-ūg-ga 7 9; also B.A 8 5, 29, 2).

^{si}šū-mu-gab, kind of wooden article, perhaps 'rod'; — ^{si}šād mu-zīg) A 12 24.

ŠUM-ta-mu, in A 2 2, 18; 3 27.


šū(šū)...mū-mū (—𐎶𐎠𐎥) *ḫarābu* (Br 7151), draw near, bring near, offer, bless; ng-gal-gal-e šu-mi-ni-mū-mū A 1 13; šu-ma-ra-ni-ib-mū-mū 7 8; cf. *mū*.


šū...nād(-nād), see *nād*.

šū-nūr, *šurūnu* (SAI 5195), emblem, monument; — ki-āg-ni ū-mu-na-dim A 6 22; 7 22 (exc. pref. ū of verb); — lugal-la-na-

- kam **13** 22; — maḥ-bi Lugal-kúr-dúb **14** 18; áš-me — ^oInnana-kam sag-bi-a mu-gub 27; — ^oUtu **26** 4; ^{si}KA + GÍR-gír — **9** B **14** 2; — -bi sag-šú-ga-bi **16** 11; discussed in OLZ 1903, col. 269; ZA **22** 112; AR 53f.; OLZ 1913, cols. 252–4; RA **12** 80 n. 1.
- šár* (𒍪𒍪𒍪) *šamru* (Br 6390), strong, mighty; ti — B **14** 5; muš-luṣ-dim ki — ra ne-dú A **10** 20.
1. *ḥa* (𒀭𒀭) *nānu* (Br 11821), fish; det. bef. or after name of a fish; ^bḥi-suḥur ^basulur ù-gub B **12** 1; prob. orig. swarms, great quantity; im- — -um | im-ta-é St B **6** 57, 58.
2. —, cf. *ḥe*; opt. prefix bef. an *m-syl.* of a verbal form; ḥa-ma-gin A **3** 20; ḥa-mu-da-gin **1** 25; ḥa-mu-ra-ta-gin **11** 8; ḥa-ma-pá(d)-dé **2** 3; ḥa-mu-ù-šub **3** 17; ḥa-mu-ù-zu **12** 11; ḥa-ma-gá-gá **2** 19; ḥa-mu-ši-gál B **22** 20; ḥa-mu-ra-sud **24** 8.
- ^{si}ḥá (— 𒀭𒀭)-*a*, kind of rush; ŠIM + bulug ŠIM + PI — A **18** 22; ^{si}gi-nisi(g)-ga-bi ^{si}ḥa-ka + šú-úr ù-gub B **12** 2.
- ^{uru}ḥa[.ba]. trappings(?); dun-e ^{uru}ḥa[.bá-da]-maḥ lal-a-da B **15** 14.
- ḥad* (𒀭), ^{si}ḥad, *ḥattu ša isi* (CT **35** 1f. col. 4, 13), scepter, staff, of wood; — ud-sud-du šú-a gá-gá-da B **6** 16; — maḥ St B **2** 18; D **1** 19; — ka-gi-na E **8** 7.
- ḥá-da* (— 𒀭𒀭), *ma'du* (Br 8623), much, many; iá — kaš — B **10** 3; cf. udu-ḥá St L **2** 9.
- ^{si}ḥa-ku + šú-úr, kind of reed, B **12** 2.
- ḥa-šú-úr*; cf. ^{si}tír ^{si}ḥa-šúr = *kišti ḥašur* (Br 7672); ŠIM + PI — ŠIM + bulug A **19** 6; erín-a ḥa-š[ú]-úr-ra **22** 3; the *sa-tu* was decorated with *ḥašuru* of cedar-wood in é gi-gùr 2.
- ḥa-luḥ* (𒀭𒀭𒀭), cf. *ḥu-laḥ-ḥa* (Br 2076); also DSGI 174, startled (see OLZ **15** col. 98, 2); ni-ḥa-luḥ ma-mu-dam A **12** 13.
- ḥa-mun*, *mi ḥartu* (Br 11834), facing, agreeing, harmonizing; šag-b[í] na[m]-š[u]b sir — A **27** 12; E-ninnū ni-bi ní — | id-edin-ta é-da 20, 21; —, cry aloud like a wild animal, cf. DSG 211.
1. *ḥar* (𒀭𒀭) *vs̄ēru* (Br 8525), plan, sketch, sculpture; é- — -dim-dim-ma St B **6** 77; cf. giš-ba-ḥar C **2** 21; E **3** 2.
2. —, *šemiru* (cf. Br 8540), bond, fetter, prisoner; — mu-dú šú-šú mu-laḥ St B **7** 29.
3. — *ra*, *ramāsu* (DSGI 210), hold, grasp; cf. — ÍB, B **7** 15; = roundshield?
- ḥar-sag* (— 𒀭𒀭) *šadū* (Br 8553), mountain; — A **11** 20, 22; **28** 20; — gá **12** 8; **22** 1; — urudu-gè Ki-maš-ta **16** 15; — -dim **21** 19, 23; — síg-ga-dim **30** 10; — nisi(g)-ga B 14.
- ^{si}ḥar-ra. *ḥar* = *ḥubullu* (SAI 6410; cf. DSGI 210), taxes, hence prob. ^{si}ḥar-ra is, tax-collector (cf. AJSL **34** 60); — | é lù-ka nu-tú(r) St B **5** 10, 11.
- ḥar-ra-ÍB*, apparently a weapon; — giš-ḥar mē-bi B **7** 15.
- ḥe* (𒀭), cf. *ḥa*, precativ or opt. particle bef. verbs.
- ḥe-bad*(-du), *pitū ša birki* (SAI 11114), opening, of the knees, spreads out; ^oIm-dugud^{bu} kúr-muš-a-da — ám A **27** 19.
- ḥe-gál* (— 𒀭𒀭) *duḥdu*, *ḥegallu* (Br 4048-9), abundance, plenty; — A **11** 8; **18** 5; **27** 17; B **1** 18; **24** 2; — la A **11** 9; **27** 13; B **19** 14; — la-ám **5** 18; — bi A **14** 20; St E **7** 24; — tum-tum-ám B **17** 11; nin — St E **1** 5; an element in pr. nn., Nin- — ITT **2** 904, 918; cf. B **11** 3.
- ḥe-dū* (— 𒀭𒀭) *asānu* (SAI 2710), splendid, glorious; é — Uru-kù(g)-ga St H **2** 3.
- ḥé-li* (— 𒀭𒀭) *ḥašāšu*, *kuzbu* (Br 8244-5), be joyful, glorious; splendor, luxury; — il-á **21** 10; — il-a **30** 11; — **21** 25; — a **30** 1; LSS **2** 4, 44, takes — not as *šár-gub* = *kuzbu*, but as *ḥul* = *šalputtu*; Nisaba is described in OLZ **7** (04) col. 254 l. 6, as *ḥé-li kúr-kúr*: as element in pr. nn., — abzu, and é- — ITT **2** 824; Ur ^a-ki ITT **2** 875; Nin-ḥé-li HP 179a, and many others; or *ḥe-li*, a fixed reading, see T-D in *Rit. Accad.* 94 n. 3 (VS **15** no. 13, ll. 3 and 6).
- ḥé-nun*, [*ḥé-nun* = *nu-n*][*ḥé-šú*] (DSGI 214) in abundance; lál iá-nun-ni — na al-im-ma-ni-tag A **18** 21; šim-zí(d) iá- — ka sal-ba



ni-ib-e-ne 22 5; ê im-dû-a-bi — abzu šû-tag-ga-âm 6; iâ — -na ki ba-ni-sûg B 3 15.

h^hi-suhur (— ); kind of fish: *h^hasuhur* B 12 1; *h^hi-suhur*^{h^ha} *suhur*^{h^ha} *gâl-la-da* 14 26; *cf. suhur*.



1. *h^hu* () *išsuru* (Br 2053), bird; —bi [] *erin-na-da* B 12 10.



2. —, evidently some container, as, case, basket; 7 — ^{h^h}ma St E 5 12; G 4 6.

3. —, evidently means, spread out, in *amar-a-â-hu-âm* A 21 4.



1. *h^huš* ( ) *h^huššu* (Br 8601), great, strong, massive, magnificent; *gud* — A 14 14; *igi* — 17 20; *ûg* — -a 21 6; *ki* — -ba 22 21; *ûg* — -âm 27 3; *ku* — -mê B 13 21; *a* — -na *he-ku* St B 9 9.


2. —, terror, alarm, rage, anger; noun or adj. *ki* — *ki-di-kud-dé* A 8 6; *cf. B* 2 17; *mê-lâm* — -bi A 9 16; *igi* — -a-mu 25; *igi* — -a-ni 10 3; *a* — *gê-a* 8 15; 9 20; B 2 17; *ê* — *ki* — -mu A 10 19.

hul ( ) *limnu* (Br 9502), bad, evil; *gim lû nam-âra* — *mu-na-ag* A 13 8; *eme-nig* — -da B 18 2.



hul ( ) *hadû* (Br 10884), be glad, rejoice; as noun, joy, gladness; ^{h^h}Utu *im-da* — A 19 9; *ê-da* [] *lugal im-da* — [] B 20 14; as noun or adj., — *la-ni* A 7 30; B 2 22; 9 20; *šag* — -la St G 2 2; — *la-e* Cyl. A 2 6; — -a B 10 10; — -la 15 19.

— *la-dim* *gar*, made joyous preparations for him (DSG § 181 a); — . . . *gar* A 14 5, 6; 17 28; 20 4, 12.


h^hun ( ) *nâhu* (CT 35 1 f. 2, 51; Yale Syl. 148), rest, repose, be quiet; *šag mu-na* — -*gá-e* A 18 2; *šag* — -*gá-da* bar — -*gá-da* B 10 16; *dug-za-ra ma-ra* — -*gá-e* A 7 5.

la (), negation, not, no (*cf. BA* 8 5, 104); *lû* — -*ba-ta-è* A 9 26; *usân* — -*ba-sig* St B 4 10; *še* — -*ba-ara* 7 30; *lu* — -*ba-ni-lal-e* E 9 12; *la* = *nu* + *ba*, PSG § 64.

Ass. Bibl. XXVI: Price

lagab ( ) S^a 3 38) *šibirtu* (SAI 7701), blocks, of stone, or of wood; — *ba ma-ra-tar-e* A 12 9; — -*ba mi-ni-tum* 16 6; 22 24; — *za-gun-na* B 14 13; *šir-gal* — -*bi-a* St B 6 15; — *nini im-ta-é* 6 29, 30.

la-gal, *lagâru* (*cf. HWB* 330a, 373ab), kind of priest, closely akin to *kalû*. tho' inferior in rank; *cf. BL* xx; KB 6 1, 462; *ê-e* en *ba-gub* — *ba-gub* A 20 21; *cf. — me-a-si-a*, psalmist who plays the *manzu*(:). BL xx n. 5.

1. *lal* () *lâl(û-lal)*, *lal-lal*, *šamâdu* (Br 10107), bind, fasten, tie, harness, hitch up; *gu mās-anšu edin-na* — -a A 14 24; *dun-e urûdu* *ha*-(*bá-da*)-*maš* — -a-da B 15 14; *anšu-dun-ûr û-ši* — A 6 18; *lû la-ba-ni* — -e St E 9 12; also redupl., *lal-lal*: *im-ma-ši-lal-lal* A 7 21.



2. —, *malû* (Br 10096), fill, carry, convey; *mu* — -*sag-u[e]* *mu-gub* A 18 13; *a-gar dug-bi im-ši-ib* — -ne 22 7; as adj., full, abundance; — -a-e A 2 7; *ba* — - B 6 19; *išib* ^{h^h}Nin-*gir-su-ka* | *ba-ni-ib* — -a St B 1 15, 16.



3. —, *tarâšu* (Br 10115), protect, extend, cover; ^{h^h}gig-*bi mu* — A 22 19; *lû ú-lal ba-ab* — -e B 2 2.



4. —, *šakâlu* (Br 10110), weigh; *šig dirig mu-da* — A 11 17.



5. —, *mašû* (Br 10007), weak; *û-nu* — -zu A 9 1.

6. —, *pašâtu* (SAI 7598), destroy, obliterate; purify; *izi-im-ma-ta* — A 13 13; St B 3 12; E 2 22; *izi-im-ta-lal* C 3 7; *izi-ni-im-ta* — F 3 2; see *izi* . . . *lal*.

lâl ( ) *dišpu* (Br 3339), honey; — *iâ-nun-ni* A 18 21; — *geštîn* 25 15; — -*iâ-nun geštîn ga še-a* B 3 18; *cf. 24*.

lâm ( ), is this an abbr. form of *mê-lâm*? *cf. ní-lâm* B 21 20.

lâm ( ) *four*; *ê-a sîlim* — *nam-mi-sum* A 21 5; *gu* — St L 3 5.

^{h^h}lamma ( ) *lamassu* (Br 485), cherub, colossus, ox; — *šag-ga-zu gir-a ha-mu*

- da-gin A 3 21 — kúr-kúr-ra B 2 1; — šag-ga-ni 10; on meaning *cf.* TSA lxii.
- li*. *zimmuru* (SAI 634), singer; verb prob., sing praise; hé-li il-a A 30 11.
- liš* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) usually written ^{s4}*li*, *burāšu* (Br 1102), cypress wood; — šamel kúr-ra-kam A 8 10; 13 26.
- lí* (𐎠𐎢𐎽) *šammu* (DSGl 170), fat, oil, cream; è-li-ga-ba li-ga ni-tù(r) B 17 15; *cf.* *ga-h* in Const. Vok. 2 2, 3; also *ga-lí* = *dūḫdu* (SAI 4369).
- li-um*. *li'ù* (II R 45 No. 1, 6cd), tablet; > za-gin A 5 3; 6 4.
- libiš* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *libbu* (Br 8897), heart, of a cow; — bi ù-mu-gin B 8 6.
- libir* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *labāru* (Br 9464; DSGl 170), be old; è—ra áš rá-zu-a ba-gin A 17 29; lugal-ni è-ul è— ki-dúr-na-šù B 2 11; è—ra St G 4 19.
- LID-ri*. in — im-ta-é St B 6 43, 44.
- li-du*, *zamāru* (SAI 642), sing, with instrumental accompaniment, chantry; — ka-keš-du-mu St B 8 21; related closely to *li*.
- li...tar*, *pāḫidu* (Br 1122), caring for, directing, looking after affairs; li-im-ma-šī-tar] B 18 5; two complete forms of the same in St B 7 41; E 2 8.
- lù* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *galu*, *amēlu* (Br 6399), person, man, the one who; pa-te-sí — A 1 12; dun-zí(d) — 3 5; —gè-ám 4 14; —áš 11 25; —áš-dim 12 21; kúš-ga im-gal ^ugi-an 13 14; —tur 19 22; — è-dú-g-ga-kam B 9 13; — è-dú-a-gè 13 14; —nu-kur-e 23 17; —bi ku-li-mu ḫe-am St l 4 6; —dingir mu-dim St l 3 11; arguments for the two readings *lù* and *galu* NFT 54; also DSGl 171f.
- lù-tu-ra*, perhaps a kind of disease (RA 9 53 n. 2), though in uru-a ama lù-tu-ra-gè B 4 17, it seems to mean no more than, sick man.
- lugal* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *šarru* (Br 4266), king, lord; —mu A 8 15; —má-gè 5 10; —zu 7 1; —bi 1 10; —bi-da 29 2; —bi-ir 14 15; —la-na-kam 13 22; —a-ni 2 21; è—na 24 8; —ni ir 1 17; and many others.
- luḫ* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *mišū* (Br 6167), wash; è el-e-da šù—gá-ga-da B 6 24; en šù—úg-úg-ga 7 9; —ḫa-ni 10 20.
- palāḫu* (DSGl 174), be terrified, scared; ni-ḫa— A 12 13.
- lul* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *dawnu*, *ma'du* (Br 7269, -72), strong, many; ú— -igi-e a kur-gid-dim B 7 2; písan al—ni St B 5 43.
- lulim* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) Brus. Voc. col. 1 l. 42; (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁), *lulimu* (Br 10722), wild animal, perhaps, stag, goat, of which a female is mentioned in ga máš—ma B 6 4; 7 5; úz ga-nag máš— 10 4; sib máš— 7; *cf.* TRU 18 n. 2; *Babyl.* 2 113; *Dec. pl.* lx n. 5, col. 2 4; — star RA 10 224, l. 25.
1. *ma*, 1st pers. sg. pron. (Br 6783), I, me; 1) pref., indirect obj; dú-da ma-an-dug A 4 20; sometimes as subj. in rel. sentences (DSG §219b), ma-dú-na, three times in A 9 7, 8.
2. —, a particle to indicate lmv. (DSG § 130f.); ù-ma-ta-gar A 6 16; šù-ù-ma-ni-tag 19.
- š^uma* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *tittu* (SAI 2767), fig(!); ^ušikisal — nig-gi(n)-na B 3 19; 7 ḫu — St E 5 12; *cf.* ZDMG '04 952—3; AR 7 13 n. 5; MAS 6 15, 1, 34.
- má* (𐎠𐎢𐎽) (Br 5423; SAI 3737); 1st pers. sg. pron. and suf. (syn. of *ma*), nom. gen. and acc. cases; ma-ab-rá-a-má A 1 27; di-kud-a-má St B 8 17; lugal-má-gè A 5 10; kúš-má 9 10; uru-má 10 26; used as subj., má ^dNin-gir-su 9 20; má en-kúr-ra 23; *cf.* má a-na mu-ù-da-zu 9 4; also 5 12; má ga-mu-ra-búr-búr.
- mà* (𐎠𐎢𐎽) *clippu* (Br 3683), ship, vessel, riding on water; má-gúr-ra-na gir nam-mi-gub A 2 4; — mu-ni-ri 5; —ḫa ù na-mà 16 7; — še-gán 10; —gúr-din B 16 5; —gal-gal-a St B 6 61; —gíd D 1 9; —giš dú-a-bi 4 12.

mà-gùd-da, ariktum (II R 46 No. 1 a 7), freight boat; — St D 19.

mà-gé-lum, a boat placed in the sacred enclosure of Bau; — gud-alim-bi-da A 26 13.

mà-gim-gá[?], captain(!); in St L 4 11.

mà-gür (—𐎠𐎵), (SAI 2378), kind of boat (cf. DAL 540a); —ra-na A 2 4; 4 3; —dim B 16 5; —ki-ág-gá-ni | Kar-nun-ta-è-a St D 3 3; ^{6a} —bi | nu-banda-bi 8, 9; for use of ships in relig. processions, cf. KING, *Ham.* 37, r. 2; ^d — an epithet of Sin (*Culte de Sin* 110); cf. *Huit. Campagne*, 48 n. 4; as part of pr. nn., Lugal- —ri JAOS 33 175-6; lù- —ra, ITT 2 890 36; ZA 20 450, and many others.

mā (𐎠𐎵𐎶) *ašū* (Br 4302), go forth, arise, grow; kūr-geštin kaš-kaš-x ki-ni-lám-e —ám A 28 24; eriṅ-a ki-Ú-KAL —a-ám 21 24.

ma-da (—𐎠𐎵𐎶) *mātu* (Br 6825), land, country; —gú-sag šár-šár-ra-na A 14 8.

1. *māš* (𐎠𐎶) *mešlu* (SAI 1026), one-half; —ka zi(d)-dub-dub St B 1 10, and often.

2. —, *biru* (Br 1740), offspring, lot, omen; dumu- — B 11 11; sig —e ne-pád) St B 3 14; —a šú-ni-gid —a-ni ni-šag A 20 5.

1. *māš* (𐎠𐎶𐎠) *lalā* (IV R 30 No. 2 Obv. 6/7), kid; —še pa-te-si-gè A 8 8; —zi(d) St F 4 6; —bār-bār-ra A 12 16; —dū-rá A 1 14; 18 7.

2. —, *šibtu* (Br 2029), contents, oracle, omen; —a šú-ni-gid —a-ni ni-šag A 12 17; —ba-šá-nád) 13 16; —e ne-pád) 17.

māš-anšu, būl šeri (Br 2035; SAI 1179), four-footed beasts of the plain, wild asses; gu — edin-na lal-a A 14 24; cf. —nig-zi-gál edin-na B 4 18; dū-dū — B 12 13; —gim SLP 250, 6; RA 14 16 Obv. 1, 21 = interest.

māš-gīg, šultu (Br 2035), dream, vision; —ka A 1 17; —gè 27; cf. OLZ 16 col. 351.

māš-dū, urišu, nakāpu (cf. CT 12 33, 3b.f.) sacrificial kids, or, goats; B 7 4; 18 19; —rá A 1 14.

māškim (𐎠𐎶𐎠𐎶) *rabišu* (Br 5659), lit., demon; overseer, watchman; title of a minor deity; —da-ga 𐎠[Ni]n-gi[r]-su-ka B 9 23;

cf. RA 8 1 ff. 1 Rev. 4; 2 Rev. 7; 3 Rev. 15, etc., where = is rendered, *assesseur*: in ITT 1 1272 p. 17 he is an official; TRU 33, says he is the most elevated local authority representing the king, patesi, or god; cf. RA 7 07 for his relation to the judges proper; see UMBS 12 1, 31, 30-34; also DEIMEL, *Orientalia* 1 2, 22-24 on —di.

māš-lulim. see *lulim*.

maḥ (𐎠𐎶𐎶) *rubū* (Br 1046), great; —dug-ga-ám A 7 3; id- — 14 20; bunin- — B 17 8; —dug-ga-da 8 24.

ma-mu, dream, vision; —mu A 1 29; 3 25; —zu 5 12; ama ka mu-ud-da —da 4 13; šag —da-ka 14; —dam (cf. LSG § 153) 12 13; on signif. of dream-oracle see UNGNAD AO '09, 3 28 ff.

mar. ma-an, pref. 3rd sg. of verbs, as ma-an-dug A 4 20; cf. ma-ra-an-dug 5 18.

gīšma-nu, erū (SAI 4843), kind of wood; 60 gú — St E 6 1; G 4 17; 6 12; cf. MAS 6 36 n. 79; ITT 2 5.

gīšmar (—𐎠𐎶𐎶𐎶) *mar, narkabtu* (Br 5815), body of a chariot; ti mar-urū-a A 6 20; è-mar-urū B 14 6; cf. —gid-da ITT 2 34 n. 2.

1. *mar-urū* (—𐎠𐎶𐎶) *abūbu* (Br 5825; SAI 4136, -50), flood, deluge, hurricane; —dim zi(g)-ga B 9 22; cf. DSGI 181.

2. —, *išpatu* (RH 56 22/24), quiver; ti —a A 6 20; è- — B 14 6; è- —šū (= chamber of arms) | mu-na-dim St B 6 41, 42.

1. *me* (𐎠𐎶) *ḫilū* (Br 10369), call, reply; sib me A 1 26.

2. —, (read *ma*. in CT 35 1 f. col. 3 38), *paršu, tertu* (Br 10374, -80), law, decree, order, direction; appeal; cult, omen, ceremonial; —gal-la A 1 2; B 16 3; 20 21; —bi A 1 11, 20; —ni 7 7; —ni-da B 6 23; 7 11, 23, etc.; —bi —gal-gal me-me-a dirig-ga A 9 12; —nam-lugal B 14 8; cf. OLZ '15, col. 366 n. 2.

3. —, *ummu* (II R 42 No. 3 Obv. 11 b), mother; ⁴Ba-ú-me B 11 11.

4. *me*, 1st personal pron., I, my, our; *uru-* (pl.) -a A 1 4; *cf.* B 23 21; 24 1; is *me(mi)* = *mu + e*? is *me*=thou, in A 4 12? *cf.* = *ana* (Br 5847).
 —a, *bašû* (Br 10459), be, exist; a-ba- -a nu a-ba- -a-ni A 4 23; gu mu ba-ra-me 20 13.
 5. —, copula in different persons, I am, thou art, he is; — A 3 3; zé- 3 6, 7; 6 13; ga-nam:- -am 5 17, 25; 6 8; *cf.* BLXiii 19.
 6. —, rel. pron., who; — šā è-šû A 26 15.

mè (𐎎𐎠𐎵) *taḥāzu* (Br 2804), battle, war; gal-zu-bi A 17 21; ka- -ka B 7 13; —-bi 15; ^{#15}šār-ūr —a 19; ^{#15}šār-ūr a-ma-ru — 8 2; sag-imin ku-ḥuš — 13 21; ^{#15}gaz- — 22; —-ka-ni St B 5 37; ti-šūr —a B 14 5; a- — 8; ^{#15}Innana | nin —-gè St B 8 59, 60.

mez (𐎎𐎠𐎶) *idlu* (Br 5967), hero; —-zi(d) B 23 22; —-kù abzu-a A 25 18.

me-tan (𐎎𐎠𐎶𐎵) *simtu. simātu* (Br 10440-1), decoration, ornament; destiny; —-na-mu A 2 1, 17; 3 26; —-an-sag-zi(g) 2 29.

**mez. mēsu* (SAI 4272), kind of wood; *mu-sukkamu*, costly and firm wood from Magan, used for doors, chariots, beds, roofs, etc.; *cf.* JBL 36 145; AJSL 34 250; MAS 138 n. 24; *Neub., Königsinschr.* 164, 12, 256, 4; —e sag-ne-šag A 7 17; *cf.* RTU 49, 50.

me-lám (𐎎𐎠𐎶𐎵) *melammu* (Br 10416), glance, gleam; —ḥuš-bi A 9 16; —bi an-ni uš-sa 17 18; ni —ma B 16 4; 24 10; *cf.* pr. n. ^{#15}Utu —a RA 8 28.

men (𐎎𐎠𐎶𐎵) *agû* (Br 5511), crown, tiara; —-kù an-ni il-la A 19 14; —-kù sag-ga 20 25; —il-la-[á]m 21 14; ne-il 24 10; —-nisi(g)-ga-dim B 6 18.

mer (𐎎𐎠𐎶𐎵) *maḥānu* (ASKT 127, 35), pour out, flow; a- —e A 20 6.

1. *mi*, pref., 3rd pers. with particpl. in —-dú-a-na A 23 8.
2. — (= *ni*), in forms as, im-mi-sar A 7 23; šû-im-mi-dù 4 25; 5 3; im-mi-gál 4 26; im-mi-dirig-ga-ám B 13 5.
3. — (= *mé*), a particle to indicate Inv. (DSG §130e); kišib-ù-mi-kür A 6 16; ù-mi-sar 23.

mib. mi-ib-; pref. 3rd sg. of verbs; nu-mi-ab-dug-ga A 10 21; sag-nu-mi-ib-dú-e 17 9

MI-ĪB, kind of weapon; — An-na-gè B 7 24; — ku-nini sag-ùg 13 23; *cf.* ku- (VAB 1 227, 10e); variant *MI-NI-ĪB*, RTC Nos. 197, 199; *cf.* *mi-ib-ba-al* (è) RH 56 Rs 7 (SAI 11174); *cf.* BE 6 2, 91 Rem. 1, where *NI-ĪB* is compared with *MI-ĪB*; also ITT 4 Nos. 7522 —; Hammurabi calls himself the *NI-ĪB* of Dagan; *cf.* SLP 264, 22.

min (𐎎𐎠𐎶𐎵) (*-kam-ma*). *šinu* (Br 11214), two, second, second time, again; —-kam ur-sag-ga-am A 5 2; —-kam-ma-šû 9 5; lù- —-da 11 25; nà šû- —-e 16 31; —-nam nam-mi-sum 21 1; ud- — 23 2; —-kam-ni B 8 7.

1. *mu* (𐎎𐎠𐎶𐎵) *šumu* (Br 1235), name, superscription; —-zu ù-mi-sar A 6 23; —-šû mu-sà 10 5, 14; —-šû im-ma-sà 23 12, 18; —-zu-šû B 22 17; — [-b]i PA-ne-è 13 10; —-gil-sa St B 2 5; —-bi šû-ür-dé 9 13.
2. —, *šattu* (Br 1234), year; —-aš-a mu-tum —-aš-a mu-ag A 23 1; —-gin-na-ám B 3 5; šag mu-ba-ka St E 8 16; G 2 17; —-nu-gál-la ḥa-mu-na-ta-è B 9 21.
3. —, *ja*, pron. suf. 1st sg., I, my, me; ama- — A 1 29, and often.
4. —, *nadānu* (Br 1228), give, present, offer; izkim-mu nu- — A 8 19; šag-bi nu- — ù-da-zu 22; uru-ni agrig mu-e B 19 4.
5. —, —e, indicates Inv., as in ù-mu-silim A 6 17; ù-mu-na-dim 22.
6. — (*ma. mī*) subj. pref. of verbs (*cf.* BA 8 5, 39-43, 61); *mu* is used when the person is mentioned (otherwise *ba* is employed); *mu* refers to something already noted or in mind; *mu* means, name, something that is, or exists; —-bi-e A 9 18 = in his name; see DSG §§ 140-2.
1. *mū* (𐎎𐎠𐎶𐎵) *banū* (Br 4360), build, erect, construct; è ḥar-sag-dim im- —-ne A 21 19; an-ki im-da — 24 9; ki-el-e ne- — 20; an-ki-da —a B 1 2; 24 14; ki-še-gu [| mu-na- — 19 13; gig-e ma-ra-ab- — — A 12 2.
2. —, *nabātu* (Br 4326), shine, be brilliant, gleam; è mu-dú mu- — A 22 9; kür-gal-

dim *mu-* — 10; Nin-*ḥar-sag* | . . . — *a* St A 11, 2.

mu-ud(mūd) (𐎠𐎢𐎡𐎢), *mūd-da-gé-a*, *pàristu* (CT 17 20, 75), restraining, separating; *uppu* (II R 23, 50cd), key; *ama ka mu-ud-da* A 4 13.

mu-da, *suf*, by his side, with him, to him, etc; *kin* — *ag-gé* A 11 25; — *de* 16; *šú* — *peš-e* B 19 15.

mu-dú, as noun, building; — *šú-im-ta-gar-ra-ta* A 25 20.

mu-zu, *râ'intu* (SAI 739), in *a-ba giš-ne-gar ní-te(n)-ni* — A 17 27; *cf.* *aban* — ZA 19 175, 6.

mu-sar, *musarû* (SAI 748), inscription; — *ra-bi* | *šú-ib-ta-ab-úr-a* St B 8 8, 9; — *a-ba šú-ne-ib-úr-a* C 4 8; *lù* — *bi* [šú-]b-ta-ab-*[úr]*-a K 2 2.

muš (𐎠𐎢𐎡𐎢), *širu* (Br 7639), serpent, dragon; — *maḥ-ám* A 15 26; — *maḥ ḥar-sag-gá nam-ag-ám* 22 1; — *kúr-ra* 2; — *a sig-ga-ám* 25 1; — *da-ma* B 3 16; *dingir* — *kù abzu gún-a-ám* A 27 1; *kúr* — *a-da* 19, — *nu-tum-da* B 10 6; — *ka sig-ga* 16 14; — *x-gúr-a-dim* A 10 23; *cf.* HUNGER, *Babyl. Tieromina* (MVG '09 3) 110—127.

muš-ša-túr (— 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢) *bašmu* (SAI 5626), dragon, venomous serpent; *si-gar-bi-ta* — *muš-ḥuš* A 26 24; *cf.* *summa ša-túr* = *šaturru* (Br 8011).

muš-ḥuš. *mušruššu* (SAI 326); see picture HAG 27; was it, red snake (MSL 247)? or, *Drache* (T-D), or, serpent? — *dim ki-šúr-ra ne-dú* A 10 20; *ug-ug* — *šú* B 14 6.

muš-maḥ, *širmahnu* (Br 7643), great serpent; see *muš*: *cf.* ATO 15 n. 2.

muš-gúr-a-dim in A 10 23.

muš-ba (𐎠𐎢𐎡𐎢) — *šimû* (CT 12 11, 30b), aspect, appearance, countenance; *an-dim* — *ni* | *ki-dim* — *ni* A 4 14, 15; *lù an-dim* — *ki-dim* — *šü* 5 13; *cf.* *únu muš-za-a* St F 1 16.

mul (𐎠𐎢𐎡𐎢), *kakkabu* (Br 3855), star, constellation; *dub* — *an-dúg-ga* A 4 26; *cf.* 5 23; — *kù-ba* 6 1; *cf.* 9 10; *an* — *a* B 9 15.

mul, *mul-mul* (*cf.* *mû*) *nabātu* (Br 3856), shine, be brilliant, gleam; *nam* — A 1 8; *urū-šü ne* — 13 23; *si ba* — — 24 22; *urū ba* — St C 2 23; *šü-urū ba* — E 3 4.

mun, *pref.* for *Imv.* (DSG §130b); *ù-mu-na-dim* A 6 22.

mu-na, *pref.*, to him, for him (*cf.* BA 8 5, 45, 1, 46, 2); *na* is really an infix; *mu-na* is used for one person, *mu-nu* for more than one; — *dú*, occurring more than fifty times in Gudea inscriptions (= has built for him); *cf.* — *dug* A 1 19; *igi* — *ni-gar* 21; *ka-šü* — *gál* 8 14; *giš sùb-bi* — *zal-e* 13 29; — *a-gál* 28.

mu-ne (= *mu-na* + pl.), *pref.* of verbs, to them; — *dú* (= he built for them) St 1 3 6; — *gin* (= he went to them) Cyl. B 1 20; *sùb* — *tum* 21.

mu-ni (= later form *mu-ni*), *pref.* of verbs; *urudu-bi ušub-ba* — *ba-al* A 16 17; *tin* — *de-de* B 5 21.

mur (𐎠𐎢𐎡𐎢), (ZA 31 64); *maš-ka ninda mur-ra ziz-an* St B 1 11; K 2 8; *izi-ne-mur-ra* (= *akâl tumri* = sour [= unleavened] bread); *cf.* DSGI 192.

mur-ra, *pref.* of verbs, to him, for him; [h]a — *sud* B 24 8; *é-zu* — *dú* 2 21.

múr . . . *gé* (𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢) (*múr-gé*), *ragámu*, *riḡmu* (CT 11 23 b, 21; SAI 6440, *mur* = 𐎠𐎢𐎡𐎢); other exx. of phonetism cited in NFT 200—1; roar, ring, cry; as noun, voice, cry; *cf.* OLZ 16 cols. 1—4; *múr-gé-a-bi-šü* A 9 14; *lù ug-dim* — *a* B 9 21; *nà šú-min-e ud-da-ám múr-mu-na-ab-gé* A 16 31; *x-ḥu-ḥe múr-mu-gé-gé* 29 12; *éš-^dNin-dub-gé múr-mu-gé-gé* B 6 3; *á-lá ud-dam múr-mu-na-ab-gé* 19 1.

mu-ru, middle, in midst of; *mu-bi* — *dingiri-ne-ka* A 26 17; *cf.* *ur-ma-zu ḥu-la* — in *Babyl.* 4 234, col. 3, 14; — *bi-im* A 30 16.

murub, *mu-ru-ub* (𐎠𐎢𐎡𐎢) *ḫablu* (*Babyl.* 2 286; DSGI 192), in midst of; *zag-sal mu-ru-bi-im* A 30 16; *cf.* *mu-ru*.

1. *na* (𐎠𐎢𐎡𐎢), *abnu* (Br 1582), stone, stela; *kúr-na-ka* — *gal ḥar-sag-gá* A 12 8; — *gal-*

- gal-bi 16 6; — gal-gal lagab-ba mi-ni-tum-a 22 24; — da-bi kun-šù 23 5; — ki-sal-maḥ-a 8; — ba 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; — ká-sur-ra ne-dú-a 23 13; — igi-utu-è-a ne-dú-a 19; *ná* — gal | im-ta-é St B 6 7, 8; — imin A 29 1; also other stelae in A 23 25, 30; 24 4; St B 7 4; cf. *Fondation Iot*, xvi 21—24.
2. *na*, suff. 3d sg. and pl., *šu. ša. šunu. šina* (Br 1588), his, hers, theirs; è-lugal-na A 16 18; 24 8; simple form *ni. bi*, indirect form *ni-a, bi-a* (= *na, ba*); è-maḥ-ni-a St A 2 5; to simple indirect case *ni. e* sometimes added, as lugal ki-ág-ni-e St B 5 24.
3. —, negative, not; üg-ga ra-a igi-na-ši-bar-ri St B 9 18; šú-na-ni-ba-ri 26; na-an-gi(n)-ni C 4 15.
4. —, frequent infix of verbs (cf. B A 8 5, 45-64), as in *mu-na-dú* and often.
5. —, postp., *ela, adi, ana, iua* (Br 1587), thence, thither; with loc. force (DSG § 38d); è-na B 5 6; è-a-na 4; 2 5.
- nà* (𒌶𒌷𒌸) *abnu* (Br 5229), stone, stela; — šú-min-e A 16 31; *nási* *nášú-gé* 32; kun-è-a ná(d)-a-bi 28 19; cf. 1. *na*.
- na-izi* (— 𒌶𒌷𒌸) *kutrimmu* (IV R 19, 58a), smoke, of incense; — ba-ni-si(g) B 4 5.
- nab, na-ab*. verbal infix, to him; mu-na-ab-pá(d) A 16 16; and often.
- nag* (𒌶𒌷𒌸) *šaḫù. šatù* (Br 872—3), drink, verb and noun; ki-a—dingir-ri-ka a im— —a A 22 15; ki-a—šù 26 16; kú-a —a-[t]a-bi B 7 8; úz ga— máš-lulim 10 4; ki-a—e ḥa-ba-gub St B 7 55.
- na-ga-ri*, mason(!); na-ri mu-GĀN + KU A 6 14; cf. *na-ri-ga* = *mašištu*(?) (SAI 905).
- nagga* (𒌶𒌷𒌸) *anaku* (Br 453), lead; urudu—mu-dú-e A 16 28; za kù — 28 14; kun—ür-šù da-a-bi 21; ù—nu St B 7 51; šú-dag —ka gar-gar-a-ám A 22 8.
- nád(d)* (𒌶𒌷𒌸) *na'alu, rabāšu* (Br 8991, -7), lie down, recline, crouch; *nāku* (Br 8993), *concupere, coucher avec* (DAI. 668b); min-kam-ma-šù —a-ra —a-ra A 9 5; máš
- ba-ši— 13 16; Gù-de-a sag-š[ú]— 20 7; mu—8; ur-ba —am 22 2; na da-bi kun-šù mu— 23 5; kun-nà è-a —a-bi 28 19; ḥar-sag ul-nun-ni-šù —ám 20; á—da-ḥa-na tu(r)-ra-ni B 5 12 (here noun, couch): *šiš*— 9 8; è— 10; è-ki—a 14 21; — mu-ni-tum 22; —bi ki—a 16 19; zag-bi-a mu-da-a—am 18 1; zag-ba mu-da—ám St B 7 35; cf. *šá*—, *iršu* (SGT 28, 18); bed; redupl., *nád(d)-nád(d)*: üg ni— — A 4 19; 5 16; búr-bi ur-maḥ-dim šú-ba-ne— — 24 19.
- na-kid* (— 𒌶𒌷𒌸) *nākidu* (SAI 907), herdsman, shepherd; —bi | ne-uš St F 4 12, 13.
- ná na-lu-a*, prob. kind of stone; — | má-gal-gal-a | im-mi-si(g)-si(g) St B 6 60—62.
1. *nam* (𒌶𒌷𒌸) *šimtu* (Br 2103), fate, destiny; —tar-[ri-d]a A 1 1; —gal 10 1; —dúg mu-ni-tar 24 2; —ŠÍR-PUR-LA^{ki} tar-ra B 24 11; —maḥ-a-ni St B 9 29.
2. —, in emphatic, positive sense (cf. T-D ZA 18 126 n. 6); —mi-gub A 2 4; —ta-è 8 1; —mi-sum 21 1f.; —ta-gin B 5 8.
3. —, *lù* (Br 2098), neg., not; lù nam-mi-gul-e St B 7 57; PA—è A 1 4; —gé 5, 6, 7; —tum 9.
4. —x (— 𒌶𒌷𒌸) prayers (*Babyl.* 2 72), —ki-ŠÍR-PUR-LA^{ki} B 8 10; —šag-ga 11 13; cf. Note on Translit. of B 8 10.
5. —, préf. to form abstract nouns, as —tar-ra, —lugal, and often.
- nam-ag*, something like product, creation; muš-maḥ ḥar-sag-gá —am A 22 1.
- nam-ára* (— 𒌶𒌷𒌸) *kānu* (Br 4858, -65), deed, act; —hul A 13 8.
- nam-erim* (— 𒌶𒌷𒌸) *tūšaru* (SAI 1251), making right; ki—šù St B 5 8.
- nam-išib(-bá)* *šiptu* (SAI 7913), incantation, exorcism; è-a —ba šú-mi-ni-dú B 5 23; cf. KING, *Creation* 1 180, 6.
- nam-ur-sag*. valor, fortitude; á —ga B 14 3; á —ka A 6 21.
- nam-gal, šimtu rabù*. great destiny; a-dúr-mu —ki-ág-da A 10 1.
- nam ... gin*, withdraw, leave; lugal [uru-dú]-ta nam-ta-gin B 5 8.

nam-dingir. *ilítu*. *anítu* (Br 2118-9), god-head; —ri-ka B 1 13.

nam-dug, *ṭabu*, goodness, skill, destiny; Eri-da^{ki} —a A 29 9; —ga B 1 3; —mu-ni-tar A 24 2; St D 5 7.

nam-dug-tar, a good fate; —ra St G 1 17.

nam-tar, *namtaru*. *šimtu* (Br 2110, -12), destiny, fate; —ra A 1 15; 5 7; —ri St E 1 6; —tar-ri Cyl. A 4 9; ki —ri-ba 26 3; —ra-ám B 5 16; nin an-ki-a —ri-dé St A 3 4, and other simple forms.

nam ... *tar*, *aráru* (Br 2109), (1) determine, fix, a destiny; (2) curse (DSG1 198); n[am]-im-[ma]-tar-[ri] B 20 15; nam-ni-mi-ib-tar-ri 21 17; sig nam-he-tar 21 18; nam-he-ma-tar-e St C 4 12.

nam-ti(l)(-la), *balātu* (Br 2133), life; —mu-na-sud B 2 4; —[ha]-mu-ra-sud 24 8; igi- —ka-ni St C 2 12; nam-ti-il | mu-na-sum I 5 5, 6; —ba E 9 2.


nam-sìg, see, 2. *sig*.

na[m]-šū[ḫ], *šiptu* (Br 2130), exorcism, incantation; ^d— = Marduk (SAI 10235); šag-b[ij] —sir ḫa-mun A 27 12.

nam-x (REC 316), *bitten* (T-D); B 8 10; 11 13.

nam-lugal, *šarrūtu* (Br 2174), kingship, lordship; ê—mu A 11 4; me — B 14 8.

nam-mah, *narbū* (Br 2123), greatness, majesty; —a-ni St B 9 29; —nin-a-na E 2 3.

nam-mi-gub (— ) , the steadfast, fixed, one; — B 19 3.

nam-nin, see *nin*.

nam-nun(-ni), *rubūtu* (Br 2143), greatness, honor; sib me —ni sag-ma-ab-sum-sum A 1 26; —na ki-im-ma-ni-gar 10 16; —na mu-ni-gar-ra-ni 13 21.

nam-nar, music (see *nar*); si-im-da á-lá balag — šū-dū-a B 15 20.


nam-nir-gál, see *nir-gál*.

nam-ra-ag (= *nam-ri-ag-a*). *šalātu* (V R 20 Nos. 2, 4, 5, cd), booty, plunder; —bi St B 6 66.

na-ni, *na-nin*, double infix with dat. and acc. meaning; na-ni-tu(r) A 7 30; gir-mu-na-ni-gar 15 21; cf. 16 5; igi-mu-na-ni-gar 1 21.


na-nib, double infix of verbs; im-ma-na-ni-ib-

gar A 14 6; 17 28; 20 4, 12; mu-na-ni-ib-gé-gé 5 11; mu-na-ni-ib-gál B 19 17.

nar () *náru* (Br 7274), musician, singer; —ki-ág-a-ni B 10 14; imin- —ra-gab gú-edin-na-gè 12 3; —á-lá St L 4 5.

- na-ri* ... *gar*, *mašášu*, make clean, pure, bright, be clean; ^dNin-ma-da-gè na-ri-mi-ni-gar B 4 2; na-ri-ba-ni-gar A 12 22.
- na-rá-ga*, *mašištu*(²) (SAI 905), purity, cleanliness; nig-el-abzu —ám A 29 4; cf. na-ga-ri —mu-GÁN + KU 6 14.
- na-ri-ga*, *ašáru* (SAI 904), go straight, thrive, prosper; é sa-lal-a-bi Kiški Aratta^{ki} —ám A 27 2; edin ki-dug-gi —da B 12 7; heap up (*Orientalia* 2 27 b).

na-rú-a, *narú* (HWB 481 b), monument, memorial tablet; —Lugal-kisal-si A 23 9; —šú St B 6 9; cf. lú-^dNa-rú-a uku-uš ITT 2 819, 890; ^dNa-rú-a uku-uš 695; lugal-sir ^dNa-rú-a uku-uš 822.

NE () , *NE-NE*, *náhu* (Br 4591), rest, alight; É-ninnu tu^b-e im-NE-NE A 29 10.

ne, subj.-pref. and infix (DSG §167) of verbs, practically same as *ni* (DSG §140); cf. BA 8 5, 27-37; mà ne-uš A 4 4; ne-kúr 7 13; ne-ḫib 8 2; ne-pá(d) 13 17; gir-ne-uš B 18 11; ne-zu 16; as infix, šú-ba-ne-ná(d)-ná(d) A 24 19; ^{is}mez-e sag-ne-šag 7 17.


ne-ne, pl. suf., é-ne-ne St I 3 5.

ne-gi-bar, apparently a cereal; 7 gú — St E 5 22; G 4 16; Cyl. A 3 12; cf. KS 1 118 -120.

é^{is}ne-ḫa-an, kind of wood brought from lowlands; —mu-ra-ta-é-dé A 12 4.

ne-sag, *niḫū* (SAI 3122), offer an offering; or is *ne* = fire, and *sag* = gift = fire offering? DSG1 200, 205 reads ni-sag; ne-[s]ag mi-ni-ib-bi-bi B 17 5, 6; part of temple buildings as in —bi A 28 10.

ne-te(n), strength, power; —ni ne-zu B 18 16; is this a homophone for *ni-te*, *ramámu*. self, alone? or fear, reverence?

ner () -*da*, evil(l), syn. of *nig-erim*: term used touching a slave (cf. BE 6 77); —é-ba im-ma-an-gé A 12 26; cf. nig-erim

- è-ba im-ma-an-ge B 18 3; *cf.* pr. nn. RA 8 17; 15 4.
1. *nî* (𐎒), subj.-pref. of verbs (see *ne*), referring sometimes to an earlier mentioned object; *cf.* Inv. (DSG §130c); *ni-ag* A 2 23; *ni-de* 25; as infix šú-tag-ba-ni-dug A 28 2; *mi-ni-ku-ku* 8 9; where *ni* is changed to *ni*. as *im-mi-sar* 7 23; šú-im-mi-dù 4 25; 5 3.
2. —, pron. suf. 3d m. sg. his; others of like value *na. bi. ba*; ur-sag-e me-ni A 7 7; Ê-ninnu me-bi 1 20; 17 19; è-a-ni 1 19; gù-de-a-ni 2 20.
3. —, infix with acc. meaning; with pref. *ba*: *ba-ni-si(g)* B 4 5; with pref. *mu*: *mu-ni-tar* A 24 2; with pref. *mi*: *na-ri-mi-ni-gar* B 4 2; *mi-ni-kùš-šà* 1 23.
1. *nî* (𐎒𐎒) *enûku* (Br 8362), strength, power, might; *pulultu* (S 285), fear; —a A 3 4; *ki—il-ba* 25 27; — *dingir-ri-ne-kam* 26 7; *ki—lám-e* 28 24; — *gal-bi* 29 14; 9 17; — *ma-al* B 4 8; — *me-lám-ma* 16 4; è — *lám na-šub silim uš-| j an gú-lal-a* 21 20; — *me-lám-bi* 24 10; — *šub-a* A 14 16; *nita —tug* St E 2 1; F 2 10; — *si-ám* E 3 19.
2. —, (DSGI 199), self, alone; — *bi-a ma-ra-an-túm* A 12 5; *cf. ni-te*.
- nib, ni-ib*, pref. and infix with acc. meaning; *si-ba-ni-ib-sá-e* A 10 26; *ud-gig ni-ib-zal-zal-e* 5 9; *ud-gig ni-ib-zal-a-šù* 6 10; [s]ag-mi-ni-ib-il B 16 3; *sag-an-šù-mi-ni-ib-il* A 21 23; 1 2; *cf. A* 27 4, 24; *cf. B* 14 12.
- ni-bi* (*cf. ni*), *pulultu* (Br 8366), fear, reverence, sanctity; Ê-ninnu — A 27 6, 20; 29 18.
1. *nig* (𐎒) *minma šumšu* (Br 11966), something, every, any kind of thing, just as; — *gal-gal-la* A 1 13; — *gal-gal-e* 16 14; — *maš-gig-gè* 1 27; — *ad-gé-gé-ni* 6 25; 7 25; — *nu-mu-na-ni-ra* 13 9; — *tur ka-a gub-ba-dim* 19 26; — *lugal-bi-da* 29 2; — *zi-gál* B 4 18; *eme—hul-da* 18 2; St B 7 36; 9 24; — *ba-na* Cyl. B 2 13; — *ud-zal-la-gè* 4 23; — Ê-ninnu St E 2 9; — *á-zi(g)-ga-ka* St B 7 56.
2. —, *nigirtum* (II R 48 3, 39), treasure, possessions; — *šú-má dóg-ga-ám* A 10 10; *ni—ú-dug-de-a* St E 1 9.
3. *nig, nakû* (Br 11967), sacrifice, offering, gift; — *ba-e ki-ág-ra* A 6 26; 7 26; — *giš-ne-šum* A 2 8, 25; — *sal-uš-sá* St D 2 13; G 2 1; — *sal-uš-sa ag-da* E 5 3; — *sal-uš-sá* ⁴Ba-ú 6 2; 7 15.
- ni-ga*, see *nig-ga*.
- ni-gal*, or *gal* (𐎒𐎒) *namvrru* (CT 17 3, 22), fear; — *bi* A 9 17; 29 14; *ni-gál-la-ám* 25 3; *il — B* 13 18; ⁴KA + Ú-ga — St B 3 15; *cf. Cyl.* A 13 14.
- nig-erim* (—𐎒𐎒𐎒) *raggu* (DSGI 33), badness, unrighteousness; — *ni* ⁴Utu *gú-bi gir-ne-uš* B 18 11; — *è-bi-a* St B 7 36; *lù lù-si-sá-ra — ag-dim* 9 24; *cf. A* 12 26.
- nig-il* (—𐎒𐎒𐎒) *nîššu* ⁴našû (Br 12087), exalted, elevated, lifted up; *giš-pú —la* B 16 9.
- nig-ba. kištu* ⁴kišû, give a gift, or present (*cf.* DSGI 60); — *e* A 6 26; 7 26; — *mu* St B 7 17; — *má | ba-a-gé-gé-da* 8 19, 20; *ba = —* (ZA 31 88) St E 9 1.
- nig-ga*, also written *ni-ga* (DSGI 80) *bušû, makkuru, namkuru* (Br 12085, -6; VAB 6 349), treasures, property, possessions; è—*za* A 6 16; è—*ra-na* 7 13; è—*bi-a* 28 14; *nig-ga mà še-gán tum-a-dim* 16 10; as *ni-ga* in *gal-ni-ga-tum-mu* A 7 10; 12 20; 25 23; B 2 8; 13 13.
- nig-gân* (—𐎒𐎒) *na, kittu* (Br 12021), regulation, law, righteousness; *nig-gi(n)-gi(n)-na* St B 7 38; Cyl. B 18 4; — *na* 3 19.
- nig-dû* (—𐎒𐎒)-e (*cf.* DSGI 151, 209), fitting, appropriate things; — *PA-nam-è* A 1 4; — *PA-ne-è* 18 26; St B 7 6; E 3 10; — *uru-na-gè — PA-ne-è* Cyl. B 17 12; — *e* *PA-mu-na-è* St B 5 14; D 2 6; *lù — e* *PA-è-a-ám* St B 8 35; — *e* *gù-ba-a-de* A 8 20; *lù — PA-ne-è-a* St F 1 8.
- nig-düg* (—𐎒𐎒)-ga, *šabu* (Br 12118), good, right; *tí-gé — gi si-sá-a-da* B 10 9.
- nig-dun* (—𐎒𐎒𐎒)-a, in *zûr-ra-zu-a — ki-mi-mi-uš-uš* B 1 14.

nig-kud (— 𐎎𐎍) *miksu* (Br 11918), taxes, toll, tribute; — *nu-ag-da* B 12 15.

nig-tüg (— 𐎎𐎍𐎗) *lubušu* (Br 12168), clothing, garment; *anšu* — *bi il-a-da* B 15 12; *lü* — St B 7 42, completes Cyl. B 18 6.

nig-zi-gäl, see *zi-gäl*.

nig-sal-uš-sä, *tirḫatu* (Br 12174; SAI 9360; cf. DSGl 57), espousal gifts, marriage settlement; St D 2 13; E 5 3; 6 2; 7 15; G 2 1; cf. CUC, *Le Mariage à Babylone* (Paris, 1905) 4ff.; WZKM 19 384.

nig . . . *ra. rapäsu* (CT 12 29 Rev. 15a), strike, beat; *ama dumu-ni nig-nu-ma-ni-ra* St B 4 12; *nin-a-ni igi-na nig-nu-mu-na-ni-ra* A 13 9.

nidaba (𐎎𐎗𐎍𐎗𐎍), (SAI 5432), vegetable of some kind; or, is it potash? — *el-e-da* B 9 6; also 7.

nita, *nitaḫ* (𐎎𐎗𐎍) *zikaru* (Br 957), male; *anšu* — A 5 10; St F 4 10; *dumu* — B 7 44; *udu* — Cyl. B 15 7; — *ní-tug* St E 2 1; F 2 10; 6 *udu* — E 5 7; — *me* L 3 10.

nitaḫ, *nita* (𐎎𐎗𐎍) *ardu* (SAI 585), male servant, slave; — *id-giš tag-tug-ra* A 13 6; — *dé* B 17 21; St B 7 32; — *ki-ág-zu* F 1 7.

ni-te (𐎎𐎗𐎍𐎗𐎍), see *ne-te(n)*, *ramònu* (Br 8466), self, alone; *ki* — B 14 21; *giš-ne-gar ni-te(n)-ni* A 17 27.

ní . . . *te*, *ní* . . . *te-te*, *parādu* (SAI 11136), be impetuous, fearful, flee; *puluḫtu* (SAI 6335), fearful; *ní-ga-ma-ši-lb-te* A 3 15; *ní-mu-da-ab-te-te* B 14 24; does *ni-te(n)-ni mu-zu* A 17 27, belong here?

ní-lám (— 𐎎𐎗𐎍), fearful splendor; *ki* — *e* A 28 24; *é* — B 21 20.

nim (𐎎𐎗𐎍) *šaḫū* (Br 9016), be high, above, etc.; *igi* — *ta* A 12 5; St B 5 25; — *ta* A 17 25; — *šū* 24; B 24 2.

nimgir (𐎎𐎗𐎍𐎗𐎍) *nāgiru* (SAI 4942), overseer, steward (cf. LSS 5 3, 64ff.); ^dDim-gal-abzu — *Gú-edin-na* B 12 16; — *kalam-ma-gè* St B 8 64.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

nim . . . *gir*, *birḫu* (SAI 6783), lightning; *nim-dim-gir-da-ni* B 14 5.

ní-ma-al, cow (CT 15 24, 11; cf. RA 9 5); — *an-na-gè* B 4 8; cf. *ní-ma-al-la* BL, Text No. 71, 1.

nin (𐎎𐎗𐎍) *bêltu* (Br 10986), queen, lady; — *ensi* A 2 17; — *mu* 28; — *ama* 3 3; — *kùš-kal-la-gè* B 4 6; — *dumu-An-kù(g)-ga* 5 15; *gim* — *a-ni mu-da-sä-ám* B 17 20; — *uru-da mú-a* St A 1 2.

—, *ni-in*. infix in Inv. (DSG § 130b); also with acc. meaning in 3d pers. of verbal forms (DSG § 176).

nin-cu, exalted lady (cf. KS 1 125, 126; — *nin-a-ni* St I 2 15, 16; ^dNinā — A 4 8.

nini (𐎎𐎗𐎍) *hulātu* (CT 12 28 Obv. 19), precious stone, gem; *MI-ĪB ku* — *sag-üg* B 13 23; *lagab* — | *im-ta-é* St B 6 20, 30.

ninda (𐎎𐎗𐎍) *akātu* (S^aIV, 49), food, victuals, bread; *é* — *kú-bi* — *ba-an-tāḫ* B 1 16; — *izi-nu-tag-ga* | — *kú dingir-ri-ne-kam* 3 22, 23; — *ud-da ga maš-lulim-ma* 6 4; 7 5; *maš-ka* — *mur-ra ziz-an* St B 1 11; *gè-ka* — 9; 1 *ka* — *mur-ra ziz-an* K 2 8.

ninda (𐎎𐎗𐎍) *ittū* (cf. DSGl 204), enclosure, enclosed; *šag-ba gud* — *gù-nun-bi-silim-da* B 15 9; cf. — *dim Urbau* 3 1.

nis(i)g (𐎎𐎗𐎍) *arḫu* (Br 4301), green, precious, sacred, beautiful; *an* — A 21 8; *an* — *ga* 14; *ḫar-sag* — *ga* B 1 4; *kin* — 17; 3 27; *ēšar* — *ga* 5 15; *men* — *ga-dim* 6 18; *ēšigi* — *ga-bi* 12 2; cf. *ní-s(i)g-ga-gè* St B 8 62.

nir (𐎎𐎗𐎍) *etillu* (Br 6282), lord, ruler; — *an-na* A 25 8.

nir-gäl, *šarru*, *etillu* (Br 6290), king, lord, prince; *malku* (Br 6292), counsellor; *Nib-ru^{ki}-[t]a* — A 2 12; — *me-te(n)-na nin-ensi* 17; — *dumu-ki-ág* B 6 6; 7 6; *nam* — *ni* 24 12; *nam* — St B 2 18; D 1 19.

nu (𐎎𐎗𐎍) *lā* (Br 1962), neg., not; — *zu* A 8 9; — *tug* 2 10; — *é-è-da* B 9 12; — *tüg* 18 6. *a-ba-me-a* — *a-ba-me-a-ni* A 4 23, and often.

nu-banda (— 𐎎𐎗𐎍) *ḫazāru*, *labuttu* (SAI

1159) overseer; — St B 4 14; —-bi D 3 9;
cf. ITT 1 1307 (p. 20); 1308 (p. 21).

nu-kúš(-ù), *nukušû* (Br 2001), post, socket, pivot, of a door; —-bi ur-maš A 26 23. *nu-m[a-su]*, widow; —-lù-[ā-tug] nu-n[a-gar] B 18 7; written *na-ma-su* in St B 7 43; cf. *Hamu.* 30 22, 55; nu-mu-su.

numun (𐎠𐎢𐎽) *zêru* (Br 1668), seed, origin, beginning; —-i-a B 13 6; —-zì(d)-zì(d)-da-gè 9; gan- —-zì(d)-da 23 19; —-e 20; —-i-a-ta St B 8 28; —-a-ni C 4 16; —-a-ni he-til-ne K 2 20.

mun (𐎠𐎢𐎽) *rubû* (Br 2629), great, much; ul- —-ni-šù A 28 20; cf. è- —-na-da B 9 7; làl iá- —-geštin ga še-a 3 18.

munuz (𐎠𐎢𐎽) *pir'u* (Br 8179), offspring, young; —-bi è-silim-a gál-la-da B 12 11; cf. UMBS 12 1, p. 19.

1. *ra* (𐎠𐎢𐎽) *šakânu* (SAI 4548), do, set, fix; gu mu-ba-ra me A 20 13.

2. —, *raḥāšu* (S^b 180), overflow; flood, pour; gù-mi-ri-a-ni ù-ma-ra B 8 5; pa-te-si ra-a A 18 19; as noun, plague; ug-gá-ra-a igi-na-ši-bar-ri St B 9 18.

3. —, infix of verbs, to, for thee; mu-ra-dú B 2 21; šù-zì(d)-ma-ra-a-gar 20; ma-ra-gar 23; see DSG § 169 for other cases.

—, prep., dat. of force; An- — B 19 19, and often.

rà (𐎠𐎢𐎽), cognate with *ri*, and *ri-a* (DSG 174); [m]áš-dù-rá A 1 14, and often.

—, *aláku* (SAI 3328), go, come; níg maš-gig-gè ma-ab-rá-a-má A 1 27.

ra-ab (= *rab*), infix after pref. *ma*: si-ma-ra-ab-sá-e A 11 23; ma-ra-ab-mú-mú 12 2; šù-ma-ra-ab-il-e 11 12; gù-bi-ma-ra-ab-zì(g)-zì(g) 13.

ra-an (= *ran*), infix of verbs after *imma. ma*: za-ra ma-ra-an-dug A 5 18.

ra-nib, double infix, dat. or acc. meaning; šù-ma-ra-ni-ib-mú-mú A 7 8.

ra-gab, *mār šipri* (Br 6369), messenger; — Gú-edin-na-gè B 12 3; cf. Ur-^dGal-alim —, son of Paḡrju, the cook, ITT 2 781 (p. 26); one boat for the *ra-gab* of Erech, ITT 2 916 (p. 44); cf. *ra-gab* in VAB 6 4, 2 c; 22, 22 c; 28, 31 d.

rà-su, offering, prayer (DSG 10); zúr- —-ni A 2 21; —-a ba-gin 17 29; — B 1 15.

1. *ri* (𐎠𐎢𐎽) *ḫatânu* (Br 2560), protect, cover; è-má ní-gal-bi kúr-kúr-ra mu-ri A 9 17; a kúr-gal-e ri-a A 8 16.




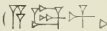

2. —, *alātu* (Br 2566), shout, herald; è-a ní-gal-bi | kalam-ma mu-ri A 29 14, 15.

3. —, *ramû* (*Clavis* 210, l. 56), (1) anchor; mà mu-ni- — A 2 5; (2) cast down (DSG 177); šù-na-ni-ba- — St B 9 26.

ri (𐎠𐎢𐎽) (*ré* DSG 125), something like 'be angry', anger; ud šag-mu um-ši-mi-ri-a A 10 22; gù-mi-ri-a-ni ù-ma-ra B 8 5.

RU 1 *TIK* (𐎠𐎢𐎽) *šakû* (Br 1463), (1) hew, cut stone; (2) *emêdu* (SAI 10146), stand; è a-mer bàr-bàr mu- —-ni A 25 12; cf. mu-ši-ib- —-ne IV R 1 No. 10; mu-na-ni- — VAB 164f., 2 5; K 205; Obv. 1, 19 (RA 13 183); *nà- — = abnu elù* II R 62, 59; cf. RA 13 183 n. 2.

Names of Persons, Places, and Things

- Anu*()-*a-nun*; a mountain which produced cedar-wood; — *ġar-sag* erin-ta St B 5 28.
- An-šá-an*; city Anshan in Elam; ^{si}ku uru. — Nim^{ki} St B 6 64.
- Aratta*^{ki} (); evidently Shuruppak (SAI 6812); *é sa-lal-a-bi* Kiš^{ki} — na-ri-ga-ám A 27 2.
- Ē-sil-sir-sir*; temple of Bau rebuilt by Gudea with a forecourt (*cf.* AJSL 24 317); — | *é-ki-ág-ni* St E 2 18, 19; G 5 11f.; H 2 1, 2; — | *mu-na-dú-a* E 6 16, 17; *cf.* Sil-sir-sir *ki á-ág-ba* Cyl. A 26 9; also Sil-sir-sir *é* UMBS 10 2, 181 l. 25; *cf.* Gím-sil-sir-sir, daughter of Uru-ka-gi-na RA 10 102 n. 1.
- é-ŠIM* † *GAR*, see *ŠIM* † *GAR*.
- Ē-ninnû* (= house of fifty); temple rebuilt for Ningirsu and Im-dugud in Lagash; for its history see SBR 259ff.; its significance HAG 92, 3; luxuriously built and decorated by Gudea, see A 5 18, and often; also on the Statues, as A Supers. 4-6; B 16; F 19-11; G 1 8-10, and often; as part of a pr. n., Gím-*é-ninnû-dumu-di-ne* RA 8 25; 219.
- Ē-ninnû*^d *Im-dugud*^{bu} *bâr-bâr*, was Bau's name for *Ē-ninnû* (see Urbau 3 6; St F 19-11; — *ra* A 7 2, 28; — *šû* 17 22; — *ra-ám* B 1 8; — *ra-ni* St B 5 15; D 2 7; — F 19.
- ^d *En-sig-nun*; name of the ass-herd who had the care of the chariots and span; — *sib-anšû-ka-ni* B 10 1; as part of pr. nn. see HP 169a.
- En-lulim*; name of an overseer of the sacred goats and reptiles(!); — *sib mäs-lulim en*^d *Nin-gir-su-ra* B 10 7; *cf.* VAB 1 250.
- Erida*^{ki} () *cf.* CT 11 49, 16a; city Eridu where Ea was chief deity; *sal* † *KU-zu dumu* — *gi tu(d)-da* A 2 16; ^d *Ninâ dumu* — *gè* 20 16; — *nam-dúg-a* []-ám 29 9; ^d *Nin-gir-su* — *ta gin-ám* B 3 9; 8 15; ^d *Nin-dub išib-mah* — *ka-gè* 4 4; *ur-sag* — *šû gin-a-ni* 8 13; *anšû* — *ka* 9 18; ^d *En-ki lugal* — *gè* 13 3; — *dim* St B 4 8.
- Īb-la*; a mountain, source of *zabalum*-. *ashuhu*- and *tulu**pu*-woods St B 5 54—57; *cf.* *Īb-la*^{ki} TRU 78, 305.
- ^u *Idigna* () (*I*)*diklat* (Br 11651), River Tigris; — *-ám* A 19; — *a-ù-ba gál-la-ám* 28 13; — *a-ù-ba gá-gar-ám* B 5 13; — ^u *Buranun-bi-da* 17 10.
- Īg-kàš(-e)*; name of a draught-ass of Gudea; *dun-ùr-bi* — *pá(d)-da* A 7 20; *anšû dun-ùr-bi* — *pá(d)-da* B 9 16.
- U-dug* () *Utakku* (T-D *ad loc.*), demon, spirit; — *šag-ga-zu igi-šû ħa-ma-gin* A 3 20; — *šag-ni igi-šû mu-na-gin* B 2 9.
- Ud-gü-düg-düg-ga*; name of a breeding ass of Gudea; *anšû-dun-ùr-bi* — B 13 19.

Ušumgal-kalam-ma: an officer in the temple, who had charge of the instrumental music; nar ki-äg-a-ni — B 10 14.

Û-ma-num: a mountain of Menua from which stone was quarried for steke; — -har-sag Me-nu-a-ta St B 6 3, 4; cf. A 22 24.

Urugal (𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦), an evil demon in Lagash; ⁶¹⁵sár-ür-bi urú-gal-dim ŠIR-PUR-LA^{ki}-da im-da-si(g) A 22 20; cf. T-D in *Rit. Accad.* 116, n. 2, who speaks of the Urigal as solar emblems.

^d*Uri-zi*: one of Gudea's officers of the house of good (things) = harem! — lù è-düg-ga-kam B 9 13.

Ûru-kù(g)-ga: a city of the Lagash complex over which Bau was governess; St E 14 and often.

^{uru}*Ûr-si^{ki}*: a city in the mountain of Ibla; — | har-sag Íb-la-ta | . . . | ad-šù | mu-ag-ag St B 5 53—58; cf. Uršū in Cappadocian texts, OZL 26 col. 537.

Ba-ga: part of the temple; — è id-dé lal-a-e im-ti-a-ta A 2 7; lugal —ra mu-na-gin 9; è —ka èš-èš ni-ag 23; è— ki banšur-ra-mu 10 27; — was plundered and destroyed NFT 47 col. 3, 1-4; part of pr. nn., ITT 2 7 Nos. 624, 656; a list of officials of — *ibid.*, 907 (p. 42); cf. HST 1 No. 41; DP 43 Obv. 3, and often.

Bar-šib: a mountain from which materials were brought for the temple of Ê-ninnù (cf. A 16 7); har-sag —ta ^{na}na-lu-a | mà-gal-gal-a | im-mi-si(g)-si(g) St B 6 59-62.

Bà-sal-la (𒌦𒌦𒌦) —, a mountain of Amurru (cf. V.AB170c); — | har-sag Mar-tu-ta St B 6 5, 6.

Bi-da: some part or article(?) of the temple; zíd-da —ba gub-ba-bi B 17 9; cf. ¹⁰Buranun — 10.

^{1a}*Burannu* (𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦) *Purattu* (Br 11665), River Euphrates; —dim luḫ-ḫa-ni B 10 20; ^{1b}Idigna —bi-da | ḫe-gál tùm-tùm-ám 17 10, 11.

^d*Giš-bar-è*: the *sag-x* of Enlil, the manager of Gú-edin, who regulated the canals of the region, also the fields and grain; sag-x ^dEn-lil-lá engar Gú-edin-na | — en-^dNin-gír-su-ra B 11 24, 25; cf. SBR 261.

Gir-su^{ki}: city of that name in part of the Lagash complex; — è-sag ki-ŠIR-PUR-LA^{ki}-šù A 6 15; Gú-de-a uru-ni —šù gú-mu-na-si(g)-si(g) 15 10; uru-ni èš—na gin sum-mu-da B 6 14; Ê-an-na šag —ka St C 3 12; nin —a nam-tar-ri E 1 6; è uru—ka-ni St A 1 8.

Gú-edin(na) (𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦); a royal park near Lagash, in which there was a lake containing sacred fish, over which Gishbare had supervision; engar — | ^dGiš-bar-è B 11 24, 25; —ka ezinu-kù sud pa-el-e 19; imin-nar ra-gab —-gè 12 3; ^dLamma ešsad-e 5; — edin-düg-gi 8; WZKM 20 289 mentions — whose middle point was the city of Gú-ab-ba^{ki}; — in a pr. n. HP 173a; — was plundered, *Stèle des Vaut.* 6 12-15 (p. 46), and restored in 12 4 (p. 50).

Gú-en-na: name of the place of Ningirsu's throne in Eninnu; gu-za — gub-ba-bi B 16 17 (cf. 23 17); name of a court officer; cf. LSS 5 3, 27f., 58, 95, 98; ZA 25 110-113, compares it with Turkish, but is answered Z.A 27 258-60, and ZA 31 49, 31; cf. *Assurb. Annalen*, col. 3 63; BE 8 Part 1 31.

Gú-bi^{ki}: country mentioned in a list with Magan and Melukkhha St D 4 9.

Gú-bi-in^{ki}: mountain from which *khulupu*-wood was brought, St B 6 45.

Gú-de-a (𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦𒌦) *nabû*. speak, name; the patesi of Lagash, of the Great Cylinders A and B, and perhaps of others of which only fragments have been recovered, and of the Statues A—L; eleven statues of Gudea were set up in Babylonia: one (A) of diorite in

the temple of Ninḫarsag (St A 3 1f.; 4 3, 4); one (B) in the temple of Ningirsu (St B 7 10ff.), also another (St B 7 54, 58); statue C for Eanna, the temple of Ishtar (St C 3 15ff.; 4 3f.); statue D in Eninnu of Ningirsu (St D 4 15ff.); statue E in the temple of Bau (St E 8 17ff.; 9 6ff.); statue F in the temple of Gatumdug (St F 2 1f.); statue G possibly for Bau in Eninnu (NFT 27), St G 1 8, 13; statue H in the temple of Bau (NFT 27), or, Ningizzida in Girsu (St I 3 7ff.; 5 1, 8); statue K in Eninnu (St K 1 3ff., 10); statue L may have been for Emaḫ (St L 4 1); — -aš A 4 2, and often; — -ar 13 11; 20 1; B 6 17; often on Cylinders and Statues.

Origin: dumu-tu(d)-da ^aGá-túm-dúg-gè St D 1 17f.; cf. A 3 6; pa-te-si-ra ama-ni ^aNinà 5 11; figures of Gudea may be seen in *Fondation Piot*, 16 17; cf. RA 6 pl. 1; see also ^aGudea TRU 115 3 6; Gudea led before Ningizzida on a relief in HAG 276 No. 177.





^aDim-gal-abzu (= master-builder of *apsù*; manager of *Gù-edin*, of its fields, flocks and its cleansing; — nimgir *Gù-edin-na* B 12 16.





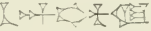
Dim-gal-kalam-na (= master-builder of the lands); a temple mentioned in B 1 1: è —.


^aDun-šàg-ga (= Dun of his body); one of the overseers of Gudea, beloved of Ningirsu; — ^aNin-gir-su-ra B 7 10; zi-šàg-gál-la šú-dagal-dug-ga | — -ka-gè St B 3 1, 2; — -na-ka-gè D 2 3; cf. St B 8 66; — -na | dumu-ki-ág K 2 16, 17.

Ká-gal-ad^{vi}: a mountain of Kimash; — | ḫar-sag Ki-maš-ka St B 6 21, 22.

























Kar-nun-ta-è-a: name of a boat of Bau; mā-gūr ki-ág-gá-ni | — St D 3 3, 4; cf. ^{vi}mā-gūr-nun-ta-è KS 2 51.

Ki-en-gi (—    ) *Sumer* (Br 9062), Shumer, Sumer; — -rá iá dirig mu-da-de A 11 16; sig — -rá-ka ḫé-li mu-ni-ib-dù-dù 21 25; — -rá kúr-kúr igi-bi ḫa-mu-ši-gál B 22 20; is this to be read *Sumer-rá*? cf. *Hamm.* 5 7ff.

Kiš^{vi} (   ) (SAI 8350); place named in connection with Aratta A 27 2; this is Oheimir in Babylonia identified as Kish; cf. ideogram in CT 35 1 f. col. 4 49):  = *ki-ēš alu^{vi}*.

Ki-maš (— ); name of a country where there was a mountain of copper; ḫar-sag urudu-gè — -ta | im-bi mu-na-ab-pá(d) A 16 15, 16; ḫar-sag — -ka | urudu mu-ni-ba-al St B 6 22, 23.

Ki-nu-nir^{vi}: name of a place; nin — -gè St B 9 3; also in *Urbau* 6 10; for location of K., see HOMMEL, *Gdr.* 299.

Kūr-šú-na-ri (^{vi}                       

ŠĪR-PUR-LA^{ki} (𒌷𒍪𒌷𒍪𒌷𒍪) *Lagaš* (CT 16 36 4 5; RH 126 No. 81; city on which Gudea bestowed his activities; once we find *ki-ŠĪR-PUR*^{ki} B 5 22; once *ki-ŠĪR-PUR-LA-e*: usually written *ki* — A 1 21; 5 18; 8 10, and often; Urbau patesi of Lagash, offspring of Nin-a-gal, RA 10 43, 1; ^dGa-túm-dúg, mother of Lagash, his queen, Gudea patesi of Lagash. *ibid.* 10; cf. *Les plus anciens noms de personnes à Lagaš*. ZA 22 284-316; *Das Problem der Sumerischen Dialekte* WZKM 20 289.

Ha-lu-nu: a mountain from which gold dust was brought; — *-ta* | *im-ta-é* St B 6 34, 35.

^ε*ha(hu)-lu-úb ha-lu-uf-pu* (MAS 6 14, 4); a kind of wood from the lowlands, from Gubin (St B 6 45); — *ba tún ne-bar* A 7 18; *sig-ta* 12 3; — *gal-gal mu-na-ab-uš-e* 15 16, 18; *kúr* — *-a* | — | *im-ta-é* St B 6 46-48; BRR No. 79 2, 9, finds *khulupu*-wood frequently used in medicine and magic; BE 14 163, 48, mentions a vessel made of it; cf. MAS 6 21, 40; — *mà-kan-na = ru-ti-tu* ^ε*gu-za* — SGT 26, 34.

La-ha-ma: a dragon of the deep (*apsù*); — *abzu-da šù-ga-ám* A 24 27; cf. KAT³ 351, 492; Assurb. Cyl. C col. 10 74; ^{ih}Lahme eš-ma-ri-e.

^d*Lugal-en-nu-Uru-kù(g)-ga*: an officer of Gudea; — *kam* | *en*^dNin-gír-su-ra *me-ni-da mu-na-dib-e* B 12 24, 25.

Lugal-igi-huš: a vocal musician of Gudea; *balag-ga-ni* — *ám* B 11 1; with *Ušungal-kalam-ma* he had charge of the singing and other music of the temple; L. was vocalist and U. played the flute.

Lugal-kisal-si: a king of Erech and Ur (VAB 1 259) whose stela was installed in *gir-nun*: *na-rú-a* — | *Gù-de-a* | *gir-nun-ta mu-zu* A 23 9—11.

Lugal-kúr-dib: keeper of the weapons of Ningirsu; *šú-nir maḥ-bi* — *sag-bi-a mu-gub* A 14 18; he took care of *MĪĪB*, *eme-gír*, *a-ma-ru*, *ḥar-ra-ĪB*, ^ε*ḥar*, the seven-headed mace; carried in war with *šar-ür*, and, opened 'the door of battle' B 6 12-23.

^d—; a variation of the preceding, in A 18 14, and B 7 22

^d*Lugal-si-sá*: an officer of Gudea; — *en*^dNin-gír-su | *me-ni-da mu-na-da-dib-e* B 8 21, 22.

^{id}*Lù-ru-da*: a stream after which a mountain was named; *Ma-ad-ga*^{ki} | *ḥar-sag* — *-ta* | ^ε*irgú-u* | *im-ta-é* St B 6 51—54.

Ma-ad-ga: a mountain; *ḥar-sag Ma-ad-ga-ta* A 16 9; — | *ḥar-sag* ^{id}*Lù-ru-da-ta* St 6 51, 52; cf. MEYER, *Gesch. d. Altert.* 1 B 499; DE MORGAN, *Mission scientifique en Perse* 4 229; *Les premières civilisations*, 256; HOMMEL, *Gdr.* 272.

Mā-gan (𒍪𒍪𒍪𒍪)^{ki}: a country or mountain, or both; — *Me-luḥ-ḥa kúr-bi-ta im-ma-ta-é-dé* A 9 19; — *Me-luḥ-ḥa kúr-bi-ta gú-giš-mu-na-ab-gál* 15 8; always with postp. *ki* on the Statues; *kúr* — *-ki-ta* St A 2 6; B 7 10; C 3 14; G 3 1; E 8 17; — *-ki* | *Me-luḥ-ḥa*^{ki} | *Gu-bi*^{ki} D 4 7-9; *ḥar-sag* — *-ki-ta* D 4 15; Dilmun, Magan, and Meluḥḥa mentioned in UMBS 12 2 p. 112, lines 4-6; on the etym. cf. OLZ '13, cols. 488ff.; ZA 31 61ff.; GLASER, *Skizze d. Gesch. u. Geogr. Arabiens*, 359.

Mar-tu (𒍪𒍪𒍪𒍪)^{ki} *Amurru* (SAI 4139), Westland; prob. the Lebanon range of mountains and surrounding lands; *ḥar-sag* — *-ta* St B 6 6, 14.

Me-luḥ-ḥa (𒍪𒍪𒍪𒍪)^{ki}: a country from which porphyry and lapis lazuli were brought for the temple Eninnu; it is linked up with Magan, in A 9 19; St D 4 7, 8; *gug-gi-rin-e* — *ta* A 16 22; [] *an-na lagab za-gín-na kù(g)-gí gug-gi-rin* — *-da* B 14 13; *kúr* — St B 6 26; — *-ta* 39; *Mā-gan*^{ki} — *ki* St D 4 7-9; cf. OLZ '13, 488ff.; — was Ethiopia (STRECK in VAB 7 3, 797); JEA 6 90-92, says 'Meluḥa' was in Somaliland.

Me-nu-a; a sacred mountain or district; — *-a-ta* St B 6 4

Nibruki (𒀭𒀭𒀭𒀭) *Nippuru* (V R 44, 39c); city Nippur, of which Ningirsu was once prince; —-ta nír-gál A 2 12.

Ni-tu_g^{ki} (𒀭𒀭𒀭𒀭) *Dilmun* (Br 5373); island Dilmun (*Bahrein*); kúr — | gú-giš-mu-na-gál-la-ám St D 4 10, 11; cf. RA 15 114; cf. T-D in *Rit. Accad.* 50 n. 21.

Nim (𒀭𒀭𒀭) *Elamu* (Sa 6 12); country Elam; —-ta mu-na-gin A 15 6; ^{si}ku uru An-šá-an —.ki | mu-sig St B 6 64, 65.

Ninà^{ki} (𒀭𒀭𒀭𒀭), city of Nina (III R 17, 62); uru-ni —-šù ^{id.} — gin-a mà mu-ni-ri A 2 5; uru-ni —-šù kar Ninà^{ki}-na-gè mà ne-uš 4 4; kúr-a-ta il-la —-šù 3 19.

Niu-an-da-gal-ki: name of a lyre in the sacred forecourt of the temple; balag — mu-na-dim St E 4 12, 13.

NINNI-ERIN (𒀭𒀭𒀭𒀭) *Šuši* (SCHEIL, *Mémoires*, Tome 2, *Textes Elamites-Sémitiques*, 59-62), Susa, Susians; — ki —-ta mu-na-gin A 15 7.

Names of Deities

^d*Asar-ri* (— 𐎠𐎼𐎷𐎵 𐎠𐎼𐎷𐎵) *Asaru* (CT 24 15, 68; *Rel*² 1 110), god Asar = Marduk (VAB 1 243); ê-e — šú-si-ba-sá B 4 1; an element in some pr. nn. HP 168a.

An (𐎠𐎵) *Anu* (II R 7, 16g), god *Anu*, but never with *dingir* before it, as that would simply double the same sign; — lugal dingir-re-ne-gè A 10 12; ^dBa-ú nin dumu-sag —na-gè 20 19; ^dBa-ú dumu- —na St G 2 4, 5; — kù(g)-gi B 12 26; — zag-gal-la mu-na-ku 19 18; —ra im-ma-ni-uš 19; —ni ^dEn-lil-e 24 11; —e | ^dEn-lil-e St B 8 44, 45; on symbol of Anu, cf. LSS 2 2, 43.

^d*A-nun-na* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵𐎠𐎵𐎠𐎵) *Anunnaki* (IV R 2, 5c); the gods Anunnaki; ^dA[nun-na]-ki ŠÍR-PUR-LA^{ki} A 14 1; — ù-di-dé im-ma-šù-šù-gi-šù 20 23; B 1 11; ^dA-nun-gè-ne A 27 15; A-nun-na-gè-ir mu-ne-gin | sub mu-ne-tum — — ù-di-dé ki-ŠÍR-PUR-LA^{ki} B 1 20, 21; ^dA-nun ki-ŠÍR-PUR^{ki} 5 22; cf. *Ninrag.* 84ff. (MVG 8 5); cf. *Rel*², Index on Anunnaki; SAI 8799.

^d*En-ki* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵) *Ea* (II R 55, 17e), god Ea; ê-a —gè giš-ḫar-bi si-mu-na-sá A 17 17; lugal — 19 11; ê-a —gè temen mu-si(g)-gi 20 15; sag-kešda —ka-kam 21 18; —da ê-dingir gūr-ra-ka 22 12; lugal —gè eš-bar kin-ba-an-sum B 4 3; —lugal Erida^{ki}-gè temen-bi |m]u-si(g) 13 3; — dug-g[a]l-zù(d)-da-gè St B 8 47; Ea's symbol was a goat-fish before a throne; cf. LSS 2 2, 43.


























^d*En-zu* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵𐎠𐎵) *Sin* (K 4870), moon-god Sin; kalam-ma ud mu-gál É-ninnù — ù-tu(d)-da B 3 11; —e me-bi an-ki-a im-mi-dirig-ga-ám 13 5; — mu-ni lù nu-dù-ne St B 8 48.





^d*En-lil* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵) *god Bel* (II R 59, 4a), whose chief seat was Nippur; —e A 1 3; B 1 3, and often; —lá 6, 9, and often; nin —dim nam-tar-tar-ri 4 9; dumu —lá en ^dNin-gir-su 8 21; 9 3; lugal a-ma-ru —lá 10 2; dumu —lá-ra B 8 9; kúr-gú-erim-gál —lá-ka 10 22; sag-r —lá engar Gú-edin-na 11 24; dumu —lá-da 14 23; An-ra — im-ma-ni-uš 19 19; —ra | ^eNin-maḫ mu-ni-uš 20, 21; —lá-ra St B 2 3; for the proposed reading *Ellil* see OLZ 1906 cols. 263⁶, 377³; ZA 31 52.
































^d*Im* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵) *god Adad* (SAI 8927); — an-ta gù-nun-silim-da-am A 26 21.

^d*Im-dugud^{bu}* (— 𐎠𐎵𐎠𐎵𐎠𐎵) *god Zu* (DSGI 149); storm-bird god; á-ni-šù —dam A 4 17; —šù sig-ba-a-ni-šù a-ma-ru-šù 5 15; — šù-nir lugal-la-na-kam 13 22; —dim múr-gé-a-bi-šù 9 14; — kúr-muš-a-da ḫe-bad-du-ám 27 19; —ga-gè B 14 16; ê- —z[u] an-ni ḫa-ra-[f]l 23 1; —bàr-bàr-ra-ni St D 2 7; prob. coat-of-arms of Ningirsu (A 13 22); beloved emblem (A 6 22; 7 22); placed before the temple (B 16 11, 12); a fine illustr. of this symbol *Déc.* pl. 5^{bis} 1, a bird standing full front on the backs of two lions, the lions























standing stern to stern, with their faces turned up towards the bird above and over them; on pl. 4^{bis} another form of the figure appears; cf. also pl. 25^{bis}, and on a vase of pl. 43^{bis}; see NFT pl. viii 3, of a standard with bird and lions, but somewhat damaged.


































- ^d*Im-pa-è* (— — — ); one of the seven daughters of Bau B 11 5; see Cone A 2 11.
- ^d*Inana* (— ) *Istar* (II R 59, 12e); for readings of ideogram see T-D in *Stèle des Vaut.* 44 rr. 1, 2; —kam sag-bi-a mu-gub A 14 27; — | nin mè-gè St B 59, 60; — | nin kùr-kùr-ra C 2 1, 2; 4 9, 10 with -gè; ud- —gè 2 11.
- ^d*Utu* (— ) *Šamaš* (II R 5, 45a), sun-god Shamash; zal-è^{bis}ku erim mu-tug erim — ki-ág A 14 25; — im-da-hùl 19 9; erim-kù — sag-bal-e-dam 16; šù-nir — sag-alim-ma 26 4; without det., Utu-è-ám nam-tar-ra-ám B 5 16; —ám mu-gub 16 16; nig-erim-ni — gú-bi gir-ne-uš 18 11; —dim 12; — | lugal ni-si(g)-ga-gè St B 8 61, 62.
- Úr-è-nun-ta-è-a*; one of the seven daughters of Bau B 11 6; written ^dÚr-nun-ta-è-a *Déc.* pl. 32 col. 2 12; Cone A 2 12.
- ^d*Ba-ù* (—   goddess *Bau*; — nin dumu-sag An-na-gè A 20 19; St B 8 57, 58; na a-ga —ka ne-dú-a A 24 4; — zi-šàg-gál Gù-de-a 6; —mu á-gig-zu ma-ra-gar B 2 23; — á-gig-ni-šù gin-a-ni 5 10; — *da* (scribal error for *á*; see case 10 above)-gig-na tu(r)-ra-ám 17; dumu-maš imin —me 11 11; ama — en ^dNin-gir-su-da 17 2; —gè | dumu tu(d)-da-^dGá-túm-dúg-gè St B 2 15-17; D 1 16-18; šàg-ba nig-sal-uš-sá | D 2 13, 14; E 6 2; — | sal-šig-ga | dumu-An-na D 3 13-15; E 1 1-3; alan | lù è- — | mu-dú-a-kam E 9 6-8; — | dumu-An-na G 2 4, 5; Bau was the wife of Nin-gir-su (B 2 23; 5 10); married on New Year's day at a great feast; her espousal gifts are listed in St E 5 1ff.; 6 19ff., G 3 6ff.; 5 13ff.; she frequented the temple Cyl. B 5 10, etc.; identified with Gula, KAT³ 410.
- ^d*Gá-túm-dúg* (—   ), goddess mother of Lagash; pa-te-si è- — šù ki-ná(d)-a-n ba-gin A 2 24; kù —ra mu-na-gin 26; —mu kù-zu dúg-ga-ám 3 9; Gù-de-a-aš kù —gi šù-ba-ši-ti 4 2; Gù-de-a únu-maš a-tu(d)-da | —ga-kam 17 13, 14; ama ŠÍR-PUR-LA^{ki} kù —gè 20 17; St B 8 55, 56; ^dBa-ù-gè | dumu-tu(d)-da | —gè St B 2 15-17; D 1 16-18; ur — F Supers. 4; cf. NFT 47, col. 3 13, 14; (MVG 19 1 reads, *Maltunudug*).
- ^d*Gál-alim* (—  ), a god, beloved son of Ningirsu; —gè gir mu-na-gá-gá A 18 15; ig-gal-dim gir-nun-na gál-lá-gal Gir-su^{ki} | —dumu ki-ág-gá-ni B 6 21, 22; —gè St B 8 65, nam-nir-gál ha-d-maš sum-ma | —ka-gè 2 18, 19; D 1 19—2 1; — | ^dDun-šàg-ga-na | dumu-ki-ág | ^dNin-gir-su-ka-gè K 2 15-18; VAB 1 142x; cf. SBR 196.
- ^d*Gù-úr-mu* (—   ), one of the seven daughters of Bau B 11 9.
- ^d*Dumu-zi-abzu* (—   ), goddess D.; — | nin Ki-nu-nir^{ki}-gè St B 9 2, 3.
- ^d*Pa-sag* (—   ), god *Išum* (SAI 3938); — | ningir kalam-ma-gè St B 8 63, 64; — | ku-li ki-ág | ^dLugal-úru | dam-ki-ág ^dInnana-ka-gè, *Stèle des Vaut.* Rev. 6 5-9 (p. 62); cf. BL 12, 1, 33 for the same god; HST No. 41; see personnel of temple of Pasag-ITT 2 No. 865; he was the god of pestilence, similar in character to Nergal and Era.
- ^d*KA-DI* (—  ), goddess *K*. (cf. BA 6 3, 72); ki-ba —dim silim uru-ma A 10 26; cf. *Šurpu* 8 6; LSS 2 2, 35, 13 where *širu* (the reptile god) is a child of ^uKadi; cf. UMBS 11 No. 1, 78 n. 5.
- ^d*Za-ar-mu* (—   ); one of the seven daughters of Bau 11 10.
- ^d*Za-ra-ru* (— — — ); one of the seven daughters of Bau B 11 4; *Za-ra-ru* Cone A 2 10.


































^d*Hē-gir-nun-na* (—     —), one of the seven daughters of Bau B 11 7; cf. VAB 1 44. 26 [H e-gir.


































^d*Hē-šāg-ga* (—                               ), one of the seven daughters of Bau B 11 8.


































^d*Lamma* (^d*Kal*), see VOCABULARY.


































^d*Nannar* (—                                 ) = *Sin ša šamè u iršiti* (CT 24 39, 14); Moon-goddess N.; bunin — sag-kešda ^dEn-ki-ka-kam A 21 18.

^d*Nidaba* (—                                 ) (CT 11 49, 14a), *Nisaba* (CT 17 34, 27 29); goddess of vegetation; sal + KU-mu — ga-nam-me-ám A 5 25; —-gè è geštu-gè 17 15; — šāg šid zu-ám 19 21; *Nisaba* was daughter of Anu, *Ritualt.* Nos. 89, 90, l. 4; 95, l. 4; born in the great court of *Ib* (T-D RA 7 108, col. 1 3); her good qualities in OLZ 7, 1904, cols. 254, 1-13; pictured on a seal, *Déc.* 287; and described by HEUZEY; also on a cyl. seal, *Catalog. de Delaporte* No. 81; cf. *Cat. Coll. de Clercq*, No. 140; WARD in *Am. Jour. Archeol.* 2 262 fig. 29; 263 fig. 30; RA 7 109-111 (= NFT 171-6); goddess of knowledge (CT 24 41, 86), goddess of the cane-brakes, VAB 7 3, 761.

^d*Ninâ* (—                                 ) (cf. VR 23, 6a); a goddess whose cult was centered in Sirara (KL 2 r. II 18; BL 144); — sal + KU ^dSirara^{ki} ŠUM-ta-mu A 2 2; 3 27; pa-te-si-ra ama-ni — mu-na-ni-ib-gé-gé 5 11; dug — e mu-na-dug-ga 7 11; nin kùš-kal-la-gè — sir-kù dug-zu è-e ba-an-dug B 4 6; sīb mu-pá(d)-da —-gè nam-nun-na ni-gar A 13 19; agrig-kal-[ga] —-gè B 13 11; St D 1 13, 14; — dumu Erida^{ki}-gè eš-bar kin-gá-sal-ba-ni-dug A 20 16; cf. 2 16; ama — sig ki-ŠIR-PUR-LA^{ki}-ka B 13 7; nig-gi(n)-gi(n)-na — ^dNin-gir-su-ka-šù 13 4; igi-zi(d)-bar-ra —-kam A 17 10; St B 2 10, 11 exc. gè for kam; — | nin in-dub-ba-gè 8 51, 52; ^dNin-mar-ki | dumu-sag —-gè 8 67-9 1; a sister of Ningirsu, interpretress of the gods (cf. A 2 17); feasts of Nina in Lagash mentioned in pre-Sargonic texts are *Nik.* 269; RTC 47, 3d year of Barnamtar; *Nik.* 23, 4th year of B.; TSA 2, 2d year of B.; DP 53, 3d year of B.; MVG 19 1; (cf. MVG 1 63 n. 1. who reads *Išhanna*). The main ideogram is that of the later Nineveh.

^d*Nin-a-zu* (—                                 ); ^dNin-giz-zi(d)-da dumu — St I 1 4, 5.












































































































^d*Nin-el* (—                                 ); —-a-da á-mu-da-ág A 15 15.

^d*Nin-gir-su* (—                                 ) *Adar* (II R 57, 74c); chief divinity of Gudea in Lagash; he was en —-ka-gè when he was high priest (OLZ 15 col. 99); had seven daughters by the goddess Bau (B 11 4-10), and a son ^dGál-alim (B 6 22), to execute his orders; and the beloved Dunshagga (B 7 10) to purify the temple, etc.; he had a regular staff of officers (B 6 11—12 25 LSS 5 3, 23f.); his sacred creatures were (1) ^dIm-dugud bird (A 4 17; 5 15), which became his emblem or coat-of-arms (A 13 22); (2) lions on the right and left (A 4 19; 5 16); (3) an ass for his chariot (A 6 18; B 9 16); (4) a great ass (A 7 20), another draught animal; he also had a chariot of superb construction (A 6 19; 7 19; B 9 15; 13 18; 16 15). N.'s weapons were notable: (1) *šár-ùr* (A 9 24; 15 23-25, and often); (2) *šár-gaz* (St B 5 39); (3) seven-headed mace of authority (B 7 12); (4) a club with fifty knots(!) on it (VAB 1 227, 10b).

N. was also a lover of music; he possessed a flute, cymbals, and harp (A 6 24; 7 24; B 15 21; 18 22); he saw that Gú-edin, the park, was well cared for, which may contribute to the explanation as to why he later became a god of vegetation (cf. *Šurpu* 4 80); see CRAIG, ABR 2 13.

For a history of the temple of N. see SBR 221-2; for a short study of N. himself, see *ibid.* 257-66.

There are no very important variations in the writing of the more than sixty-five occurrences of ^dN. on the Cylinders and Statues of Gudea.

- ^d*Nin-giz-zî(d)-da* (—                   ), for pronunciation see KAR 1 30 Vs. 33; (II R 59, 36e); the god to whom the new statue found at Tello was dedicated; possibly to be identified with Tammuz, NFT 27; offspring of Anu B 23 18; dingir-zu — utu-dim ki-šá-ra ma-ra-da-ra-ta-è A 5 20; — dingir-ra-ni 18 16; St I 3 7, 8; — -gè A 30 2; — | dingir-ra-na-gè St B 3 4, 5; — C 1; [Gù]-de-a [d]umu — -ka B 24 7; dingir-mu — -gè St B 9 4; dingir-ra-ni | — E 8 11, 12; G 2 8, 9; see the coat-of-arms of Lagash with the serpent staff of Ningizzida, *Déc.* pl. 44.
- ^d*Nin-ḫar-sag* (—                     ), mistress of the mountains; her temple in Nippur was *È-ki-uru* (*Šurpu* 2 145, 146; BE 14 148 Obv. 2); in Babylonia it was *È-mah*; — -gè igi-zî(d)-ba-šî-bar B 13 2; — ' nin uru-da mú-a St A 1 1, 2; — -gè St B 8 46.
- ^d*Nin-dar* (—                      ); á sum-ma | — -a-gè St B 2 12, 13; — -a lugal ur-sag-e 8 53, 54.
- ^d*Nin-dub* (—                      ), god N., high priest of Eridu; — išib-maḫ Erida^{ki}-ka-gè B 4 4; éš- — -gè múr-mu-gé-gé 6 3; see his portrait in MEYER, *Sumerier und Semiten*, pl. viii; *Fondation Piot* xvi 10 thinks it Gudea; see HST No. 41.
- ^d*Nin-tu-kalam-ma* (—                       

Addenda et Corrigenda

THUREAU-DANGIN's new autograph text of the Gudea Cylinders was not available until that part of this book was in type; we gratefully acknowledge a few improvements mentioned in the foot-notes.

Cyl. B 9 — (VII) 15 should be read (VIII) 15.

10 (VIII) 3 " " " (IX) 3.
 (IX) 9 " " " (X) 9.
 (X) 16 " " " (XI) 16.

11 (XI) 3 " " " 3, that is, delete (XI).

THE VOCABULARY is rather a list of words than any attempt to construct a dictionary, that would have required long discussions and extended space.

Page 87. *aga*; *a-ga* are discussed in detail in LANGDON's *Kish* vol. 1 p. 72f.

" 91. *el*; HAUPT calls attention to the pronunciation *sikil* in RA 17 32; AJSL 33 169ff.; ZA 34 193; cf. S^a II 2f.


" 93. *igi-dù*, write, see 1. *dù*.

" 98. *ušungal*, fifth line, write, OLZ 16 4 n. 2).

" 108. 1. *dam*, second line, write, *d-* (= *nammuššû*).

" 112. *kal*, sixth line, write, VS 2 No. 79 l. 4.

" 114. Insert between *kuš* and *kùš* the *kùš-ga* A 13 14, with its possible meaning 'brickmakers.'

" 116. *tug* () write, *kebu*.

" 122. 5. *si*, write, see *gu-si(g)-si(g)*.

" 124. *šäg* . . . *pá(d)-da*, write, see *pá(d)*.

" 124. Delete *šäg* . . . *si-sá*, see *si-sá*.

" 125. *ši-bar*, write, see *igi* . . . *bar*.

" 127. *šû* . . . *tu-ru*, write, see *tu-ru-na*.

For *ziggurát*, write *zigqurat* in Cyl. A 20 27 n. 6); St D 2 11; E 1 14-17; G 1 13; I 2 12.

TRANSLITERATION-

VALUES

A	amar		banda	
a	amaš		bašur	
ā	an		bar	
ab	ar		bār	
āb	ār		bār	
abgal buzru	ara		bera	
	āra		bi	
abzu	asar		bī	
ad	aš		bir	
ād	āš		bu	
ag	ās		bulug	
āg	ās		burin	
aga		B	bur	
agrig	ba		būr	
al	bā		būr	
alan	bad		buzru	
alim	bād			U
am	bal		da	
ām			dā	
ama	balog			

dag		dū		é	
dagal		dub		è	
dal		dub		e	
dam		dubbin		edin	
dar		dug		egā	
dara		dūg		egir	
de		dūg		el	
dé		dugul		eme	
di		dul		en	
dib		dūl		ên	
dim		dūl		engar	
dīm		dūl		ensi	
dīn		dumu		erim	
dīngir		dun		ti erim	
dīrig		dūr		giš erim	
du		dusu		erim	
dū			𐎎	nā esi	
dū		e		giš esi	
dū					

esir		gim		gël	
es		gim		gim, gem	
es		ganem		gim	
es		gar		gin	
es		gâr		gim	
ešsad		gaz		gin	
ezimu		gê		gür	
	G	gè		gür	
ga		gë		gür	
gá		gëstun		gür	
gab		gëstu		gür	
gad		gëstu		gür	
gag		gëstu		gür	
gal		gëstu		gür	
gâl		gi, gim		gür	
gâl		gibil		gür	
gâl		gël		gür	
gâl		gig		gub	
gam		gig		gub	
gambi-gëbu		gis		gub	
		gis		gub	
		gizir		gud	

guda		hu		inim	
gug		hul		is	
gūg		hūl		ir	
gukkal		hum		ir	
gul		huš		išī	
gūn			I	išib	
gur		i, iá		itū	
gūr		iá		igi	
gūr		ib		igkim	
gūr		id			K
gūr		(A.22, 12) idim		ka	
guškin		ig		ká	
	H	igi		KA+GIR	
ha		il		kal	
há		il		kalam	
had		il		kam	
har		im		kar	
he		imin		kár	
hé		in		kaš	

Transliteration-Values.

kāš		kurun		libir	
keš		kuš		libiō	
kešda		kiš		lid	
ki		kiš		kiš	
kib				ku	
kid		ka		kū	
kid		kā, kal		lugal	
kin		leb		lüh(tōh)	
kinde		logab		lul	
kisal		lah		lukim	
kišib		lah luh		lum	
ku		lah, kā			
kū		kāl			
		kam		ma	
kū, kūg		kām		mā	
ked		kām		mā	
kun		kamma		maš	
kur		li		mar	
kūr		li		maš	

māš			N		ninda	
maškim		na		ninda		
me		nā		nini		
mē		nād		nir = ner		
men		nād		nisiq		
mer		nag		nita		
mez		nagga		ne		
MI		nam		numun		
min		nar		nun		
mu		ne		nunuz		
mū		ner			⊕	
mūd		ni		pe		
mul		nē		pā		
mun		Kilruē		pab		
mur		Kidaba		pād		
mūr		nīg		pab		
muš		nim		pag		
mūš		ningir		giš-pun		
mūš		nin		peš		

Transliteration-Values.

pi		sabar		sim	
pisan				simug	
pisan		sal		sir	
pū		SAL+KU		sir	
pur		sangu		sir	
	R	sar		su	
ra		si		sū	
rā		sib		sib, sūl	
ri		sig		sud	
rū		sig		sug	
rūn		sig		sūg	
ru		sig		suhar	
rū		sig		suhūs	
	S	sig		sukkal	
sa		sig		sun	
sā		sigga		sun	
sā		sil		sur	
sā		sil		sūr	
sag		silim			

	š	šim + pi	tab
šā		šinig	tar
šā		šir	te, te(n)
šā		šū	te
šab		šū	tabi
šag		šū, šuš	temen
šag, šā		šub	ti, til
šakan		šub, šub	tik
šakira		šug, šuku	til
šam		šokkal = sukkal	tin
šār		šuku	tir
še		šul	tu, tu(d)
šé		šum	tū
šem		šūr	tū
šeš		šuš, šū	tū
šid		T	tu(d)
šim = šem		ta	tug
šim + buluq =		tab	tug
		tag	tug

Transliteration-Values.























































tuh		ub		úr	
tum		úb		úr	
túm		ud		úr	
tún		udu		úr	
tuh		ug		uru	
tuh		úg		uru	
tuh		úg		urú	
		úg		urudu, urud-	
tur		úg		uru-gál	
túr		uk		usán	
túr		ukkin		uš	
u		ukaš		uš	
u		ukúš		ušu	
ú		ul		ušub	
ú		um		ušungal	
ú		un		utu	
ú		unu		utul	
ú		únu		uz	
'u		ur		úz	





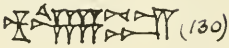




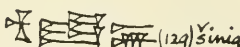













































Z

za		zē		zīg	
zabar		zī, zik		zīg	
zadim		zib		zu	
zag		zid, zi		zur	
zal		zid			





















































SIGN - VALUES

Numbers in Parentheses refer to
SIGN-LIST in PART I pages 89ff.




















































 (1) ás	 (145) buzru	 (104) li
 (17) zadime	 (143-4) šub šub	 (113) kur, pah
 (134) ba	 bā	 (114) dīm
 (135) zu	 (147) eme	 fā
 (136) abzu	 (148) nog	 (5) mu
 (137) su, kuš	 (146) kú	 gil
 (15) bal	 (256) uru, ri	 (127) kēd
 (2,3) ád, gír	 (276) ukkin	 (126) ru, šub
 (22) bīr, ūš	 (273) 715' haušan	 (10, 209) bad,
 (43) kud, tar, sil.	 (274) 274' Asar	 idim, til, ōš
 (4) dingir, an, Anu	 (257) 257' šakira, gír	 (12) na
 nagga	 (258) URU+A	 (13) šír
 lamma	 (20-1) nita	 (11) numun
 (285) la	 (175) itú	 (14) ti, til
 (43) eugar, apin	 (23) mah	 (27, 308) maš, bar
 (141) ka, dug, gír	 (54, 105, 107, 100) kú	 (25, 28) dal
 (142) KA+GÍR	 (23) mah	 (16) nu, šir
	 (30) máš	 (30) máš
	 tu, tul(d), gír, urú	

 (309) kun	 kinda	 (250) gū
 tin	 (130)	 (245) lāl
 (31) ku, pag, pā	dubbin	 (49) gur
 (35) ō	 (129) šinig	 (47) si, si(g)
 (39, 40) nam, sim	 (18) dim	 (33) dar, gūn
 (46) iq, gāl	 (19) mun	 (138) sag
 (109) ša	 bulug	 (32) miā
 (220) zi, zi(d), zi(g)	 (45) ag	 (44) ūz
 (219) gié, gi(w)	 (6) mē	 (47a) dirig, sâ
 ušub	 (248) en	 (267-8) tag, šum
 (109) ša	 (249) ensi	 (251) ab, éš
 šoku	 (249) ensi	 (57) mul
 (38) ri	 Nibruki	 (133a) ug
 (41) nun	 (110) dara	 (259) urudu, dā
 (37) swr	 (38a) miš. šé	 (303) kā
abgal buzru	 (38a) miš	 (62) um
 (42) tūr	 (38a) miš	 (263) dub, tehi
 (89, 222) gub, tūg	 (298) sa	 (254) ta
 (St L 35) kid	 (26, 95) gan, kār	 (273) be

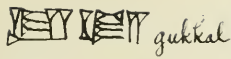
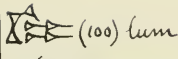
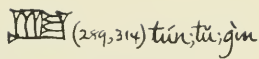
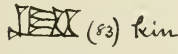
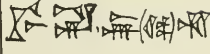
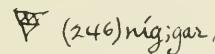
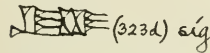
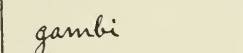
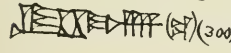
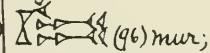
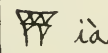
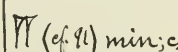
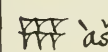
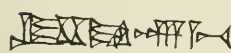
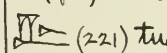
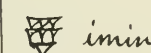
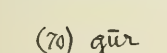
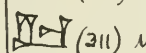
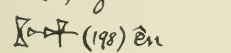
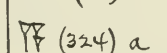
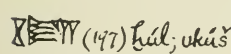
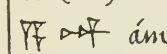
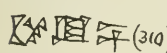

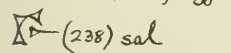
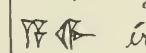
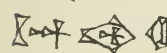

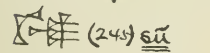

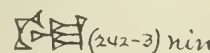
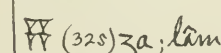
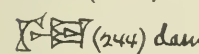
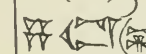
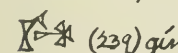
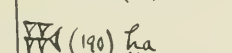
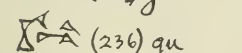
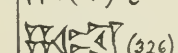
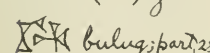
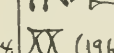
Sign-Values.

 (247) lumu, tur	 (04) gibil	 (277) bi, kaš
  banda	 (52a) nindā	 (280) šim, šem
 (270) ad	 (269) gaz	 (124) kib
 (252) zé	 (251a) partôlunu	 (237) riā
 (III) in	 (53) āg	   nini
 (77) lugal	 (253) Ninā	 (230-1) dū, gag, rē
 (112, 261, 264)	 (suhuš	 (234) ni, iā, ì,
sar, mū mūd, nisig,	 (225) kās, gūr	gal, li
sir:	 (226) ūr	 (235) ir
 (262) bād, ūg	 (229) il	 (287) gā, mā
 (101) sūg, sum	 (224) du, gin, rā,	 (288) ama, da-
 (55) gāb, diā, tub	gub, tum, āra	gal, ām (54 B 5-28)
 (306) edin	 (227) ib	 gāt + āš (B II 24)
 (52) tāh	 (167) anšū	 (291, 302) kisal
 (60) am	 (228) egir	 (290) sīl
 (63) na, bi	 (265) geštīn	 (291) ūr, uru
dē, izi, kāsda,	 (20, 24) ūš	with gal
gī, lām	 (75) sahar, iši	 (292) men
  ^{lā} erim		 (304) dag, bara

amaš	pa (B II 16)	(274) ra
(56) pu; sig; had	(278) dug; kurun	(139) kūs; sūr
kūs	(297) un; ūg; kalam	sūr; dūl
(57a) ta-tug-du	lab	(218) lū
(57b) san; mez; šid; kišib	(299) gē	(7) šes; urū
maškim	(260) sanga; pi	(85) ešsad; zag
(57) sīb	(312) dūl	(73) gūr
šab	pisan	(58) á
(286) giš; gi3	eme	(57) da
gēstu	(66) ú; šam	(71) de; simug
gēstū	té	(74) aš; 3i3
(59) gud	(296) ga	(9) ma
(271) al	(52) il; duso	(76) gal
lagab	(79) lah; luh; sukkal	(68) bār
(128) ár; ul	(293) kal; lab; šest	(191) paš
(61) mar	(299, 301) ē	gūg
(54) e	(58) nir; nex	(67, 72) aga; mer; ningir
	(65) gé	ukuš

 (80) bur, pur	 (102) u3	 usin
 (78) sâg	 (116) sul, sâg	 (144) hê
 (3426) balag,	 (117) muš	 u
dub	 (103) tu	 (153) uġ
 (81) šá	 ezinu	 (154) guda
 (86) šú	 (106) nidala	 (152) kaun
 (164) lul, nar	 (154) te, temeun, gâl	 (163) im, ni
 tu	 ünü	 (155) har, mur,
 (69) šag,		ir, ür
gišimmar	 (161) kar	 ara (156)
 alan	 (71) min	 (119) huš
 (70) URI	 (71) ud, utu, lab, ug	 (151) suhur
 liš	 (172) zobar	 (149a) hâ
 (91) gam	 (173) è	 (156) part q' kis
 (78) sâg	 bâr-bâr	 (176) u, bir šû, šuš
 (215) kûr, gîn	 (211) hi, gešta	 (204) âb, lid
 (102) še	 (193) šag, ša	 (131, 165)
 (115) bu,	 (125) erim, erin	ug
gîd, sîr	 (214) nunuz	 (205) libiš

Sign-Values.

 gukkaal	 (100) lum	 (249, 314) tun;ti;gin
 (53) kin	 gambi	 (246) nig;gar,
 (323d) sig	 (96) mur;sig	ninda
 (300) gin	 (cf 91) min;ef	 ia
giš'erin	 (221) tug	 as
 (70) gur	 (311) ur	 imin
 (198) en	 (324) a	
 (147) hul;ukus	 am	
 (310) sigga	 egā	
 (238) sal	 ir	
 kis	 id	
 (245) su	 esir	
 (242-3) nin	 (325) za;lām	
 (244) dam	 (326) nini	
 (239) gin	 (190) ha	
 (236) gu	 (326) gug	
 bulug;par;253-4	 (196) sig	
 (240) el;el	 as	

Corrections and Additions

to Sign-List in Part I, p. 84 ff.

17 =

20 = , (Zimmern in ZA 14 355-6); combinations are: B 7 20, 22; 8 7; B 15 7; A 5 10; B 2 19.

24 Delete .

25 Part of No. 28

27 in A 16 12 = hand of (Ki)mas.

29 = (Zim. *ibid.*).

34 = .

Add 35a (A 2 7; 14 26; 15 3) = .

39 = (Zim. *ibid.*);

Add 47a (B 13 6; 15 19) = .

48 is double.

50 Delete this number.


Add 52a B 15 9 after = (Zim. l.c.; REC 63).


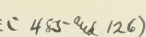
54 = cf. REC 56.


55a A 22 18 = = two signs.


Add 57b B 9 23 = .



68 . = .



88 Assyrian sign should be 

94 =  and  (REC 485-486 126)



95 =  (REC suppl. 127).

99 is made up of two signs: -bar



Add 102a  (A 20 17; 25 4) = 


117  = 

125a  =  (St F 4 12).


131 =  ,  (Zim l.c.)



132 and 133 =  (cf. Zim. l.c.)


Add 133a  = 

142 = 

143 & 144 are variations of same sign

145 =  ; cf. 95 and REC 199.


Add 144a  (B 10 3^{bis}) = 

150 =  (Zim. l.c.)



162 is same as 152

168/69 =  (Zim l.c.)

174 Delete

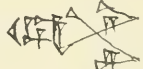

182 delete - 


183, 184, 185 Delete, as each = two signs



Add 186a  (A 27 25) =  (Zim. l.c.)

188 =  (REC 514).



203 Delete, = two signs.

Add 206a  (B 9 3) = 

208 is a compound sign \triangleleft  (cf. Zim. l.c.)


212 =  .



216 is second part of 187.

232 Zim. says "streichen"; T-D says ; King (RA 9, 91-10) .

233 =   = gag^{15}




241 Delete

Add 254a  (A 24 20) = .



259 =  (Zim. l.c.);  (REC 362; cf. ZA 15 50n).

268 =  .

278 and 279 =  *lud.*

281 =    A 18 22

282 = " "

283 =    A 19 6

284 = " " (?)

University of Toronto
Library

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
Under Pat "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

